БИБЛІОТЕКА

ВОСТОЧНЫХЪ ИСТОРИКОВЪ,

ИЗДАВАЕМАЯ

И. ВЕРЕЗИНЫМЪ,

ПРОФЕССОРОМЪ КАЗАНСКАГО УНИВЕРСИТЕТА.

ТОМЪ I.

1849.

ШЕЙБАНІАДА.

ИСТОРІЯ МОНГОЛО-ТЮРКОВЪ

НА

ДЖАГАТАЙСКОМЪ ДІАЛЕКТѢ,

СЪ ПЕРЕВОДОМЪ, ПРИМѢЧАНІЯМИ И ПРИЛОЖЕНІЯМИ

ИЗДАННАЯ

И. Березинымъ,

Профессоромъ Казанскаго Университета, Магистромъ восточной словесности, Дѣйствительнымъ Членомъ Русскаго Географическаго Общества и Общества любителей Отечественной Словесности, Членомъ Азіатскихъ Обществъ въ Парижѣ и Лейпцигѣ, Членомъ-Корреспондентомъ Археологическо-Нумизматическаго Общества, и проч.

КАЗАНЬ.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

1849.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ,

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ цензурный комитетъ узаконенное число экземпляровъ. 1-го Ноября 1849 года.

Цензоръ И. Срезневскій.

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ

ГОСПОДИНУ ПОПЕЧИТЕЛЮ КАЗАНСКАГО

УЧЕБНАГО ОКРУГА

ГЕНЕРАЛЪ-МАІОРУ И КАВАЛЕРУ

ВЛАДИМІРУ ПОРФИРЬЕВИЧУ

МОЛОСТВОВУ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Изученіе Монгольскаго періода Русской Исторіи, весьма поучительное для историка-наблюдателя, для русскаго изслѣдователя составляетъ предметъ большой важности, тѣмъ болѣе, что возникшія въ послѣднее время сомнѣнія и появленіе новыхъ данныхъ бросаютъ на этотъ періодъ нашей исторіи иную тѣнь. Донынѣ, однако, ни одинъ русскій оріенталистъ не посвятилъ своего дарованія разработыванію русско-монгольскихъ соотношеній, а изъ иностранцевъ представленная Г-мъ Гаммеромъ Geschichte des Goldenes Horde не была признана удовлетворительной по многимъ причинамъ. Не желая оставаться дѣятелемъ, совершенно чуждымъ Русской Исторіи, и сознавая въ то же время слабость силъ моихъ и ограниченность средствъ, я рѣшился приступить къ собиранію и обнародованію въ подлинникѣ и переводѣ сказаній восточныхъ писателей о Монголахъ, а также и о Тюркскихъ и другихъ племенахъ, обитавшихъ въ первобытной Россіи, пополняя эти извѣстія извлеченіями изъ географовъ мусульманскихъ.

Предлагаю на первый разъ небольшую исторію Монголо-Тюрковъ. Это сочиненіе издано мною по единственной извѣстной рукописи, принадлежащей Азіятскому Музею С. Петербургской Академіи Наукъ подъ N° 591 (*):

(*) Въ Библіотекѣ Казанскаго Университета находится подъ N° 101 списокъ съ этой рукописи: онъ не заслуживаетъ довѣрія, потому что писавшій его неизвѣстный писецъ придавалъ джагатайскимъ словамъ татарское правописаніе и недобросовѣстно сокращалъ или выкидывалъ цѣлые періоды.

рукопись пріобрѣтена отъ почтеннаго наставника моего Мирзы А. К Казем-Бека, состоитъ изъ пятидесяти листовъ in 8° и писана простымъ, но четкимъ почеркомъ полу-шикэстэ, по-видимому, грамотнымъ писцомъ или правильнѣе сказать писцами, потому что съ XXXIX по XLIII листъ идетъ письмо нѣсколько отличнаго почерка, а на XXXVIII листѣ соединены два письма. — Впереди этой исторіи находится нравоучительное сочиненіе извѣстнаго джагатайскаго писателя Мир Али Шира محبوب القلوب «Возлюбленный сердецъ», писанное въ 1253 году гиджры другимъ почеркомъ и на другой бумагѣ. Весьма затруднительный вопросъ представляетъ эта Исторія Монголо-Тюрковъ: кѣмъ и когда она сочинена? Содержаніе самой исторіи нѣкоторымъ образомъ должно опредѣлять время сочиненія ея: вотъ это содержаніе.

Авторъ дѣлитъ свою книгу на два отдѣленія: въ первомъ разсказывается коротко исторія Монгольскихъ и Тюркскихъ племенъ сообразно съ Мусульманскимъ преданіемъ отъ Ноя до вступленія на Императорство Чингизъ Хана. Это отдѣленіе могло бы быть весьма интереснымъ, если бы авторъ имѣлъ подъ рукою источники кромѣ Рашидъ Эд-диновой исторіи, къ которой онъ часто отсылаетъ читателя, и если бъ даже при одной этой исторіи авторъ съ умѣньемъ исполнилъ выборъ фактовъ. Только по тому обстоятельству, что составленная Рашидъ Эд-диномъ Исторія древнихъ Тюркскихъ и Монгольскихъ племенъ до нынѣ не издана, трудъ нашего автора имѣетъ значеніе для Средне-азійской исторіи, значеніе, усиливаемое сомнительностью чтенія собственныхъ именъ у Мусульманскихъ историковъ, для котораго настоящее сочиненіе представляетъ нѣсколько измѣненій, хотя иногда и неудачныхъ: такъ наприм. Дибъ Нагкуй вмѣсто Дибъ Багкуй, и друг. Но мы не можемъ не упрекнуть автора въ его наклонности къ сказочнымъ повѣствованіямъ о подвигахъ древнихъ героевъ, которымъ онъ, по особенной любви, посвящаетъ больше времени и труда, нежели важнымъ

историческимъ событіямъ: такъ Чингизъ Ханъ у него представляется не могущественнымъ Монархомъ-завоевателемъ и Законодателемъ, а какимъ-то искателемъ приключеній. Не смотря на этотъ упрекъ и на огромные пропуски въ упоминаніи Тюркскихъ и Монгольскихъ племенъ, я не могу считать лишеннымъ интереса первое отдѣленіе, и съ своей стороны старался придать ему занимательности примѣчаніями филологическими и другими.

Второе отдѣленіе содержитъ въ себѣ неполныя историческія извѣстія о племени Гконгиратъ, состоявшемъ въ родствѣ по женской линіи съ многими Монгольскими Ханами. Устремивъ свое вниманіе преимущественно на это родство, авторъ весьма не много говоритъ о другихъ племенахъ, о Чингизъ Ханѣ, его сыновьяхъ, но болѣе о Гконгиратскихъ Бекахъ, даетъ родословную Абуль Хаиръ Хана и его наслѣдниковъ и оканчиваетъ это отдѣленіе семью благочестивыми Султанами. Это отдѣленіе изложено еще съ большею непослѣдовательностью, нежели предыдущее, но оно даетъ возможность пополнить и исправить родословіе Бухарскихъ Хановъ, изложенное у Абуль Гази и Мухаммедъ Юсуфа Эль-мунши. Генеалогія потомковъ Абуль Хаиръ Хана доведена авторомъ до пятаго колѣна, т. е. до средины XVI столѣтія.—Въ изложеніи родства Гконгиратскихъ Бековъ авторъ слѣдовалъ опять Рашидъ Эд-дину, который, по извѣстію Г-на Гаммера (Wien. Jahrbücher, 1837, B. LXXVII, 21), распространяется очень подробно объ этомъ племени.

Собственно этимъ отдѣленіемъ и должно бы оканчиваться сочиненіе, но авторъ снова принимается за разсказъ и излагаетъ довольно подробно исторію междоусобій по смерти Абуль-Хаиръ Хана и походы Мухаммедъ Шейбани Хана, внука Абуль Хаирова, заключая это повѣствованіе смертію Шейбани Хана въ битвѣ съ Персидскимъ Шахомъ Исмаилемъ, что случилось въ 1510 году по Р. Х. Здѣсь авторъ объявляетъ титулъ своей книги—«Шейбани

намэ» Шейбаніада, но ничего не говоритъ ни о себѣ, ни о времени появленія въ свѣтъ труда своего. Послѣ этого заключенія, мы находимъ опять генеалогію потомковъ Абуль Хаиръ Хана, въ частностяхъ нѣсколько отличную отъ прежней, но почти столь же подробную.

Такимъ образомъ, не находя нигдѣ прямыхъ указаній на сочинителя Шейбани-намэ, изъ содержанія его книги мы можемъ только заключить, что онъ жилъ не позже первой половины XVI столѣтія, а приводимыя имъ генеалогіи заставляютъ думать, что сочиненіе его написано не раньше 1510 — 1530 года. — Рукопись переписана въ 1235 году гиджры, какъ заставляетъ думать неумѣстное указаніе на этотъ годъ въ концѣ втораго отдѣленія. Не должно удивляться, что здѣсь соединены вмѣстѣ двѣ рукописи различнаго времени и различныхъ писцовъ и притомъ такъ, что позднѣйшая рукопись переплетена спереди юнѣйшей по времени письма: у Мусульманскихъ переписчиковъ это допускается.

Нашъ уважаемый оріенталистъ Мирза А. К. Казембекъ, отъ котораго манускриптъ этого сочиненія поступилъ въ Музей Академіи, убѣжденъ, что эта исторія писана самимъ Али Широмъ, но прямыхъ доказательствъ на это онъ не могъ мнѣ представить. Что Шейбани-намэ находится въ одномъ переплетѣ съ Махбубъ Уль-гкулюбъ, это ничего не доказываетъ: очень не рѣдко совершенно различныя и по времени, и по содержанію, и по автору рукописи находятся въ одномъ переплетѣ и писаны вмѣстѣ. Такъ какъ я, напротивъ, думаю, что это сочиненіе не славнаго джагатайскаго поэта, и такъ какъ мнѣніе А. К. Казембека во всякомъ тюркскомъ вопросѣ очень тяжеловѣсно, то я и постараюсь представить доказательства своего убѣжденія.

Первое доказательство состоитъ въ томъ, что Миръ

Али Ширъ умеръ не позже 1506 года по извѣстію Д'Эрбло; въ сочиненіи же, которымъ мы теперь заняты, повѣствованіе доведено до 1510 года, а генеалогія не менѣе какъ до 1530 года. Нѣтъ никакой причины думать, что Шейбаніада начата Миръ Али Широмъ, а окончена другимъ: содержаніе всей книги и однообразность разсказа говорятъ противное. Судя по повтореніямъ генеалогій, нѣсколько несходнымъ, можно думать, что Шейбаніада написана однимъ авторомъ, только съ нѣкоторыми промежутками во времени.

Во-вторыхъ, ни въ полномъ собраніи сочиненій Миръ Али Шира (ман. публич. С. Петербургской Библіотеки, Ардебил. отдѣла № 120), ни въ словарѣ джагатайскомъ (ман. той же библіотеки) не упоминается о подобномъ сочиненіи Миръ Али Шира; у Девлетшаха и у другихъ біографовъ я также не встрѣчалъ Шейбаніады. — Ссылка на جامع التواريخ, единственнаго руководителя автора Шейбани-намэ, сдѣланная Али Широмъ въ исторіи Пе совъ (Extraits d'Ali-schir, 40), не можетъ вести ни къ какимъ прочнымъ заключеніямъ.

Въ-третьихъ, образъ повѣствованія и употребляемыя нашимъ авторомъ Тюркскія слова нимало не напоминаютъ Миръ Али Шира: для удостовѣренія въ этомъ довольно сравнить изданный Г-мъ Катрмеромъ историческій текстъ Миръ Али Шира съ Шейбаніадой, въ которой, между прочимъ, встрѣчаются слова, не употребляемыя въ сочиненіяхъ Али Шира.

Этихъ доказательствъ достаточно для того, чтобъ приписать сочиненіе Шейбаніады неизвѣстному автору, написавшему ее, по-видимому, въ Бухарѣ, во второй четверти XVI столѣтія. Простота и непослѣдовательность изложенія заставляютъ думать, что авторъ Шейбаніады былъ не очень опытенъ въ литературномъ дѣлѣ и едва-ли что-

нибудь писалъ кромѣ настоящаго сочиненія. Въ первомъ и второмъ отдѣленіи онъ довольствовался буквальнымъ переводомъ Рашидъ Эд-диновой исторіи Монголо-Тюркскихъ племенъ, выбирая мѣста, не тѣ, которыя выбралъ бы опытный писатель и строгій историкъ, а тѣ, которыя пришлись болѣе по необразованному вкусу нашего автора: такимъ образомъ историческимъ важнымъ фактамъ онъ предпочиталъ баснословныя сказанія, а также весьма ему нравятся производства именъ дѣйствующихъ лицъ изъ монгольскаго языка. Въ полной Рашидъ Эд-диновой исторіи все это было кстати, но въ epitome Монголо-Тюркской исторіи такая многословность совершенно не умѣстна.

Передавая разсказы Рашидъ Эд-дина, нашъ авторъ не сокращаетъ ихъ и не перефразируетъ, а большею частію переводитъ цѣлыми пассажами, опуская все, что ему казалось не пригоднымъ. Не смотря на всѣ эти недостатки, первое и второе отдѣленіе Шейбаніады, я думаю не будутъ лишними даже и по изданіи въ свѣтъ Рашидъ Эддиновой хроники: изъ моихъ примѣчаній видно будетъ, какъ иногда Шейбаніада удовлетворительно возстановляетъ ошибочный текстъ Рашидъ Эд-диновой рукописи одного изъ русскихъ оріенталистовъ. — Въ третьемъ отдѣленіи авторъ очень сухъ въ своемъ повѣствованіи, такъ что вниманіе читателя не можетъ быть не утомлено отрывистыми извѣстіями о походахъ Шейбани Хана и реэстрами собственныхъ именъ: географія Тюркестана не выигрываетъ ничего отъ этого запутаннаго и темнаго изложенія, а Исторія теряетъ весьма много.

Остается сказать еще о томъ, какимъ образомъ поступалъ я при изданіи Шейбаніады.

Вотъ какимъ:

Текстъ единственной находящейся у меня рукописи

я печатаю безъ малѣйшаго измѣненія, но въ выноскахъ исправляю явные описки или пропуски переписчика, а часто-употребляемымъ словамъ придаю однообразное джагатайское правописаніе, исключая собственныя имена, исправлять которыя я не считалъ нужнымъ въ настоящемъ изданіи и оставилъ ихъ безъ перемѣны какъ въ текстѣ, такъ и въ переводѣ, предоставляя себѣ дѣлать исправленія въ примѣчаніяхъ какъ къ Шейбаніадѣ, такъ и къ слѣдующимъ за нею сочиненіямъ о Монголо-Тюркской Исторіи. Недостающія или излишнія, по моему мнѣнію, мѣста въ текстѣ я вставлялъ между знаками вносными: отличить одни отъ другихъ не трудно при сличеніи перевода съ оригиналомъ. — Въ чтеніи собственныхъ именъ я старался сохранить произношеніе того народа, которому принадлежитъ имя: такъ въ названіяхъ Монгольскихъ лицъ и племенъ я согласовалъ по-возможности правописаніе нашей рукописи съ правописаніемъ Санангъ Сэцэна, монгольскаго историка, не подвергая, впрочемъ, первое поправкамъ или невозможнымъ измѣненіямъ, а въ чтеніи тюркскихъ названій я слѣдовалъ тюркскому произношенію Джагатайцовъ.

Переводъ я старался представить не только буквальный, но и столько же безискуственный, какъ и тюркскій подлинникъ: знакомые съ Джагатайскимъ діалектомъ увидятъ, что въ текстѣ очень часто встрѣчаются слова неизвѣстныя ни въ какихъ лексиконахъ, и что по-этому переводъ, не смотря на простоту разсказа, представлялъ не мало трудности.

Примѣчанія я старался по-возможности ограничить филологическими, а очень рѣдко историческими или географическими замѣчаніями: въ послѣдующихъ томахъ Восточной Библіотеки довольно еще будетъ случаевъ къ объясненію темныхъ мѣстъ въ исторіи Монголо-Тюркскихъ племенъ.

Въ приложеніяхъ я помѣстилъ переводъ описанія Мавераннагра изъ Всеобщей Географіи Хаджи Хальфы и доставленные мнѣ нашимъ ученымъ Монголомъ, Кандидатомъ Казанскаго Университета, Банзаровымъ мемуары относительно Монгольской Исторіи. Въ заключеніи находится реэстръ Тюркскій и Русскій всѣхъ собственныхъ именъ, упоминаемыхъ въ настоящемъ изданіи.

Издавая свою Библіотеку на Русскомъ языкѣ, я нисколько не опасаюсь за ея будущность: если изданіе будетъ найдено достойнымъ вниманія оріенталистовъ, то оно будетъ употреблено ими въ дѣло при первой ученой надобности; занимающимся же Русскою Исторіей въ нашемъ Отечествѣ изданіе мое будетъ доступно во всякомъ случаѣ, что я и имѣю преимущественно въ виду. Притомъ же, тюркскіе тексты могутъ служить Хрестоматіей для занимающихся изученіемъ Тюркскихъ діалектовъ.

Въ слѣдующихъ книгахъ Библіотеки Восточныхъ Историковъ я предполагаю помѣстить:

I) Сокращенный переводъ татарской рукописи: «Изложеніе Болгарскихъ повѣствованій», соч. Шерефъ Эд-дина бенъ Хюсамъ Эд-дина Болгарскаго, съ примѣчаніями, мемуаромъ о Болгарахъ, Болгарскими надписями и небольшимъ отрывкомъ татарскаго текста подлинника.

II) Текстъ и переводъ татарской рукописи «Собраніе хроникъ», принадлежащей Библіотекѣ Казанскаго Университета, съ примѣчаніями и географическими приложеніями.

III) Переводъ исторіи Абуль Гази съ варіянтами изъ рукописи Азіятскаго Музея С. Петербургской Академіи Наукъ, примѣчаніями и географическими приложеніями.

IV) Переводъ Исторіи Монголовъ Бенакети, по рукописямъ Азіятскаго Музея С. Петербургской Академіи Наукъ и Библіотеки Казанскаго Университета, съ примѣчаніями и географическими приложеніями.

Н. Березинъ.

КАЗАНЬ.
1849.

ШЕЙБАНІАДА.

ПЕРЕЛОЖЕНІЕ

Тюркской азбуки въ Русскихъ буквахъ.

ا	А.	ر	Р.	ف	Ф.
ب	Б.	ز	З.	ق	ГК.
پ	П.	ژ	Ж.	ك	К.
ت	Т.	س	С.	ک	Г.
ث	ТС.	ش	Ш.	ڭ	НГ.
ج	ДЖ.	ص	СС.	ل	Л.
چ	Ч.	ض	ДЗ.	م	М.
ح	Х.	ط	ТТ.	ن	Н.
خ	ХХ.	ظ	ЗЗ.	و	У, В.
د	Д.	ع	'	ه	Н(Латин)
ذ	З.	غ	ГГ.	ى	И, Ы.

ШЕЙБАНІАДА.

ВО ИМЯ БОГА ВСЕМИЛОСТИВАГО И ВСЕМИЛОСЕРДАГО!

(*Содержаніе.*)

(*Первое отдѣленіе*). Со времени Оггузъ Хана до времени Алангкоа и разсказъ объ ея обстоятельствахъ. Со времени дѣтей ея до Чингизъ Хана нѣсколько человѣкъ царствуя - ханствовали.

Второе отдѣленіе. О высокомъ происхожденіи племени Гконгиратъ.

РАЗСКАЗЪ И ИЗЛОЖЕНІЕ О СВЯТОМЪ ПРОРОКѢ НОѢ.

Въ большей части хроникъ говорится, что у Пророка Ноя—да будетъ съ нимъ міръ!—было четыре сына: старшій Яфетсъ, второй Самъ, третій Хамъ, четвертый Кана'анъ. Изъ этихъ четырехъ сыновей трое: Яфетсъ, Самъ и Хамъ, увѣровавъ Господину Ною — да будетъ съ нимъ міръ!—сдѣлались Мусульманами (правовѣрными), Кана'анъ же, не давши вѣры, не сдѣлался Мусульманиномъ. При наступленіи Ноева потопа, по покрытіи горъ водой, Кана'анъ утонулъ въ водѣ (1) Тогда воззвалъ къ Всевышнему Богу Ной—да будетъ съ нимъ міръ!—„ И возопилъ Ной къ Господу своему и сказалъ: Господи!

сынъ мой вѣдь изъ семьи моей! Но и обѣщаніе твое истинно (2)!" На воззваніе Господина Ноя ниспелъ въ отвѣтъ слѣдующій стихъ: „Вѣдь онъ не изъ семьи твоей! Вѣдь дѣло это не правое!" (3)

Судно Ноево остановилось на землѣ. По спаденіи воды, по одному сказанію, они (Ной съ дѣтьми) жили нѣсколько лѣтъ въ городѣ Вавилонѣ, находились въ одномъ жилищѣ (4) и спали. По возстаніи отъ сна, являлся у каждаго другой языкъ, такъ что не понимали рѣчь одинъ другаго; по этой причинѣ, отдѣлясь одинъ отъ другаго, пошли каждый въ разныя стороны, и отъ рода ихъ явилось много людей. Въ историческихъ книгахъ нѣкоторыхъ повѣствователей, напротивъ, сказано, что, когда судно Ноя—да будетъ съ нимъ міръ! — остановилось послѣ потопа на землѣ, все лицо земное отдано и вручено Господину Ною Пророку, который каждому сыну далъ одну сторону: Яфетса, старшаго сына, отправивъ въ Туранскую землю, завѣщалъ ему С. В. страну; Иранскую страну опредѣлилъ Саму, среднему сыну, а меньшему сыну Хаму отдалъ южную страну; по-этому-то Яфетса называютъ отцомъ Тюркскимъ, Сама отцомъ Персидскимъ, а Хама отцомъ Индѣйскимъ; дѣтьми этихъ трехъ (мужей) наполнилось лицо земли. Господинъ Ной — да будетъ съ нимъ міръ!—состарился, и Всевышній Богъ окончилъ (на немъ) Волю Свою (5).

Яфетъ, когда разставался съ Ноемъ — да будетъ съ нимъ міръ! — у подошвы горы Джуди (6), пожелалъ: «научите меня такой молитвѣ, по которой, сколько бы я отъ Всевышняго Бога ни пожелалъ ненастья и дождя, пусть мнѣ будетъ ниспослано дождя." Господинъ Ной— да будетъ съ нимъ міръ! — научивъ его Величайшему Слову, изсѣкъ это на нѣкоторомъ камнѣ и далъ его Яфетсу: говорятъ, это тотъ самый камень, который съ того времени до нынѣ остался въ Дештѣ отъ одного у друга-

го хана и государя. И называется камень, который есть чудо Господина Яфетса сына Ноева „камнемъ Джеда“: (7) дѣло объ этомъ камнѣ извѣстно и вѣдомо. Послѣ того онъ жилъ много лѣтъ, и, достигши положеннаго числа, Яфетсъ преставился велѣніемъ Божіимъ.

Хотя у него осталось много дѣтей, однако авторъ „Исторіи Рашидовой“ говоритъ, что царство досталось старшему сыну по имени Дибъ Нагкую. (8) У него было четыре сына, а именно: Гкара Ханъ, Узъ Ханъ, Гизъ Ханъ, Геръ Ханъ (9). Въ нѣкоторыхъ же исторіяхъ говорится, что имя старшаго сына Яфетсова было Тюркъ, и его называли „сынъ Яфетса“. У него также было много дѣтей: старшаго сына называли Абульджа Ханъ. Послѣ „сына Яфетса“ царствовалъ Абульджа Ханъ: Дибъ Нагкуй есть сынъ Абульджа Хана; значеніе Дибъ Нагкуя „распорядитель (10) трона и величія“. Имя старшаго сына Нагкуева было Тюркъ; когда онъ сдѣлался государемъ (11) и міръ ему сталъ врученъ и отданъ, вселенную онъ очень много исходилъ и пришолъ къ мѣсту съ хорошей водой и воздухомъ, называемому Галингай: одобривши это мѣсто, тамъ остановился, и, назначивъ его резиденціей, поселился тутъ.—Онъ установилъ образъ обычая (12) и царствованія и правила закона; онъ же положилъ основаніе допросу процесса, (13) и въ улусѣ своемъ такъ опредѣлилъ уставъ и право, что все собранное отцомъ и матерью имущество отдавать сполна дочери, а сыну не давать ничего кромѣ сабли съ приговоромъ: „тебѣ нѣтъ другаго наслѣдства кромѣ сабли“: установилъ такое опредѣленіе. Онъ еще ввелъ употребленіе соли въ пищѣ. Онъ былъ современникомъ Каюмертса, такъ, что онъ въ Дештской странѣ и сѣверныхъ странахъ царствовалъ, а Каюмертсъ былъ Государемъ въ Персидской странѣ. Устройство шатровъ есть также его изобрѣтеніе, и онъ положилъ основаніе допросу процессному. Проживши двѣсти сорокъ лѣтъ, преставился велѣніемъ Божіимъ.

Послѣ него царствовалъ Алиджа Ханъ: по существованію очень многаго имѣнія, пышности и величія, онъ оставилъ вѣру и обрядъ вѣры, вступилъ на путь невѣрія и заблужденія и дѣлалъ несправедливости. Изъ живота его жены родилось два сына: одному дали имя Татаръ, а другому Моггулъ; когда они оба выросли, Алиджа Ханъ состарился. При жизни своей онъ раздѣлилъ свои области на двѣ части: половину далъ Татару, а половину Моггулу. По кончинѣ Алиджа Хана, согласно управляя народомъ улуса, (14) они царствовали извѣстное время. Богъ всевѣдущъ!

КОЛѢНО ТАТАРА.

Состоитъ изъ восьми: первый Татаръ Ханъ, второй Бугка Ханъ, царствовавшій послѣ отца; третій Биляинджа Ханъ, возсѣвшій на царство послѣ предыдущаго; четвертый Исли Ханъ; пятый Алтаста Ханъ, сдѣлавшійся царемъ послѣ того; потомъ сдѣлался царемъ племени Татаръ шестой, сынъ послѣдняго, Узидъ Ханъ; седьмой получилъ царство Байду Ханъ; восьмой и послѣдній государь и правитель племени Татаръ есть Сіюниджъ Ханъ. Между этимъ племенемъ и племенемъ Моггулъ обнаружился раздоръ, началась война, такъ, что мира не существовало и кровь лилась.

ГОСУДАРИ МОГГУЛЬСКАГО ОТДѢЛА.

Династія Моггулскихъ государей состоитъ изъ девяти: глава ея Моггулъ Ханъ, а послѣдній Иль Ханъ. Въ дни царствованія Моггулъ Хана провинціи съ дворомъ такъ жили, что всѣ народы и иль улуса были довольны имъ и благодарны. У него было четыре сына: Гкара Ханъ, Узъ Ханъ, Гизъ Ханъ и Гезъ Ханъ.

ЦАРСТВОВАНІЕ ГКАРА ХАНА.

Такъ какъ Гкара Ханъ былъ старше всѣхъ, то по смерти отца своего Моггулъ Хана сдѣлался царемъ. Народъ его былъ безъ вѣры и идолопоклонникъ и въ невѣріи такъ былъ твердъ и крѣпокъ, что если мальчики отступали отъ невѣрія и идолопоклонства и проявляли расположеніе къ другому обряду, то ихъ всѣхъ убивали, не жалѣя ни дѣтей, ни рода, ни племени. Отъ главной жены Гкара Хана родился красивый сынъ. Трое сутокъ онъ не бралъ сосать груди матери, а мать по три ночи видѣла во снѣ всякій разъ сына говорящаго: „О мать! До тѣхъ поръ, пока ты не сдѣлаешься Мусульманкой и не будешь поклоняться Всевышнему Богу, я не дотронусь до твоей груди и не буду сосать твоего молока“. Мать боялась, что если объявитъ это обстоятельство, то ее погубятъ и съ сыномъ, и когда тайно исповѣдала Всевышняго Бога, сынъ послѣ того, взявши грудь матери, началъ ее сосать. Въ этотъ періодъ у Моггуловъ существовалъ такой обрядъ и уставъ, что, до исполненія года дитяти, имени ему не давали. По истеченіи года, Гкара Ханъ устроилъ великое пиршество и (пригласилъ) (¹⁰) старѣйшинъ улуса; Гкара Ханъ, взявъ сына въ объятія, сказалъ матери: „какое имя мы дадимъ этому сыну?“ Сынъ очень явственно отвѣчалъ: „Мое имя Оггузъ!“ Бывшіе въ собраніи старѣйшины изумились и сказали: „странно и удивительно, что однолѣтнее дитя такъ говоритъ!“

—

ПЕРВОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

РАЗСКАЗЪ ОБЪ ОГГУЗЪ ХАНѢ ДО ВРЕМЕНЪ АЛАНГКОА.

Когда Оггузъ Ханъ выросъ и достигъ юношескаго возраста, Гкара Ханъ сочеталъ его съ дочерью одного изъ своихъ меньшихъ братьевъ, которая была очень красива, но Оггузъ не питалъ къ ней любви, потому что она не знала вѣры и Ислама (правовѣрія). У Гкара Хана былъ еще меньшой братъ Гезъ Ханъ; онъ отдалъ его дочь за Оггуза. И эта была также красива и прелестна, но такъ какъ не была Мусульманкой, то Оггузъ и ее не любилъ. По той причинѣ, что Оггузъ не любилъ этихъ дѣвицъ, Гкара Хана былъ всегда печаленъ и грустенъ и думалъ отдать ему дочь третьяго меньшаго брата Гизъ Хана. Однажды Оггузъ отправился на охоту и на возвратномъ пути проѣзжалъ мимо воротъ Гизъ Хана. Дочь сидѣла на берегу водопроводной канавы. Едва взоръ Оггуза упалъ на нее, какъ онъ подогналъ къ ней коня и сказалъ дѣвицѣ: „если ты войдешь (въ лоно) вѣры и правовѣрія (Ислама) и познаешь Бога, я возьму тебя и буду любить больше души моей!“ Дѣвушка отвѣчала: „Я сама Бога не вѣдаю, но все, что ты скажешь, я такъ и сдѣлаю и не выйду изъ твоего наказа.“ Оггузъ, услышавъ эти слова отъ дѣвушки, взялъ ее, и дѣвушка сдѣлалась Мусульманкой: между ними явилась большая дружба и любовь.

Потомъ Оггузъ однажды отправился на охоту. Гкара Ханъ устроилъ великій пиръ; призвавъ на пиръ дѣвицъ, спросилъ о положеніи тѣхъ двухъ дѣвушекъ: „какимъ образомъ мужъ вашъ съ вами живетъ не хорошо?“ Тѣ двѣ прежде взятыя дѣвицы отвѣчали: „къ намъ отъ того явилось зло и нѣтъ дружбы и любви, что мы не сдѣлались Мусульманками и не вступили въ его вѣру и обрядъ;

позже взятая жена его приняла его вѣру и обрядъ и сдѣлалась Мусульманкой, отъ этого и любитъ ее.“ По произнесеніи этого, Гкара Ханъ, едва выслушалъ эти слова, весьма разсердился на Оггуза; созвавши родственниковъ съ людьми и служителями, совѣщался, что „Оггузъ отсталъ отъ нашей вѣры и отъ нашей націи и сдѣлался Мусульманиномъ: его должно убить!“ Сказавъ это, онъ собралъ войско.

Оггузъ находился на охотѣ; любимая жена его, сдѣлавшаяся Мусульманкой, отправила тайно къ Оггузу человѣка: „отецъ-де твой Гкара Ханъ идетъ на тебя для худаго: ожидай!“ Коротко сказать Гкара Ханъ пошелъ на Оггуза на охоту, и произошла битва, въ которой Гкара Ханъ погибъ, а войска его бѣжали. Бывшіе за-одно съ Оггузъ Ханомъ составляютъ вотъ кого ([16]): Уйгуръ, Гконгголай, Гкыпчагкъ, Гкарлугкъ, Хаджаджъ, Аггаджукъ.

Потомъ вступилъ на царство Оггузъ Ханъ, овладѣлъ большою частію вселенной и царствовалъ семьдесятъ лѣтъ. У него было шесть сыновей: Гунъ Ханъ, Ай Ханъ, Юлдузъ Ханъ, Кукъ Ханъ, Ттагкъ Ханъ, Тингизъ Ханъ. Трехъ сыновей своихъ назначилъ къ правому крылу, которое Моггулы называютъ Баранггулъ, а трехъ сыновей своихъ опредѣлилъ къ лѣвому крылу, которое Моггулы называютъ Джунггулъ([17]). Однажды дѣти Оггузъ Хана единодушно отправились на охоту; на мѣстѣ, гдѣ охотились, нашли сдѣланный изъ золота лукъ и три стрѣлы и принесли ихъ къ отцу своему. Старшимъ сыновьямъ своимъ онъ далъ лукъ, а младшимъ стрѣлы; старшіе сыновья его раздѣлили лукъ на три отдѣла и каждый взялъ одну часть: ихъ назвали „Изломанными“ (Бозугкъ), а младшимъ сыновьямъ дали прозваніе „Три-стрѣлы“ (Учъ-Огкъ). Онъ указалъ старшинство въ правленіи „Изломаннымъ“, говоря: „Лукъ занимаетъ степень государя, а стрѣла

занимаетъ степень посланника (министра)". Въ томъ же собраніи онъ опредѣлилъ, чтобъ „послѣ хозяйничанье царствомъ и троном̀ъ было у рода Изломанныхъ"; черезъ нѣсколько дней онъ отошелъ къ милосердію Божію.

ИЗЛОЖЕНІЕ ЦАРСТВОВАНІЯ ГУНЪ ХАНА

Гунъ Ханъ возсѣлъ вмѣсто отца на царство и раздаваніе приказовъ. У отца его былъ Везирь по имени Иргкылъ Хходжа, сдѣлавшійся и его (Гунъ Хана) приближеннымъ: всѣ дѣла по управленію исполнялись по его словамъ. Однажды Иргкылъ Ходжа сказалъ Гунъ Хану: „Оггузъ Ханъ былъ весьма великій государь: собравъ богатства міра, онъ составилъ казну и положилъ для васъ дѣтей. Вамъ также далъ Всевышній Богъ (¹⁸) дѣтей; да не случится, что по поводу имущества произойдетъ между вами бѣда и распря. Лучшее вотъ что: раздѣливъ имущество на части, каждому назначить мѣсто, пусть владѣетъ мѣстомъ, на которомъ находится, и той землей: утвердить клейма (¹⁹), отдѣлить лошадей, овецъ и верблюдовъ, и пусть владѣетъ каждый своею собственностью, и не будетъ по-этому между вами распрей". Эти слова весьма понравились сыновьямъ Оггузъ Хана и они весьма ихъ похвалили: отдѣливъ каждый свою часть, помѣтили клеймомъ. По причинѣ такого согласія у нихъ въ домахъ много лѣтъ были богатства.

Двустишіе.

Держать міръ—не легкое начало и дѣло;
Однако, если будетъ согласіе, не трудно.

Послѣ семидесятилѣтняго царствованія Гунъ Ханъ отправился къ милосердію Всевышняго Бога, вручивъ царство меньшому брату своему Ай Хану.

ИЗЛОЖЕНІЕ И ОПИСАНІЕ ОБЪ АЙ ХАНѢ.

Ай Ханъ былъ милосердо-качественный государь, и, доставляя народу улусному хорошую жизнь, ласкалъ его. Когда онъ приблизился къ смерти, сдѣлалъ на мѣсто свое Гкаимъ-магкамомъ меньшаго брата своего Юлдузъ Хана. Юлдузъ Ханъ царствовалъ такимъ образомъ, что народъ улуса въ его время былъ спокоенъ и сердцемъ и душой. Когда же онъ достигъ неизбѣжнаго срока, былъ смѣненъ: вмѣсто его на царство вступилъ Кукъ Ханъ.

КУКЪ ХАНЪ.

Кукъ Ханъ также былъ государь чрезвычайно справедливый, благообразный и благонравный; съ народомъ обходился хорошо и доставлялъ пріятную жизнь. Послѣ него сдѣлался царемъ Тингизъ Ханъ.

ТИНГИЗЪ ХАНЪ.

Тингизъ Ханъ сто десять лѣтъ царствовалъ, и, вступивъ на путь отца и старшихъ братьевъ, слѣдовалъ ихъ примѣру въ уставѣ и обычаѣ управленія. Когда же сталъ очень старъ и немощенъ, сдѣлалъ государемъ на мѣсто свое сына своего по имени Иль Хана, а самъ, засѣвши въ уголокъ, удалился въ уединеніе. Во время кончины сдѣлалъ сыну завѣщаніе, чтобъ онъ доставлялъ народу хорошую жизнь.

РАЗСКАЗЪ ОБЪ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХЪ ИЛЬ ХАНА.

Иль Ханъ былъ мужъ очень свѣдущій и опытный. Въ его время въ Маверраннагрѣ и Тюркестанѣ государемъ былъ Туръ бенъ Феридунъ бенъ Абтинъ бенъ Джемшидъ.

Между нимъ и Моггульскимъ народомъ произошла распря и вражда; государемъ и ханомъ татарскаго племени былъ Сіюниджъ Ханъ: Татары пристали къ Туру и положили основаніе бѣдствію.

ВОЙНА ИЛЬ ХАНА СЪ ТУРЪ БЕНЪ ФЕРИДУНОМЪ.

Когда Туръ, собравши войско, вышелъ на Иль Хана, Моггулы, очень довольные и признательные Иль Хану, дрались чрезвычайно хорошо и побили много войска у Тура съ Татаромъ (Татарами). Татаръ съ Туромъ во время битвы прибѣгли къ тонкой хитрости—побѣжали и удалились на двѣ мили отъ мѣста сраженія. Насталъ вечеръ; около полуночи Татары съ Туромъ учинили ночную аттаку на Иль Хана, предопредѣленіемъ Всевышняго Бога побѣдили Иль Хана и его самаго и все войско его избили, кромѣ двухъ женатыхъ людей, изъ которыхъ одинъ былъ сынъ Иль Хана по имени Гкіятъ съ женой своей, а другой сынъ Дерлигинъ Хана по имени Ногузъ съ женой своей. Со времени Оггузъ Хана до этого событія протекло тысячу лѣтъ. Ногузъ съ Гкіятомъ находились на краю войска. Около полуночи Ногузъ съ Гкіятомъ, выступивъ въ походъ и посадивши на лошадей и женъ своихъ, пустились въ бѣгство впередъ, и къ утренней зарѣ прибыли къ горѣ, которой вершина въ высотѣ достигала до Плеядъ. Отъ подошвы горы до верху они поднялись съ многимъ бѣдствованіемъ, страданіемъ и злополучіемъ, отъ страху душевнаго. Имя этой горы было Узгене Гконъ. Здѣсь было много луговъ и много родниковъ и плодоносныя деревья; на горѣ сотвореніемъ Всевышняго Бога находилось обиталище: они поселились въ этомъ обиталищѣ и нѣсколько лѣтъ жили въ немъ; у нихъ родились дѣти, и они собрали много богатства. Отъ рода ихъ образовались племена, а отъ племенъ явились колѣна: каждому племени дали имя. Всѣ, которые родились отъ рода Гкіятова, то племя и поколѣніе называли Гкіятъ; всѣ которые были изъ рода Ногуза, то племя и поколѣніе называли Дерлигинъ.

Когда же стало много племенъ и поколѣній и имущества, они не могли уже помѣщаться въ горѣ и предприняли выйти на равнину. На дорогѣ была гора, въ нѣдрахъ которой находилась все желѣзная руда: „по расплавленіи этой руды, легко выйдти отсюда“ (сказавъ), собрали много дровъ, собрали много сѣры и смѣшали ее съ дровами. По одному разсказу девятьсотъ, по другому семьдесятъ штукъ мѣховъ изъ кожъ дикихъословъ сдѣлавши собственнымъ разумомъ, пустили огонь на эту гору. Когда употребили много старанія, одна часть горы растопилась и открылась дорога: выйдя оттуда и придя въ жилище и землю отцовъ, поселились тамъ. Изъ Ххатгайскаго народа нѣкоторые также присоединились къ нимъ.

ИЗЛОЖЕНІЕ И ПОВѢСТВОВАНІЕ О РОДОНАЧАЛІИ АЛАНГКОА.

У Менгли Хходжа изъ племени Гкіята былъ сынъ по имени Юлдузъ Ханъ. У этого Юлдузъ Хана былъ сынъ, по имени Буртэ Чино: онъ былъ мужъ много уважаемый. У него было много женъ и наложницъ: отъ старшей жены его, называемой Гкути Мараль, родился сынъ, который былъ лучше всѣхъ другихъ дѣтей и достигъ до царскаго сана. У него былъ сынъ по имени Отчи Гкіянъ; у этого также былъ сынъ по имени Тимаджъ. У Тимаджа былъ сынъ: имя старшаго (20) было Гкубэху Мергенъ (21); имя сына его Гкучумъ Баггрулъ: онъ занялъ мѣсто отца. Имя Гкучумъ Баггрулова сына Экэ Нидунъ. У него былъ сынъ по имени Самъ Сауджи; имя сына его Гкалы Гкуджу: послѣ отца онъ сдѣлался правителемъ, и улусъ подчинился ему. Дубунъ Баянъ есть сынъ Гкалу Гкаджу. Юрты ихъ были у Отана, Келурана и Ттуггла: это три рѣки, текущія съ горы Берггадъ въ Ххаттайской странѣ.

ПОВѢСТВОВАНІЕ О ДУБУНѢ БАЯНѢ И ИЗЛОЖЕНІЕ ЕГО ОБСТОЯТЕЛЬСТВЪ.

Дубунъ Баянъ (22) взялъ дѣвушку изъ племени Гкорлясъ по имени Алангкоа. Всевышній Богъ даровалъ ему отъ нея двухъ сыновей: имя одному онъ далъ Билегутъ, а имя другому—Богонутъ. Два племени народа Моггульскаго происходятъ отъ ихъ рода: одни изъ нихъ, по причинѣ ихъ матери (прародительницы), которая есть Алангкоа, называются Нирунъ, а другіе называются Дерлигинъ. Въ хроникахъ много запутанности объ этомъ: знаніе у Бога! Въ большой части исторій такъ упоминается, что онъ (Дубунъ Баянъ) умеръ въ молодости. Дубунъ Баянъ и Алангкоа были во время Халифовъ Аббасидскихъ и государей Саманидскихъ.

ИЗЛОЖЕНІЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВЪ АЛАНГКОА.

Сущность явной премудрости Верховнаго и Всевышняго Существа состоитъ въ томъ, чтобъ, при явленіи слѣдовъ Его могущества въ испорченномъ мірѣ, исполнялось повелѣніе странное и удивительное, да познаютъ мужи прозорливые, да будетъ вѣдомо люду мірскому, что цѣпь творенія, составляемая цѣлымъ и частями существъ, привязана и прикрѣплена къ „Да будетъ! И бысть!“ (23) Творца непостижимаго и Воли праведной. „Богъ дѣлаетъ что хочетъ и повелѣваетъ, что угодно Ему.“ Истина и справедливость этой мысли видна изъ повѣсти объ Алангкоа, въ которой странныя и удивительныя чудеса случились: безъ мужа изъ чистаго ея живота родились три сына въ одинъ разъ.

РАЗСКАЗЪ ПОВѢСТИ ОБЪ АЛАНГКОА.

Разсказъ этой повѣсти вотъ каковъ: когда мужъ Алангкоа Дубунъ Баянъ умеръ въ молодости, Алангкоа нѣсколько времени оставалась безъ мужа. По истеченіи нѣкотораго времени черезъ отверстіе въ срединѣ шатра про-

никъ свѣтъ, вошелъ внутрь Алангкоа: та испугалась этого образа, остолбенѣла и отъ страха не могла сказать ни одному человѣку, что случилось такое происшествіе. Когда приблизилось время родовъ, собрались родственники [24] и родичи ея мужа и сказали: ты жена безъ мужа какимъ образомъ стала беременна?" Сказавши, они нашли умѣстнымъ наказать ее. но она отвѣчала: „чистотѣ моей свидѣтель самъ Всевышній Богъ: не подозрѣвайте меня въ дурномъ дѣлѣ.

Двустишіе.

«Въ отвѣтъ такъ сказала Алангкоа:
«Чистотѣ моей свидѣтель Богъ. [25],

«Какимъ образомъ я сдѣлаю дѣло, отъ котораго мнѣ былъ бы стыдъ и поношеніе? Дѣло въ томъ, что всякую ночь я видѣла, будто внутрь меня входило что-то подобное свѣту, и во снѣ я также видѣла, что ко мнѣ тихо тихо приходилъ блѣдно-лицый съ карими очами [26]. и черезъ нѣсколько времени также тихо тихо, вставъ отъ меня, уходилъ. Кромѣ этого всякое мнѣніе и подозрѣніе ваше относительно меня было бы преступленіе и несправедливость". Родственникамъ и родичамъ Дубунъ Баяна, по сдѣланіи допроса и удостовѣренія всякаго рода, какъ только можно. справедливость словъ Алангоа сдѣлалась ясна и достовѣрна. [27] Черезъ нѣсколько дней однимъ разомъ родилось три сына. Одинъ разсказъ таковъ, что, по способности женщинъ, она была беременна девять мѣсяцовъ и девять дней и потомъ родила, но въ большей части хроникъ такъ упоминается, что она была беременна сорокъ дней и послѣ сорока дней родила. Старшаго сына назвали Югкунъ Гкатагки: отъ рода его происходитъ все племя Гкатагканъ; средняго сына назвали Бусгкинъ Салджи: отъ племни и рода его происходятъ Саладжіютъ; третьяго меньшаго сына назвали Бу-

занджаръ; отъ рода его происходятъ ханы и государи. и до скончанія міра будетъ существованіе рода его. Родъ и дѣтей Бузанджара съ старшими братьями называютъ Нирунъ, т. е. они явились изъ безукоризненныхъ и чистыхъ лядвій; (28) тѣ же племена, которыя происходятъ отъ Булгунута и рода Булгунутова, называютъ Дерлигинъ (29); они дали силы Чингизъ Хану. (30)

ПОВѢСТВОВАНІЕ О БУЗАНДЖАРѢ ХАНѢ.

Бузанджаръ Ханъ (31) есть меньшій сынъ Алангкоа. Въ короткое время сдѣлавшись хозяиномъ улуса, сталъ великимъ и именитымъ государемъ. У него было два сына. Бузанджаръ Ханъ былъ очень храбрый мужъ. Имя старшаго сына Бугка, а имя меньшаго сына Бугкатай. Бугка, который есть старшій сынъ, занявши мѣсто своего отца, сдѣлался Ханомъ. У него былъ сынъ, по имени Дутумъ Минъ Ханъ. Въ одной исторической книгѣ такъ написано, что Дутумъ Минъ Ханъ былъ сынъ Бузанджаръ Хана, но истинно и справедливо то, что Дутумъ Минъ Ханъ есть сынъ Бугка, потому что въ старыхъ свиткахъ и хроникахъ такъ написано, и также Моггулскіе старики такъ говорятъ, что Чингизъ приходится Алангкоа въ десятомъ колѣнѣ (животѣ). Знаніе у Бога!

ПОВѢСТВОВАНІЕ О ДУТУМѢ МЕНИНѢ ХАНѢ.

Дутумъ Менинъ Ханъ есть седьмой предокъ Чингизъ Хана, а Моггулы седьмаго предка называютъ Дутагкунъ (32). У него была жена по имени Мунулунъ: отъ нея родилось девять сыновей. Дутумъ Менинъ (33) Ханъ умеръ, и послѣ него осталось имѣніе безъ счета; Мунулунъ Госпожа, собравши это имѣніе въ степь, нѣсколько дней караулила его, поднявшись на огромный холмъ. Между Илями Джаланрскимъ и Ххаттайскимъ возникла распря и

вражда; наконецъ Ххаттайскій Иль (34) побѣдилъ и побилъ весь Джалаирской Иль, состоявшій изъ семидесяти куреней. (35) Семьдесятъ кибитокъ изъ этого иля бѣжали, пришли къ жилищу (36) Мунулунъ Госпожи очень голодные и разстроенные. Черезъ нѣсколько времени, выбравши предлогомъ что-то и воспользовавшись неосторожностью Мунулунъ Госпожи, напали на жилище ея, убили ее, и, осьмерыхъ сыновей съ многими людьми также побивъ, бывшее имѣніе захватили, исключая Гкайду, меньшаго сына, который бѣжалъ, нашелъ убѣжище у Иля Генбутъ (37) и спасся. Изложеніе этого разсказа очень длинно: цѣль этого (нашего) трактата есть высокое происхожденіе племени Гконгиратъ: по-этому не сдѣлано изложенія о томъ предметѣ.

ПОВѢСТВОВАНІЕ О ГКАЙДУ ХАНѢ.

Гкайду Ханъ (38) есть шестой дѣдъ Чингизъ Хана; на моггулскомъ языкѣ шестаго дѣда называютъ Буретей. У него было три сына: Байсанггуръ, Джаргка-Лингъ Гкумъ и Джавчинъ. Происхожденіе Чингизъ Хана восходитъ къ Байсанггуру. Тайджіюты происходятъ отъ рода Джаргка Лингкума, а племена Эриганъ и Джіютъ отъ Джавчина.

ПОВѢСТВОВАНІЕ О БАЙСАНГГУРѢ ХАНѢ.

Байсанггуръ (39) есть пятый дѣдъ Чингизъ Хана; Моггулы пятаго дѣда называютъ Угудъ. Сынъ его есть Туминэ Ханъ. Хотя у него было много сыновей, однако имена ихъ не упоминаются ни въ какой хроникѣ и тетради.

ПОВѢСТВОВАНІЕ О ТУМИНЭ ХАНѢ.

Туминэ Ханъ (40) есть четвертый дѣдъ Чингизъ Хана,

а четвертаго дѣда Моггулы называютъ Будалу. У него было девять сыновей - молодцовъ, которымъ повиновались и покорялись двадцать - тридцать тысячъ кибитокъ; самъ онъ былъ государь великій и могущественный. Старшій изъ всѣхъ сыновей его есть Гкабуль Ханъ.

ПОВѢСТВОВАНІЕ О ГКАБУЛЬ ХАНѢ.

Гкабуль Ханъ (41) есть третій дѣдъ Чингизъ Хана; Моггулы третьяго дѣда называютъ Элэнчикъ (42). Значеніе Элэнчика есть „питатель народа". Отъ него и отъ дѣтей его произошло много племенъ, а отъ племенъ произошли вѣтви. Дѣти его называются Гкіятъ (43) Имя старшаго есть Угинъ Буггагкъ: отъ рода его происходятъ Гкіятъ Юргинъ. Второй сынъ Бурта Баһадуръ, который есть дѣдъ Чингизъ Хана; третій сынъ—Агкуюгкту Менгуа: отъ рода его много отраслей раздѣлилось. Четвертый сынъ есть Гкудаанъ Баһадуръ: отъ рода его происходятъ большая часть Бековъ и дворянъ. Пятый сынъ Гкутила Гкаанъ; имя шестаго сына есть Туданъ Онджигинъ. Послѣ отца онъ сдѣлался государемъ и хозяйничалъ въ улусѣ. Эти шесть сыновей Гкабуль Хана были большіе молодцы и храбрецы, родились отъ одной матери: мать ихъ была изъ племени Гконгиратъ по имени Гкулугкоа: значеніе этого въ моггульскомъ языкѣ „чистый человѣкъ". (44) Молодечество сыновей Гкабуль Хана стало извѣстно и молва о нихъ достигла до страны Ххаттайской. Алтанъ Ханъ, Ххаттайскій государь, боясь ихъ, завелъ дружбу съ Гкабуль Ханомъ, и они навѣщали одинъ другаго. Гкабуль Ханъ изъ своего юрта отправился въ Ххаттай въ гости къ Алтанъ Хану. Между ними было много попоекъ. Однажды утромъ Гкабуль Ханъ отправляется навеселѣ къ Алтанъ Хану; Алтанъ Ханъ сидѣлъ на тронѣ, и всѣ Беки его присутствовали тутъ. Гкабуль Ханъ безъ стыда, не садясь на мѣсто свое, идетъ, беретъ за бороду Алтанъ Хана, трясетъ и потѣшается. Алтанъ Ханъ былъ мужъ терпѣливый: оставивъ безъ вниманія

поступокъ Гкабуль Хана не сказалъ ничего. На другой день пригласивъ Гкабуль Хана, онъ устроилъ пиршество. По отпущеніи его (Гкабуль Хана) Беки Алтанъ Хана сказали своему Хану: „Гкабуль Ханъ тебѣ оказалъ презрѣніе: за чѣмъ отпустилъ его? Его должно убить.“ Алтанъ Ханъ сожалѣлъ объ отпущеніи, данномъ Гкабуль Хану, и послалъ много людей въ слѣдъ за Гкабуль Ханомъ: «нужно-дескать съ тобой поговорить: воротись!» Коротко сказать, Гкабуль Ханъ не воротился, убилъ многихъ людей изъ посланныхъ за нимъ въ слѣдъ и бѣжалъ. Послѣ этого онъ производилъ смуты, изложеніе которыхъ длинно и въ этомъ манускриптѣ не умѣстно писать ту повѣсть. Всякой, кто пожелаетъ знать это событіе, пусть обратится къ Исторіи Рашида, гдѣ все написано обстоятельно, и оттуда узнаетъ.

ПОВѢСТВОВАНІЕ О ГКУБИЛА ГКААНѢ.

Потомъ сдѣлался Государемъ Гкубила Гкаанъ, пятый сынъ Гкабуль Хана. Онъ былъ самый молодцоватый, храбрый и сильный изъ всѣхъ родственниковъ и родичей. Поэты племени моггулскаго составили много двустиній относительно его: онъ знаменитъ между ними, и говорятъ (45), что Гкутила Гкаанъ былъ такой сильный колоссъ, что голосъ его слышался на разстояніи мили; при крикѣ звукъ голоса его уподоблялся горному эху; пятерня руки его уподоблялась лапѣ медвѣдя. Когда же онъ приходилъ въ гнѣвъ, то, схвативъ человѣка, сжималъ обѣими руками, и, подобно молодому дереву, переломивъ ему спину, кидалъ. Въ зимнія ночи, когда становилось очень холодно, онъ разводилъ огонь изъ огромныхъ деревьевъ, и нагой спалъ при горѣніи огня: горячіе угли т. е. искры, когда падали на тѣло его, не производили въ немъ никакого ощущенія, и онъ думалъ, что его кусаютъ нечистыя насѣкомыя (46). Въ день за обѣдомъ онъ съѣдалъ цѣлаго огромнаго барана и выпивалъ огромную чашу ку-

мысу и этимъ даже не насыщался. Описаній и опредѣленій о немъ много.

ИЗЛОЖЕНІЕ О БАРТАНѢ БАНАДУРѢ И ЕГО ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХЪ И ПОВѢСТВОВАНІЕ О ГКУТИЛА ГКААНѢ.

Бартанъ Баһадуръ (47) есть дѣдъ Чингизъ Хана, а Гкутила Гкаанъ меньшой братъ втораго послѣ него (48). Въ моггулскомъ языкѣ дѣда называютъ Эбугэ (49). Онъ взялъ жену изъ племени Бургкутъ по имени Сіюнгиль Гкуджинь (50); отъ этой жены было у него четыре сына: старшаго имя Мунггедунъ Гкіянъ, втораго Негунъ Тайши, третьяго Исуга Баһадуръ, четвертаго Даринай Утджугпинъ. Племя Гкіятъ происходитъ отъ рода Мунггедунъ Гкіяна: онъ былъ мужъ очень храбрый. Ему дали это имя потому, что въ моггулскомъ языкѣ оно значитъ «текущій съ горы огромный потокъ» (51). Исугай Баһадуръ есть отецъ Чингизъ Хана, и они происходятъ отъ рода Буругкчинъ Гкіята; значеніе Буругкчина есть «каре-глазый и желто-лицый» (52). Отъ Исугай Баһадура рожденныя дѣти и дѣти дѣтей большею частію суть бараньеокіе и желто-лицые, да и Алангкоа говорила: «по всему знайте, что отъ моихъ дѣтей явятся Государи именитые».

ПОВѢСТВОВАНІЕ О ИСУГАЙ БАНАДУРѢ И БАРТАНѢ БАНАДУРѢ.

Исугай Баһадуръ (53) есть отецъ Чингизъ Хана; Моггулы отца называютъ Ичэгэ (54). По смерти отца, дядья (55), родственники и родичи поставили его на царство и большинствованіе. Молодечество его стало извѣстно между улусами. Онъ взялъ дѣвушку изъ племени Олгконотъ, называвшуюся Уалунъ Гкуджинь, которую также называютъ Уалунъ Иджэгэзъ. Отъ этой жены у него было четыре сына; имя старшаго сына было Темучинъ: его прозвали Чингизъ Ханомъ, когда онъ сдѣлался Государемъ.

Второй сынъ — Чучи Гкасаръ, въ моггулскомъ языкѣ Вильтуни, что Сарты (Персіяне) называютъ гіеной (56). Онъ былъ очень страшный и сильный мужъ. Въ историческихъ книгахъ такъ написано, что плеча и грудь его были такъ широки, а талія такъ тонка, что когда онъ протягивался спать, собака проходила подъ его бокомъ, и онъ такую силу имѣлъ, что когда сердился на человѣка, то, схвативъ его, поднималъ съ земли, сокрушалъ, и, подобно переламыванію молодаго дерева, переломивъ ему спину, кидалъ. Онъ всегда съ старшимъ братомъ былъ за-одно. Имя третьяго сына Гкаджіюнъ. Имя четвертаго Темука Утджугнинъ. Темука есть имя, а Утджугинъ значитъ «хозяинъ юрты и пищи», а также называютъ его Отчи Ноянъ: подъ этимъ именемъ онъ прославился. Онъ взялъ жену изъ родственницъ матери Чингизъ Хана, по имени Сандугкъ Джинь (Сенедъ Гкуджинь) изъ племени Ангконотъ: отъ этого его весьма почитали и уважали, и Чингизъ Ханъ любилъ его больше другихъ родныхъ. Онъ былъ большой охотникъ строиться: куда приходилъ, онъ устроивалъ загородные сады, богоугодныя заведенія и дворцы. Пятый есть Бильгутай Ноянъ, но этотъ происходитъ отъ другой матери, и по-этому ему не оказывали много уваженія.

ПОВѢСТВОВАНІЕ ЧИНГИЗЪ ХАНА.

Въ 549 году Исугай Баһадуръ, по причинѣ войны съ племенемъ Татарскимъ, выступилъ въ походъ: у жены его Авалунъ Икэ (57) во чревѣ былъ Чингизъ Ханъ. Имя Государя Татарскаго племени было Темучинъ Угэ. Исугай Баһадуръ, побѣдивъ его, убилъ и завладѣлъ найденнымъ имуществомъ. Послѣ того въ мѣсяцѣ Зуль-гка'адѣ въ годъ свиньи, который соотвѣтствуетъ 549 году гиджры, Чингизъ Ханъ родился отъ матери. У него въ правой рукѣ былъ комокъ запекшейся крови величиной съ чашку (ковшикъ): принявши это за доброе предзнаменованіе, дали ему имя Темучинъ. Едва ему исполнилось тринад-

пать лѣтъ въ годъ свиньи, отецъ его умеръ. Тайджіютскій Иль, который былъ изъ родичей дяди Чингизъ Хана, весь отъ него отдѣлился и положилъ начало бѣдствію. Братья меньшіе его были еще малы; отъ этой причины Уалунъ Иккэ, мать Чингизъ Хана, стала очень печальна.

ПОВѢСТВОВАНІЕ О ЧИНГИЗЪ ХАНѢ.

Чингизъ Ханъ (88) остался послѣ отца тринадцати лѣтъ; Табджіютскій Иль вошелъ съ нимъ во вражду: начались раздоръ и смуты. Начиная съ тринадцатаго года, какъ остался послѣ отца, въ теченіе двадцати восьми лѣтъ онъ встрѣчалъ разныя бѣды: Всевышній Богъ спасъ его отъ тѣхъ бѣдъ и напастей и даровалъ ему на пятьдесятъ первомъ году въ годъ свиньи Императорство и Ханство. Онъ царствовалъ 21 годъ, взялъ большую часть міра и 72 лѣтъ велѣніемъ Всевышняго Бога скончался.

Двустишіе.

Какой сорванецъ въ развалинѣ этой замокъ жизни устроилъ такъ,

Чтобъ, при достиженьи предѣла, его не сломало нежданно?

РАЗСКАЗЪ.

Во время первой молодости Чингизъ Ханъ однажды, предавшись страсти, отправился для похищенія дѣвушки изъ иля Табджіютскаго. Во время шествія его на дорогѣ передъ нимъ все катился по полю большой камень. Чингизъ Ханъ изумился: «этотъ камень никто не катитъ, вѣтеръ не двигаетъ, да и нѣтъ столь сильнаго вѣтру, чтобъ такой камень, катя мнѣ на встрѣчу, принести». Сказалъ, удивился

и думаетъ, что «значеніе этого есть то, что по этой дорогѣ не ходи, а воротись!» Но сатана произвелъ еще обольщеніе и не допустилъ его воротиться: пойдя (оборотясь лицомъ впередъ) Чингизъ Ханъ пустился по дорогѣ. Случайно Государь Табджіютскаго иля Таргутай Гкарлугкъ былъ на охотѣ. Чингизъ Ханъ неожиданно встрѣтился съ нимъ. Схвативъ Чингизъ Хана, онъ связалъ, надѣлъ на шею колодку и отправилъ въ свою орду, чтобъ тамъ стерегли его. Одна старуха изъ Табджіютскаго иля по имени Ичэгэ ухаживала за Чингизъ Ханомъ: на шею, которая была изранена отъ колодки, она клала войлокъ, расчесывала ему косу и раздѣляла съ нимъ горе. Въ этомъ положеніи было уже близко къ тремъ годамъ. Однажды Табджіютскій иль отправился на охоту. Чингизъ Ханъ пользуется случаемъ, бѣжитъ съ колодкой. Въ окрестности было большое озеро: вошедши въ воду съ колодкой, онъ садится. Табджіюты, по возвращеніи съ охоты, не найдя его, принялись искать его. Изъ Сулдусскаго иля по имени Сургганъ Ширэ, котораго жилище находилось вмѣстѣ съ Табджіютами, нечаянно увидалъ колодку Чингизъ Хана, и далъ знакъ, что «опусти голову твою въ воду». Чингизъ Ханъ головой нырнулъ въ воду. Сулдусъ Сургганъ Ширэ говоритъ Табджіютамъ: «вы идите въ другую сторону и сдѣлайте поискъ, а я сдѣлаю поискъ и дознаніе въ этихъ сторонахъ и въ этой окрестности». Табджіюты говоря: «дѣлая дознаніе, должно отыскать Чингизъ Хана», раздѣлились въ разныя стороны. Лишь настали сумерки, Сулдусъ вытащилъ Чингизъ Хана изъ воды, привелъ въ свое жилище, снялъ колодку съ шеи и спряталъ его между телѣгами. Табджіюты, не нашедъ въ мѣстахъ, въ которыя пошли, слѣдовъ его, возвратились и по слѣду его пришли къ жилищу Сулдуса. Они втыкали дротики въ войлоки, которые находились на телѣгѣ, отыскивали его. Всевышній Богъ, по предопредѣленію его головѣ превеликихъ благополучій, сохранилъ его здравымъ подъ своимъ покровомъ: Табджіюты не нашли его, и

онъ былъ спасенъ отъ этой бѣды. Послѣ этого Сіюрганъ Ширэ даетъ ему темно-гнѣдую кобылу, нѣсколько сыраго мяса, стрѣлы и лукъ, арканъ вмѣсто лошадиной узды, огниво и даетъ еще мѣшокъ для воды.

Въ то продолженіе, какъ онъ былъ задержанъ, мать Чингизъ Хана Уалунъ Икэ и жены его, отчаявшись, думали что его убили. Но четвертый сынъ его, Тулуй Ханъ, четырехъ-пятилѣтній мальчикъ, играя, прыгая, говорилъ: «Мой отецъ ѣдетъ на темно-гнѣдой кобылѣ, а сбоку лошади его привязано для меня мясо». Мать его Бюртэ Фуджинь драла его за уши и била палкой: «Зачѣмъ ты, говоря вздоръ, огорчаешь насъ? Зачѣмъ, напоминая намъ отца твоего, наводишь на насъ тоску? Отца твоего убили». Но онъ, не оставляя эту рѣчь, точно также всегда говорилъ, что Чингизъ Ханъ завтра пріѣдетъ на темно-гнѣдой кобылѣ. Мать Чингизъ Хана Уалунъ Ичэгэ и жена его Бюртэ Фуджинь, дочь Дай Нояна Гконгиратскаго, изумленныя, удивлялись словамъ мальчика этихъ лѣтъ, приняли за (счастливое) предзнаменованіе себѣ эти слова. «Наше предзнаменованіе хорошо»! говоря, давали милостины и дѣлали великіе пиры. Богъ вѣдаетъ по-истинѣ!

—

XXXIX

ВТОРОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

О ВЫСОКИХЪ ПРОИСХОЖДЕНІЯХЪ ПЛЕМЕНИ ГКОНГИНАТЪ, О ДАВАНІИ ИМИ СИЛЪ ЧИНГИЗЪ ХАНУ И О ВСТУПЛЕНІИ ИХЪ ВЪ РОДСТВО СЪ ИМПЕРАТОРАМИ ПОСРЕДСТВОМЪ БРАКОСОЧЕТАНІЙ.

Племя Гконгиратское происходитъ отъ корня тѣхъ двухъ мужей, которые вошли въ гору Узгене Гконъ и упомянались прежде этого. Въ хроникахъ такъ излагается, что родъ Гкіита съ Ногузомъ очень размножился: отъ рода ихъ явились племена. Когда вѣтви племенъ очень размножились, то, не имѣя достаточнаго помѣщенія, они предприняли выйти изъ горы Узгене Гконъ. Гконгиратское племя безъ народнаго совѣщанія прежде всѣхъ съ такою поспѣшностью вышло, что огневые очаги другихъ илей были попраны ихъ ногами, и Моггулы вѣрятъ, что отъ этой причины между племенемъ Гконгиратскимъ встрѣчается часто болѣзнь ногъ, которую называютъ *нафридзъ*. Отъ племени Гконгиратъ развѣтвилось много племенъ: у каждаго изъ нихъ есть свое имя и прозваніе. Если угодно Богу Всевышнему, опишемъ всѣхъ въ этомъ трактатѣ. — Въ «Собраніяхъ историческихъ» такъ написано, что Гконгиратъ есть человѣкъ, родившійся на золотой перинѣ (59). Уйгурскіе ламы много изложили и описали въ ххаттайской исторіи величія и знатности этого Гконгиратскаго племени, и сказавъ и написавъ, что «родится на золотой перинѣ» они высказали этимъ все нужное о величіи и знатности ихъ (Гконгиратъ) и изложили объясненія о нихъ. У Гконгирата были сыновья слѣдующіе: имя старшаго сына Юрлугкъ Мерганъ, котораго племя нынѣ стало извѣстно подъ именемъ Гконгиратъ. Второй сынъ есть Гкубай Ширэ: у него были сыновья Икрасъ и Олгконотъ. Третій сынъ есть Тусбудау: у него также было два сына Гкаранутъ и Тунгліютъ. Отъ вѣтви Юрлугкъ

Мергана явилось много племенъ, и онъ праотецъ всѣхъ ихъ. Юрлугкъ Мерганъ былъ не хорошъ съ Гкубай Ширэ, меньшимъ своимъ братомъ. Однажды, когда онъ разсердился на него (Гкубай Ширэ), на умъ ему вспало поразить (его) стрѣлой. Вынувъ стрѣлу изъ колчана, онъ только-что взялъ въ руку лукъ, какъ Ширэ стало извѣстно, что (братъ) хочетъ пустить ее въ него. Испугавшись, онъ нагибается сбоку лошади своей и глазами наблюдаетъ за своимъ старшимъ братомъ, что̀ онъ станетъ дѣлать. Старшій братъ сжалился надъ своимъ меньшимъ братомъ: «какимъ образомъ я убью меньшаго своего брата»? сказалъ онъ. «Но я взялъ уже лукъ съ стрѣлой въ руку: если не пущу, ни которому изъ насъ хорошаго не будетъ; его надо напугать». Сказавъ это, онъ стрѣлу такъ пускаетъ, что она, коснувшись серги, бывшей у него (Шире) въ ухѣ, никакого другаго мѣста не коснулась. Послѣ этого прозваніе ему Мерганъ вошло въ употребленіе между Улусомъ. (80) Земли племени Гконгиратъ суть Откуһ: между этимъ мѣстомъ и страной Ххаттайской находится большая гора, подобная стѣнѣ Александровой. (81) Имя юртъ ихъ есть мѣсто, называемое Атджіэ. Изъ рода Гконгиратскаго во время Императоровъ было много велико-знатныхъ Князей, а изъ женъ и дѣвушекъ ихъ много госпожъ и барынь. Во время Чингизъ Хана старшиной этого племени, равнымъ Государю, былъ Тэрэкэ-аһль. Чингизъ Ханъ говорилъ, что «я отдамъ ему дочь свою», но онъ сказалъ Чингизъ Хану: «что я стану дѣлать съ твоей дочерью, у которой лицо морщинисто какъ кожура лягушки? Не надо мнѣ!» (82) Сердце Чингизъ Хана этимъ огорчилось. Когда онъ сдѣлался Императоромъ, старшиной Гконгиратскаго племени былъ Дай Ноянъ; у него было два сына и одна дочь. Имя старшаго сына Алчи Ноянъ, имя меньшаго сына Нугку Ноянъ, а имя дочери Бюртэ Фуджинь, а также называли Бюртэ Уджинь. Во время юности Чингизъ Ханъ пожелалъ Бюртэ Фуджинь; Дай Ноянъ, сдѣлавши затрудненіе, не далъ. У Чингизъ Хана была дружба

съ Алхи (Алчи) Нояномъ: онъ постарался и отдалъ ему меньшую сестру свою Бюртэ Фуджинь. У Дай Нояна былъ родной старшій братъ, называемый Даритай Ноянъ; у у него было четыре сына: Гкатта, Бубуръ, Тагударъ и Джунгкуръ. Изъ этихъ они сами и большая часть дѣтей взяли дочерей и внучекъ Чингизъ Хана, и имъ дано мѣсто больше сыновей Чингизъ Хана; большая часть ихъ были предводителями на лѣвомъ крылѣ. Взявши дочерей Чучи Хана, Джагатай Хана и Угэдай Хана они сдѣлались зятьями (Курканами [63]); Салджутай Курканъ и меньшой братъ его Булганъ Ноянъ взяли дочерей Габирмишь Агка Тутугкту: они также изъ Гконгиратскаго племени ([64]); во время Хулагу Хана Абатай Ноянъ и Гкутлуггъ Тимуръ Ноянъ княжившіе въ Харасанѣ. Алчу Нояна также называли Дарга ([65]) Курканъ; у него былъ сынъ по имени Шинггу Курканъ. Чингизъ Ханъ подчинилъ ему 4000 человѣкъ, отдалъ ему старшую сестру Тулай-Ханову Тумалунъ Икэ и послалъ его въ страну Тумаратъ близъ Ххаттайской страны: отъ рода его и до сего времени находятся въ той странѣ.

РАЗСКАЗЪ О ГКУБАЙ ШИРЭ.

Старшій сынъ у Гкубай Ширэ былъ Икрасъ: Икрасово племя происходитъ отъ его рода. Менглю Ханъ Гкутугктай госпожа называемая была его женой, а Буту Курканъ, (мужъ) Фуджинь Бикэ, старшей дочери Чингизъ Хана, есть внукъ ея. ([66]).

Племя Олконотъ. Отъ рода ихъ Ттабджу Куркану дана меньшая дочь Чингизъ Хана по имени Алталунъ. Описанія и разсказа о нихъ много, по-этому въ семъ трактатѣ не описано. Кюрлаутъ, Ильджигинъ и Бергкутъ суть близкія одно къ другому племена, и тамги у нихъ одни, и они приходятся въ родствѣ. Эти племена никогда не враждовали противъ Чингизъ Хана и не сражались

противъ него: по-этому-то Чингизъ Ханъ не обратилъ ихъ въ удѣлы и не привелъ въ рабство, а введя въ совѣтъ, давалъ имъ дорогу. Они находились въ родствѣ съ Чингизъ Ханомъ.

РАЗСКАЗЪ О ПЛЕМЕНИ ТУСБУДА.

У Тусбуда было два сына: имя одного Гкоанутъ, а имя другаго Гконгліютъ. Этотъ Гконгліютъ взялъ жену своего отца: отъ нея явился сынъ, которому дано имя Мейсеръ Юлюкъ. Этотъ также взялъ жену отца своего; отъ нея явился сынъ, которому дали имя Гкорлясъ: племя Гкорлясъ происходитъ отъ его рода. Онъ взялъ жену изъ народа Ххатайскаго, которая родила сына, названнаго Ильджигиномъ: племя Ильджигинъ происходитъ отъ его рода.

РАЗСКАЗЪ О ПЛЕМЕНИ ГКАРАНУТЪ.

Гкаранутское племя происходитъ отъ старшаго сына Тусбуда и это племя называютъ его именемъ.

ПОВѢСТЬ О ПЛЕМЕНИ ГКОНГЛЮТЪ.

У Гконгліюта былъ сынъ по имени Мейсеръ Юлюкъ; на моггулскомъ языкѣ называютъ такъ человѣка, который ничего не страшится, хотя нынѣ еще называютъ вообще какое-нибудь умершее существо «юлюкъ». У этого Мейсеръ Юлюка была такая привычка, что если онъ спалъ, то спалъ три дня и три ночи безъ просыпу. Говорятъ, что онъ былъ такъ силенъ, что столбъ шатра въ рукѣ его становился плетью. Еще говорятъ, что онъ пошелъ на берегъ моря, чтобъ наловить ракушекъ, сварить на огнѣ и ѣсть. Наловивъ много ракушекъ и положивъ ихъ въ куль, онъ несъ: въ пути склонилъ его сонъ, онъ

заснулъ, положивъ подъ голову подушкой куль съ раковинами, и три ночи и дня спалъ безпробудно и не трогался. Птица, называемая Абру, (67) несла яица на спинѣ его, представивъ себѣ тутъ гнѣздо (68). Мейсеръ Юлюкъ также взялъ жену отца своего, и отъ нея явился сынъ, которому дали имя Гкорлясъ. Всѣ Гконгираты и Икрасы отдѣлились отъ одной вѣтви. Икрасъ съ Гкорлясомъ, родственники, всегда сражаясь одни съ другими, находились во враждѣ и распрѣ. Чингизъ Ханъ обратилъ въ бѣгство Бутукъ Хана изъ племени Икрасъ; когда Чингизъ Ханъ шелъ къ Бальджію, 3,000 человѣкъ Гконгиратъ съ Гкорлясами, родственники, пошедъ, соединились съ нимъ въ Бальджіюнэ; послѣ этого Чингизъ Ханъ, отправясь въ Бальджіюнэ, одержалъ побѣды (69). Отчи Ноянъ и Даръ Курканъ суть изъ этого племени.

ПОВѢСТВОВАНІЕ СЪ РАЗСКАЗОМЪ И ИЗЛОЖЕНІЕМЪ О ЖЕНАХЪ, СЫНОВЬЯХЪ И ДОЧЕРЯХЪ ЧИНГИЗЪ ХАНА.

У Чингизъ Хана было пятьсотъ женъ и легіонъ наложницъ, но изъ нихъ пять женъ взято по моггулскому браку и закону. Главная изъ всѣхъ есть дочь Дай Нояна изъ племени Гконгиратъ по имени Бюртэ Фуджинь: этотъ Дай Ноянъ былъ старшина и Государь Гконгиратскаго племени. У Чингизъ Хана было отъ Бюртэ Фуджинь чѣтыре мальчика и пять дочерей. Старшій сынъ есть Чучинъ Ханъ: Государи и Ханы, которые суть въ Дештъ Гкапчагкѣ, Кашгарѣ, Урушѣ, Чагкмагкѣ и на предѣлахъ Хатайской страны, происходятъ отъ его рода. Въ хроникахъ такъ упоминается и развивается, что въ то время какъ Чингизъ Ханъ воевалъ съ Илемъ Мергитскимъ, онъ былъ разбитъ; Бюртэ Фуджинь впала въ ихъ руки, беременная Чучи Ханомъ. Мергитскій Иль былъ подвластенъ Онгъ Хану: Бюртэ Фуджинь отправили къ Онгъ Хану. Онгъ Ханъ, принявъ ее почтительно и уважительно, оказалъ почетъ, потому что у него была дружба съ отцомъ Чин-

гизъ Хана и онъ называлъ Чингизъ Хана сыномъ. Беки Онгъ Хана сказали ему: «зачѣмъ ты не берешь ее»? Онъ далъ отвѣтъ, что «она моя невѣстка: не приходится вѣроломнымъ глазомъ смотрѣть на нее и отъ человѣчности (это) далеко». Чингизъ Ханъ послѣ этихъ словъ отыскиваетъ (ее); онъ послалъ отца Сартагкъ Нояна, который былъ Саба изъ племени Джаларъ, къ Онгъ Хану и просилъ Бюртэ Фуджинь. Онгъ Ханъ угостивъ его, и вручивъ Бюртэ Фуджинь, послалъ. Дорогой родился Чучинъ Ханъ: шелъ снѣгъ и дорога была весьма исполнена страха, такъ что не было возможности устроить колыбель. Изъ части муки сдѣлали мягкое тѣсто, держали его (Чучи) въ тѣстѣ и, завернувъ въ подолъ, шли къ Чингизъ Хану. Отъ внезапности рожденія дали ему имя Чучи Ханъ(70). — Второй сынъ есть Джагатай Ханъ, которому пожаловано отъ Кашгэра по Тюркестанъ и отъ Тюркестана по рѣку Аму. — Третій сынъ есть Угэдай Ханъ, который послѣ отца сдѣлался Гкааномъ, и всѣ родственники большіе и малые, по сдѣланному Чингизъ Ханомъ завѣщанію, провозгласивъ его Государемъ, стали повиноваться и покоряться. Четвертый сынъ есть Тулуй Ханъ: его прозваніе также называютъ Иккэ (Эгэ) Ноянъ и Улуггъ Ноянъ, а Чингизъ Ханъ называлъ его Нукеромъ; большую часть времени онъ находился съ своимъ отцомъ и на поляхъ битвы былъ подлѣ него. На моггулскомъ языкѣ Тулуй значитъ зеркало. — Менгу Гкаанъ, Гкубилай Гкаанъ, Хулагу Ханъ и Аригкъ Буга суть его дѣти, а также его дѣти Тимуръ Гкаанъ, Гказанъ Ханъ и Султанъ Абу Саидъ Ханъ, и много отъ линіи и рода его Государей. Этихъ четырехъ сыновей Чингизъ Хана всѣхъ по молодечеству совершенству и совершенности называли четырьмя Кулюками (71).

РАЗСКАЗЪ О ТОМЪ, ЗА КОГО ОТДАНЫ ПЯТЬ ДОЧЕРЕЙ ЧИНГИЗЪ ХАНА.

И пять дочерей, которыя суть отъ этой Бюртэ Фуджинь

Гконгиратской и кому каждую изъ нихъ Чингизъ Ханъ отдалъ — вотъ подробная рѣчь: имя старшей дочери — Фуджинь Бикэ. Сначала было въ мысляхъ отдать эту дочь за сына Сенгуна, внука Онгъ Хана, но по причинѣ несостоянія этого дѣла, она отдана потомъ за сына Бегунъ Буту Куркана изъ племени Икрасъ. Вторая дочь есть Чичканъ: она отдана за Туралджи Куркана, который есть сынъ Гкутугка Бикэ, а Гкутугка Бикэ былъ Государемъ племени Ойратскаго. Третья дочь Алагкай Бикэ отдана за Дженгуя, сына Онгутскаго Государя. Четвертая дочь, имя которой Тумалунъ, отдана за сына Гконгиратскаго Государя по имени Курканъ. Имя пятой дочери — Алталунъ, а также называли Алталунъ Гкаанъ: эта отдана за сына Тайджу Куркана изъ племени Олгконотъ по имени Чадыръ Сачанъ; Тайджу Курканъ есть меньшой братъ матери Чингизъ Хана Изложеніе и повѣствованіе объ этихъ зятьяхъ велико: въ этомъ (сокращенномъ) трактатѣ не льзя разсказать о нихъ, потому что зайдешь далеко, а по-этому и не написано.

РАЗСКАЗЪ О СЫНѢ ЧИНГИЗЪ ХАНА, НАЗЫВАЕМОМЪ КУЛЮГАНЪ.

У старшины Мергитскаго племени Ттаваһаза была дочь Гкуланъ,(72) Госпожа; отъ этой жены родился сынъ, которому дали имя Кулюганъ. У этого Кулюгана было четыре сына: имя старшаго сына Гкоджа. Гкулюганъ умеръ въ молодости; по смерти его онъ (Чингизъ Ханъ?) далъ сыну его Гкоджи 6,000 человѣкъ и мѣсто отца его. У Гкоджи былъ сынъ по имени Ордуй: этотъ также по смерти отца своего занялъ его мѣсто и находился при (73) Гкубилай Гкаанѣ. У него былъ сынъ по имени Эбуганъ: онъ соединился съ Гкайду Ханомъ и съ многими Принцами крови и стакнулся съ родомъ Таггаджаръ Ноянa: они задумали отложиться отъ Гкубилай Гкаана, но Гку-

билай Гказанъ, узнавъ это обстоятельство, всѣхъ ихъ схватилъ и казнилъ (74).

ИЗЛОЖЕНІЕ И РАЗСКАЗЪ О РОЖДЕНІИ СЫНА ОТЪ ДѢВУШКИ ПО ИМЕНИ САРТАГКЪ ФУДЖИНЬ, ВЗЯТОЙ ЧУЧИ ХАНОМЪ ИЗЪ ПЛЕМЕНИ ГКОНГИРАТЪ.

У Чучи Хана было четыре главныхъ жены и нѣсколько наложницъ: старше всѣхъ была Гконгиратская дѣвушка по имени Сартагкъ. Отъ нея родился сынъ по имени Ордэ. Эта жена взята во время Чингизъ Хана. У этого Ордэ было семь сыновей: старшій сынъ—Гконджи Баянъ. Онъ также взялъ изъ Гконгиратскаго племени дочь Мога Нояна по имени Ильганъ. У Ордэ также была жена изъ Гконгиратскаго племени по имени Тобагкана-госпожа. Бату есть второй сынъ Чучи Хана и его также называютъ Саинъ Ханъ: мать его была изъ племени Гконгиратскаго. Бату второй сынъ Чучи Хана и извѣстенъ подъ именемъ Саинъ Хана: (75) мать его Оки Фуджинь есть дочь Алчи Нояна изъ племени Гконгират. Бату жилъ долго послѣ смерти Чучи Хана: жизнь его перешла за сотню. Онъ еще здравствовалъ по смерти Джагатай Хана, Угэдэй Хана и Тулуй Хана. Всѣ ханскіе дѣти и внуки, собравшись къ нему, устроили Гкурилтай, и по его приказу занялись завоеваніемъ странъ. У него было четыре сына: Сартагкъ, Тогкганъ, Эбуганъ, Олагкчи. Второй сынъ Тогкганъ взялъ жену Олджай изъ племени Гконгиратъ, да и старшая жена Туду Менгу Хана Аригкаджъ — госпожа происходитъ изъ племени Гконгиратъ.

ОБСТОЯТЕЛЬСТВА КОНЧИНЫ ЧУЧИ ХАНА.

Чучи Ханъ скончался прежде отца своего Чингизъ Хана и обстоятельство это таково: когда Чингизъ Ханъ отправился къ областямъ Сартскимъ и достигъ области

Атраръ, то для взятія ихъ и области Атраръ оставилъ его (Чучи) и отдалъ приказъ: «мы пошли на Буххару, а ты приди къ намъ и всѣ города и крѣпости за нами на дорогѣ покори». Чучи, покоривъ по указу города и крѣпости, присоединился къ Чингизъ Хану въ Самаргкандѣ. Изъ Самаргканда Чингизъ Ханъ послалъ его, присоединивъ къ нему двухъ меньшихъ братьевъ его Джагатай Хана съ Угэдай Ханомъ, съ сильнымъ войскомъ на покореніе страны Хкарезмской. По прибытіи на мѣсто, по несогласію его съ Джагатай Ханомъ, покореніе Хкарезма не состоялось: Чингизъ Ханъ повелѣлъ, чтобъ «въ томъ дѣлѣ онъ былъ главой и чтобъ братья не выходили изъ повиновенія своего старшаго брата» (76). Когда по указу дѣло сдѣлано, страна Хкарезмская до исхода десяти дней была покорена. Послѣ того Джагатай Ханъ съ Угэдай Ханомъ, пошедъ за Чингизъ Ханомъ, присоединились къ нему въ области Термезъ. Чучи Ханъ же оттуда пришелъ въ Сѣверныя страны и прошелъ въ Башгиръ, въ Урушъ, Черкесъ и Дештъ Гкапчагкскую страну. И по той причинѣ, что онъ пошелъ безъ позволенія Хана, Ханъ былъ весьма огорченъ и говорилъ: «я его казню». Чучи Ханъ сдѣлался боленъ. Чингизъ Ханъ, возвратясь изъ страны Сартской, пошелъ въ свою страну; Чучи Ханъ отправилъ на нѣсколькихъ верблюдахъ наловленныхъ птицъ, говоря: «я боленъ: по-этому извините, что не иду». Одинъ человѣкъ изъ племени Мангкитъ проходилъ близко юртъ Чучи Хана, и переходя изъ одной юрты въ другую, достигъ нѣкоторой горы, гдѣ было мѣсто охоты его (Чучи Хана). Такъ какъ онъ (Чучи) былъ боленъ, то и сказалъ Бекамъ своимъ: «вы охотитесь на этой горѣ». Мангкитъ, увидя это сборище, подумалъ, что-де Чучи Ханъ самъ охотится. Когда онъ явился къ Чингизъ Хану, тотъ спросилъ у него: «какая у тебя есть вѣсть о Чучи и его болѣзни?» (Мангкитъ) отвѣчалъ: «о болѣзни его я не знаю самъ, а вотъ у такой-то горы онъ охотился». Едва услышалъ эти слова Чингизъ Ханъ, какъ разсердился на него

(Чучи), пришелъ въ гнѣвъ и рѣшилъ, что «Чучи Ханъ возмутился, что не слушается моего слова или сошелъ съ ума, что дѣлаетъ такія дѣла». (Чингизъ Ханъ) отдалъ приказъ, чтобъ сначала Угэдай Ханъ съ Джагатай Ханомъ пошли на него: «я самъ выступлю въ походъ въ слѣдъ за ними». Войско было уже снаряжено, какъ вдругъ приходитъ вѣсть о смерти Чучи Хана. Ханъ сталъ весьма печаленъ и огорченъ. Искали того Мангкита, который сказалъ ту ложную вѣсть, чтобъ казнить его, но онъ бѣжалъ и не былъ найденъ. Въ нѣкоторыхъ хроникахъ такъ упоминается, что Чучи Ханъ, дожив до 20 лѣтъ, умеръ, а нѣкоторые говорятъ, что онъ обрѣлъ смерть между тридцатью-сорока годами. Знаніе у Бога!

Разсказъ. Чингизъ Ханъ во время кончины, по сдѣланіи завѣщанія дѣтямъ своимъ, сказалъ своимъ бекамъ: «всякой, кто хочетъ знать законъ, уложеніе и науку, пусть идетъ къ Джагатаю; всякій, кто хочетъ имѣнія, добычи и храбрости, пусть идетъ къ Угэдаю; всякій, кому нужно благонравіе, благоразуміе, твердость и спокойствіе, пусть пристанетъ къ Тулую». Другихъ словъ кромѣ этихъ онъ не сказалъ и раздѣлилъ своихъ Бековъ сыновьямъ своимъ.

СОКРАЩЕННОЕ ИЗЛОЖЕНІЕ О СОЕДИНЕНІИ ИМПЕРАТОРОВЪ И ХАНОВЪ СЪ ГКОНГИРАТСКИМЪ ПЛЕМЕНЕМЪ ПОСРЕДСТВОМЪ ДАЯНІЯ И ВЗЯТІЯ ДѢВУШЕКЪ.

Матери сына Чучи Ханова, называемаго Бату, котораго называютъ Санъ Ханъ, съ Ордэ, происходящія изъ племени Гконгиратъ, упомянуты. Кромѣ того у него были двѣ жены изъ племени Гконгиратъ: одна—дочь Алтаджу Тудай Баһадура, а другая дочь Оггунанъ Аггатуггубанъ Туктая. Старшая жена Менгу Гкаана по имени Олджай происходитъ также изъ племени Гконгиратъ.

ИЗЛОЖЕНІЕ О ТОМЪ, КОМУ ОТДАНА ДОЧЬ СЫНА ТУЛУЙ ХАНА, НАЗЫВАЕМАГО ГКУТУГКТУ, ГИЛЬМИШЪ-АГГА.

Изъ Гконгиратскихъ Бековъ Салиджути Куркану. Эта Гильмишъ-Агга была весьма уважаема и почитаема, а Салиджути Куркана сказываютъ отмѣнно храбрымъ человѣкомъ; начальствуя войскими, онъ исходилъ всѣ страны. Всевышній Богъ знаетъ лучше!

ИЗЛОЖЕНІЕ ОБЪ АБУЛЬ ХХАИРЪ ХАНѢ ИЗЪ РОДА ЧУЧИ ХАНА, СВѢТЪ ОЧЕЙ ХАЛИФАТСТВА И СУЛЬТАНСТВА, ОТЪ РОДА КОТОРАГО СУТЬ ХАНЫ НЫНѢШНЯГО ВРЕМЕНИ, И ИСЧИСЛЕНІЕ ДѢТЕЙ ЕГО ДО ШЕЙБАНЪ ХАНА.

Второй сынъ Шейбанъ Хана есть Баһадуръ. У него было два сына: Чучи Ханъ Буткса (Бугка) и Гкутлугкъ Бугка; отъ послѣдняго не осталось рода. У Чучи Бугка было четыре сына: второй сынъ есть Бадагкулъ. Сынъ этого есть Мингъ Тимуръ Ханъ, который взялъ дочь Будженди Бека Самани. Отъ той дѣвушки у него было два сына, а другія сыновья его происходятъ отъ наложницы, и вотъ имена ихъ: Ильбакъ, Пулядъ, Сюниджъ, Тимуръ, Тука Бекъ Ханди и Джанга. Отъ Джанты рода не осталось. У Ильбака было четыре сына: Эльясъ, Тевеккюль Хходжа, Учъ Гкуртагка, Гкаанъ Бай. У этого Гкаанъ Бая сынъ Махмудъ Хходжа Ханъ; сынъ этого Сузениджъ Султанъ. У Пулада было два сына: Ибраһимъ и 'Арабъ Шаһ. У Ибраһима также было два сына: Ххыдзръ Ханъ, Девлетъ Шейххъ. Сынъ Ххыдзра Бехтіяръ. У этого три сына: 'Алейка, Хамза, Меһди. Сынъ 'Алейки — Терди Мухаммедъ Султанъ; сынъ этого Джа-

вай Султанъ. У Хамзы Султана дѣти Мамагкъ, Муттлябъ, Бурундугкъ, Нуръ Мухаммедъ, Хиссари и Тимуръ Ханъ. А у Мѣнди Султана сынъ Терсунъ Мухаммедъ. У Мамагкъ Султана сынъ Бернагкъ Султанъ и Султанъ 'Али Султанъ. У Бернагка былъ сынъ Кучукъ, Музаффериъ и Манссуръ Султанъ. У Муттлябъ Султана сынъ 'Аббасъ Султанъ; у него сынъ Вагкасъ Султанъ и Абуль Гкасимъ Султанъ; Мухаммедъ Султанъ есть также сынъ Хамза Султана. — У Бурундугкъ Султана сынъ Шукуръ Султанъ, *Н*ашемъ Султанъ, Шаһ Мухаммедъ Султанъ, Достъ Мухаммедъ Султанъ, Эминъ Султанъ и Фагкиръ Султанъ. Мать *Н*ашемъ Султана и Достъ Мухаммедъ Султана есть дочь сына Джани Бекъ Султана. У Нуръ Мухаммедъ Султана сынъ Яръ Мухаммедъ и Мухаммеди Султанъ. У Хиссари Султана сынъ Мухаммедъ Шерифъ Султанъ; у Тимуръ Хана сынъ Хаджи Мухаммедъ, а отъ 'Али Мухаммедъ Султана дѣтей не осталось.

Отрасль Девлетъ Шейхха Агглана есть Абуль Хаиръ Ханъ; у него было одинадцать сыновей: отъ бургкутской жены Шаһ Будаггъ Султанъ и Хходжа Мухаммедъ Султанъ; отъ мангкитской жены Ахмедъ и Мухаммедъ; отъ гконгирадской жены Шейххъ Хайдеръ Ханъ, Санджаръ Султанъ и Шейххъ Ибраһимъ Султанъ; отъ дочери Улуггъ Бекъ Мирзы — Кучкунджи Ханъ и Сюниджъ Хходжа Ханъ; Агкъ Бургкъ Султанъ и Сеидъ Баба Султанъ рождены отъ наложницы. У Шаһ Будаггъ Султана было два сына: Мухаммедъ Шейбани Ханъ и Махмудъ Султанъ. У Шейбани Хана было три сына: Мухаммедъ Тимуръ Султанъ, Ххурремъ Шаһ Султанъ и Сюниджъ Султанъ. У Мухаммедъ Тимуръ Султана сынъ Фулядъ Султанъ; у Махмудъ Султана сынъ 'Абдулла Ханъ; у 'Абд-уллы Хана сынъ 'Абдуль-'Азизъ и Мухаммедъ Рахимъ Султанъ. У Хходжи Мухаммедъ Султана два сына: Джани Бекъ Султанъ и Бубай Султанъ. У Джани Бекъ Султана было двѣнадцать сыновей: Достъ

Мухаммедъ Султанъ, Кистенъ Гкара Султанъ, Папиде Мухаммедъ Султанъ — мать ихъ дочь 'Абдуль-'Али Тарххана — Рустемъ Ханъ, Исфендіяръ Султанъ, Искендеръ Султанъ, Сулейманъ Султанъ — мать ихъ есть дочь Махмудъ Хана Гкутугкъ-госпожа — Пиръ Мухаммедъ Ханъ, Шаһ Мухаммедъ Султанъ — мать ихъ есть дочь Бековъ моггулскихъ — Яръ Мухаммедъ Султанъ — мать его есть дочь Султанъ Мухаммедъ Тибля, рода моггулскихъ Бековъ — Джанъ Мухаммедъ Султанъ и Нуръ Мухаммедъ Султанъ произошли отъ наложницы. Еще у Хходжи Гкумъ Султана сынъ Бубай Султанъ; сынъ его Кибекъ Султанъ; у Сакджаръ Султана сынъ Ахмедъ Султанъ и Махмудъ Шаһ Султанъ; у Сендъ Баба Султана сынъ Сендъ Мухаммедъ Султанъ, а его сынъ Мухаммедъ Сендъ Султанъ, а его сынъ Бальту Султанъ, а его сынъ Ххалигкъ Мухаммедъ Султанъ. У Кучкунджи Хана было три сына: Абу Са'идъ Ханъ, 'Абд-улла и 'Абдуллятифъ Ханъ. У Абу Са'идъ Хана сынъ Авганъ Султанъ, Султанъ Са'идъ, Ххудай Берди, Джеванмердъ Султанъ и Султанъ Мухаммедъ Султанъ. У 'Абд-уллятифъ Хана два сына: Гедай Султанъ и Абдаль Султанъ. У Сюниджъ Хходжа Хана два сына: Гильди Мухаммедъ Султанъ и Бурагкъ Ханъ. У Гильди Мухаммедъ Султана былъ одинъ сынъ Хасанъ Султанъ. У Бурагкъ Хана было восемь сыновей: старшій сынъ Дервишъ Султанъ, Баба Султанъ, Эминъ Султанъ, Достумъ Султанъ, Ххарезмъ Шаһ Султанъ, Джелаль Султанъ, Гкасимъ Султанъ и Ттаһеръ Султанъ. Отъ пяти сыновей Абуль Хаиръ Хана дѣтей не осталось, а именно: отъ Шейххъ Хайдеръ Хана, Мухаммедъ Султана, Ахмедъ Султана, Шейххъ Ибраһимъ Султана и отъ Агкъ Бургкъ Султана дѣтей не осталось. У Пулада сынъ 'Арабъ Шаһ, у этого сынъ Тогглугкъ Хаджи, у этого сынъ Тимуръ Шейххъ, у этого сынъ Ядигаръ Ханъ, у этого четыре сына: Бурка, Абка, Аблакъ и Ильпанекъ. У Бурки сыновья Ибарсъ и Билбарсъ. У Аблака сынъ Исанъ Гкули Ханъ; у Ильпенека

сыновья Софіянъ, Буджугга, Аванашъ, Аггатташъ и Гкалъ Ханъ. У Илпарса сынъ Султанъ Гази, 'Омаръ Гази и Мерванъ Гази. У Билбарса сынъ Мухаммедъ Гази, Асадъ Гази, Девлетъ Гази, Ширъ Гази. — У Исанъ Гкули Хана дѣти Саримъ Султанъ, Нассръ Султанъ, Ссофи Султанъ: у Ссофи сынъ Шейххимъ Султанъ. У Ссофіяна сынъ Юсуфъ Султанъ, Юнусъ Султанъ, Пеһлеванъ Гкули и Аггишъ Султанъ. У Буджугги сыновья Достъ Ханъ, Ишъ Султанъ. У Аггатгая сыновья Джачимъ Ханъ, Махмудъ Султанъ, Пуладъ Султанъ и Тимуръ Султанъ. У Гкалъ Хана сыновья Шаһ Наззиръ и Шейххъ Наззиръ Султанъ. У Юсуфъ Хана сынъ Ханъ Гкули Султанъ и Ххоразъ. У Аванашъ Хана сыновья Тинъ Мухаммедъ Ханъ, 'Али Султанъ и Махмудъ Султанъ. У Тинъ Мухаммедъ Хана сыновья Панидэ Мухаммедъ Султанъ, Аһль Ханъ и Мухаммедъ Джелаль. У 'Али Султана сынъ Искендеръ Султанъ и Санджаръ Султанъ.

ИМЕНА БЕКОВЪ ГКОНГИРАТСКИХЪ, ПРЕДВОДИТЕЛЬСТВОВАВШИХЪ НА ПРАВОМЪ И ЛѢВОМЪ КРЫЛѢ ВО ВРЕМЯ ЧИНГИЗЪ ХАНА.

Разсказъ. Коротко сказать, Чингизъ Ханъ, отдѣливъ отъ себя Джеһетъ Нояна изъ сгоплемени и Синбэй Баһадура, который былъ изъ его отдѣленія, (77) отправилъ съ 30,000 человѣкъ въ видѣ авангарда (78) впередъ въ сторону Султанъ Мухамметъ Ххарезмъ Шаһа: отъ нихъ рѣдко приходили извѣстія. По-этому онъ отправилъ впередъ послѣ нихъ Ильджекъ Баһадура изъ племени Гконгиратскаго съ 10,000 человѣкъ, который одержалъ такія побѣды, что до скончанія міра сказанія о нихъ останутся и въ историческихъ книгахъ упомянуты и означены.

ПОВѢСТЬ О ГКОНГИРАТАХЪ, РАСПОРЯЖАВШИХСЯ НА ПРАВОМЪ И НА ЛѢВОМЪ КРЫЛѢ.

На правомъ крылѣ войска предводительствовалъ 3,000 человѣкъ Буту Курканъ: Чингизъ Ханъ далъ ему дочь. У Чингизъ Хана на правомъ крылѣ было 38,000 человѣкъ: предводители были Беки и дворяне разныхъ племенъ. На лѣвомъ крылѣ Шигу Куркану или Алчу Куркану Чингизъ Ханъ далъ дочь, называемую Тумалунъ-госпожа, отдѣливъ 4,000 человѣкъ изъ племени гконгиратскаго, отправилъ его въ страну Тіятъ (Тибетъ). Пріобрѣтшіе изъ племени гконгиратскаго родство и свойство съ Императорами и Ханами суть весьма безъ мѣры и числа, и если будетъ желаніе знать это обстоятельно, то въ «Историческихъ собраніяхъ» Рашида развито и написано: если обратятся къ этой книгѣ, то изъ нея узнаютъ. — Богъ знаетъ лучше!

ЗАКЛЮЧЕНІЕ О СЕМИ СУЛЬТАНАХЪ ДЛЯ ВСЯКАГО ЖЕЛАНІЯ И ТРЕБОВАНІЯ.

Всякій, кто для души семи Султановъ, за упокой души каждаго изъ нихъ, прочтетъ разъ Суру *Ясъ* (79) достигнетъ всякаго желанія и требованія своего, если угодно Всевышнему Богу. Первый Султанъ Муса Ридза; второй Султанъ Баязидъ Бесттами; третій Султанъ Ибраѣимъ Адѣамъ; четвертый Султанъ Абу Са'идъ Абуль Хаиръ; пятый Султанъ Махмудъ Газневи; шестой Султанъ Исма'иль Самани; седьмой Султанъ Санджаръ Мадзи, да будетъ съ ними со всѣми милосердіе Божіе до суднаго дня. Года 1235 (80).

—

(ТРЕТЬЕ ОТДѢЛЕНІЕ.)

Изъ Наймановъ Ссофи Беку и Кугельташъ Агкча Урусъ Баһадуру, изъ Бурековъ Хходжа Баһадуру, изъ Уйгуровъ Хходжалагкъ Баһадуру, изъ Курляутовъ Юмадугкъ Баһадуру, сыновьямъ Юмандугка Ссабуръ Шейхъ Баһадуру и Ядигаръ Баһадуру пожаловано (Ханомъ) управленіе воинскаго устава за совершеніе многихъ подвиговъ, когда они сражались впереди Хана.

Изъ Уясъ Дурмановъ Гири Тирджакъ Баһадуръ, изъ Ички — Аймиһъ Хходжа и Сафаръ Хходжа, сражавшіеся у Казаковъ, были причиной, что онъ (?) пріобрѣлъ власть.

Еще имена Бековъ, когда утвердилось правленіе: изъ рода Гкіятъ Асстай — Туранъ Джаръ Бекъ, изъ племени Гконгиратъ изъ рода 'Али Бека Мухаммедъ Бекъ; изъ Ноянновъ Тенгрди (Тенгри) Берди, изъ Мангкитовъ внукъ Идигея Вагкассъ Бекъ были причиною взятія Ханомъ два раза могущественнаго трона, много сражались и устроили порядокъ. Во время Абуль Хаиръ Хана, Бехтіяръ Султана, Вагкассъ Бека улусъ населился, и говоря, что «ноги его стали счастливы», народъ благоденствовалъ.

Сражавшіеся у Казаковъ: изъ Ички — Ягкубъ и Ягкутъ Хходжа, Наһи Хходжа, Гкыргкъ-бешъ Баһрамъ Хходжа, Сиръ Хходжа, Тугаджукъ Тулунъ Хходжа, Беки изъ десяти-тысячья тысячные: Гкылыджъ Бай Баһадуръ, Бирджи Гкара Девлетъ Хходжа, изъ Уйгуровъ Ясаггунджитай Хходжа, изъ Дурмановъ Инегей Хходжа, изъ Юмадугкъ Тубаевъ — Му'миһъ Дервишъ Баһадуръ, изъ Гконгирадскаго или Инагкъ Ягглы Хходжи меньшій братъ Урусъ Баһадуръ.

Кромѣ сказанныхъ Бековъ много людей достигли власти: Отаджи Умагклыгкъ Миретъ Ссофи Бекъ, Хіетъ

Умагклыгкъ Хаджи Ссофи Бекъ, Меситъ Умагклыгкъ Бiяггу Бекъ, изъ Ххатаевъ Шадманъ Бекъ, изъ Джубурггайевъ Гирай Хходжа Баһадуръ, изъ Найманов'ъ 'Омаръ Хходжа Баһадуръ, Абубекръ Баһадуръ, 'Османъ Баһадуръ, изъ Куяновъ Нугкугъ Миретъ Ссофи Огглапъ, изъ Буаловъ Шейхъ Ссофи Огглапъ, изъ Чимъ Баевъ Хусейнъ Огглапъ, изъ Шунгкатовъ Идыль Ссофи Огглапъ, изъ Шадбехтовъ Ххыдзръ Шейххъ Огглапъ меньшій братъ Мильхъ Огглу.

ШАН БУДАГГЪ СУЛЬТАНЪ, СЫНЪ АБУЛЬ ХХАИРЪ ХАНА.

У Шаһ Будаггъ Султана было два сына: имя старшаго Мухаммедъ Шейбани Ханъ, имя меньшаго Махмудъ Султанъ: мать ихъ умерла въ молодости. Послѣ того отецъ Шаһ Будаггъ Султана сказалъ, чтобъ онъ находился въ домѣ уйгурскаго старшины Шейххъ Бека, потому что въ народѣ было извѣстно, что онъ онъ похваляемъ пожилыми Шейххами и старыми Беками.

Сынъ Абуль Ххаирова Кугельташа Ошджи Умагглыгкъ Девлетъ Хходжи Бека Дервишъ Хусейнъ Баһадуръ по прозванію Гкарачинъ Баһадуръ получилъ мѣсто Кугельташа за то, что онъ, взявши на свою спину тяжкое бремя Абуль Ххаиръ Хана, распоряжался во многой службѣ.

Гкараджу-Беки согласившись сказали: «старшій внукъ Хана будетъ хорошій человѣкъ: взявъ его, береги»! и вручили его Гкарачинъ Баһадуру.

По смерти Абуль Ххаиръ Хана сынъ его Шейххъ Хайдеръ сдѣлался Ханомъ. Въ его время главные Беки не знали хорошо ни качество, ни цѣну его: со дня на день владѣніе начало падать. Въ это время явилось много вра-

говъ юртѣ Абуль Хаиръ Хана, которые покусились на нее. Имена этихъ враговъ: сынъ Хаджи Мухаммедъ Хана Сейдекъ Ибагкъ Ханъ, сынъ Бурагкъ Хана Джани Бекъ и Гирай, и изъ сыновей 'Араба Бурка Султанъ, изъ Мангкитовъ 'Аббасъ Муса Ямгурджи, которые, ставши предводителями, покусились со всѣхъ сторонъ.

Гкарачинъ Багадуръ, съ принцомъ крови на рукахъ своихъ сражаясь, учинилъ много подвиговъ. Подъ покровительствомъ этихъ двухъ много лѣтъ спаслись отъ вреда. Наконецъ, по восшествіи Хана на тронъ, Ибагкъ Ханъ, взявши войско Ахмедъ Хана, сдѣлалъ Шаһидомъ (убитымъ за вѣру) Шейххъ Хайдеръ Хана. Послѣ того видя единымъ (соединеннымъ) владѣніе Абуль Хаиръ Хана, Беки и Наибы (враги его) разсѣялись.

Гкорачинъ Баһадуръ, взявъ оставшихся Принцовъ крови, отправился къ Гкасимъ Хану сыну Тимуръ Гкутлугкъ Хана и тамъ вручилъ ихъ Мангкиту Тимуръ Беку.

Ахмедъ Ханъ, Ибагкъ Ханъ, Мангкитъ 'Аббасъ Бекъ, соединясь за-одно, пришли; на пиру у Хаджи Тарххана они обратились къ Гкасимъ Хану. Гкасимъ Ханъ, поговоривъ съ Тимуръ Бекомъ, взялъ Принцовъ крови у Гкарачинъ Баһадура, и сказавъ: «идите съ Богомъ», препроводилъ ихъ.

Когда они вышли оттуда, ихъ было сорокъ человѣкъ. Убивъ съ этими людьми въ ордѣ Ибагкъ Хана меньшаго брата его и сына, отмстили за Шейххъ Хайдеръ Хана. Между тѣмъ прошло восемьдесятъ дней. Послѣ того изъ собранныхъ отвсюду составилось полтораста человѣкъ. Пятьдесятъ оставивъ въ аріергардѣ, и сказавъ: «съ ста человѣками мы поразимъ орду Ахмедъ Хана, имѣющую стотысячную армію», пошли, но отъ многочисленности его народа не могли пройти сквозь: большая часть людей доста-

лась въ добычу. Съ сорока человѣками сражались противъ тысячи человѣкъ, предводимыхъ Гкапчагкомъ Гкунушемъ, со времени полудня до разсвѣта и на другой день до новаго полдня, и вотъ имена этихъ сражавшихся Султановъ: Шейбанъ Ханъ предводитель, 'Алейка Султанъ, сынъ Бехтіяръ Султана Хамза Султанъ, Сюниджъ Хходжа Султанъ, Махмудъ Султанъ и Джани Бекъ Султанъ.

ПОХОДЪ ИХЪ (ХАНА) ВЪ ТЮРКЕСТАНЪ.

Послѣ того они (Принцы крови) пришли въ Тюркестанъ. Въ Тюркестанѣ изъ Бековъ Султана Ахмедъ Мирзы былъ Мухаммедъ Мезидъ Тархханъ сынъ Гкышлыгка; вышедши имъ на встрѣчу, онъ служилъ имъ хорошимъ мѣмандаромъ. (21) Перешедши зимой Сейхунъ Дерью (Сыръ-Дерью), они зазимовали вверху Гкаракуля. Весной, взявши оставшійся родъ, внукъ Гкушчи Девлетъ Хходжи Дивана Агкъ Ссофи Баһадуръ пришелъ и не отсталъ отъ нихъ въ удальствѣ холостяка (въ казацкомъ молодечествѣ). По прошествіи этого, Мухаммедъ Шейбанъ Ханъ, посовѣтовавшись съ 'Алейка Султаномъ, сдѣлалъ предводителями Хамзу Султана, Махмудъ Султана и Сюниджъ Хходжа Султана, и послалъ ихъ на промыселъ къ многимъ улусамъ. Когда они, взявъ имѣніе (добычу), пришли, сынъ Гкалкулы Умагклыгкъ Джеварджа Шаһ Будагкъ Ссофи, весьма храбрый охотникъ-молодецъ, былъ пораженъ Махмудъ Султаномъ.

Послѣ того взявши его имѣніе, онъ опять пошелъ въ Тюркестанъ. Зимой пришелъ въ Тюркестанъ враждовать Гирай Ханъ.

Мухаммедъ Мезидъ сказалъ: «я не могу васъ здѣсь больше держать: идите вверхъ къ Самаргканду!» Сказавъ это, онъ всѣхъ проводилъ и отправилъ.

Сынъ Джани Бекъ Хана Иранджи Ханъ пришедши разбилъ въ Ссабранскомъ укрѣпленіи 'Алейку Султана и сдѣлалъ его Шагидомъ.

Мухаммедъ Шейбани Ханъ, отдѣлившись отъ этихъ, пришелъ къ сыну Гкышлыгка 'Абдуль 'Али Тарххану. 'Абдуль 'Али Тархханъ, полюбя его, назвалъ сыномъ и оказалъ много почету, а Султану Ахмедъ Мирзѣ онъ далъ хорошіе подарки. Послѣ того, остановившись въ этой странѣ два года и снарядившись, онъ опять ушелъ въ Дештъ. Когда сынъ Идигей Бія Муса Мирза ведя привелъ домой, во время пребыванія его Бурундугкъ Ханъ съ 50,000 человѣкъ пришелъ воевать Мангкитовъ. Когда Мангкиты, выставивъ войско, строились къ битвѣ, Мухаммедъ Шейбани Хану съ взятыми изъ Джагатая 300 человѣками далъ убѣжище Гкасимъ Султанъ, а по удаленіи его, Мангкиты одолѣли и Бурундугкъ Ханъ былъ разбитъ. Въ томъ сраженіи сынъ Вагкасса Хкарезми Бекъ сдѣлался Шаһидомъ. Послѣ (Ханъ) пустился въ погоню, порубилъ или Бурурдугкъ Хана, взялъ найденное имущество и возвратился; тѣмъ временемъ (онъ) сдѣлалъ зятемъ Мусу Мирзу и Сіюниджъ Хходжу Султана.

Воротясь оттуда, онъ вошелъ въ Сигтнагкъ, а оттуда, выступивъ въ походъ, пришелъ въ Сузагкское укрѣпленіе Махмудъ Султана, сына Джани Бекъ Хана съ 100 человѣками, пришелъ и разбилъ.

Собравшись, бывшихъ въ Сузагкѣ и Гкарагкурлунгѣ они посадили на лошадей, пришли и въ Суггумулугкѣ Дабани сразились. Великое побоище произошло: можно сказать, человѣкъ никогда не видалъ подобную этой битву.

Въ томъ мѣстѣ меньшой братъ Шаһ Бехкгъ Хана Махмудъ Султанъ и сынъ Джани Бекъ Хана поразили Махмудъ Султана.

Имена коловшихся копьями въ томъ сраженіи молодцовъ: Шам'унъ Сеидъ сынъ Гкара Сеида, Біянъ Гкара Огглапъ сынъ Махмуда Ссофи, меньшой братъ Гкарачинъ Бія Я'гкубъ Баһадуръ; Маджаръ Умагглыгкъ Шейххъ Мюридъ Баһадуръ, встрѣтившись съ Бурундугкъ Ханомъ, поразилъ его двумя стрѣлами; Уйшунъ Умагглыгкъ 'Али Мерданъ Баһадуръ совершилъ много подвиговъ; Татаръ Умагглыгкъ Мамишъ Баһадуръ поражалъ саблей.

Тамъ умеръ у Бурундугкъ Хана сынъ его Кугельташа Ххудаій Гкули Хходжимъ Гкули Баһадуръ. Ссадръ Маулана Нарунъ также тамъ умеръ.

Имена молодцовъ (82) тамъ сражавшихся: Уйггуръ (изъ Уйггуровъ) Умагглыгкъ Мигкай Диванъ; изъ Гконгиратовъ Миссри 'Али Баһадуръ; изъ рода Салуръ Гказагкъ изъ удальцовъ Тюркестана Бекъ Ата Баһадуръ; онъ этому счастію былъ причиной, идя мужественно съ старшимъ братомъ своимъ Абубекромъ Баһадуромъ; изъ Тубаевъ сынъ Ахмедъ Баһадура Явь Буру Баһадуръ; изъ Уйггуровъ Баба Бекъ Баһадуръ; изъ Сиггнагка Джагатай сотникъ.

Махмудъ Султанъ, пришедъ къ Шаһ Беххтъ Хану, совѣтовался какимъ образомъ прекратить это возмущеніе; Ханъ сказалъ: «изъ этого мѣста мы не тронемся: поручивъ себя Богу, прежде всѣ утвердившись будемъ дѣйствовать.» Въ ту же пору пришелъ Шам'унъ Сеидъ и сказалъ: «въ моего коня попала стрѣла.» У Хана былъ хорошій скакунъ: онъ далъ его Шам'унъ Сеиду, сказавъ: «я не тронусь съ этого мѣста; что Богъ опредѣлитъ, то и будетъ!» Сказавъ, Ханъ молился Богу, а потомъ сказалъ эти стихи:

Двустишіе.

О Боже мой! воззри на меня, раба Твоего:
У меня нѣтъ, а у Тебя есть всякое искуство!

Въ томъ сраженіи эти молодцы сражались хорошо.

Когда видно и слышно стало хорошо шедшее побоище въ тотъ сраженіи, собрялось со всѣхъ сторонъ хорошихъ мужей-удальцовъ четыреста человѣкъ, и Биганъ Бай Тюркестанской страны отправился къ Ххарезмской странѣ, пришелъ и укрѣпилъ Тирсакъ. Когда они были близки къ взятію Ххарезма, услышали о пришествіи изъ Ххорасана по дорогѣ Ххаюгкской Султана Хусейнъ Мирзы, 'Абдуль Ххалигкъ Бека съ 10,000 опытныхъ воиновъ, въ числѣ ихъ Мухаммедъ Вели Бекъ, Мирза Ахмедъ 'Али Фарси, Шаһ Будакъ Тюркманъ и Баһбудъ Бекъ, начальствовавшій въ авангардѣ 20 думанными (темниками?) Беками, и пошли на встрѣчу. Ххалиль Низаджи былъ изъ Бековъ Ильгарскихъ (передовыхъ?): видя пришествіе Хана, онъ вошедши заперся въ укрѣпленіи Булдумъ Сазѣ. Когда тотъ, осадивъ его, былъ уже близокъ къ взятію (укрѣпленія), бывшіе въ укрѣпленіи просили Сеидъ Нассръ Хходжу. Приготовивъ дары, Халиль Низаджи отправился съ находившимся у него оружіемъ и лошадьми, съ соколами Султана Хусейнъ Мирзы впереди и другими дарами, пришелъ и помирился.

Султанъ Мирза, услыша эти вѣсти, оставшихся Бековъ: Искендера сына Баяндура, Шаһ Булаггъ Тюркмена—Мангкышлагкскихъ Бековъ, Зенбиль Баһадура, Муртаза Баһадура, Юсуфъ Ссофи, съ своими Беками, подчинивъ Мирзѣ Ахмедъ 'Али Фарси Беку, и присоединивъ къ нимъ хорошихъ опытныхъ людей, по покореніи Адагга, послалъ тѣмъ Бекамъ на помощь. Эти два войска соединились у города Везира; пѣшее и конное войско Ургенджа, Ххаюгка, Ката, Гезараспа и Булдумъ Саза выведено. Когда для нихъ поставили арбы для прикрытія, и они собрались у города Везира, то, услыша о ихъ собраніи, (онъ) пришелъ на этихъ Бековъ съ 600 человѣкъ, выстроился въ боевой порядокъ, и пришедши близко ко

рву города Везира, бился съ утра до вечерняго намаза съвойскомъ Хорасана, Ургенджа, Ххаюгка, Ката и Булдумъ Саза.

При наступленіи темноты войска сказанныхъ Бековъ, сложивъ свое оружіе и бросивъ свои арбы, вошли въ укрѣпленіе города Везира; утромъ Беки Хана пошедъ пришли къ городу Везиру, но когда требовали битвы, это войско Хорасана не приняло битвы, и по этой причинѣ (имъ) отвѣчали: «въ этотъ день несчастливое время».

Губернаторъ Ургенджа Баһбудъ Бекъ отправилъ вскачь посла къ Ургенджскимъ Хходжамъ, чтобъ всѣ они собравшись написали рѣшительное предложеніе, дабы Беди-Земанъ Мирза, пришедъ съ 10,000 человѣкъ, вошелъ въ Ххаюгкъ. Наконецъ, не могши никоимъо бразомъ оставаться у города Везира, бѣжали со всѣмъ войскомъ своимъ, закрываясь съ двухъ сторонъ арбами, и отправились въ Ургенджъ. Шаһ Бехтъ Ханъ же, вручивъ войско свое Махмудъ Султану, помѣстилъ Уругка въ Тирсакѣ, и пошедши съ Ханомъ Девлетомъ, — «Адагга никакой Императоръ еще не покорялъ оружіемъ» (сказавъ) — сразились съ Адаггскимъ народомъ и взяли Адаггъ. Отгуда пройдя, взяли многочисленныя имущества Астерабада и возвратились.

Когда Ханъ шелъ въ ту сторону, Баһбудъ Беки пошли изъ Ургенджа на укрѣпленіе Тирсакъ, но ничего не могши сдѣлать, воротились въ Ургенджъ. Султанъ Хусейнъ Мирза, обвиняя упомянутыхъ Бековъ, говорилъ: «двадцать тысячъ человѣкъ вы не могли дать отпора 600 человѣкъ!» — и послалъ имъ покрывало и перевязь женскую. Эти Беки послали къ Султану Хусейнъ Мирзѣ Шаһ Будаггъ Тюркмана изъ рода Джаһаншаһ Мирзы: «ты тюркскій человѣкъ, говоришь все правду: пойдя къ Мирзѣ, объяснись.» Этотъ Шаһ Будаггъ Бекъ пошедши сказалъ Мирзѣ: «мы сдѣлали хоть что-нибудь, а вы сами пойдя если этимъ 600 человѣкамъ не сможете отвѣчать,

тогда что будетъ? »Когда онъ сказалъ, Султанъ Хусейнъ Мирза простилъ вину этихъ Бековъ. Султанъ Хусейнъ Мирза послалъ отвѣтъ, что «всего Хорасана мѣсячное содержаніе я послалъ для снаряженія 20,000 человѣкъ: такъ я не испорчу Хорасанъ для Ургенджа!» Когда принесли этотъ отвѣтъ, это войско не могло оставаться въ Ургенджѣ: одинъ по одному бѣжали и возвратились въ Хорасанъ. Послѣ того Шаһ Бехтъ Ханъ (83) обложилъ Везиръ, и когда готовъ былъ не сегодня-завтра взять его, Султанъ Хусейнъ Мирза послалъ на помощь къ городу Везиру старшаго сына своего Беди'Земанъ Мирзу съ 30,000 человѣкъ. Когда они пришли, тѣ по-этому не могли взять городъ Везиръ. Вотъ имена нѣкоторыхъ Султановъ и Бековъ: Аххиръ Земанъ Бекъ сынъ Дурмана Я'гкубъ Бека, изъ Гкушчи (сокольничихъ) Гкарачинъ сынъ Девлетъ Хходжа Бека.

Въ томъ мѣстѣ, при впаденіи Сыръ (Дерьи), эти будучи отдѣлены отъ Дибъ Ибагкъ Хана, остались съ многими своими нукерами. Имена этихъ людей: внукъ Дурманъ Я'гкубъ Бека Салехъ Бекъ, Урусъ Мирза, Джанъ Вефа Мирза и Шейхъ Вефа Мирза; внукъ Башлыгка Туглу Хаджи Бека, меньшой братъ Сейдека, Ики Мухаммедъ; изъ Уйгуровъ Гкулъ Дервишъ Баһадуръ пришелъ, съ сыномъ меньшаго брата; изъ Найманов Атгкучи Гкуллугкъ; изъ Ички Баировъ Абукаджъ Баһадуръ пришедши взялъ этихъ и зимовалъ всю зиму. Тѣмъ временемъ во владѣніе Султана Ахмедъ Мирзы пришли многочисленные Моггулы. Такъ какъ онъ былъ слабъ (силами), 'Абдуль 'Али Беку сказалъ его Мирза: «сердце Хана къ тебѣ весьма лежитъ; отправивъ хорошаго человѣка, пошли», сказалъ. 'Абдуль 'Али Бекъ и послалъ человѣка. «Отецъ вашъ оказалъ великодушіе и помогалъ къ взятію трона Султану Абу Са'идъ Мирзѣ: вы также сабельный мужъ-удалецъ: если окажете великодушіе на этомъ пути въ этомъ дѣлѣ Султану Ахмедъ Мирзѣ, ваше имя будетъ достохвально.»

Такъ говорилъ. — По этому слову Ханъ пошедши пришелъ въ Ххарезмъ. Въ Ххарезмѣ изъ рода Шаh Бека 'Абдуль Ххалигхъ Бекъ оказалъ много услугъ, хорошо угостилъ и проводилъ. Оттуда пришелъ въ Буххару. Въ Гкаракулѣ Султанъ Хусейнъ Арггунъ также хорошо угостивъ препроводилъ. Оттуда при пришествіи въ Буххару, 'Абдуль А'ли Тархханъ, весьма его уважая, услуживалъ ему, подарилъ ему лошадей, халаты и джуббэ (платье) и повелъ его къ своему Мирзѣ. Мирза также оказалъ хорошія почести, полюбилъ и услуживалъ. Со дня на день Мирза и Беки начали бояться его суровости, устрашенія и грозности.

ПРИЧИНА ВОЗВРАЩЕНІЯ ХАНСКАГО ВОЙСКА.

Послѣ этого Султанъ Ахмедъ Мирза, выставивъ противъ Моггуловъ войско, когда хотѣлъ выступить, задалъ Мухаммедъ Шейбани Хану пиръ ([84]) и, пригласивъ его, оказалъ много церемоній. Въ этомъ положеніи преданные люди дали Хану тайную вѣсть: «вамъ замышляютъ бѣду,» сказали. Узнавъ эту вѣсть, онъ принялъ предосторожность: приготовивъ 200 — 300 человѣкъ изъ своихъ нукеровъ, взялъ съ собой къ дому Мирзы, пришелъ. При вшествіи Хана къ Мирзѣ, эти приготовленные нукеры, не обративъ вниманія на стражей ([85]), заняли ворота его дома, каждаго (часоваго) ударивъ повергнули, пришли и сѣли. Мирза и всѣ Беки и бывшіе въ этомъ собраніи нукеры отъ этихъ такимъ образомъ прибывшихъ и сѣвшихъ всѣ пришли въ многую мнительность и устрашились. Беки сказали другъ другу: «если съ этими нукерами его онъ возымѣетъ на насъ также умыселъ, — всѣхъ насъ изрубятъ. Поэтому дошедшее до небеснаго свода зло оставимъ, сдѣлаемъ угощеніе,» сказавъ, пригласили. Пригласившему Беку Ханъ сказалъ: «я зналъ вашу думу. Вы не полагайте, что я, подобно Сартамъ, покорюсь вамъ; если вы оставите эти ваши замыслы, если съ нами по прежнему на

добромъ будете, пошедши я буду воевать вашихъ враговъ и буду съ вами. Нѣтъ же, если вы эти ваши слова (мысли) не оставите, я не пойду на вашъ пиръ, а если пойду, то многихъ изъ васъ убью,» сказавши-сказалъ. Когда услышали это слово Мирза и всѣ Беки, Дервишъ Мухаммедъ Тарханъ, Ходжи Мухаммедъ Бекъ и 'Абдуль 'Али Тарханъ, главные старшіе Беки всѣ пришли: «нѣтъ вамъ отъ насъ зла!» сказавъ, принесли клятву, уговорили и увѣрили Хана.

Ханъ, по этому слову пошедъ съ Мирзой, для отогнанія зла, оказалъ благосклонность и ласковость. Послѣ того черезъ Иланъ Оти онъ пошелъ въ Дизекъ. Оттуда выйдя, впереди войска онъ былъ прауломъ, отличился единственнымъ, и ночью прійдя съ многими людьми на Тулунъ Хходжа Бahадура, начальника изъ Моггуловъ, предпринялъ ночную аттаку.

Махмудъ Султанъ въ слѣдъ за ними отправился въ погоню, настигъ, поразилъ Моггуловъ и, убивъ Тулунъ Хходжу Моггула, многихъ изъ нихъ побилъ. Послѣ того онъ прошелъ Шahуръ Ххайятъ; Ханъ и Султанъ командовали авангардомъ, а Мирза шелъ сзади.

Отсюда онъ посылалъ Мухаммедъ Шейбани Хана и Махмудъ Султана съ своими нукерами во всѣ опасныя мѣста. По переходѣ черезъ Сыръ (Дерью), Ханъ и Султанъ, встрѣтивъ въ укрѣпленіи Мескурга Моггулскихъ Бековъ Хайдеръ Яхъя и Ахмедъ Башлыгка съ 4,000 человѣкъ, поравнили и сказали: «наше сердце не довольно Джаггатаями; примирясь съ братомъ моимъ Султанъ Махмудъ Ханомъ, мы желаемъ хорошенько съ нимъ поговорить. По этой причинѣ мы васъ простили!» сказавъ пошелъ и осадилъ Ташкентъ.

По причинѣ неудовольствія сердца Мухаммедъ Шей..

бани Хана на Султана Ахмедъ Мирзу, они оба (Шейбани Ханъ) съ Султаномъ Махмудъ Ханомъ, лично свидясь, говорили. — Узнавши личное свиданіе и соединеніе двухъ Хановъ, джаггатайское войско разсорилось съ Султаномъ Ахмедъ Мирзой и воротилось; при обратномъ шествіи большая часть войскъ его пошли къ Сыръ (Дерьѣ), при переправѣ черезъ рѣку были поражены, лишились багажа и добычи и возвратились.

Мухаммедъ Шейбани Ханъ и Махмудъ Султанъ, придя свободно, взяли свои семейства изъ Буххары и пошли въ Тюркестанъ, взявъ около ста человѣкъ. Изъ Дурмановъ Аххиръ Земанъ Бекъ сынъ Яґкубъ Бека, изъ меньшихъ братьевъ его Шейхъ Ссалехъ Бекъ, Урусъ Мирза, Джанъ Вефа Мирза, изъ Гкушчіевъ Яґкубъ Кугельташъ, изъ Уйґгуровъ Ххушъ Амадъ Бекъ, изъ Гкушчіевъ Бурундугкъ, изъ Наймановъ Хаджи Вели, изъ Джуркуновъ Уразъ Баһадуръ, изъ Тилимингговъ Ттайранъ Баһадуръ, изъ Джаггатаевъ Ферруххъ Баһадуръ и Пеһлеванъ Дервишъ Мухаммедъ, изъ Ичкіевъ Хходжа Ассылъ, Тингизъ и Алгкымъ Бирди Баһадуръ, изъ Бахгкыровъ (Баджгкыровъ) Чингизъ и Чалъ Башъ Баһадуръ, изъ Ассовъ Шейхъ-химъ и Сикизъ Баһадуръ, вожди съ нукерами, всѣ достигли Ата. Милостію Всевышняго Бога, навьючивъ имущество, шли за ними многочисленные граждане изъ Буххары; издали завидя чернѣющихся гражданъ, Махмудъ Султанъ съ Мухаммедъ Шейбани Ханомъ оба пошли на встрѣчу горожанъ, взяли и пришли съ караваномъ гражданъ къ укрѣпленію Артугкъ. Народъ Артургкскаго укрѣпленія, выйдя на встрѣчу, пригласилъ ихъ въ укрѣпленіе и оказалъ нужныя услуги. Послѣ того пришли Беки Узкенда. — Хамза Бекъ съ многими людьми пришелъ къ Узкенду для взятія хлѣба (разнаго рода); сразившись, обратилъ въ бѣгство и многихъ людей поразилъ.

Ловчій Мухаммедъ Тимуръ Султана по имени Ххушъ

Амадъ, внукъ Гкарагёзъ Дивана, Бурундугкскій вождь, оставилъ Узкендъ съ двадцатью человѣками; Мухаммедъ Шейбани Ханъ, оставивъ въ Артугкѣ Махмудъ Султана съ его нукерами, самъ съ (около) шестидесятью людьми утвердился въ Сиггнагкѣ.

Бурундугкъ Ханъ и сыновья Джанъ Бекъ Хана Гкасимъ Султанъ, Ибекъ Султанъ, предводительствующіе Султаны, пришли всѣ вмѣстѣ, и Мангкитъ Хамза Бекъ вождь всѣ облегали Сиггнагкъ три мѣсяца, ежедневно приходя сражались, потеряли много людей, и, не могши ничего сдѣлать, возвратились и ушли. Отправившись оттуда и поладивъ съ Мухаммедъ Мезидъ Бекомъ, зимовали въ Отрарѣ.

Отсюда Бурундугкъ Ханъ со всѣми сыновьями Джани Бека и съ Мангкитами всѣ учинили нѣсколько нападеній, но ничего не могли сдѣлать въ сраженіи и дѣлъ своихъ не подвинули впередъ. Грудь Ислама Гкази сиггнагкскій, Чагкмагкъ Сотникъ и Ссадыгкъ Шейххъ вождь и другіе недоброжелатели его (Хана), сдѣлавшись главами, отдали Сиггнагкъ Бурундугкъ Хану. Той весной все были битвы и сраженія.

Въ ту же весну Хамза Бекъ, пришедши къ Узкенду съ 4,000 человѣкъ, до сбиранія хлѣбовъ два мѣсяца облегалъ.

Мухаммедъ Шейбани Ханъ, не оставляя поста весь мѣсяцъ Рамадзанъ и не ослабѣвая, два раза въ день сражался съ многочисленнымъ войскомъ мангкитскимъ.

Въ тотъ промежутокъ Бурундугкъ Ханъ и сыновья Джани Бекъ Хана Султаны, поладивъ съ Мухаммедъ Мезидъ Тархханомъ и всѣ соединясь, осаждали сорокъ дней Махмудъ Султана въ Аргкугкѣ (Артугкѣ) и дали много битвъ, но ничего не могли сдѣлать, а Мангкиты отсюда, будучи поражены у Узкенда, возвратились.

Урусъ Баһадуръ, сынъ Дурмана Сифиля, поразилъ у воротъ Аргкугка (Артугка) Баһадура, называемаго Гирай Хходжа.

Въ битвѣ узкендской внукъ Мангкита Гкушчи Гкарагёзъ Бека Бурундугкъ, по причинѣ подобныхъ сыну Гкара Сеида Шам'унъ Сеиду, сыну Хусейна Бія Хаджи Гказію, не могъ и головы показать въ сраженіе. Мухаммедъ Шейбани Ханъ, стоя одинъ самъ, не допускалъ утвердиться и обращалъ назадъ показывавшихся у порога воротъ непріятелей: многіе же люди пошли къ своему концу (смерти), а нѣкоторые возвратились раненые.

Такъ сказали: «пойдя изъ Буххары, они пришли въ Тюркестанъ», — Бурундугкъ Ханъ, Ибекъ Султанъ, Мухаммедъ Мезидъ Тархханъ, собравшись совѣтовались и сказали — «этимъ пришедшимъ сюда ста человѣкамъ, пока они не умножились, мы дадимъ въ день по одной битвѣ: если одинъ человѣкъ въ день умретъ, только на сто битвъ ихъ достанетъ.» Сказавши, надѣясь на множество своихъ, сразились, не вспомнивъ Бога. Мухаммедъ Шейбани Ханъ, предавшись Богу, поступилъ по значенію этого стиха: «Сколько разъ соизволеніемъ Божіимъ большое воинство было побѣждено малымъ воинствомъ. Богъ съ терпѣливыми!» *Стихъ.* (86) Всевышній Богъ помогъ: послѣ трехъ лѣтъ эти враги были отражены. Послѣ того возблагодарили Бога.

Послѣ того Султанъ Махмудъ Ханъ пришедши взялъ Отраръ. Султанъ Ахмедъ Мирза, при пришествіи на Ташкинтъ вспомнивъ благодѣянія, оказанныя Мухаммедъ Шейбани Ханомъ, пригласилъ Мухаммедъ Шейбани Хана, приведши къ себѣ, великіе пиры задалъ, много угощалъ, по-царски послалъ халаты, лошадей и подарки, далъ грамоты и акты Бекамъ, и вручивъ (Шейбани Хану) Отраръ самъ возвратился къ Ташкинту.

Сынъ Мухаммедъ Мезидъ Тарххана Гкулъ Мухаммедъ Тарххanъ былъ въ Ссабранѣ. Жители Ссабрана совѣтовались: «Отраръ же впалъ въ руки Мухаммедъ Шейбани Хана: со дня на день могущество его увеличивается. И такъ всю страну можетъ взять!» сказавъ, ссабранскіе старшины отдали Ссабранъ Хану.

По вшествіи въ Ссабранъ Махмудъ Султана, Мухаммедъ Шейбани Ханъ также пришедши вошелъ въ Ссабранъ.

Ханъ сказалъ Махмудъ Султану: «этотъ народъ, прогнавъ сына своего Бека Гкулъ Мухаммедъ Тарххана, отдалъ намъ укрѣпленіе. По-этому мы переселимъ старшинъ, предостережемъ Ссабранъ.» На это Махмудъ Султанъ сказалъ Хану: «эти — мусульманскіе люди; насъ они привели по своей волѣ, сдѣлали съ нами договоръ и актъ: какимъ же образомъ ихъ переселимъ?» Сказавши-сказалъ.

Ханъ сказалъ: «если бы внялъ моимъ словамъ, было бы хорошо; не внялъ — наконецъ случится по моему слову.» Сказавши-сказалъ.

Съ Гкулъ Мухаммедъ Тарххановъ сыномъ Мухаммедъ Мезидъ Тарххана Юджининовы имущества препроводилъ въ Самаргкандъ. Сынъ Дурмана Сифиль Бека Урусъ Баһадуръ, получивъ объ этомъ извѣстіе, пошелъ въ погоню за ними (имуществами), догналъ, сразился, поразилъ; Гкулъ Мухаммедъ Тарххanъ бѣжавъ ушелъ. Мухаммедъ Мезидъ Тарххана съ Юджининовыми имуществами привели къ Хану: Ханъ сочетался бракомъ съ Юджининой.

Спустя три мѣсяца Бурундугкъ Ханъ пришедши съ сыновьями Джани Бекъ Хана осадилъ Ссабранъ. Мухаммедъ Мезидъ Тарххanъ, давши слово старшинамъ Ссабрана, сталъ врагомъ Хану; (ссабранскіе старшины) захвативъ Махмудъ Султана съ его домочадцами, отдали Гкасимъ

Хану. Матери Гкасимъ Хана съ Махмудъ Султаномъ суть двѣ молочныя сестры.

(Гкасимъ Ханъ) угостивъ хорошо, отправилъ (Махмудъ Султана) съ своимъ человѣкомъ въ Сузагкъ. Послѣ того Бурундугкъ Ханъ, пришедши съ сыновьями Джани Бекъ Хана, осадили Отраръ. Султанъ Махмудъ Ханъ отправилъ на помощь Шейбани Хану три тысячи человѣкъ подъ предводительствомъ Бека. Когда тотъ человѣкъ пришедъ вошелъ въ Отраръ, Бурундугкъ Ханъ помирился съ Мухаммедъ Шейбани Ханомъ.

Когда сказали: «схватимъ Мухаммедъ Мезидъ Тарххана,» онъ бѣжалъ. Послѣ того схвативъ сына Мухаммедъ Мезидъ Тарххана Гкулъ Мухаммедъ Тарххана, взявши въ Отраръ, пришли. Осенью Бурундугкъ Ханъ и сыновья Джани Бекъ Хана не могли оставаться, выйдя пошли.

Люди Султана Махмудъ Хана также пошли. Послѣ того Мухаммедъ Шейбани Ханъ, послав предписаніе (87) Мухаммедъ Мезидъ Тарххану, сказалъ: «ты воюешь сыновей Тимура. Собственно ты нашъ по крайней мѣрѣ нукеръ и нашъ кунакъ также; пришедъ присоединись къ намъ: мы тебя еще болѣе полюбимъ.» Сказавши-сказалъ. Тотъ не послушалъ. Наконецъ Ханъ, выступя въ походъ съ двумя стами человѣкъ, изрубилъ Ясси. Мухаммедъ Мезидъ Тархханъ, получа извѣстіе, собравшись вышелъ съ пришедшими изъ Самаргканда двумя тысячами человѣками своими и сразился. Всевышній Богъ помогъ Шейбани Хану, и Мухаммедъ Мезидъ Тархханъ былъ пораженъ. Махмудъ Султанъ поразилъ Мухаммедъ Мезидъ Тарххана (88). Махмудъ Султанъ, низложивъ Мухаммедъ Мезидъ Тарххана, взявъ къ Хану, пришелъ, и (приведя) къ Отрару, пришли; по причинѣ взятія Юджинины и оказанія имъ (Мезидъ Тархханомъ) многихъ услугъ, простя проступокъ его, содержалъ его хорошо. Послѣ того

Султанъ Махмудъ Ханъ прійдя, въ Отрарѣ имѣлъ личное свиданіе съ Мухаммедъ Шейбани Ханомъ, и даже Мухаммедъ Мезидъ Тарххана Султанъ Махмудъ Ханъ выпросилъ у Шейбани Хана: «Султанъ Ахмедъ Мирза мнѣ де дочь дать обѣщалъ, но не далъ; Дервишъ Мухаммедъ Тархханъ есть вліятельный человѣкъ при его дворѣ; его меньшій братъ Мухаммедъ Мезидъ Тархханъ когда будетъ въ моей власти, то дочь свою (Ахмедъ Мирза) мнѣ отдастъ,» сказавши, просилъ, желалъ. Съ тѣмъ словомъ во время (плѣна) Мухаммедъ Мезидъ Тарххана Султанъ Махмудъ Ханъ взялъ ту дѣвушку. Послѣ того Моггулы, говоря по собственному разумѣнію: «намъ будетъ наконецъ отъ этихъ вредъ», соединились съ Бурундугкъ Ханомъ и съ сыновьями Джани Бекъ Хана, а Султанъ Махмудъ Ханъ присоединилъ Яхъя Бека изъ главныхъ Бековъ; не могши дойти въ Ясси до Мухаммедъ Шейбани Хана, они заперли въ Отрарѣ Мухаммедъ Тимуръ Султана, но не могши сдѣлать ничего, отправили пословъ къ Мухаммедъ Шейбани Хану, помирились и возвратились. Послѣ того Бурундугкъ Ханъ съ сыновьями Джани Бекъ Хана, подружась съ Ханами моггулскими, находились на горѣ Ала, и тогда Мухаммедъ Шейбани Ханъ пойдя съ немногими людьми, сразясь крѣпко подрался. Послѣ того Бурундугкъ Ханъ сказалъ: «съ этимъ человѣкомъ враждовать никакъ нельзя.» Сказавъ, вступилъ въ родство: Мухаммедъ Тимуръ Султана и Махмудъ Султана сдѣлалъ зятьями. Между тѣмъ умерли Султанъ Ахмедъ Мирза, Султанъ Махмудъ Мирза и 'Омаръ Шейххъ Мирза. Послѣ того Султанъ Махмудъ Ханъ пришелъ на Самаргкандъ; сынъ Султана Махмудъ Мирзы Байсанггуръ Мирза выйдя сразился у Камбая, поразилъ Султанъ Махмудъ Хана и разбилъ три тысячи человѣкъ, предводимыхъ Хайдеромъ. Послѣ того Мухаммедъ Шейбани Ханъ сказалъ: «ты пошелъ безъ нашего совѣта и отъ этого попался въ такое дѣло: я отмщу за тебя». Сказавши, взялъ тысячу человѣкъ изъ Моггуловъ, пришелъ на Самаргкандъ и въ продолженіи семи

дней поражалъ. Послѣ того пришедъ, взялъ Ширазъ. По взятіи Шираза, эти Моггулы сговорились съ Джаггатаями (противъ Шейбани Хана). Видя эти дѣла, Мухаммедъ Шейбани Ханъ двинулся противъ Моггулловъ, обратилъ ихъ въ бѣгство, пошолъ въ Тюркестанъ. Послѣ того пойдя на Ташкинтъ, два раза побилъ Моггуловъ, потому что «пять разъ мы заключали договоръ, всѣ договоры они сами нарушали.» Послѣ того той весной пришедъ въ Ссабранъ, взялъ его, убилъ нѣкоторыхъ виновныхъ, а нѣкоторыхъ простилъ. Потомъ остававшимся въ каждомъ городѣ нукерамъ онъ послалъ повѣстку, что «какіе бы ни были ваши проступки, мы ихъ простили.» Сказавъ послалъ (съ повѣсткой) Наймана Ссадыгка сына Гкара 'Отсмана; изъ Буххары пришелъ сынъ Ссофи Бека Агкъ Сеидъ Бекъ вождь и всѣ нукеры. Послѣ того внукъ Хайдеръ Бека Хасанъ Гкогиратскій пошедъ, отъ устья Сыръ (Дерьи) взявши Кучумъ Султана и Сіюниджъ Хходжу Султана пришелъ. Послѣ того послалъ Ххаттай 'Аббаса къ Хамзѣ и Меһди Султану говоря: «за чѣмъ вы находитесь въ джаггатайской странѣ?» Сказалъ. — Тотъ, взявши ихъ, пришелъ. Послѣ того собравши отшедшихъ въ разные города нукеровъ братьевъ его привели. Послѣ того осадивъ Ташкинтъ, отправившись съ Махмудъ Султаномъ пошелъ. Ахмедъ Бекъ пришелъ съ тысячью человѣкъ, и взялъ кое-что изъ Отрара; во время шествія на дорогѣ встрѣтясь съ Махмудъ Султаномъ, захватилъ его въ расплохъ. и взявъ къ Султану Махмудъ Хану, пошелъ. Султанъ Махмудъ Ханъ же еще разъ заключивъ договоръ, хорошо угостилъ и отправилъ его къ Шейбани Хану. Весной того года Мухаммедъ Шейбани Ханъ выступя въ походъ, побѣдилъ Самаргкандъ, прошелъ (далѣе), взялъ все имущество въ городѣ Себзѣ и Гкарши и пошелъ въ Тюркестанъ; отдохнувши десять дней, онъ выступилъ опять въ походъ; въ походѣ Султанъ Махмудъ Ханъ, сдѣлавъ предводителями Ахмедъ Бека и Бендэ 'Али Бека, послалъ помощь въ пять тысячь человѣкъ. По пришествіи ихъ, осаждали

Самаргкандъ десять дней: во время осады сначала пройдя къ воротамъ Шейххъ-задэ черезъ Дуабэ, Беки (его) вышедшихъ изъ Самаргканда конныхъ и пѣшихъ народу пятьдесятъ тысячь человѣкъ безпрерывно побивали до самаго рва и воротъ. Послѣ того когда люди перестали выходить, они пришли къ воротамъ Чар-раһа, дошли до сада Нуну и остановились до полудня: никто не вышелъ. Наконецъ вышли конные и пѣшіе люди безъ числа, и занявъ крѣпкія мѣста, хорошо сразились. Наконецъ Мухаммедъ Шейбани Ханъ, напавши самъ, побилъ много людей и принудилъ обратиться въ бѣгство. «Не сегодня-завтра,» думали, «возьмемъ Самаргкандъ»; Абилькутъ Умагглыгкъ Нуръ Са'идъ Бека сынъ Мухаммедъ Ссалехъ Бекъ бѣжавъ, пришедши сказалъ: «Багки Тархханъ изъ Буххары идетъ на помощь Султанъ 'Али Мирзѣ съ десятью тысячами человѣкъ.» Узнавъ о прибытіи его въ крѣпость Дабуси, Мухаммедъ Шейбани Ханъ вышелъ впередъ изъ Самаргканда. Багки Тархханъ, опираясь на крѣпость Дабуси, овладѣлъ водой. Когда онъ приготовлялся (къ битвѣ), во время намаза дигера (вечерняго) Ханъ побилъ много людей. Багки Тархханъ убѣжалъ и вошелъ въ крѣпость. Мухаммедъ Шейбани Ханъ, покинувъ въ крѣпости Багки Тарххана, пошелъ на Буххару и одержалъ побѣду.

Давши Гкаракуль Хамзѣ Султану, пошелъ на Самаргкандъ. Послѣ того гкаракульскій народъ, схвативъ трехъ человѣкъ Хамзы Султана, возмутился. Послѣ того обратясь отъ Самаргканда, (Ханъ) поразилъ Багки Тарххана у Курака, и обратясь, пришелъ къ Гкаракулю. Простивъ вины того народа, далъ много увѣщаній. Послѣ того (народъ) объявилъ Мирзой (главой) Беркедая, и когда онъ пошелъ на Хамзу Султана, (Шейбани Ханъ) схватилъ (ихъ) Мирзу и убилъ; «вы сдѣлали по невѣдѣнію», сказавъ, еще вины ихъ простилъ. Послѣ того Гкаракуль отдалъ Бубай Султану. Народъ гкаракульскій опять возмутился, и убивъ до десяти его человѣкъ, схватили Бубай Суль-

тана. Абуль Мухсинъ Мирза изъ Мару съ тысячью человѣкъ и Багки Тарханъ изъ Гкарши съ тысячью человѣкъ пришли прежде къ Гкаракулю. Въ Гкаракулѣ было десять тысячь человѣкъ (вооруженныхъ) стрѣлковъ. Послѣ того (Ханъ) послалъ на Гкаракуль Махмудъ Султана, Сюниджъ Хходжу Султана, Джани Бекъ Султана и Мухаммедъ Тимуръ Султана съ десятью тысячами человѣкъ. Скрывши ихъ, онъ самъ съ немногими людьми пошедъ показался: когда въ слѣдъ за собой онъ вывелъ людей своихъ, обратясь избилъ жителей города, и принеся головы ихъ, воздвигъ башню на конномъ базарѣ Буххары. Послѣ того сдѣлавъ много увѣщаній гкаракульскому народу, сказалъ и (посла) послалъ. Не согласились. Послѣ того пришелъ, раздѣлился на три корпуса, предалъ мечу: побивъ много людей, взялъ потомъ Гкаракуль.

Послѣ того Шахъ Беххтъ Ханъ, сказавъ много увѣщаній Багки Тархану, отправилъ. Не послушался. Послѣ того выступя въ походъ, (Ханъ) осадилъ Гкарши. Послѣ того не могши взять его, пошелъ на крѣпость Дабуси. Ибрагимъ Тарханъ вождь изъ опытныхъ Бековъ Султана 'Али Мирзы съ двумя тысячами человѣкъ укрѣпился въ крѣпости. Мухаммедъ Шейбани Ханъ милостію Всевышняго Бога, побѣдивъ крѣпость, избилъ тѣ двѣ тысячи человѣкъ съ племенемъ Тангъ-яруггъ. Послѣ того пошедъ на Самаргкандъ, остановился на Садовой площади, и Султану 'Али Мирзѣ сдѣлавъ увѣщаніе, послалъ: «ты оставивъ выйди добромъ (безъ боя) изъ Самаргканда.» Тотъ не принялъ ханскаго увѣщанія. По девяти-мѣсячной осадѣ Султанъ 'Али Мирза ослабѣвъ вышелъ на свиданіе. Его Величество Ханъ, побѣдивъ Самаргкандъ, женился на матери Султанъ 'Али Мирзы. Спустя нѣсколько дней Султанъ 'Али Мирза пьяный упалъ съ кіоска и умеръ. Послѣ того по причинѣ жара (удушливаго воздуха) (Ханъ) вышелъ на Кангюль, а въ городѣ поставилъ даругой (89) Джанъ Вефа Бія. Шейххъ-уль-исламъ самаргкандскій

Хходжа Абуль Мекаримъ глава и другіе Хходжи послав письмо, звали изъ Андиджана Бабуръ Мирзу и ночью ввели въ Самаргкандъ. Джанъ Вефа Бій, бѣжавъ изъ крѣпости, пошелъ къ Кангюлю и доложилъ Хану. Послѣ того Мухаммедъ Шейбани Ханъ, направившись къ Бухарѣ, снарядившись (тамъ), выступилъ въ походъ къ Самаргканду. Бабуръ Мирза съ сорока тысячами человѣкъ выступилъ впередъ до Сернула, гдѣ и сразились. Бабуръ Мирза, будучи разбитъ, бѣжалъ и вошелъ въ Самаргкандъ. Послѣ шестимѣсячной осады Самаргканда при стояніи (Хана), Бабуръ Мирза обезсилѣвъ заключилъ миръ, и отдавъ Самаргкандъ Хану, вышелъ. Послѣ того Махмудъ Ханъ обнаружилъ сопротивленіе: Ханъ изъ Самаргканда выступилъ противъ него, и когда достигъ Уратэпэ, Мухаммедъ Хусейнъ Курканъ отправилъ къ нему (Шейбани хану) дары и подарки и просилъ, что «если ярый мужъ Ханъ возвратится къ себѣ, то я такъ сдѣлаю, что Султанъ Махмудъ подчинится и покорится Хану.» Оттуда Ханъ, обратясь къ Самаргканду, пришедъ выступилъ въ походъ на Хиссаръ. Ххосру Шаh Бекъ, услыша эту вѣсть, оставивъ Хиссаръ, бѣжалъ. По взятіи Хиссара (Ханъ) отправился въ Бедаххшанъ. Межъ тѣмъ Ххосру Шаh, взявъ помощь отъ Султана Хусейнъ Мирзы, во время пришествія сразясь на дорогѣ, потерпѣлъ пораженіе и преданные Хану отрубили голову Ххосру Шаha и взявши къ Хану пришли. Послѣ того пойдя на Султанъ Махмудъ Хана и Алача Хана къ Ташкенту, сразившись (Ханъ) обоихъ взялъ, и давъ разрѣшеніе (имъ) въ Кашгаръ, сказалъ: «это добро мы вамъ за то сдѣлали, что вы къ намъ прислали Махмудъ Султана благополучно.» Послѣ того пришедъ къ Агкси и Андиджану, (Ханъ) убилъ Султана Мухаммеда Ттабла (Ттанбаля?) и побѣдилъ тѣ страны. Послѣ того (войска) выступили на Ургенджъ, осаждали девять мѣсяцевъ и убивъ внутри крѣпости Чинъ Ссофи, взяли голову его къ Хану, пришли: тѣ страны также побѣждены. Послѣ того идя по берегу, при-

шли въ Мару, оттуда пройдя пошли въ область Балххъ. Взявши Балххъ, пришли на Шабаргганъ и Андххудъ. По побѣжденіи тѣхъ областей пришло изъ Хорасана извѣстіе, что Султанъ Хусейнъ Мирза скончался. По-этому выступя въ походъ, пошли на Хорасанъ. Бывшее въ Хорасанѣ войско собралось въ Мешhедѣ къ Абуль Мухсинъ Мирзѣ и Кипекъ Мирзѣ. Ханъ, возсѣвъ на тронѣ хорасанскомъ, послалъ на Мешhедъ 'Убейд-уллу Султана съ Мухаммедъ Тимуръ Султаномъ. Абуль Мухсинъ Мирза и Кипекъ Мирза со всѣми войсками вышли впередъ, и произошла битва и побоище на мѣстѣ Ттуругкъ. Наконецъ побѣда и одолѣніе достались Султанамъ. Мирзы впали въ руки живые; убивъ дѣтей ихъ, головы ихъ послали къ Хану. Все Хорасанское владѣніе покорилось. *Нери* (Герать) (Ханъ) вручилъ Джанъ Вефа Бію, а Мару отдалъ Гкабзъ Бію Найману; область Балххскую далъ Хахарезмъ Шаh Султану; Гкабзъ Кугельташа, сдѣлавъ Аталыгкомъ, (90) ту область ему вручилъ; область Хиссаръ съ ея зависимостями далъ Хамза Султану и Меhди Султану; Гкундузскую область отдалъ Ахмедъ Султану; Ташкиндскую область отдалъ Сюниджъ Хходжѣ Хану; Агкси отдалъ Джани Бекъ Султану; Андиджанскую область отдалъ Махмудъ Шаh Султану; Тюркестанскую страну далъ Кучкунджи Хану; столицу Самаргкандъ, городъ Себзъ и Міянгальскую область пожаловалъ Мухаммедъ Тимуръ Султану; Буххарскую страну отдалъ Махмудъ Султану; Хахарезмскую страну вручилъ Гкушчи Копекъ Бію. (91) Послѣ того выступя на Гкандаhарскую страну, ту страну побѣдилъ и возвратился; во время пришествія нѣсколько партизановъ изъ иля Фирузкуhскаго вставъ начали производить возмущеніе. Его Величество Ханъ, услышавъ это извѣстіе, отправился на нихъ: тутъ приключилось Хану небольшое разбитіе отъ того, что у тѣхъ безстрашныхъ была на горѣ твердая крѣпость. Оттуда обратясь, пришелъ въ страну Хорасанскую и Марвскую и выступилъ въ походъ на Казаковъ къ Большой горѣ. Тамъ сдѣлалъ Му-

хаммедъ Тимуръ Султана Ирауломъ. (92) Мухаммедъ Тимуръ Султанъ, поразивъ Буюнсизъ Хасана, взялъ его владѣніе (домъ и народъ). Буюнсизъ Хасанъ, сдѣлавъ хитрость, ночью учинилъ нашествіе и поразилъ Мухаммедъ Тимуръ Хана. Ханъ, будучи весьма разстроенъ этимъ, обратился и пришелъ къ Мару. Межъ тѣмъ какъ народъ ежедневно разбѣгался и голодалъ, а войско было разсѣяно, пришла вѣсть, что Шаһ Исма'иль идетъ съ многочисленной арміей. Едва услышалъ (Ханъ) эту вѣсть, весьма опечалился, послалъ вскачъ людей къ войскамъ каждой области. Ярый мужъ Ханъ не вытерпѣлъ до пришествія войска: Гкабзъ Бій, выйдя впередъ, дрался хорошо. Послѣ того Дурманъ Джанъ Вефа Бій, прійдя изъ Ххорасана, сражался очень мужественно. Послѣ того въ пятницу Ханъ самъ вышелъ на битву, и весьма много битвъ и побоищъ было и заставили враговъ отступить съ мѣста стоянія. Послѣ того Шаһ Исма'иль, сдѣлавъ хитрость, далъ тылъ и обратился въ бѣгство. Бывшее у Хана устроенное войско отправилось въ погоню за непріятелемъ; когда занялось взятіемъ имѣнія (грабежемъ), Шаһ Исма'иль съ опытными людьми спрятался (въ засаду). Видя, что при Ханѣ осталось нѣсколько плохихъ людей, пользуясь этимъ случаемъ, онъ напалъ на Хана и произошла сильная битва. Поразивъ Хана, онъ сдѣлалъ его Шаһидомъ. Да освѣтитъ Всевышній Богъ его могилу и да будетъ съ нимъ милосердіе и благословеніе, и на освѣщенной могилѣ его да означится отпущеніе грѣховъ!

Кончилась книга Шейбани-намэ съ помощію и благостію Господа Благотворителя.

Благослови Боже лучшаго изъ сотворенныхъ Мухаммеда, родъ его и сподвижниковъ его всѣхъ милосердіемъ Твоимъ о Всемилосердый и Всемилостивый!

—

КОНЕЦЪ.

У Абуль Хаиръ Хана было одиннадцать сыновей: Шаһ Будаггъ Султанъ, Хходжа Мухаммедъ Султанъ, — мать ихъ изъ Бургкутовъ, — Ахмедъ Султанъ, Мухаммедъ Султанъ — мать ихъ изъ Мангкитовъ — Шейххъ Хайдеръ Ханъ, Санджаръ Султанъ, Шейххъ Ибраһимъ Султанъ — мать ихъ изъ Гконгиратовъ — Кучкунджи Ханъ, Сюниджъ Хходжа Ханъ — мать ихъ есть дочь Улуггъ Бекъ Мирзы — Агкъ Бургкъ Султанъ и Сеидъ Баба Султанъ родились отъ наложницы. У Шаһ Будаггъ Султана было два сына: Мухаммедъ Шейбани Ханъ и Махмудъ Султанъ. У Мухаммедъ Шейбани Хана сынъ Мухаммедъ Тимуръ Султанъ и еще сынъ его Ххурремъ Шаһ Султанъ и Мухаммедъ Сюниджъ Султанъ. У Мухаммедъ Тимуръ Султана сынъ Фулядъ Султанъ; у него сынъ Кукбури Султанъ. У Мухаммедъ Сюниджъ Султана сынъ Мухаммедъ Яръ Султанъ. У Махмудъ Султана сынъ 'Убейд-улла Ханъ. У него было два сына: 'Абд-уль-'Азизъ Султанъ и Мухаммедъ Рахимъ Султанъ. Шаһ Будаггъ Султана моложе Шейххъ Хайдеръ Ханъ, его моложе Мухаммедъ Султанъ, его моложе Ахмедъ Султанъ, его моложе Санджаръ Султанъ, его моложе Хходжа Мухаммедъ Султанъ, его моложе Шейххъ Ибраһимъ Султанъ, его моложе Кучкунджи Султанъ, его моложе Агкъ Бургкъ Султанъ.

Отъ Шейххъ Хайдеръ Хана, Мухаммедъ Султана, Ахмедъ Султана, Шейххъ Ибраһимъ Султана, Агкъ Бургкъ Султана дѣтей не осталось. У Санджаръ Султана сыновья: Ахмедъ Султанъ и Махмудъ Султанъ.

Кромѣ этихъ сыновей отъ одной изъ другихъ женъ произошелъ Сеидъ Баба Султанъ, его сынъ Сеидъ Мухаммедъ Султанъ.

У сына Хходжи Мухаммедъ Султана у Джани Бекъ Султана было двѣнадцать сыновей: Достъ Мухаммедъ

Султанъ, Паиндэ Мухаммедъ Султанъ, Кистенъ Гкара Султанъ, Рустемъ Ханъ, Искендеръ Ханъ, Исфендіяръ Султанъ, Яръ Мухаммедъ Султанъ, Пиръ Мухаммедъ Султанъ, Сулейманъ Султанъ, Шаһ Мухаммедъ Султанъ, Джанъ Мухаммедъ Султанъ и Нуръ Мухаммедъ Султанъ. У Бубая Султана былъ одинъ сынъ Кипекъ Султанъ. Изъ сыновей Джани Бекъ Султана у Достъ Мухаммедъ Султана сынъ умеръ въ молодости. Отъ Паиндэ Мухаммедъ Султана рода не произошло. У Кистенъ Гкара Султана было два сына: Джанъ Гкара Султанъ и Гкылыджъ Гкара Султанъ; у Рустемъ Хана одинъ сынъ Узбекъ Султанъ; у Искендеръ Хана сыновья 'Абд-улла Баһадуръ Ханъ, 'Абд-улла Султанъ, 'Абд-уль-Гкудусъ Султанъ, 'Абд-уль-Лятифъ Султанъ. Мать Рустемъ Хана, Искендеръ Хана, Исфендіяръ Султана и Сулейманъ Султана есть дочь Султанъ Махмудъ Хана, Моггула, котораго также называютъ Алача Ханъ([93]), Гкутугкъ Госпожа. Отъ Исфендіяръ Султана дѣтей не осталось. Отъ Яръ Мухаммедъ Султана остался одинъ сынъ Хосру Ханъ Султанъ. У Пиръ Мухаммедъ Хана три сына: Тинъ Мухаммедъ Султанъ, Падшаһ Мухаммедъ Султанъ и Шаһ Мухаммедъ Султанъ. У Сулейманъ Султана одинъ сынъ Махмудъ Султанъ. У Шаһ Мухаммедъ Султана, Джанъ Мухаммедъ Султана и Нуръ Мухаммедъ Султана дѣтей не осталось. У Сюниджъ Ходжи Хана было два сына: Гильди Султанъ и Бурагкъ Ханъ. У Гильди Мухаммедъ Султана дѣтей не осталось. У Бурагкъ Хана было восемь сыновей: Дервишъ Султанъ, Баба Султанъ, Эминъ Султанъ, Достъ Мухаммедъ Султанъ, Хаѳезмъ Шаһ Султанъ, Джелаль Султанъ, Гкасимъ Султанъ и Ттаһеръ Султанъ. У Кучкунджи Хана были сыновья: Абу Са'идъ Ханъ, 'Абд-улла Ханъ и 'Абд-ул-Лятифъ Ханъ. У Абу Са'идъ Хана было пять сыновей: Авганъ Султанъ, Султанъ Са'идъ Султанъ, Джеванмердъ Султанъ, Худай Берди Султанъ и Султанъ Мухаммедъ Султанъ. У 'Абд-ул-Лятифъ Хана было

два сына: Гедай Султанъ и Абдаль Султанъ. У Сеидъ Мухаммедъ Султана, сына упомянутаго Сеидъ Баба Султана, было два сына: Мухаммедъ Са'идъ Султанъ и Балту Султанъ. Ххалигкъ Мухаммедъ Султанъ есть внукъ Сеидъ Мухаммедъ Султана.

ИЗЛОЖЕНІЕ О МАТЕРЯХЪ СЫНОВЕЙ ДЖАНИ БЕКЪ СУЛЬТАНА.

Мать упомянутыхъ Достъ Мухаммедъ Султана, Паиндэ Мухаммедъ Султана и Кистенъ Гкара Султана есть сестра 'Абд-уль-'Али Бекъ Тархxана. Мать Пиръ Мухаммедъ Хана и Шаһ Мухаммедъ Султана есть дочь Моггулскихъ Бековъ. Мать Яръ Мухаммедъ Султана есть отъ Моггулскихъ Бековъ. Мать Джанъ Мухаммедъ Султана и Нуръ Мухаммедъ Султана изъ наложницъ. Мать Узбекъ Султана есть дочь Фулядъ Султана. Матъ 'Абд-уллы Хана и 'Ибад-уллы Султана есть дочь Ирлатскихъ Бековъ. Мать 'Абд-уль-Гкудусъ Султана изъ наложницъ. Мать 'Абд-ул-Лятифъ Султана есть дочь Ургенджскаго Султана. Мать Хxосруй Султана есть дочь сына Казакъ Гкасимъ Хана. У Его Величества 'Абд-уллы Баһадуръ Хана былъ одинъ сынъ, по имени 'Абд-уль Му'минъ Султанъ. У Хxосру Султана былъ одинъ сынъ по имени Исфендіяръ Султанъ.

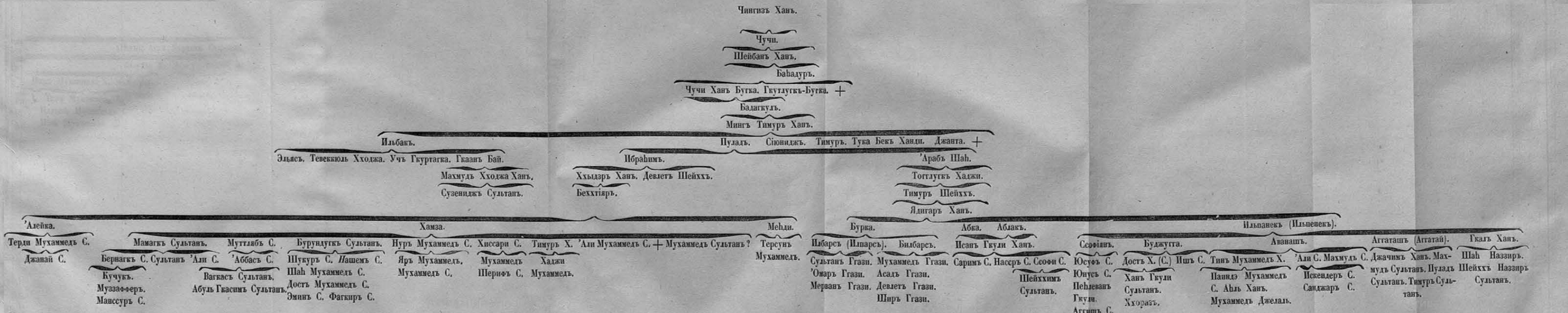
Кончено «Отличное Изложеніе» въ городѣ Бухxарѣ.

КОНЕЦЪ.

I.

РОДОСЛОВНАЯ ТАБЛИЦА

предковъ и родственниковъ Абуль Хаиръ Хана, по Шейбанидѣ.

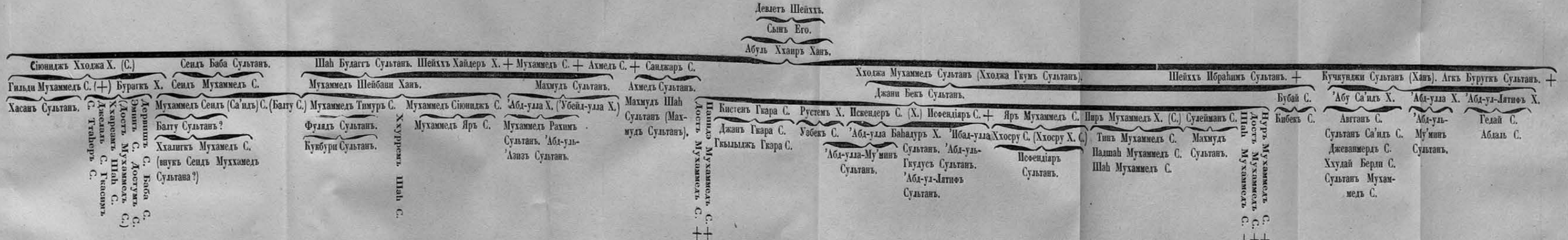


Примѣчаніе. Знакъ + показываетъ, что умеръ бездѣтный.

II.

РОДОСЛОВНАЯ ТАБЛИЦА

потомковъ Абуль Хаиръ Хана, по Шейбанидѣ.



ПРИМѢЧАНІЯ.

ПРИМѢЧАНІЯ.

—

1. Въ Алкуранѣ (Сур. XI) разсказывается о гибели сына Ноева, но имени его не означено. Табари въ своей Всеобщей Исторіи повѣствуетъ о потопѣ подробно и называетъ погибшаго сына Ноева Ханааномъ (Chron. de Tabari, par L. Dubeux, I, 100 — 102), въ нашей же рукописи собственно стоитъ Кен'анъ; иначе его называютъ еще *Яли* (D'Ohsson, Tabl. de l'Emp. ottom. I, 79). По нѣкоторымъ преданіямъ онъ былъ не сынъ, а внукъ Ноя, сынъ Хама (D'Herbel. Biblioth. orient. 671).

2. Алкуранъ, Сур. XI, стих. 47.

3. Алкур. Сур. XI, стих. 48.

4. Слово ايو домъ собственно пишется въ джагатайскомъ اوى, какъ далѣе мы и находимъ у нашего автора, въ сѣверныхъ татарскихъ нарѣчіяхъ او, اوى, ايو (въ казанской поэмѣ Мухаммедъ Яра ايو; въ татарской рукописи Азіятскаго Музея Академіи наукъ подъ N 377 ايو и او) или اى, у Кумыковъ ايو, въ Османскомъ, Уйгурскомъ и Крымскомъ او. Въ сочиненіяхъ Миръ Али Шира это слово пишется اوى, и въ джагатайскомъ словарѣ для его

сочиненій (ман. С. Петерб. публич. Библіот. fol. 51 v°) даже означено произношеніе اوی *уй*: въ Сибири и у Кумыковъ произносится также *уй*, а въ Казани *юй* (*иі*). Это слово въ письмѣ большею частію сходно въ татарскомъ съ اوی (*ой*) дума, мысль, и اوی (*уй*) лощина. Г. Катрмеръ, кажется, несправедливо читаетъ въ жизнеописаніи Шах-рока (Journ. asiat. 1836, Т. II, 353) ايو اغلان или ايو اوغلان *iouaglan*: должно читать *иог-оглан* или лучше *уй-оглан*, что значитъ *служитель* (дворцовый) (Ср. Erdmann, Vollst. Uebers. der ält. turk. Völkerst. 154). Это названіе, переводимое Г. Гаммеромъ весьма ложно Bärenknaben (*) (Gesch. der gold. Horde, 233), соотвѣтствуетъ нынѣшнему Османскому ايچ اوغلان пажъ.

5. Выраженіе تینکری تعالی حکمین بونکاردی, употребляемое нерѣдко нашимъ авторомъ, означаетъ, что Всевышній Богъ на комъ-нибудь окончилъ волю своего تقدیر предопредѣленія, т. е. кто-нибудь скончался и тѣмъ прекратилось надъ нимъ дѣйствіе Божественнаго حکم велѣнія. — Далѣе вездѣ я буду передавать это выраженіе такъ: «преставился велѣніемъ Божіимъ».

6. Гора Джуди упоминается въ Алкуранѣ (Сур. XI, стих. 46). Мусульманскіе историки слѣдуютъ разсказу Алкурана о потопѣ и говорятъ о горѣ Джуди слѣдующее: «*Гора Джуди* جودی کوه. Въ предѣлахъ Мосула месопотамскаго: судно Ноево на ней остановилось. Слово Всевышнее: *И речено:*

(*) Г. Гаммеръ смѣшиваетъ آیو или آیغ медвѣдь, съ ايو домъ.

о земля! втяни свою воду! О небо! Престань! И исполнилось вельніе, и остановилось судно на Джуди (Сур. XI, стих. 46). Въ «Чудесахъ творенія» (соч. Абу Хамеда Андалузскаго) говорится, что на этой горѣ оставались части судна Ноева до времени Аббасидовъ. Ной — да будетъ съ нимъ! — построилъ на этой горѣ деревню, извѣстную подъ именемъ «рынки восьмидесяти», потому что съ нимъ было восемьдесятъ человѣкъ; но кромѣ Ноя, отъ другихъ рода неосталось, и по этой причинѣ Ноя называютъ вторымъ человѣкомъ (نزهه القلوب ман. Библіотеки Казан. Универ. B, fol. 307 r°—v°, C, fol. 247 v° — fol. 248 r°). Почти то же находится и у Истахри (Lib. clim. 44; ترجمه مسالك الممالك ман. Библіот. Казан. Унив. fol. 26 v°), Кятиба Челеби (جهان نما 438, 441) и другихъ. Это гора Мазисъ (отъ персид. مازو ilex), отрасль нашего Арарата (Hammer, Geschich. der Ilchane, I, 191; Journ. asiat. 1833, T. XII, 301 — 304). Г. Dubeux принимаетъ Джуди прямо за Араратъ (Chron. de Tabari, I, 104), а Мунеджимъ-баши Ахмедъ Эфенди относитъ ее въ Аравію (D'Ohsson, Tabl. de l'Emp. ottom. I, 79). По извѣстію D'Ербло Джуди у Турковъ называется پرمق طاغی пальцовая гора (Bibl. orient. 373), а по извѣстію Клапрота Мазисъ или Араратъ называется Aghri daghi (Journ. asiat. 1833, T. XII, 301).

7. Объ этомъ камнѣ см. Histoir. des Mongols, par Quatrem. I, 359 и 428; Описаніе Чжунгаріи и Восточнаго Туркистана, Отца Іакинѳа, 214; Tableaux hist. de l'Orient, I, XIX; Hammer, Geschichte der goldenen Horde, 15, 42, 206, 207, 435 — 438; Bergmann, Nomadische Streifereien unter den Kalmucken, III, 183. Хамдулла Казвини описываетъ его подъ названіемъ «дождящаго камня»: «حجر مطر *камень дождя*. Бываетъ нѣсколькихъ родовъ (*); находится въ землѣ тюрке-

(*) По извѣстію Мухаммедъ бенъ Мансура трехъ родовъ: бѣ-

станской. Когда его положатъ въ воду, погода портится, идетъ дождь и даже снѣгъ можетъ пойти. Въ нѣкоторыхъ книгахъ говорится, что свойство его зависитъ отъ того источника, который собственно ему опредѣленъ. Когда опустятъ его въ грязныя нечистоты, происходитъ холодъ, дождь и т. п. Если чародѣй (учитель) искусенъ, то онъ можетъ произвести дождь въ какой хочетъ сторонѣ *могуществомъ Всевышняго Аллаха»* (نزهه القلوب мануск. Библіот. Казан. Универ. C, fol. 57 r°, A, fol. 26 r°). Этотъ камень Джеда не должно смѣшивать съ французскимъ *jade* (*), названіе котораго происходитъ отъ испанскаго *Ijada*, бедра (Abél-Rémusat, Histoir. de la ville de Khotan, 231). — Въ монгольскомъ языкѣ этотъ камень называется ᠵᠠᠳᠠ ᠴᠢᠯᠠᠭᠤ камень ненастья (**) (отъ ᠵᠠᠳᠠ *дзада*,

---

ловато-пыльный съ красными точками, чистый бѣлый и темно-красный или многоцвѣтный (Hammer, Hesch. der gold. Horde, 435). — У Сеида Ризы (Семь планетъ, 14) онъ названъ حجر مكرم, по-персидски سنك يده, а по-турецки جده طاش.

(*) Г. Гаммеръ, вѣроятно, введенный въ заблужденіе созвучіемъ, почти постоянно принимаетъ *джеде* за jade, и только въ одномъ мѣстѣ выражаетъ сомнѣніе въ этомъ тожествѣ (Hamm. Gechich. der gold. Horde, 207). Точнымъ образомъ камень Джеда еще не опредѣленъ, хотя О. Іакинѳъ (Опис. Чжуньг. 214) и Г. Григорьевъ (Исторія Монголовъ, 123) принимаютъ его за безоаръ.

(**) Это названіе неизвѣстно почему-то Г. Шмидту, который приводитъ названіе Usun schil водяной камень и Chas (Hammer, Gesch. der Gold. Horde, 15). Производство названія камня *Джеда* изъ монгольскаго языка заставляетъ думать, что суевѣріе о силѣ этого камня заимствовано

разстройство; разстройство природы: непогода, ненастье); оттуда производное ?ᠪᠣᠭᠴᠢ чародѣй, умѣющій перемѣнять погоду. — Изъ біографіи одного знаменитаго ламы Нэйджитойна видно, что, по мнѣнію народа, Шаманы владѣютъ силою производить бурю, дожди, громъ и молнію (Учен. Зап. Казан. Универ. 1846, III, 116); тѣ же вѣрованія существуютъ и у Киргизовъ (Левшина, Описан. Кирг. Кайсак. Ордъ, III, 58). Въ Османскомъ діалектѣ донынѣ существуетъ слово جادو или جادی чародѣй, перешедшее изъ персидскаго, гдѣ оно, вѣроятно, явилось съ Монголами; въ татарскомъ Сибирскомъ употребляется глаголъ جادولايماق колдовать.

8. Это имя въ Абуль Гази стоитъ دیب باڤوی и объяснено нѣсколько иначе: слово دیب Абуль Гази толкуетъ сообразно съ тюркскимъ корнемъ: يری تحت нижнее мѣсто, низъ (Abulg. Histor. 7); нашъ авторъ къ слову تحت прибавляетъ точку и даетъ значеніе *трона*, что можно объяснить монгольскимъ происхожденіемъ. Справедливѣе было бы читать въ нашей рукописи: تحت جايي ايكاسی хозяинъ нижняго мѣста, вмѣсто чего весьма легко было поставить تحت وجاه ايكاسی и получить отличное отъ настоящаго значеніе. У Мирхонда слово دیب объяснено сходно съ толкованіемъ нашего автора (Vie de Djengh. khan, 7). Г. Григорьевъ ошибочно у Хондемира ذیب читаетъ *Зибъ* вм. *Дибъ* (Григорьева, Исторіа Монгол. 2). Что *дибъ* могло значить въ монгольскомъ *тронъ* или то, на чемъ возсѣдаютъ, видно изъ сохранившагося мон-

---

Тюрками у Монголовъ, хотя въ мусульманскихъ писателяхъ и приписывается ему тюркское происхожденіе, и дзатаджіемъ у нихъ всегда является какой-нибудь Тюркъ.

гольскаго слова ᠳᠡᠪᠢᠰᠬᠡᠷᠡ *дэбискэрэ*, коверъ, ложе, тюфякъ, сѣдалище, и другихъ производныхъ этого рода. — Слово باقوی есть то же самое, что باقوجی или باغوجی смотритель, надзиратель. Принимая такое толкованіе, нельзя читать ديب *или* قای, какъ это находится въ манускриптѣ Рашидъ Эд-дина, принадлежащемъ Г. Эрдману (Учен. Запис. Казан. Универ. 1841, IV, 8). Впрочемъ, я думаю, что въ этомъ манускриптѣ стоитъ ديب باقوی *дибэ-якуй* или даже ديب باقوی: Г. Эрдманъ, вѣроятно, считаетъ يا или ںا, принадлежащее слову *якуй*, за персидскій раздѣлительный союзъ يا или. Послѣ этого, кажется, не можетъ быть сомнѣнія въ томъ, что вездѣ это имя должно читать ديب باقوی *Дибэ Баякуй*.

9. Въ подлинникѣ по ошибкѣ стоитъ كر *Гэрэ* вм. كز *Гезэ* или лучше къ слову خان точка не поставлена.

10. Слово ايكا принадлежитъ сѣвернымъ и восточнымъ тюркскимъ нарѣчіямъ; оно значитъ: владѣтель, хозяинъ. Въ этомъ смыслѣ говорятъ: اوی ايكاسی хозяинъ дома, османское او صاحبی. Надобно отличать это слово отъ ايلكا начальникъ, о которомъ говоритъ Г. Катмеръ (Histoir. des Mongols, I, LV). У нашего автора и въ сочиненіяхъ Миръ Али Шира это слово встрѣчается подъ двоякою формою: ايكا и ايا и въ обоихъ случаяхъ истолковано въ джагатайскомъ словарѣ для сочиненій Али Шира словомъ *господинъ*: «ايكاسی صاحبی دمكدر *Икаси* значитъ господинъ его» (*), и «ايا صاحب معناسنه در

(*) Въ уйгурскомъ словарѣ Г. Клапрота (Abhan. 17) по

«*Ая* значитъ господинъ». Отъ нихъ происходятъ глаголы ايكالاماك и ايالاماق или ايياالاماق быть хозяиномъ: послѣдній встрѣчается и въ нашей рукописи въ жизнеописаніи Гкабулъ Хана. Въ Казанскомъ и нѣкоторыхъ сосѣднихъ нарѣчіяхъ джагатайское ايا имѣетъ еще форму ايه, отъ котораго употребляется производное ايه‌لى хозяйскій; въ татарской поэмѣ Мухаммедъ Яра это слово употребляется подъ формою اكه. — Въ монгольскомъ соотвѣтствующее слово есть ᠡᠵᠡᠨ, произносимое на сѣверѣ *эдзэнъ*, а на югѣ *эджэнъ*. Монголы Императора своего называютъ ᠪᠤᠭᠳᠠ ᠡᠵᠡᠨ *Богда эдзэнъ*, святымъ повелителемъ, почитая его воплощеніемъ Манджушри (Ковалевскаго, Монгольская Хрестом. I, 247). Богиня земли «Этугэнъ» въ монгольскомъ называется еще ᠮᠣᠨᠭᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠡᠵᠡᠨ владыка природы. — Безразличное употребленіе словъ ايكا и ايا въ тюркскихъ нарѣчіяхъ основано на особенномъ законѣ Монголо-тюркскихъ діалектовъ: по этому закону гортанная буква (*г*, *н*, *к*), существующая на письмѣ, въ произношеніи не рѣдко изчезаетъ: такъ слово *Хаганъ*, *Хаканъ*, Царь, произносится въ монгольскомъ *Ханъ*, а въ тюркскомъ то *Хаганъ*, то *Хаканъ* (Тюрки принимаютъ это слово въ трехъ различныхъ формахъ: قاآن *Гкаанъ* титулъ верховнаго Государя (Императоръ), خاقان *Хаганъ* титулъ владѣтельнаго Государя, а خان *Ханъ* титулъ владѣтельнаго Князя; послѣднія два въ монгольскомъ означаются словами *Ханъ* и *Хань*. Такимъ образомъ въ титулѣ Оттоманскаго Султана находится: خان . . . . . الخاقان ابن الخاقان Хагканъ сынъ Хагкана . . . . . Ханъ. Ср. Френа De titul.

ошибкѣ поставлено *Ikesi* вм. *Иа* (*si* есть мѣстоименіе سى).

et cognom. honorif. 7 — 11). Это ı можетъ быть и мягкимъ и твердымъ, но изчезаетъ въ произношеніи большею частію первое: гласная изъ короткой становится длинной или переходитъ иногда въ другую сродную. Въ слѣдствіе этого закона мы находимъ въ уйгурскомъ يابراق вм. كوپراك, многій (Jour. asiat. 1825, VI, 88), а въ сѣверныхъ татарскихъ нарѣчіяхъ и на Кавказѣ мы находимъ *Тау* вм. طاغ, гора, *Яу* вм. ياقى, непріятель (Ср. Казем-Бека, Общ. Грам. 15). Этому закону подлежитъ одно изъ монголо-тюркскихъ словъ первой надобности, упущенное оріенталистами Клапротомъ, Шоттомъ, и другими изъ виду: въ монгольскомъ ᠬᠦᠪᠢᠭᠠᠨ *кюбгионъ*, сынъ, произносимое *кюбїонъ* (*кюбїонг*), а иногда и *кювю*, въ османскомъ كويكو *кювею* (*), женихъ, зять (Конст. изданіе, 4), произносимое *кювеи*, *кювею* (въ татарскомъ и въ джагатайскомъ это слово пишется كيياو *кіяв*, какъ и въ нашемъ манускриптѣ, и имѣетъ въ первомъ значеніе младшаго зятя; для означенія же старшаго зятя употребляется слово يزنه или يسنه).

11. Въ рукописи по ошибкѣ прибавлено ايدى, поставленное мною въ скобкахъ.

12. Слово تورە есть монголо-тюркское; оно значитъ: законъ, обычай (въ монгольскомъ ᠲᠥᠷᠦ законъ, правило, установленіе, гражданственное установленіе). Въ джагатайскомъ

(*) Въ уйгурскомъ словарѣ Г. Клапрота (Abhand. 18) поставлено *кундекуси*, гдѣ *си* есть мѣстоименіе, а слово *кундеку* едва-ли не ошибочно вмѣсто *кувеку*.

находится еще слово تورا владѣтель (*), а въ татарскомъ Сибирскомъ تورا *тора* значитъ городъ: تورالاين по-городски (**) (Сен. еще объ этомъ словѣ Histoir. des Mong. par Quatremère, I, CLXV — CLXVI, journ. des Savans, 1835, Mai, 280; Учен. Зап. Каз. Универ. 1841, I, 91 — 82). Съ теченіемъ времени слово تورە приняло въ татарскомъ и джагатайскомъ значеніе самаго дѣйствователя по уставу — судьи, владѣтеля, и вотъ откуда произошло, по моему мнѣнію, слово تورا. Сынъ послѣдняго владѣтеля Урютюпинскаго, живущій нынѣ въ Коканѣ, называется Тюря-бекъ-тюря (Запис. Русс. Географ. Общ. III, 194). Въ настоящее время Татары Казанскіе и сосѣдніе называютъ تورە или تورا всякаго начальника. — Кромѣ того въ джагатайскомъ существуетъ еще слово تورە щитъ, заслонъ, (Quatremère, Hist. des Mong. I, 337; Charmoy, Exped. de Tim. 155), за которымъ скрываются воины; съ этимъ словомъ имѣетъ явное родство Русское слово *Туръ* или *Туры*, едва-ли справедливо производимое изъ Итальянскаго. — Что же касается до Тура, упоминаемаго въ пѣсни о Полку Игоревѣ (Русск. достоп. III, 28, 64, 66, 152 и 254), то нѣтъ никакого сомнѣнія, что оно не имѣетъ связи

(*) Это слово въ تذكرهٔ مقيم خانى пишется طورە и Баронъ Мейендорфъ говоритъ, что это титулъ наслѣдника бухарскаго престола (Senkowski, Supplém. à l'Hist. des Huns, 115 и 128): слѣдовательно, и это имѣетъ началомъ слово تورە.

(**) Сибирское значеніе одинаково съ монгольскимъ ᠲᠤᠷᠠ *тура* городъ, крѣпость. Можетъ быть при болѣе обширномъ сравненіи и обнаружилось бы, что и تورە законъ, и تورا начальникъ, и تورە заслонъ, и تورا городъ, всѣ одного происхожденія.

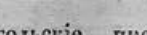
съ тюркскимъ تورە или تورا, а родственно съ семитическимъ ثور, Латинскимъ taurus, Греческимъ ταῦρος, дикій быкъ (Ср. Словарь Академіи, IV, 306), и буй-волъ составлено также, какъ и Буй-туръ. — Нашъ авторъ также употребляетъ слово تورا (стр. 52) въ значеніи ретраншамента (اربەلر تورا ساليب): въ этомъ смыслѣ слово تورا родственно сибирскому и монгольскому слову.

13. Слово يارغو или يرغو принадлежитъ монгольскому языку: *дзарғу* значитъ судебное дѣло, судебный допросъ (здѣсь начальное *дз* въ тюркскомъ потому перешло въ *і*, что монгольская буква *і* по начертанію въ началѣ словъ не отличается отъ *дз*, какъ видно изъ Монгольской Грамматики Г. Шмидта, стр. 11, и что въ старину эта послѣдняя во многихъ словахъ выговаривалась какъ *і*); оттуда употребляется въ монгольскомъ *дзарғу іи илаху*, въ тюркскомъ-джагатайскомъ يارغو سورماق и въ персидскомъ يارغو پرسيدن производить судебное разбирательство (см. еще объ этомъ словѣ Quatremère, Hist. des Mong. I, 122).

14. Слова اولوس *улусъ* и ايل *иль* я оставлялъ большею частію безъ перевода. Первое изъ нихъ, переводимое Г. Катрмеромъ nation, а въ джагатайскомъ словарѣ для сочиненій Али Шира خلق (لغت جغتای Ман. С. петерб. Публ. Библ. fol. 59 г°), означаетъ народъ въ обширномъ смыслѣ, а также собраніе кочевьевъ, иногда кочевье Хана; второе же ايل означаетъ народъ въ тѣсномъ смыслѣ (племя), а также кочевье. Такимъ образомъ въ тюркскомъ джагатайскомъ и въ монгольскомъ употребляется выраженіе: ايل اولوس,

народъ Улуса (монгольское выраженіе Г. Ковалевскій переводитъ въ своемъ словарѣ (Мон. Русск. Франц. Слов. I, 294) «союзники, друзья»). Кромѣ того въ монгольскомъ находится еще выраженіе  народъ Улуса (чернь). Несомнѣнно, что слово ايل принадлежитъ Тюркскому языку; кажется, то же можно сказать и о словѣ اولوس, которое новые монгольскіе писатели замѣняютъ словами  *тюмэнъ кіркэнъ*, десять тысячъ (тьма) народу (Ковалевскаго, Монг. Хрест. I, 554). — Въ джагатайскихъ и другихъ писателяхъ вм. اولوس пишется иногда الوس (наприм. у нашего автора, въ Vie de Djeng. par Mirkhond, 28, и проч.), и въ такомъ случаѣ الوس можетъ быть множественное монгольское число отъ ال (ايل). Слово *Улусъ* мы находимъ и въ уйгурскомъ (Klaproth, Abhan. über die Spr. der Uig. 11). Сѣвернымъ Татарамъ нынѣ это слово не извѣстно, и такъ какъ ни въ татарскомъ, ни въ монгольскомъ производства оно не имѣетъ, то предположеніе о множественномъ монгольскомъ числѣ отъ ال (ايل) имѣетъ вѣроятіе.

15. Въ этомъ мѣстѣ, по-видимому, пропущенъ въ рукописи глаголъ ايندادى пригласилъ.

16. Слово يوسون, которое иногда пишется и يسون, принадлежитъ монгольскому языку:  *іосунъ* значитъ правило, обычай. Изъ монгольскаго, гдѣ оно имѣетъ нѣсколько производныхъ словъ, оно перешло въ тюркскій-джагатайскій съ тѣмъ же значеніемъ. Производное отъ него يوسونلوق или يوسونلوغ Г. Катрмеръ считаетъ прилагательнымъ и переводитъ словомъ ordinaire, что по первобытному значенію

частицы ليق правильно. Тюркское выраженіе بويوسونلوق мы находимъ въ персидскомъ переводѣ برين يوسون (Vie de Djeng. par Mirkhond, 31).

17. Въ монгольскомъ эти слова звучатъ нѣсколько иначе: ᠪᠠᠷᠤᠨ *барунъ* (пишется *баранунъ*, а выговаривается *барунъ*: см. выше примѣчаніе 10-е) *гаръ*, правая рука (*барунъ* значитъ правый; западный, а не рѣдко и южный), ᠵᠡᠭᠦᠨ *дзунъ* (*джунъ*) *гаръ*, лѣвая рука. Названіе Джунгарія есть ничто иное, какъ послѣднее слово.

18. Слово تنكرى Богъ, Божество, принадлежитъ монгольскому языку: ᠲᠡᠩᠭᠡᠷᠢ *тэнгэры*, произносимое *тэнкэри*, *тэнгри*, первоначально у Монголовъ означало небо, невидимаго правителя вселенной, являющагося въ формѣ *синяго* неба или имѣющаго другой эпитетъ — *вѣчнаго* неба. Кромѣ этого обширнаго значенія тэнгри означаетъ духовъ или божествъ, управляющихъ силами природы и человѣка: такимъ образомъ у Монголовъ были тэнгріи молніи, инея, дракона, храбрости, побѣды и проч. Въ значеніи духовъ тэнгріи вѣчны, обитаютъ на небѣ: они раздѣляются на добрыхъ и злыхъ духовъ; какъ тѣхъ, такъ и другихъ много (см. Учен. Записки Казан. Университ. 1846, III, 90 и слѣд.). Слово тэнгри перешло и въ буддійскія сочиненія, въ которыхъ весьма подробно описываются свойства, ростъ и число лѣтъ жизни всѣхъ тэнгріевъ, обитающихъ на солнцѣ, лунѣ, звѣздахъ, горахъ, въ водѣ, въ лѣсахъ: главнѣйшіе изъ нихъ, числомъ 33, обитаютъ на вершинѣ горы *Сумэру* и находятся во власти Хормусды (Ковалевс. Монгол. Хрест. I, 266 — 267). Въ Санскритскомъ языкѣ (въ словарѣ Вильсона) слово тэнгри находится подъ формою Thakkura и переведено: идолъ, божество, а въ новыхъ писателяхъ, по замѣчанію И. Я. Петрова, означаетъ почетный титулъ (seigneur). — Грамоты монгольскихъ хановъ начинались

выраженіемъ: *мункэ тетри инъ кучунъ дуръ*, силою вѣчнаго неба (*). — Въ настоящее время трудно рѣшить вопросъ: принадлежало-ли слово тэнгри только монгольскому языку и перешло изъ него въ тюркскій, или какъ понятіе о верховномъ существѣ тэнгри, такъ и самое слово были общи монголо-тюркскимъ племенамъ. Есть нѣкоторыя указанія, заставляющія думать, что древняя религія Тюрковъ и Монголовъ была весьма сходна, если не совсѣмъ тожественна: отдавать первенство которому-нибудь народу въ этомъ случаѣ — значитъ рѣшить, который народъ древнѣе и самобытнѣе. — Извѣстно изъ Византійскихъ писателей, что языческіе Тюрки поклонялись Верховному Существу подъ именемъ كوك تنكرى *голубаго неба*, что мы находимъ и у древнихъ Монголовъ: въ этомъ названіи слово تنكرى означаетъ и видимое и невидимое небо, потому что для означенія видимаго неба у тюркскихъ племенъ не находится особеннаго слова, а употребляется прилагательное كوك *кукъ*, голубой, получившее значеніе «неба» уже за неимѣніемъ особеннаго слова. Въ монгольскомъ языкѣ также находится прилагательное ᠬᠦᠬᡝ *кюкэ*, голубой, которое, можетъ быть, также послужило бы къ означенію неба, если бы не явилось слово ᡨᠣᠩᡤᡝᡵᡳ, имѣющее, кажется, позднѣйшее и чужеземное происхожденіе (Ср. Ковалевскаго, Словарь, I, 431). Такимъ образомъ слово تنكرى въ этомъ случаѣ, какъ и слово كوك, является общимъ монголо-тюркскимъ племе-

(*) Абель-Ремюза находитъ отношеніе между монгольскимъ ᠲᠠᡤᡝᡵᠠ (у него tagera) высокій, и تنكرى (Recherch. sur les lang. tartar. 275), но по моему мнѣнію связь у تنكرى находится съ китайскимъ словомъ *тянь*, небо, что предполагаетъ и Г. Клапротъ (Abhand. über die Sprach. der Uigur. 9).

намъ, а равно и понятіе о Верховномъ Существѣ, скрытое подъ этими двумя словами. Не имѣя особеннаго слова для означенія неба видимаго, Тюрки слово كوك распространили и на явленія небесныя: по-этому они говорятъ كوك كوكرايدر небо дѣлается небеснымъ, т. е. громъ гремитъ, и проч. Извѣстно еще, что Тюрки-язычники почитали огонь, воздавали поклоненіе землѣ: у древнихъ Монголовъ мы также находимъ богиню земли Этугенъ и богиню огня; послѣдняя носитъ даже тюркское названіе ᠥᠳᠤᠨ *odun*, огонь. Весьма вѣроятно предполагаетъ Г. Банзаровъ (Учен. Записки Казан. Универ. 1846, III, 85), что почитаніе огня проникло изъ древней Персіи къ сосѣднимъ тюркскимъ племенамъ, а отсюда перешло, вмѣстѣ съ тюркскимъ названіемъ божества огня Отъ и къ Монголамъ. Очищеніе огнемъ употреблялось какъ у Тюрковъ, такъ и у Монголовъ. У Киргизовъ еще и нынѣ по цвѣту пламени производятся гаданья и существуетъ вѣрованіе въ добрыхъ и злыхъ духовъ (Левшина, Опис. Кир. Кайсак. ордъ, III, 56, 61). — Дальнѣйшія частности о религіи Алтайскихъ Тюрковъ, находящіяся у Византійцевъ (Stritter, Memor. populor. III, 60 и слѣд.) если и не совершенно сходны съ вѣрованіями древнихъ Монголовъ, не представляетъ большой важности тамъ, гдѣ исходный пунктъ и направленіе религій одинаково. — Въ татарскомъ употребляется и производное отъ تنكريلك—تنكرى Божество, а самое تنكرى употреблялось въ уйгурскомъ и донынѣ употребляется въ различныхъ тюркскихъ нарѣчіяхъ (Klap. Ab. über die Spr. der Uig. 9).

19. Слово تمغا (تامغه, تمغه, دمغه, دامغه, دامغا), признаваемое Абель-Ремюзой за монгольское (Recherch. sur les lang. tart. 233 — 234), принадлежитъ, по-видимому, къ числу монголо-тюркскихъ или даже чужеземнаго происхожденія словъ (въ монгольскомъ ᠲᠠᠮᠠᠭ *тамаг*): оно первоначально означало «штемпель», служившій для означенія чьей-либо собственности

(лошадей, рогатаго скота, и проч.). Это значеніе тамги было у народа кочеваго. Съ развитіемъ порядка и гражданственности, тамга получила значеніе царскаго или вообще правительственнаго герба или печати, которыми скрѣплялись всѣ важные акты, и такъ какъ пропускъ товаровъ также соединялся съ приложеніемъ тамги, то это слово въ частности означало и «пошлину таможенную». Г. Григорьевъ производитъ слово «деньга» تنكه отъ слова تمغا (Ярлыки Тохтамыша и Сеадетъ-Герая, 7), но мнѣ кажется, что это два различныя слова, существующія съ давней поры въ тюркскихъ діалектахъ и перешедшія въ персидскій и другіе языки (см. Journ. asiat. 1836, T. II, 346 — 348; Френа, De origin. деньги, 34; Гаммера, Gesch. der gold. Horde, 220 — 221). Переходу слова تمغا въ تنكه препятствуетъ то, что первое, по свойству своихъ звуковъ, принадлежитъ къ отдѣлу твердыхъ словъ, а второе къ разряду мягкихъ. Отъ слова تمغا происходитъ تمغاچی собиратель таможенной пошлины (въ Ярлыкахъ Тохтамыша и Сеадетъ-Герая, 2 и 4).—О словѣ Тенгри въ предыдущемъ примѣчаніи нужно еще замѣтить, что въ Якутскомъ Богъ называется *Тангара*, а въ Чувашскомъ *Тора*.

823

20. Вѣроятно, должно читать въ текстѣ: وتماج نينك بيش اوغلى بار ايرميش У Тимаджа было пять сыновей. Такъ мы находимъ у Рашид Эд-дина (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрѣль, Отд. II, 26).

21. Сеидъ Риза въ Исторіи Крымскихъ Хановъ даетъ слѣдующее баснословное родословіе до Алунъ-гоа: ترك بن يافث, منكلى خان بن يلدوز بن اى اوغوز خان, قراخان, النجه, منجنه, اركنه قون ушедшіе въ تنكيز и كيات, اياخان, يلدوز, и по выходѣ изъ اركنه قون онъ производитъ родословіе Будапчара такъ: بوزنجر بن دوبون بايان بن قالوقاچو بن سوم ساوجى بن موكه

هودن بن قوچم بوغرول بن قابچو مركن بن تاماج بن بورته چينه (Семь Планетъ 21 — 22). — У Мирхонда мы находимъ слѣдующую послѣдовательность: ديب , المنجه خان , ترك بن يافث , آلنجه‌خان , كيوك , باقوى , а дальнѣйшая родословная мало разнится отъ генеалогіи нашего автора (Vie de Djen. 6—8). Г. Юсуфа Эль-мунши родословная не полна: اغوزخان بن قاراخان بن ديباقوى خان بن ابلنجه‌خان بن حضرت يافث بن نوح (تذكره مقيم خان ман. Библіот. Каз. Универ. fol. 3 r°). — Въ разсказѣ о предкахъ Чингизъ Хана въ рукописи Рашидъ Эд-дина (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрѣль, 26) должно вмѣсто ошибочнаго كال читать كلك «плотъ на телячьихъ шкурахъ, наполненныхъ воздухомъ», употребляемый на рѣкѣ Тигрѣ.

22. Въ названіи этого лица, историческое существованіе котораго не подлежитъ сомнѣнію, потому что онъ равно извѣстенъ китайскимъ, монгольскимъ и мусульманскимъ писателямъ, встрѣчается нѣкоторое недоразумѣніе: всѣ лѣтописцы согласны въ собственномъ названіи его Дубунъ (у Рашидъ Эддина по списку Г. Эрдмана دوبون *Дубунъ* (Жур. Мин. Нар. Просвѣщ. Апрѣль, 1843, Отд. II, 24), въ историческихъ монгольскихъ отрывкахъ *Дубунъ*, (Ковалевскаго, Монгольс. Хрест. II, 82), у Санангъ Сэцэна *Добо* (Schmidt, Geschich. der Ost-Mong. 58), у Абуль Гази ديوان *диванъ*, ديون *дивенъ* (Histor. 36), у D'Ohsson Dounboun (Hist. des Mong. I, 23), у Виделу Douboun (Supp. à la Bibl. Orient. 126), у Маилла Toubon (Hist. de la Chine, IX, 3), у От. Іакинѳа Тобунь (Истор. четыр. Хан. 2), но въ прозваніи находится разница: у восточныхъ азіятскихъ историковъ онъ извѣстенъ подъ прозваніемъ *мэркіэнъ* (у Шмидта, Ковалевскаго, а у От. Іа-

кинѳа *мэргынъ* (*) см. тамъ-же), а у западныхъ подъ прозваніемъ بايان *Баянъ* (у Рашидъ Эд-дина نايان рѣдко بايان, у Абуль Гази بيان, у Д'Оссона Bajan: см. тамъ-же). Можно предполагать, что слово بايان есть тюркскій переводъ монгольскаго прозванія:  *мэргэнъ* въ монгольскомъ значитъ: способный, мудрый; ловкій охотникъ (въ послѣднемъ значеніи это слово донынѣ употребляется въ татарскомъ مركان *мэргэнъ*). Въ тюркскомъ слово بايان нынѣ не извѣстно, по крайней мѣрѣ я не могу сказать о немъ ничего, кромѣ того, что въ турецкомъ существуетъ глаголъ بايمق очаровывать, а въ татарскомъ بايماق быть богатымъ: можетъ быть прозваніе بايان есть производное отъ глагола بايمق. Впрочемъ, названіе Баянъ встрѣчается и въ монгольскихъ лѣтописяхъ (San. Set. 69, 167, 175 и др.) и въ этомъ случаѣ не льзя не вспомнить, что въ монгольскомъ существуетъ слово  означающее цѣль, мишень, и выраженіе стрѣлять изъ лука въ цѣль: слѣдовательно, Баянъ по-этому едва-ли не одно и тоже съ Мэргэнъ. У Болгаровъ мы также встрѣчаемъ почетное прозваніе Баянъ, только, по-видимому, тюркскаго начала (Чтен. въ Общ. Истор. 1846, III, 28).—Въ названіи супруги Дубунъ Баяна Алунъ-гоа, также лица историческаго, прозваніе  *гоа* имѣетъ въ монгольскомъ значеніе прекрасной (женщины); имя же ея у Санангъ Сэцэна стоитъ  *алунъ* (Gesch. der Ost. Mon. 59), а въ другомъ монгольскомъ сочиненіи  *эланъ* (Ковалев. Монгол. Хрестомат. II, 83 и 396). Принимая названіе Алунъ за правильное, мы находимъ тюркскую транскрипцію нашего автора

(*) Въ реэстрѣ собственныхъ именъ у него стоитъ Мэргэци (Истор. Чет. Хан. 371).

الانقوا почти вѣрною (*Луна* есть окончаніе монгольскихъ женскихъ именъ, слѣдуя справедливому замѣчанію Г. Банзарова (см. Приложенія); о выраженіи имени Алунъ-гоа у разныхъ писателей см. Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрѣль, Отд. II, 24—25).

23. Это красноглагольное предисловіе къ разсказу объ Алунъ-гоа должно быть взято изъ Рашидъ Эд-динова сочиненія, тѣмъ болѣе, что и у Мирхонда (Vie de Djen. Khan, 27) находится подобное предисловіе. Выраженіе كن فيكن встрѣчается очень часто въ Алкуранѣ (Сур. II, ст. 111; Сур. III, ст. 42; Сур. XVI, ст. 42, и проч.).

24. Выраженіе آقا اینی составлено изъ двухъ словъ: آقا старшій братъ, и اینی меньшой братъ, вмѣстѣ значитъ *родственники*. Слово آقا или آغا общо монгольскимъ и тюркскимъ нарѣчіямъ (монгольск. ᠠᡥᠠ *аха*, манджурское *ахонъ*) и означаетъ не только старшаго брата, но и вообще старшаго и служитъ титуломъ вѣжливости, какъ французское Monsieur: надобно думать, судя по этому значенію, что такой способъ выраженія перешелъ къ Монголо-тюркамъ отъ Китайцевъ, гдѣ выраженіе «старшій братъ» весьма обыкновенно. Османскіе Тюрки слову اغا присвоили значеніе «господинъ военный» или «господинъ начальникъ», а для выраженія Monsieur приняли греческое افندی (*Αυθεντης*). Слово آغا въ тюркскомъ, какъ титулъ, дается иногда и знатнымъ дамамъ, и въ такомъ случаѣ становится въ концѣ имени: такъ наприм. стр. 37 нашего сочиненія.—Слову

اینی въ монгольскомъ соотвѣтствуетъ ᠡᠭᠦᠨ. Выраженіе آقا اینی встрѣчается у персидскихъ писателей подъ формою آقا واینی (Quatremère, Histoir. des Mongols, I, 121; Mirkhond, Vie de Djen. Khan, 41), у тюркскихъ же писателей оно не имѣетъ و (Abulghasi, Histor. 36).

25. Эти персидскіе стихи, вѣроятно, заимствованы прямо у Рашидъ Эд-дина.

26. Въ нашей рукописи находится въ этомъ мѣстѣ пропускъ, который я пополняю словомъ شمل, заимствуя его у Абуль Гази (Hist. 37).

27. Этотъ разсказъ о чудесномъ рожденіи Буданцара находится какъ у восточныхъ азіятскихъ историковъ (Schmidt, Gesch. der Ost-Mong. 59; Іакинеа, Истор. Пер. Чет. Хановъ, 2; Mailla, Hist. de la Chine, IX, 3), такъ и у западныхъ (Журн. Мин. Народ. Просвѣщ. 1843, Апрѣль, Отд. II, 30—31; D'Ohsson, Histoir. des Mong. I, 23; Abulghasi, Histor. 37; Vie de Djenghiz-Khan, par Mirkhond, 28—29), и вѣроятно заимствованъ изъ оффиціальныхъ архивовъ Монгольской Имперіи. Нѣтъ никакой причины сомнѣваться въ подлинности этого разсказа, принявъ за основаніе, что Алунъ-гоа имѣла тайную связь съ молодымъ человѣкомъ по смерти своего мужа, и избѣгая осужденія, старалась оправдаться суевѣріемъ, общимъ Востоку (см. D'Ohsson, Hist. des Mong. I, 23—24; Visdelou, Supplem. 16, 81; Schmidt, Geschich. der Ost-Mongol. 374). По кодексу Чингизъ Ханову (*Яса*) прелюбодѣяніе наказывалось смертію (Not. et Extraits des Manuscrits, V, 215; S. Sasy, Chrest. arab. II, 161): надобно думать, что и до Чингизъ Хана оно не оставалось безнаказаннымъ, а если бы даже и не полагалось никакого взысканія, то подобное событіе, какое было съ Алунъ-гоа,

могло перейти въ Имперскія лѣтописи только въ видѣ необыкновеннаго чуда. У древнихъ Монголовъ небо было почитаемо выше всего, и Алунъ-гоа сложила свою вину на него передъ родственниками покойнаго мужа, отъ которыхъ она не могла ожидать большаго снисхожденія и отъ которыхъ судьба ея зависѣла вполнѣ, потому что, по свидѣтельству Арабъ-шаха (Quatremère, Hist. des Mongol. I, 93), у Монголовъ вдова принадлежала, по смерти своего мужа, его родственникамъ, которые могли на ней жениться или выдать замужъ за другаго. Что же касается до повѣрья, которымъ воспользовалась Алунъ-гоа, то должно замѣтить, что въ Персіи и донынѣ женщины приписываютъ таинственную силу солнечному свѣту и думаютъ, что съ помощію извѣстныхъ заклинаній и обрядовъ солнечный лучъ можетъ оплодотворить не имѣющую дѣтей замужнюю женщину: это мнѣ случилось слышать въ Персіи не разъ.

28. Объясненіе прозванія Нирунъ نيرون, если только всѣ прозванія должны быть объясняемы, у нашего автора весьма близко къ истинѣ, ближе, чѣмъ у другихъ повѣствователей. Абуль Гази говоритъ объ этомъ словѣ вотъ что (Hist. 38): «происшедшихъ отъ этихъ трехъ сыновей всѣхъ илей называютъ اريون برون (читай نيرون): это значитъ родъ чистаго сѣмени, потому что сказано, что моггулская мощь явилась отъ свѣта (نور) (*). Объясненіе Рашидъ Эд-дина мнѣ неизвѣстно точ-

(*) Текстъ Абуль Гази въ этомъ мѣстѣ представляетъ нѣкоторую разницу съ текстомъ Мирхонда, происходящую въ слѣдствіе одной лишней точки: Абуль Гази говоритъ о силѣ زغم Монголовъ, а печатное изданіе Мирхонда о мнѣніи زعم (Vie de Djen. Khan, 29). Въ Библіотекѣ Казанскаго Университета находится два экземпляра V-й части روضه الصفا въ первомъ (№ 21926) не достаетъ начала, а въ другомъ

нымъ образомъ, но переводъ Г. D'Ohsson'a (Hist. des Mong. I, 25) названія Нирунъ словомъ de la côte заставляетъ меня думать, что нашъ авторъ зимствовалъ свое толкованіе прямо изъ Рашидъ Эд-дина, гдѣ, вѣроятно, также стоитъ صلب lumbus. Названіе Нирунъ съ большимъ удобствомъ, сообразно такому объясненію, должно быть произведено отъ монгольскаго слова ~~нирүнъ~~ *нирүнъ*, произносимаго *нирӯнъ* (см. выше примѣч. 10), крестецъ, спина. Было-ли дѣйствительно употребляемо это названіе между Монголами, я не берусь рѣшать, за неимѣніемъ другихъ указаній, кромѣ мусульманскихъ писателей, но думаю, основываясь на этой недостаточности, что это названіе, если когда-нибудь и употреблялось, то весьма скоро изчезло, такъ что не попало въ восточно-азіятскія лѣтописи. Увлекаясь созвучіемъ этого прозванія съ арабскимъ словомъ نور свѣтъ, Г. Гаммеръ совершенно ложно передѣлалъ, по примѣру другихъ, Нируновъ въ «Нуриновъ» и переводитъ это слово «дѣти свѣта» (Gesch. der Gold. Horde, 208). Г. Эрдманъ находитъ (Журн. Мин. Нар. Просвѣщ. 1843, Апрѣль, Отдѣл. II, 34—36) связь между Рашидъ Эд-диновыми Нирунами и Геродотовыми Нейрами, но я думаю, что здѣсь не должно оставлять безъ вниманія разницу нѣсколькихъ столѣтій въ существованіи двухъ названій, не говоря уже о различіи мѣстностей. Кромѣ того, я полагаю, что текстъ Рашидъ Эд-дина, приводимый Г. Эрдманомъ, о Нирунахъ (Vollständige Uebersicht der ält. Türk. Tat. und Mong. Völkerstämme, 72), заключаетъ какую-нибудь ошибку или неточность. Ошибка въ изданіи Абуль Гази, гдѣ прибавлено слово اريون и неправильное сближеніе نيرون съ نور ввели въ заблужденіе и Г. Шмидта, который, для объясненія этого названія, прибѣгаетъ къ словамъ *Аріонъ*, чистый, или *Наруту*, (*дьти*) (?) *солнца* (Gesch. der Ost-Mong. 375).

(№ 22037) это мѣсто (fol. 10 r°) такъ сокращено: واولاد اين سه پسر را كه بزعم مغول از نسل ايشان بوده نيروز كويند.

29. Названіе درلكين *Дерлигинъ*, находящееся у Мусульманскихъ авторовъ, у восточныхъ азіятскихъ историковъ неизвѣстно, и по-этому о немъ можно сдѣлать тоже заключеніе, что и о прозваніи Нирунъ. По толкованію Сендъ Ризы (Семь планетъ, 22) درلكين означаетъ «рожденный отъ человѣческой спермы»: кажется, не возможно и сомнѣваться что это объясненіе изобрѣтено для противоположности съ *Нирунъ*, которому даютъ необыкновенное происхожденіе. Можетъ быть, прозваніе Дерлигинъ, если только оно употреблялось, происходитъ отъ монгольскаго  *турулъ*, родственники; но вѣроятнѣе, для него нужно искать другое производство.

30. Въ «Повѣствованіи о Дубунъ Баинѣ» у нашего автора, вѣроятно, находится ошибка: вмѣсто ومغول طايفه‌سى نينك ايكى قومى آلارنينك نسليدين слѣдуетъ читать آنينك نسليدين и переводить: *два племени народа монгольскаго происходятъ отъ сію рода*, что будетъ сообразнѣе съ настоящимъ случаемъ. Въ переводѣ Г. Эрдмана (Журн. Мин Нар. Просв. 1843, Апр. Отд. II, 28 и 37) изъ Рашидъ Эд дина находится неясность.

31. Мухаммедъ Юсуфъ Эль-мунши, авторъ تذكرهٔ مقيم خانى, руководствуясь, по-видимому, единственно своимъ воображеніемъ, приводитъ разговоры Алунъ-гоа съ дѣтьми и собраннымъ государственнымъ совѣтомъ для раздѣленія власти между пятью сыновьями (تذكرهٔ مقيم خانى рукоп. Библіотеки Казанскаго Университета, fol. 4 v°), чего въ другихъ историкахъ мы не находимъ, за исключеніемъ Санангъ Сэцэна, который также приводитъ ихъ мнимыя бесѣды (Gesch. der Ost-Mong. 59). Тутъ же онъ даетъ толкованіе слову Буванджаръ: بوزنجر بلغت معول (مغول) كرك را كويند «Бу-

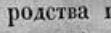
ванджаромъ по-монгольски называется волкъ» (fol. 5 r°). Г. Сенковскій вмѣсто كركدا прочиталъ كركدان (уйгурское *керсе* въ Словарѣ Г. Клапрота, стр. 16) носорогъ; я думаю, что въ рукописи должно быть كرك и что авторъ смѣшалъ Бузанджара съ Буртэ-чино, но ни волкъ, ни носорогъ не называются по-монгольски Бузанджаръ. Названіе этого лица у Санангъ Сэцэна (Gesch. der Ost-Mong. 58) стоитъ Буданзаръ ᠪᠤᠳᠠᠨᠵᠠᠷ, по южному монгольскому произношенію Буданджаръ; въ другомъ монгольскомъ сочиненіи (Ковалевскаго, Монг. Хрест. II, 83) онъ названъ ᠪᠤᠳᠤᠨᠴᠠᠷ Бодонцаръ (Бодончаръ); монгольское правописаніе этого имени въ рукописи Рашидъ Эд-дина выражено вѣрно بودنجر (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрѣль, Отд. II, 36), а также и у Абуль Гази بودنجر (Hist. 38), но другіе авторы, какъ Мирхондъ (Vie de Djen. Khan. 29) и наша рукопись, принявъ рукописное ذ, выражающее د, за ز, ставятъ вмѣсто его ز (*) и отъ этого выходитъ неправильное правописаніе. Китайская транскрипція От. Іакинѳа Бодоньчаръ (Истор. перв. четыр. Хан. 2), очевидно, подчинена китайскому мягкозвучію. Такимъ образомъ правильное названіе этого историческаго лица должно быть Буданджаръ, Буданчаръ. Прозванію Монг ханъ у Санангъ Сэцэна (Gesch. 58) соотвѣтствуетъ у Рашидъ Эд-дина (Журн. Мин. Нар. Просвѣщ. 38). Мирхонда (Vie de Djen. Khan, 29) и другихъ мусульманскихъ писателей титулъ قاآن, что не составляетъ значительной разницы. Относительно буквы ج *дз, джс*, надобно замѣтить, что произношеніе ея какъ въ Монгольскомъ, такъ и въ Тюркскомъ, подчинено одинаковому закону: въ сѣверныхъ монгольскомъ и тюркскомъ (сибирскомъ) нарѣчіи эта буква выговари-

(*) Объ этомъ говоритъ самъ Мирхондъ (Vie de Djen. Khan, 29).

вается какъ *дз*, а въ южныхъ какъ *дж*; подобному же закону подлежитъ и буква ج, выговариваемая на Сѣверѣ какъ *ц* (исключая въ монгольскомъ слогѣ چ *чи*), а на Югѣ какъ *ч*.

32. Надобно думать, что въ древнемъ монгольскомъ языкѣ существовали особенныя слова для означенія поколѣній седьмаго, шестаго и т. д. Рашидъ Эд-динъ, изъ котораго заимствовали эти названія нашъ авторъ, Абуль Гази и другіе, не выдумалъ ихъ самъ. Съ теченіемъ времени эти слова вышли изъ употребленія, и правильное возстановленіе ихъ едва-ли возможно въ настоящее время. Вотъ эти слова: 1) седьмой предокъ دوتاقون *Дутаикунъ* (такъ написано у Рашидъ Эд-дина (Журн. Мин. Нар. Просв. 39) Абуль Гази (41) и нашего автора). 2) Шестой предокъ يورتى *Юрти* (у Рашидъ Эд-дина, Ibid. 45), مورقى *Мураки* (у Абуль Гази, 41) и بورتى *Буретей* (у нашего автора). 3) Пятый предокъ بوداوكوو *Буда-Уги* или *Огудъ* (у Рашидъ Эд-дина Ibid. 49), بوده كور *Буда-Кургъ* (въ переводѣ Абуль Гази Мессершмида) и اوكود *Огудъ* (у нашего автора). 4) Четвертый предокъ بوداتى *Будати* (у Рашидъ Эд-дина, ibid. 50), بوداتور *Будатуръ* (у Абуль Гази, 41) и بودالى *Будалу* (у нашего автора). Дальнѣйшее возстановленіе родовыхъ названій уже возможно. Г. Банзаровъ для объясненія этихъ названій предлагаетъ монгольскія числительныя имена: такимъ образомъ названіе седьмаго предка دوتاقان имѣетъ родство съ монгольскимъ дологанъ семь; шестой предокъ يورتى имѣетъ связь съ числительнымъ іиргуланъ шесть (у Бурятовъ іорю); названіе четвертаго предка بوداتور *будатуръ* состоитъ изъ двухъ двухъ словъ: *Буда*, пре-

докъ (по мнѣнію Г. Банзарова названіе *Буданцаръ* составлено изъ *царъ* (*чаръ*), частицы, служащей въ монгольскомъ къ означенію меньшаго родства или породы, и *Буда*, означавшаго вообще древняго предка) и *туръ*, имѣющаго явное родство съ числительнымъ  *дурбэнъ* четыре. Въ названіи пятаго предка тоже встрѣчается родовое имя *Буда*.

33. Это лицо есть также историческое: оно равно извѣстно какъ восточнымъ азіятскимъ историкамъ, такъ и западнымъ, съ тою разницею, что названіе и прозваніе его переставлены у тѣхъ и другихъ, а именно: Санангъ Сэцэнъ называетъ его  *маха тудань* (Gesch. 60), китайскіе авторы Маха-долань (Истор. Чет. Хан. 4: у Mailla (Hist. de la Cine, IX, 5) Маха-туданъ), а западные историки ставятъ Маха сзади съ передѣлкою въ منن или مين (у Рашидъ Эд-дина دوتوم منن, рѣдко دوتوم متن (Журн. Мин. Народн. Просв. 38), у Абуль Гази دوتومين (Hist. 41), у Мирхонда دوتومين (Vie de Djen. 31) или تومنن или دومنن (روضه الصفه ман. Библ. Каз. Унив. fol. 10 v°) или ذوتومنن (Журн. Мин. Нар. Просв. 38), у нашего автора то دوتوم مين то دوتوم منين). Которое изъ этихъ названій правильнѣе—я не могу рѣшить, точно также какъ не могу пріискать ни въ монгольскомъ, ни въ тюркскомъ значенія для этихъ звуковъ. Надобно полагать, что Маха туданъ ближе къ истинѣ, нежели Дутумъ Минъ и т. п. Г. Эрдманъ несправедливо принимаетъ Дутагкунъ за одно съ Маха Туданомъ (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апр. Отд. II, 38 и 39): Маха Туданъ есть названіе лица, а дутагкунъ, по словамъ Рашидъ Эд-дина, служило у Монголовъ къ означенію седьмаго предка.

34. Слово ايل значитъ: народъ (въ тѣсномъ смыслѣ), племя, люди (подданный); въ послѣднемъ значеніи употреб-

ается въ персидскихъ писателяхъ производное отъ него ايلى подданство (Quatremère, Histoire des Mong. I, 14, 73). Джагатайскій словарь къ сочиненіямъ Али Шира переводитъ слово ايل какъ и اولوس словомъ خلق народъ (لغت جغتائى ман. Публич. С. Петербург. Библіот. fol. 31 r°). — Отъ слова ايل происходитъ прозваніе персидскихъ Гулагидовъ ايلخان *Ильханъ*, означающее Ханъ или Государь *иля* (народа), и принятое ими потому, что владѣніе ихъ относилось къ Монгольской имперіи какъ *иль* (племя, провинція) къ *гурз* (народу) и самъ ханъ какъ *иль* (подчиненный) къ *Каану* (Императору). Въ позднѣйшее время слово ايل стало употребляться не только для означенія племени или народа, но и для означенія самой страны (такъ ايل принимается въ значеніи тюркистанской области у Мухаммедъ Юсуфа Эль-мунши: Senkowski, Supplément à l'Histoire des Huns, 115); посему въ прозваніи Иль-ханъ напрасно предполагаютъ значеніе «Ханъ народа и страны» (Hammer, Geschichte der Ilchane, 2). Въ татарскомъ нарѣчіи слово ايل употребляется въ значеніи деревни, селенія (*); наприм. въ татарскомъ жизнеописаніи Чингизъ Хана говорится (Хальфина, Жизнь Джингизъ-хана, 17): ايل تاشينه چقوب вышедши за селеніе. Отъ него происходитъ ايل اولوسى или ايل اولوغسى старшина (селенія). Кромѣ того въ джагатайскомъ, татарскомъ и монгольскомъ существуетъ слово ايل, ᠶᠢᠯ *иль*, означающее: дружное житье, миръ, по значенію своему родственное съ ايلى персидскихъ писателей; наприм. въ татарскомъ жизнеописаніи Чингизъ Хана: ايل بولماغان

(*) Г. Клапротъ въ уйгурскомъ словарѣ (Abh. 11) должно быть неправильно уйгурское ايل переводитъ словомъ Dorf, деревня.

ایل اولسه اول ایل ایل اولماس безъ мира когда будетъ миръ, тотъ миръ не будетъ миръ (Жизнь Джингизъ-хана, 32); ایل بولدی заключенъ миръ, сдѣлалась дружба (Абуль Гази Hist. 28). Отъ этого ایل миръ происходитъ слово ایلچی,  *ильчи*, посланникъ (примиритель). Въ Османскомъ діалектѣ слово ایل имѣетъ значеніе провинціи, страны: оттуда происходитъ названіе روم ایلی Румелія. Названіе джунгарской провинціи Или (Іакинѳа, описаніе Чжунгаріи, 102) едва-ли не происходитъ также отъ ایل. По извѣстію Зак. Казвини (Sacy, Chres. ar. II, 16) Хазарскій владѣтель носилъ титулъ ایلك *Илекъ*, т. е. ایلیك *иликъ* (владѣющій народомъ)?

35. Слово کوران принадлежитъ монгольскому языку:  *кюріэнъ*, ограда, огороженное мѣсто; становище, станъ (употребляется и *кюріэ*). Отъ него происходятъ въ монгольскомъ очень многія слова. Рашидъ Эд-динъ (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрѣль, 40), а за нимъ и Мирхондъ (Vie de Djen. 31) объясняютъ слово کوران собраніемъ домовъ въ полѣ (*) и говорятъ, что въ то время کوران состоялъ изъ

(*) Рашидъ Эд-динъ говоритъ еще: «значеніе курена (کوران) есть кольцо (кругъ); въ древнія времена племя сходилось на какомъ-нибудь мѣстѣ въ видѣ кольца, а глава его находился въ срединѣ круга подобно точкѣ: это называли куренъ (کوران). Въ нынѣшнее время также прибѣгаютъ къ этой формѣ, когда непріятельская армія велика, для того чтобъ чужой и врагъ не могли попасть въ средину» (Журн. Мин. Нар. Просв. 1844, Окт. Отд. II, 47).

1000 домовъ или кибитокъ. Изъ монгольскаго языка это слово въ значеніи «собранія жилищъ» перешло въ тюркскій языкъ и вѣроятно тысяча кибитокъ Рашидъ Эд-дина есть число неопредѣленное: куранъ могъ быть и больше и меньше. Персидское слово كورە *кюрэ*, означающее «уѣздъ», «округъ», вѣроятно перешло изъ монгольскаго, и въ свою очередь дало рожденіе арабскому слову كورة. Въ русскій языкъ слово кюріэнъ перешло черезъ казачество, принявъ форму «курень» (Г. Рейфъ ошибочно производитъ курень отъ персидскаго كورە: Русско-французскій словарь, I, 481), и означаетъ собраніе казацкихъ станицъ, а также казацкую станицу (см. исчисленіе казачьихъ куреней въ Чтеніяхъ Общества Исторіи и древностей Россійскихъ, 1847. № 6, о Казакахъ запорожскихъ, 19 — 17), рѣдко казацкую избу или вообще избу (Чтенія 1846, № 3, Исторія о Донскихъ козакахъ, 9, Опытъ Рус. прост. словот. 34); оттуда произошло названіе Куреннаго Атамана (старшины куреня). — Рашидъ Эддинъ (Журн. Мин. Нар. Просв. 1844, Окт. 47), Абуль Гази (Hist. 43) и другіе говорятъ, что армія Чингизъ Хана въ войнѣ съ Тайджигутами была раздѣлена на тринадцать куреновъ كوران (дивизій) (см. еще ниже примѣчаніе о словѣ *курканъ*).—Въ Словѣ о Полку Игоревѣ находится выраженіе: *дорискаше до Кури Тмутороканя* (Русс. достоп. III, 198). Слово *Кури*, очевидно, есть монгольсное становище, курень, а это ведетъ меня къ заключенію, что и самое названіе Тмуторокань можно искать въ монгольскомъ. Въ самомъ дѣлѣ въ Монгольской Исторіи извѣстно племя *Тюмэтъ* (Gesch. der Ost-Mongolen, 170), котораго названіе есть собирательное-неопредѣленное (отъ *тюменъ*, тюркское تومن, десять тысячь) и означаетъ: десятитысячья, и названіе *Тмуторокань* составлено изъ *Тюмэтъ* и *иріэнъ*, народъ, что вмѣстѣ (*Тюмэтиріэнъ*) означаетъ

десятитысячники (тьмы народу). Названіе *Тамань*, вѣроятно, по-этому есть испорченное *тюмэнъ*, десять тысячь (тьма), а выраженіе *до Куръ Тмутороканя* значитъ: до куреня народа десятитысячъ (т. е. до народа союзниковъ). Впрочемъ, можно еще объяснять слово *Тмуторокань* сложнымъ изъ *тюмэнъ* (тьма) и *Тархханъ*, вольный человѣкъ, дворянинъ.

36. У Г. Эрдмана въ переводѣ изъ Рашидъ Эд-дина, по-видимому, находится въ этомъ мѣстѣ ошибка: онъ говоритъ, что Китайцы истребили 70 домовъ изъ Джалаировъ, а прочіе спаслись (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрѣль, Отд. II, 41). Нашъ авторъ выражается правильно.—Рашидъ Эд-динъ говоритъ, что Джалаиры питались растеніемъ, которое у него названо سودوسون (ibid. D'Ohsson, Histoir. des Mong. I, 27), а у Mailla (Hist. de la Chine, IX, 5) Ginseng; Мирхондъ это же самое переводитъ словомъ پیازکوهی дикой лукъ (Vie de Djeng. Khan, 32): это ни что иное, какъ монгольское ᠰᡠᡩᡠ *суду* (то же, что *судусунъ*) растеніе Sanguisorba carnea, котораго корни употребляются вмѣсто чаю.

37. Нашъ авторъ называетъ это племя كنبوت Кенбутъ или كبنوت *Гебнутъ*, въ Рашидъ Эд-диновой хроникѣ стоитъ كسوت *Кесутъ*, которое Г. Эрдманъ несправедливо принимаетъ за арабское нарицательное كسوة и утверждаетъ, что Гкайду соединился брачными узами съ Джалаирами (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрѣль, Отд. II, 42). У Рашидъ Эд-дина, напротивъ, сказано, что Гкайду вступилъ въ родство съ племенемъ Кесутъ باقوم كسوت. Дальнѣйшій разсказъ о судьбѣ Джалаировъ также не ясенъ: должно быть Рашидъ Эд-динъ говоритъ, что Гкайду и его дядя вмѣстѣ съ племенемъ كسوت истребили взрослыхъ мужчинъ Джалаирскихъ (ibid. стр. 43).

Названіе племени Кенбутъ или Гебнутъ мнѣ не встрѣчалось. Въ Китайскихъ Историкахъ вмѣсто Кенбутъ стоитъ Бараху (Palhou) и Цигэ (Tsiecou) (см. Іакинѳа, Ист. Чет. Хан. 7; Mailla Hist. IX. 7). Послѣднее изъ нихъ есть наше Кенбутъ, и, сравнивая его съ Китайскимъ, по-видимому, должно читать كغوت *кёпутъ*, голубые (у Нейманна въ исчисленіи монгольскихъ племенъ (Wien. Jahrbüch. 1840, B. 89, стр. 231) находится Dörben Keuked. Г. Банзаровъ читаетъ не كغوت а иначе).

38. Это историческое лицо у мусульманскихъ историковъ извѣстно подъ именемъ قايدو Гкайду (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрѣль, Отдѣл. II. 45); точно также называется онъ и въ китайскихъ лѣтописяхъ (Visdelou, Supplément, Таблица къ 126 стр. Іакинѳа, Истор. Чет. Хан. 5; у Mailla Haitou, Hist. IX, 7), но у Санангъ Сэцэна онъ называется Хачи Кюлюкъ ᠬᠠᠴᠢᠭᠤ ᠬᠦᠯᠦᠭᠦ: имя его Хачи, а кюлюкъ, означающее «крѣпкая лошадь» прозваніе. Отецъ Іакинѳъ объясняетъ названіе Хайду манджурскимъ «кривобокій» (Ист. Чет. Хан. 380).

39. Разногласіе въ родословной Чингизъ Хана между восточными и западными азіатскими историками происходитъ только отъ перестановки или передѣлки нѣкоторыхъ именъ, на что не обратили вниманія оріенталисты, занимавшіеся изслѣдованіями о Монгольской Исторіи, и даже Г. Шмидтъ въ своихъ примѣчаніяхъ къ Санангъ Сэцэну почти не коснулся возстановленій правильнаго чтенія въ именахъ предковъ Чингизъ Хана. Такъ названіе историческаго лица Байсанггуръ Хана у Мусульманскихъ и Китайскихъ авторовъ отлично отъ хроники Санангъ Сэцэна, въ которой онъ названъ ᠰᠢᠩᠭᠤᠷ ᠳᠣᠭᠰᠢᠨ Шинггуръ Докшинъ (Gesch. 60), но это только кажущееся различіе: названіе этого лица есть Шинггуръ, а прозваніе Докшинъ.

Въ монгольскомъ языкѣ  *докшинъ* значитъ суровый, свирѣпый; въ мусульманскихъ и китайскихъ (Visdelou, Supplément, табл. къ 126 стр. Іакинѳа, Истор. чет. Хановъ, 7, Mailla, Hist. IX, 8) писателяхъ это прозваніе передѣлано въ тюркское باى богатый, достаточный, которое стоитъ здѣсь вмѣсто باو суровый (въ татарскомъ باوراو вм. باوراغ или باوراك суровый), въ названіи же Санггуръ надъ буквою *с* не поставлено точекъ, точно также какъ и въ монгольскомъ слогъ *ши* употребляется безъ точекъ и притомъ *с* и *ш* смѣшиваются въ нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ. На основаніи этого возстановленія слѣдуетъ читать въ мусульманскихъ историкахъ باو شنغور *Бавъ Шингуръ* или باو شنغور *Шингуръ бавъ* (у Рашидъ Эд-дина باى سنكقور, ближе другихъ къ справедливому чтенію: Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрѣль, Отд. II, 45).—Правнукъ Чучи Касара, брата Чингизъ Ханова, назывался Шинггуръ (у Г-на Эрдмана неправильно Сигтуръ: Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, Отдѣл. II, 105).—Названіе *Шингуръ* есть ни что иное, какъ монгольское слово  тюркское شونقار, означающее: соколъ.—Байсанггуръ употребляется Тюрками и донынѣ для мужскихъ собственныхъ именъ и встрѣчается и у нашего автора, также какъ и у Санангъ Сэцэна (Gesch. 207).

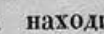
(40) Это историческое лицо у мусульманскихъ писателей извѣстно подъ именемъ تومنه خان Тумэнэ Хана (تومينه خان, تومنيه قا آن и تومنبه خان или безъ точекъ у Рашидъ Эд-дина—Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Апр. Отд. II, 50;—تومنه خان у Абуль Гази и Мирхонда—Abulg. Historia, 41; Vie de Djen. Khan, 34), у китайскихъ писателей Думбагай (Іакинѳа, Истор. четыр. Хановъ, 7) Thunpii-nai (Visdelou, Supp. табл. къ 126 стр.), и Tombihai (Mialla, Hist. IX, 8), у Санангъ Сэцэна

 Тумбагай Сэцэнъ (Сэчэнъ) (Gesch. 60). Изъ этого сравненія видно, что собственно имя его было Тумбагай (Думбагай), а прозванію Сэцэнъ—въ монгольскомъ  мудрый — соотвѣтствуетъ у мусульманскихъ писателей титулъ قا آن, которымъ они удостоиваютъ лишь замѣчательныхъ Государей.

(41) Названіе этого историческаго лица у Рашид Эд-дина стоитъ قبل خان Гкабуль Ханъ (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрѣль, Отд. II, 52), у Абуль Гази и Мирхонда также (Abulg. Hist. 40 قبل خان 41; Vie de Djen. Khan, 37), у китайскихъ писателей Габулъ Ханъ (Іакинѳа, Истор. чет. Хан. 7) Cabulhan (Mailla, Hist. IX, 8), и Kho-pou-lu-han (Visdelou, Supp. таб. къ стр. 126), у Санангъ-Сэцэна  Хабулъ Хаганъ (Gesch. 60). Послѣднее чтеніе должно считать за правильное, и по-этому мусульманское قبل есть Хабулъ, а не Caboul или Кабюль, какъ читаютъ оріенталисты (D' Ohsson, Hist. des Mong. I, 30; Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрѣль, Отд. II, 52).

(42) Въ монгольскомъ языкѣ  *элэнчикъ* прадѣдъ. Мирхондъ, также какъ и нашъ авторъ, толкуетъ элэнчикъ, слѣдуя Зеферъ-намэ, черезъ «воспитатель, кормилецъ подданныхъ رعیت پرور», (Vie de Djen. Khan, 37); тоже и у Хонд-эмира (Григорьева, Истор. Монг. 12). Можно предполагать, что это толкованіе слова *элэнчикъ* заимствовано изъ Рашидъ Эд-дина, который разложилъ его на два слова: *илъ*, народъ, и *эчэ*, отецъ, что составитъ: «отецъ народа».

(43) Въ названіи قیات встрѣчается двусмысленность: قیات по-арабски значитъ питаніе, но должно принимать это прозваніе

не за арабскій переводъ, а за собственное имя; у Санангъ Сэцэна находится  *кіютъ* (Geschicht. 62, 68), фамильное названіе рода Чингизъ Хана (Geschicht. der Ost-Mong. 377). Мухаммеданскіе писатели выводятъ это прозваніе отъ Гкіята, сына Иль-Ханова (Erdmann, Vollst. Uebers. въ Учен. Запис. Казан. Универ. 1841, Книж. IV, 75; D' Ohsson, Hist. des Mong. I, 22, 31; Mirkhond, Vie de Djen. Khan, 25; нашъ авторъ въ описаніи войны Иль-Хана съ Туромъ;—у нѣкоторыхъ вмѣсто قيات стоитъ قيا и قيان, какъ у Д' Оссона и Эрдмана); у китайскихъ писателей находится также Кіютъ родовое имя Чингизъ Хановой фамиліи (Іакинѳа, Истор. чет. Хан. 36-37; у Виделу, Маилья и Гобиля это смѣшано съ Kiuen: Gesch. der Ost-Mong. 377). Корнемъ прозванія Кіютъ надобно полагать монгольское  *кэй*, воздухъ, и въ такомъ случаѣ фамильное прозваніе Чингизъ Хана «Кіютъ» воздушные, намекаетъ на небесное происхожденіе его рода. От. Іакинѳъ въ исправленномъ словарѣ историческихъ именъ пишетъ еще это слово Ціотъ и выводитъ отъ тангутскаго «подносить». Это, по-видимому, уже буддійское позднѣйшее корнесловіе.—Надобно замѣтить, что у Монголовъ названія фамильныя раздѣлялись по кости  и по роду : такимъ образомъ Санангъ Сэцэнъ объ Есукэй Баһадурѣ выражается, что онъ «Кіютской кости Борджигинова рода» (Gesch. der Ost-Mon. 62 и 68). У мусульманскихъ писателей этого различія не замѣтно.—Названія по кости переходили у Монголовъ изъ рода въ родъ и сохраняются даже донынѣ, прозванія же по роду измѣняются: отъ этого-то и встрѣчается часто у нашего автора фамильное прозваніе Чингизъ Ханова рода *Кіютъ*, перешедшее черезъ многія поколѣнія (см. еще ниже примѣч. 52.)

(44) У Рашидъ Эд-дина жена Хабулъ Хана названа قولقو *кулку* (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, Отд. II, 33), у Мирхонда имени ея не выставлено (Vie de Djen. Khan, 39), а

нашъ авторъ называетъ ее *Гкулу*. Что же касается до قوا, которое у Рашидъ Эд-дина стоитъ неправильно قو и объяснено, какъ и у нашего автора, невѣрно словомъ پا كيزه чистый (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, Отд. II, 83), то это составляетъ монгольское прозваніе ея *гоа*, объясненное выше въ имени Алунъ-гоа. Собственно слово ᠭᠣᠣ красавица, въ монгольскомъ выговаривается *гоіо*.

(45) Изъ нашего автора видно, также, какъ и изъ рукописи Рашидъ Эд-дина Г-на Эрдмана (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, Отд. II, 85), что Д' Оссонъ ошибается, приписывая слова историческаго разсказа монгольскимъ поэтамъ (D' Ohsson, Hist. des Mong. I, 33),

(46) Изъ сравненія разсказа нашего автора о необыкновенной силѣ Гкутила Гкаана съ разсказомъ D'Оссона (Hist. des Mong. I, 33) видно, что Г-нъ Д'Оссонъ выразился правильно: prenant ses brûlures pour des piqûres *d'insectes*. Г-нъ Эрдманъ передаетъ текстъ и переводъ этого мѣста слѣдующимъ образомъ: وچون بيدار شدی بنداشتی كه اسبش اورا می كزد «когда онъ просыпался, думалъ, будто лошадь кусаетъ его» (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, 86). Изъ текста и перевода видно, что въ рукописи Г-на Эрдмана къ персидскому слову سپش или شپش, означающему непріятныхъ насѣкомыхъ извѣстнаго рода, приставленъ ا, дающій фразѣ другое неестественное значеніе.

(47) Это историческое лицо называется у Рашидъ Эд-дина برتام بهادر Бартамъ Баһадуръ (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрѣль, Отд. II, 55), у Абуль Гази برتان خان (Hist. 40 и 41), у Мирхонда то же (Vie de Djen. Khan, 41), у китайскихъ историковъ Бардамъ (Іакинѳа, Ист. чет. Хан. 7, у Mailla Hist.

IX, 8, Pardai, у Виделу въ Supp. въ таблицѣ къ стр. 126 Pali-tan), у Санангъ Сэцэна *Бардамъ багатуръ* (Gesch. 60). Правильное названіе будетъ послѣднее: въ монгольскомъ значитъ «гордость, хвастовство (хвастливый).»

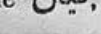
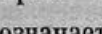
(48) Въ нашемъ текстѣ находится въ этомъ мѣстѣ, повидимому, ошибка: авторъ говоритъ, что «Бартанъ Баһадуръ есть второй меньшой братъ Гкутила Гкаана,» а передъ этимъ (стр. XXXII) онъ говоритъ другое. Я исправилъ текстъ и переводъ этого мѣста соотвѣтственно стр. XXXII.

(49) Въ монгольскомъ языкѣ находится *эбугэ*, означающее дѣдъ, и *эбугэнъ*, принимаемое въ значеніи «старецъ.» Два эти слова суть одно и то же, только съ различнымъ выговоромъ и не совсѣмъ сходнымъ начертаніемъ; самое значеніе ихъ сходно.

(50) Прозваніе قوجين встрѣчается у мусульманскихъ писателей древней монгольской исторіи не рѣдко: такъ бабушка, мать, жена и старшая дочь Чингизъ Хана носили это прозваніе (Жур. Мин. Нар. Просв. 1844, Ноябрь, Отд. II, 86). Иногда это прозваніе пишется у Рашидъ Эд-дина فوجين *фуджинъ* (ibid), у Санангъ Сэцэна *Джюшинъ* (жена Чингизъ Хана Бюртэ Джюшинъ: Gesch. 68). Рашидъ Эд-динъ и Абуль Гази говорятъ (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, 101; Abulg. Hist. 43), что это слово китайское и значитъ «женщина, госпожа, хозяйка дома» (а не *старуха*, какъ два раза ошибочно, слѣдуя Мессершмиду, переводитъ Г-нъ Эрдманъ: Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, 101, 1844, Ноябрь, 86) (*). Такъ какъ ни въ

(*) Изъ всѣхъ приводимыхъ у Абуль Гази словъ для перевода قوجين ни одно не значитъ старуха, и я не знаю, откуда вставилъ это значеніе Мессершмидъ: Абуль Гази гово-

монгольскомъ, ни въ тюркскомъ подобныхъ словъ не находится, то извѣстіе Рашидъ Эд-дина не подлежитъ сомнѣнію, и прозваніе قوجين должно искать въ китайскомъ языкѣ, и дѣйствительно въ китайскомъ Фу-жинь означаетъ «госпожа;» слѣдовательно только по ошибкѣ переписчиковъ правильное названіе почетное Фу-жинь, заимствованное Чингизидами изъ Китая, измѣнено въ *Гкуджинъ*.—Въ монгольскомъ не существуетъ звука *ф*, и по этой причинѣ мы находимъ у Санангъ Сэцэна Джюшинъ вмѣсто Фу-жинь, притомъ и начертаніе *дж* и *в* въ монгольскомъ очень сходно.—Г-нъ Гаммеръ говоритъ, что Фу-жинь есть титулъ Китайскихъ Императрицъ (Iahrbücher, 1836, B. LXVII, 36).

(51) Названіе قيان, неправильно смѣшиваемое иногда съ قيات (см. выше прим. 43), принадлежитъ китайскому языку, гдѣ *Гянъ* (*цянъ*) означаетъ «рѣка» (Klaproth, Abhandl. 11). Родовое прозваніе Чингизъ Хановой фамиліи по кости было Кіютъ, и по-этому Мэнггэту, принадлежавшій къ этой же кости, считается Кіютомъ. Мусульманскіе писатели даютъ ему прозваніе قيان (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, 96); у Санангъ Сэцэна онъ названъ  Мэнггету, что Рашидъ Эд-динъ весьма правильно объясняетъ «человѣкъ, имѣющій родимое пятно» (Учен. зап. Каз. Унив. 1841, IV, 77), потому что дѣйствительно въ монгольскомъ языкѣ это слово имѣетъ такое значеніе; прозваніе же قيان замѣнено у Санангъ Сэцэна другимъ, а именно  *Сэцэнъ*, мудрый (Gesch. 60).

(52) Есукей Багадуръ принялъ для своей фамиліи прозва-

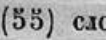
ритъ, что قوجين по-монгольски госпожа, у Таджиковъ госпожа, у Узбековъ хозяйка (بای بجه слово, употребляемое въ этомъ значеніи и Сибирскими Татарами).

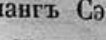
ніе по роду بورجقين Борджигинъ (такъ у Рашидъ Эд-дина въ Vollst. Uebers. der Turk. etc. Volkërstäm. 78: нашъ авторъ переставилъ буквы, какъ это дѣлается иногда и въ нарицательныхъ именахъ, и пишетъ ложно بورقجين), которое у Санангъ Сэцэна стоитъ также Борджигинъ (Gesch. 62). Нашъ авторъ и Рашидъ Эд-динъ объясняютъ это прозваніе почти сходно (у Рашидъ Эд-дина: «человѣкъ, имѣющій темно-сѣрые глаза»): по этому толкованію видно, что собственно это прозваніе должно бы писаться въ монгольскомъ *буру джисунъ*, сѣро-личный, сѣро-шерстный (отъ монгольскаго *буру*, сѣрый, происходитъ и русское слово *бурый*, а не отъ персидскаго بور, какъ полагаетъ Г-нъ Гейфъ: Русско-франц. словар. I, 65), но мы не имѣемъ права поправлять Санангъ Сэцэна, зная, что Рашидъ Эд-динъ старался каждому слову найти приличную монгольскую или иную этимологію, иногда насильно. Притомъ можно замѣтить, что имя *Борджигэтэй* встрѣчается въ монгольской исторіи за-долго до Есукей Багадура (Gesch. der Ost-Mong. 57), а окончаніе *тэй* встрѣчается въ монгольскихъ племенахъ у Санангъ Сэцэна.—Въ позднѣйшей монгольской исторіи встрѣчается племя *Борджинсъ* (Gesch. der Ost-Mon. 251). У Монголовъ родъ или семейство Борджигиновъ считалося добрыми онгонами (святыми) и народъ молился имъ наровнѣ съ тенгріями (Учен. Зап. Каз. Универ. 1846, III, 101).

(53) Правильное названіе этого историческаго лица по всѣмъ авторамъ есть Есукей Багадуръ (у Рашидъ Эд-дина يسوكاى بهارد что должно читать, слѣдуя тюркскому правописанію ييسوكاى بهادر, а не ييسوكاى, какъ полагаетъ Г-нъ Эрдманъ—Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, Отд. II, 98; у Абуль Гази يسوكى بهادر и بسوكى بهادر—Hist. 40 и 41; у Мирхонда يسوكا بهادر Vie de Djen. Khan, 41; у Санангъ Сэцэна

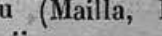
Есукэй Багадуръ—Gesch. 60; у китайскихъ авторовъ Исукэй, Yesokai, Yésoukai—Іакинѳа, Ист. чет. Хан. 8, Visdelou, Supplém. таб. къ 126 стран. Mailla, Hist. de la Chine, IX, 8).

(54) Въ монгольскомъ  *Эчиэ*, отецъ.

(55) слово اباغا принадлежитъ монгольскому языку:  *абага* значитъ *дядя*. Точно также толкуетъ его джагатайскій словарь къ сочиненіямъ Али-Шира, прибавляя, что اباغه означаетъ дядю, т. е. брата отца, старшаго или меньшаго безъ различія (لغت جغتای ман. С. пет. публич. Библіот. fol. 2 v°): такое же значеніе имѣетъ это слово въ монгольскомъ.—Кромѣ джагатайскаго оно, кажется, не перешло въ другіе тюркскіе діалекты, въ которыхъ иногда (наприм. въ Сибири) его замѣняетъ слово اغا. Впрочемъ, въ Казанскомъ и сосѣднихъ нарѣчіяхъ употребляется слово ابزی *абзы* въ значеніи русскаго простонароднаго слова «дядя:» можетъ быть оно родственно съ монгольскимъ *абага*, которое едва-ли не составлено изъ *эбу*, отецъ, и *аха* братъ. Въ числѣ внутреннихъ монгольскихъ аймаковъ или удѣловъ находится одинъ, называемый Абага или Абагай (Ковалевскаго, Монгольск. Хрестом. I, 494 и 519, Jahrbücher, 1840, LXXXIXI, 231).

(56) Рашидъ Эд-динъ слово قسار переводитъ словомъ *левъ* (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, Отд. II, 103); Абуль Гази толкуетъ это словомъ левъ или «вообще четвероногое плотоядное животное» (Hist. 40).—Нашъ авторъ прибавляетъ отъ себя слово *вильтуни* или *дильту*, которое будто бы по-монгольски значитъ гіену: я ничего не имѣю сказать объ этомъ. У Санангъ Сэцэна это лицо названо просто  *Хасаръ* безъ имени Чучи и безъ объясненія Хасаръ (Gesch. 62), у Китайцевъ Kasar (Mailla, Hist. IX, 32). Въ китайскихъ историкахъ (Іакин-

ѳа, Ист. чет. Хан. 30) онъ еще названъ Халжаръ (Хадзаръ), что по-монгольски значитъ узда ( произносимое *Хадзаръ*; выше прим. 10). Если нужно перевести слова Чучи Хасаръ, то они значатъ по толкованію Рашидъ Эд-дина *гость-левъ*, а не *волчій гость*, какъ у Г-на Эрдмана (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, 103).

(57) У Рашидъ Эд-дина мать Чингизъ Хана называется اولون ايكه, иногда اولون انكه и الون انكه (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, 101) или иначе اوكز قوجين (ibid.), у Абуль Гази اولون ايكه или اولون قوچين (Hist. 43), у Мирхонда الون ايكه (Vie de Djen. Khan, 42), у китайскихъ писателей Улынъ (Іакинѳа, Ист. чет. Хан. 8), Yue-loun (Visdelou, Suppl. таб. къ 126 стр.) и Oulen-oultchiu (Mailla, Hist. IX, 10), у Санангъ Сэцэна  *Öгеленъ госпожа* (Gesch. 62). Мусульманскіе писатели большею частію принимаютъ для нея два имени, но это только незначительная разница въ прикладномъ словѣ *Икэ*, *Фужинь* или *Хатунъ*, принадлежащемъ тремъ различнымъ языкамъ: монгольскому, китайскому и тюркскому. Г-нъ Шмидтъ говоритъ, что въ монгольскомъ языкѣ  (произносимое *ѳленъ*: выше прим. 10) значитъ *облако*, а  *экэ* (произносимое *эхэ*) мать, посему названіе ея онъ переводитъ (Geschich. der Ost-Mong. 375) «мать облаковъ,» но этому противорѣчитъ различное правописаніе и произношеніе обоихъ словъ. По справедливому замѣчанію Г-на Банзарова, въ названіи матери Чингизъ Хана окончаніе *лунъ* есть общее монгольское окончаніе для женскихъ именъ (см. ниже Приложенія), и слѣдовательно имя ея есть *ѳ-лунъ*. Это имя мусульманскіе писатели передали черезъ الون, اولون или اوالون а اوكز Рашидъ Эд-дина и انجكز нашего автора суть описки вмѣсто ايكه или ايجكه, какъ видно по сравненію съ текстомъ Абуль Гази. Вмѣсто *экэ* поставлено еще тюркское *хатунъ* и китайское *фу-*

жинь, что образуетъ вездѣ названіе: «женщина, госпожа (*)». Замѣчательно, что мусульманскіе писатели придаютъ ей монгольское величанье, а Санангъ Сэцэнъ съ своей стороны для важности употребилъ тюркское слово хатунъ. Абуль Гази смѣшалъ два различныя монгольскія слова:  *эхэ*, мать, и  *екэ*, великій, и принялъ  въ названіи матери Чингизъ Хана за *екэ*, почему и переводитъ его словомъ  (Hist. 43), но это совершенно ложно. Г-нъ Эрманъ не указалъ этой ошибки (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, 101). Оканчивая это замѣчаніе о правильномъ названіи матери Чингизъ Хана, я нахожу не излишнимъ прибавить, что названіе Бабы-Яги въ русскихъ сказкахъ очевидно происходитъ отъ монгольскаго слова *экэ*, мать. Въ тюркскомъ языкѣ существуетъ слово  *яи*, врагъ, непріятель, и нашъ арабистъ Г-нъ Холмогоровъ считаетъ его первообразомъ для прозванія сказочной Яги, но благодѣтельно-карательный характеръ этого лица противорѣчитъ такому производству и прямо указываетъ на монгольское *экэ*, да притомъ у древнихъ Монголовъ слово экэ придавалось къ божествамъ женскаго рода: такъ богиня огня называлась  *матерь Отъ* (огонь). Въ монгольскихъ обращеніяхъ къ духамъ также встрѣчается слово *экэ* въ прибавленіи къ именамъ духовъ. Г-нъ Макаровъ неосновательно пріискиваетъ у Индусовъ корень для слова Яга и старается сблизить это слово съ Іогини (отшельница, у него *іоги* (*іога*), покаяніе: Чтенія въ Общ. истор. и древ. россійскихъ, 1847, N° 6-й, Опытъ русск. простон. словотолк. стр. 2).

(58) Названіе монгольскаго завоевателя донынѣ составляло нерѣшеный филологическій вопросъ. Абуль Гази говоритъ (Hist. 48), что  (въ печатномъ изданіи по ошибкѣ )

(*) Въ одной монгольской молитвѣ къ матери-огню мать Чингизъ Хана названа *Улукэнъ* (Учен. зап. Каз. Унив. 1846, III, 89).

значитъ «великій,» а چنكز есть множественное число этого слова (во французскомъ переводѣ *превосходная степень*, Histoire généal. des Tatars, 194). Рашидъ Эд-динъ говоритъ: «теперь, такъ какъ государи этой полосы, называемые Гур-Ханами, покорены твоей десницѣ, и владѣнія ихъ достались тебѣ, то посему да будетъ тебѣ прозваніе Чингизъ, соотвѣтствующее этому обстоятельству: ты сталъ царь царей, и Всевышній Богъ повелѣлъ, да будетъ прозваніе твое Чингизъ Ханъ, ибо Чингизъ есть множественное число оть Чингъ جينك и Чингизъ есть превосходная степень отъ جنك Чингъ. Посему значеніе Чингизъ Хана есть Шагиншахъ, царь царей» (Жур. Мин. Нар. Просв. 1844, Окт. Отд. II, 42; Учен. зап. Каз. Унив. 1841, IV, 98). Это же самое говорятъ и другіе мусульманскіе историки: Мирхондъ (Vie de Djen. 65), Хондэмиръ (Григорьева, Исторія Монголовъ, 18, гдѣ правильно переведено بتوری زبان на турапскомъ языкѣ, а не на монгольскомъ, какъ переводитъ Г-нъ Катрмеръ въ Histoir. des Mong. I, 247), Шерефъ Эд-динъ (Hist. du grand Genghiz. par Pelit de la Croix, 110), Вассафъ и проч. Это производство прозванія Чингизъ основано на томъ, что  *чинкъ* въ монгольскомъ значитъ: твердый, непоколебимый, выражаемое правильно у Рашидъ Эд-дина арабскимъ словомъ مستحكم (Учен. зап. Каз. Унив. 1841, IV, 98), но это производство, очевидно, пріискано съ натяжкой въ монгольскомъ языкѣ, потому что  *Чингисъ*, какъ называютъ Монголы своего завоевателя (Gesch. der Ost-Mong. 70), не значитъ въ монгольскомъ ничего и не можетъ быть множественнымъ числомъ слова несклоняемаго: посему Г-нъ Эрдманъ напрасно поправляетъ справедливое замѣчаніе Г-на Шмидта (Gesch. der Ost-Mong. 379; Жур. Мин. Нар. Просв. 1844, Окт. Отд. II, 43). Восточные азіятскіе историки, китайскіе (Visdelou, Sup. 150; Mailla, Hist. de la Chine, IX, 41; у О. Іакинѳа не находится объясненія прозванія Чингизъ) и монгольскіе (Gesch. dər Ost-

Mong. 71) производятъ прозваніе Чингизъ отъ крика птицы: это производство также не представляетъ твердаго основанія и, кажется, имѣетъ поводомъ филологическое толкованіе отъ монгольскаго слова , чайка. Европейскіе оріенталисты не менѣе были счастливы въ отысканіи значенія слова Чингизъ: Г-нъ Langlès прозваніе *монгольскаго* Монарха производилъ отъ *персидскихъ* словъ جنك انكيز бранноносный (Not. et Extr. V, 198); Petit de la Croix переводилъ его: «Ханъ сынъ Хана;» Д'Оссонъ «Ханъ могущественныхъ» (Hist. des Mong. I, 99), Гаммеръ—Грознѣйшій (Gesch. der gol. Horde, 41). Эрдманъ—великій, непобѣдимый и проч. (Жур. Мин. Нар. Просв. 1844, Окт. Отд. II, 43), на всѣ эти толкованія только по родству своему съ словомъ *Чингъ* имѣютъ наружный видъ истины. О настоящемъ значеніи слова *Чингисъ* см. въ Приложеніяхъ.—Въ позднѣйшее время прозваніе Чингисъ тоже встрѣчается у тюркскихъ племенъ; наприм. братъ Киргизскаго Хана Нурали назывался Чингисъ (Левшина, Описан. Кирг. кайс. ордъ, II, 191); названіе Чингизъ встрѣчается и у нашего автора.

(59) Это племя, которому Рашидъ Эд-динъ посвящаетъ въ своей исторіи значительную часть разсказа (Jahrbüch. der Literat. 1837, B. LXXVII, 21), у Санангъ Сэцэна называется  *Хонкирадъ* (Gesch. der Ost-Mong. 62) а у О. Іакинѳа *Хунири* (Истор. чет. Хан. 18) безъ всякихъ объясненій. Очевидно, что корень имени долженъ быть Хонгкиръ, а *атъ* есть множественное число, но напрасно стали бы искать въ монгольскомъ или въ тюркскомъ такого слова съ тѣмъ значеніемъ, которое даетъ ему Рашидъ Эд-динъ, а за нимъ и нашъ авторъ. Кажется, Рашидъ Эд-динъ заимствовалъ свое толкованіе съ монгольскаго слова  *хунаръ*, означающаго одежду, платье: натяжки, къ которымъ прибѣгаетъ Рашидъ Эд-динъ для объясненія собственныхъ именъ посредствомъ извѣстныхъ ему языковъ, встрѣчаются не рѣдко, и по-этому весьма вѣроятно, что онъ названіе Хонгкиръ производилъ отъ *Хунаръ* и далъ ему

обширное и великолѣпное значеніе для увеличенія важности племени Хонгкиратовъ. Г-нъ Эрдманъ переводъ или лучше сказать толкованіе Рашидъ Эд-дина принимаетъ за собственное имя Бестуи зерринъ (بستوی زرّین) и слово زاده рожденный принимаетъ въ смыслѣ *сына*, отчего у него является два лица: *Бестуи Зерринъ* и *Алтанъ Кутукэ*, хотя собственно это ни что иное, какъ толкованія слова Хонгкиръ (Учен. зап. Каз. Унив. 1841, IV, 85 и 93). — Племя Гконгиратъ донынѣ извѣстно въ Большой Киргизской ордѣ подъ названіемъ *Конкратъ* или *Купрадъ* (Левшина, Описан. Киргизъ-кайсац. Ордъ, III, 9).—Находящееся въ заглавіи этого отдѣленія كوج‌لار بركانلارى я перевелъ буквально: *о даваніи ими силъ*, но точнѣе слѣдовало бы перевесть: *объ оказаніи ими услугъ* (см. объясненіе слова كوج у Катрмера, Histoire. des Mongols, I, 348, и еще Journ. asiat. 1836, T. II, 351: въ указанномъ значеніи (семейство, жена) слово كوج встрѣчается и въ Шейбаніадѣ въ III-мъ отдѣленіи).

(60) См. выше прим. 22.

(61) Ср. Vollst. Uebers. Эрдмана въ Уч. зап. Каз. Унив. 1841, IV, 87. Иначе это темное мѣсто можетъ быть переведено такъ: «земли гконгиратскаго племени суть Откуh, которое есть подобная стѣнѣ Александровой большая гора между страной Ххаттайской и тѣмъ (?) мѣстомъ». Г-нъ Банзаровъ сообщилъ мнѣ слѣдующее замѣчаніе объ этомъ мѣстѣ: «кажется самъ авторъ не понималъ своего источника или его текстъ искаженъ. Откуh его ни что иное, какъ великая Китайская стѣна, которая по словамъ Рашида и Абуль Гази называлась по-монгольски انكو, اونكوه, انكو и اونكو. Послѣдніе чтеніе кажется вѣрнѣе, потому что это названіе китайское, а не монгольское, хотя можетъ быть и употреблялось у Монголовъ. Оно составлено по всей вѣроятности изъ китайскаго *ванъ* «десять тысячь» (*ванъ* произносилось у Монголовъ всегда *онъ*: Онгъ-Ханъ, Джун-онъ) и еще какого-либо слова, означающаго мѣру длины; теперь еще Великая стѣна называет-

ся *Вань-ли-чень*, т. е. стѣна въ 10000 *ли* (полуверстъ). Горы, о которыхъ говоритъ авторъ, суть горы Инъ-шанъ, идущія рядомъ съ Великой стѣной; въ этихъ же мѣстахъ кочевало въ XV столѣтіи монгольское поколѣніе *Учіетъ*, (Gesch. des Ost-Mong. 171) получившее, вѣроятно, свое названіе отъ мѣста انجيه, нѣкогда принадлежавшаго Хонгиратамъ. Г-нъ Шмидтъ напрасно принимаетъ это племя за страну.»

(62) У Рашидъ Эд-дина это мѣсто выражено иначе (دختر توبزغ وسنك پشت اورا چكونه ستانم ; Учен. зап. 1841, IV, 88). По-сему правильнѣе было бы перевести у нашего автора: «какимъ образомъ я возьму дочь твою, у которой лицо морщинисто какъ кожура лягушки?»

(63) Слово Курканъ есть монгольское: въ монгольскомъ Курэнъ, а въ тюркскомъ كوركان *Курканъ* значитъ *зять*. Оно употребляется преимущественно въ восточныхъ тюркскихъ діалектахъ, а также и въ адербиджанскомъ, гдѣ оно произносится *Куреканъ*: въ Константинополѣ это слово неизвѣстно.— Это нарицательное имя обращено въ почетное прозваніе, повидимому, со временъ Чингизовыхъ, когда родство съ такой важной фамиліей составляло особенную честь и давало право на почетное прозваніе. Г-нъ Клапротъ, посвятившій особую статью толкованію этого слова (Nouv. journ. asiat. 1828, II, 294-305) не объяснилъ его удовлетворительно; между прочимъ приводимый имъ текстъ лексикона *Шемс-эль-логатъ* обнаруживаетъ единственную ошибку: этотъ лексиконъ, по-видимому, принялъ арабское слово ختن, однозначащее съ словомъ كوركان, за собственное имя и говоритъ, что Курканъ есть نام پادشاه ختن имя хотенскаго Государя (Nouv. jour. asiat. 1828, II, 295).—Г-нъ Гаммеръ въ Исторіи Золотой Орды (Gesch. des Gold. Gord. 226) приводитъ уже правильное значеніе слова Курканъ, которое находилось въ текстѣ и переводѣ Арабшаха (Nouv. jour. asiat.

1829, IV, 474).—Прозваніе كوركان особенно стало извѣстно съ тѣхъ поръ, какъ принялъ его знаменитый Тимуръ, который особенно любилъ называть себя امير تيمور كوركان Эмиръ Тимуръ Курканъ, какъ это видно по его монетамъ, да и Бухарцы, съ которыми мнѣ удавалось говорить, донынѣ называютъ его Эмиръ Тимуръ Куреканъ. Арабшахъ, біографъ Тимура, не объясняетъ точнымъ образомъ времени принятія Тимуромъ прозванія Курканъ, но это обстоятельство мы находимъ изложеннымъ съ полнотой у Гезаръ-фенна, автора всеобщей исторіи на турецкомъ языкѣ تنقيح تواريخ الملوك (*). Вотъ что говоритъ этотъ авторъ въ главѣ: فصل فى ذكر ظهورو خروج تيمورلنك كوركان Отдѣленіе, описывающее явленіе и выходъ Тимурленга Куркана: امير حسين يبان سلدوز جنكنه وبدخشان فتحنه عزم ايدوب تيموردن معاونت رجا ايلدى كلّى عسكرله واروب اكه دخى مظاهرت ايتدى

(*) Отличная рукопись этого сочиненія, написанная въ 1084 году гиджры въ мѣсяцѣ Зюль-хеджѣ, т. е. спустя только тринадцать мѣсяцевъ послѣ появленія въ свѣтъ самаго сочиненія, находится въ Библіотекѣ Казанскаго Университета; она сохранялась въ Библіотекѣ Мухаммедъ Гирай Султана сына и Калиля Девлетъ Гирай Хана, жившаго въ началѣ XII столѣтія гиджры. Печать этого Султана находится въ началѣ и въ концѣ рукописи; кромѣ того въ началѣ видна еще и притомъ яснѣе печать Мубарекъ Гирай Султана Нуръ Эд-дина, послѣдняго Девлетъ Гирай Хана.—Г-нъ Гаммеръ пользовался этимъ сочиненіемъ при составленіи своей Исторіи Оттоманской Имперіи, но я не знаю, почему Г-нъ Гаммеръ назначилъ конецъ повѣствованія для Исторіи Гезаръ-фенна 1099 годъ гиджры (1687 по Р. Х.), тогда какъ въ рукописи, находящейся въ Библіотекѣ Казанскаго Университета, ясно сказано, что Гезаръ-феннъ началъ свое сочиненіе въ 1081 году въ Мухарремѣ, а кончилъ въ 1083 году въ Шеввалѣ.

وبدخشان سلطنتی امیر حسینه میسّر اولمغنه سبب اولدی بعده اول
دخی بر عظیم جمعیّت ایدوب امیر تیمور خلعتلر کیدردی وقز
قرنداشی ترکان اغا نام خاتونی تحت نکاحنه ویروب تیمور کورکان
دینلمکین سبب اولدی یعنی که پادشاهلره داماد اولنلره کورکان
دینلمکین تیموره دخی اول وصف مقرّر اولدی «Эмиръ Хусейнъ,
вознамѣрившись воевать Ябанъ Сулдуза и покорить Бедахшанъ,
просилъ у Тимура помощи. Явившись съ многочисленнымъ вой-
скомъ, Тимуръ доказалъ свою дружбу и былъ причиной того, что
Эмиръ Хусейнъ пріобрѣлъ владѣніе Бедахшанское. Потомъ этотъ
(Эмиръ Хусейнъ), созвавъ великое собраніе, наградилъ Эмира
Тимура. Отдавши за-мужъ за Тимура сестру свою по имени
Турканъ Ага, онъ былъ причиной того, что Тимуръ прозванъ
Курканъ, т. е. такъ какъ зять Государей называется Курканъ,
то и Тимуру утверждено это прозваніе.» — Подобное же
значеніе слова Курканъ находится и у Абуль Гази (Hist. 118).—
Отъ этого почетнаго прозванія, явившагося, какъ я уже ска-
залъ, по-видимому, со временъ Чингизъ Хана, должно отличать
титулъ كورخان Гур-ханъ, который былъ еще извѣстенъ до
Чингизъ Хана. Въ монгольскомъ находится слово  *гурь*,
означающее народъ (собраніе племенъ), и владѣтель нѣсколькихъ
илей получалъ почетное прозваніе *Гур-ханъ*, Ханъ народа, ко-
торое Г-нъ Гаммеръ совершенно ложно переводитъ *Кольцовый
господинъ* и еще того хуже смѣшиваетъ съ прозваніемъ Чингисъ
(Gesch. der Gold. Horde, 60 и 65). Г-нъ Шмидтъ переводилъ
слово Гур-ханъ «Государь, владычествующій надъ чужеземцами».
Титулъ Гур-ханъ носили по преимуществу Кара-хатайскіе Го-
судари, (Mirkhond, Vie de Djen. Khan, 90), и по сказанію Ра-
шидъ Эд-дина Эмиръ Кара-хатайскій Нуши-Тайфу принялъ ти-
тулъ Гур-хана по покореніи Тюркестана (Nouv. jour. asiat.
1828, II, 299); при этомъ Рашидъ Эд-динъ переводитъ это

слово پادشاه معظم могущественный Государь (ibid.), въ чемъ ему послѣдуетъ и Абуль Гази (کورخان نینك معنی‌سی خطای تیلنده اولوغ پادشاه تماك بولور Гур-ханъ въ китайскомъ языкѣ значитъ *великій Государь*), а лексиконъ *Бюрхан-и-Кати'* о значеніи слова Гур-ханъ говоритъ: نام پادشاه چین باشد وبهرام کوررا هم می گفته اند «имя Китайскаго Государя и называли также Беграм-гура.» У Мирхонда کورخان переведено خان خانان Ханъ Хановъ (Vie de Djen. Khan, 90). Врагъ Чингисъ Хана былъ провозглашенъ Гур-ханомъ (D'Ohsson, Hist. des Mong. I, 47).— Г-нъ Стюартъ въ введеніи къ The Mulfuzât Timury соединяетъ оба слова Курканъ и Гур-ханъ въ одно.—О словѣ «курень» нужно еще замѣтить, что оно встрѣчается и въ нашихъ лѣтописяхъ: такъ Сибирскія лѣтописи говорятъ про Ермака, что онъ «сбилъ съ куреня» Кучума и взялъ Сибирскій Юртъ.

(64) Текстъ въ этомъ мѣстѣ не совсѣмъ ясенъ. Соображаясь съ тѣмъ, что авторъ говоритъ на стран. XLIX о Салджутай Курканѣ, это мѣсто слѣдовало бы перевести такъ: «Салджутай Курканъ и меньшой братъ его Булганъ Ноянъ взяли дочерей Гкутугку Гильмишъ Агка и (?)». Ср. это мѣсто съ переводомъ Г-на Эрдмана изъ Рашидъ Эд-дина (Vollst. Uebers. 88), гдѣ вмѣсто нашего ابنی‌سی стоитъ Sohn, а также и у Гаммера (Jahrbüch. 1837, B. LXXVII, 22).

(65) Ниже на ٥٧ стран. текста находится, вѣроятно, пропускъ: авторъ говоритъ: شیکوکورکان کیم الجوکورکان Шигу Курканъ, который (есть) Алчу Курканъ; слѣдовало бы сказать: شیکوکوکان کیم الجوکورکان نینك اوغلی تورور Шигу Курканъ, который есть сынъ Алчу Куркана. Въ этой главѣ находятся слѣдующія неточности въ текстѣ: вмѣсто «котораго племя нынѣ стало извѣстно подъ именемъ Гконгиратъ» (*стран.* XXXIX *строк.*

29) въ подлинникѣ собственно сказано: «который нынѣ сталъ извѣстенъ (подъ именемъ) Гконгиратскаго племени». Вмѣсто اغاسيغه رحم قيلور лучше читать въ подлинникѣ اغاسيغه رحم كيلور старшему брату его пришла жалость (*стран.* XL *строк.* 9), стало жаль.—Наконецъ въ подлинникѣ وهولاكوخان زمانيده اباتاى نويان وقتلغتيمور نويان هم خراساندا بيكليك قيلغاندور لار не ясны; собственно это значитъ: «во время *Н*улагу Хана Абатай Ноянъ и Гкутлуггъ Тимуръ Ноянъ княжили въ Ххорасанѣ.» Вѣроятно, они были также изъ Гконгиратовъ, что въ подлинникѣ пропущено (ср. Учен. Зап. Каз. Унив. 1841, IV, 88). Относительно упоминаемыхъ у Г-на Эрдмана (Учен. Зап. Каз. Унив. 1841, IV, 85, 93) и у Г-на Гаммера (Jahr. der Literat. 1837, B. LXXVII, 21) собственныхъ именъ *Бестуи Зерринъ* и *Алтанъ Кутука* я думаю, что это мѣсто Рашидъ Эд-дина понято обоими учеными совершенно ложно: Рашидъ Эд-динъ толкуетъ значеніе слова *Гконгиратъ* по-своему, такъ какъ это находится въ Шейбаніадѣ, и приводитъ персидскій переводъ этого названія يستق زرين (Г-нъ Эрдманъ вм. يستق прочиталъ въ одномъ мѣстѣ يستوى, а въ другомъ يستوى и неизвѣстно на какомъ основаніи перевелъ это слово Gefäss) «золотая подушка» (изголовная) и турецкій آلتان توشك (вѣроятно въ подлинникѣ по невѣжеству персидскаго переписчика турецкое слово توشك перемѣнилось въ قوتوكه) «золотая перина». Мнѣ кажется, въ справедливости этого возстановленія Рашидъ Эд-диновыхъ словъ нельзя и сомнѣваться (см. выше прим. 59). Кромѣ того, слѣдуя объясненію Шейбаніады, можно предположить, что Рашидъ Эд-динъ не даетъ переводъ слова *Хонгиратъ*, а только хочетъ придать этому племени особенную важность, дѣлая сравненіе, что каждый Хонгиръ какъ будто родится на золотой перинѣ.

(66) Въ этомъ мѣстѣ, по стеченію многихъ собственныхъ

именъ безъ грамматическаго измѣненія, смыслъ нашего текста опять неясенъ: я полагаю, что послѣ بوتوكوركان опущено опредѣлительное его ابوشقا мужъ, такъ какъ извѣстно, что Буту Курканъ былъ женатъ на старшей дочери Чингизъ Хана Фужинь-Бикэ. Впрочемъ, ср. это мѣсто съ переводомъ Г-на Эрдмана изъ Рашидъ Эд-дина (Vollst. Uebers. 91), слѣдуя которому должно бы такъ читать: منكلوخان (قيزى) قوتوقتاى خاتون ديكان بوتو كوركان (كيم فوجين بيكى كيم جنكيزخان نيبك اولوغ قيزى دور آنينك خاتونى ايكان‌دور) آنينك نبيره‌سى بولور

Относительно опущеннаго слова ابوشقا должно замѣтить, что оно принадлежитъ восточнымъ тюркскимъ нарѣчіямъ, гдѣ оно употребляется въ значеніи *мужъ*: въ этомъ смыслѣ встрѣчается оно у нашего автора въ жизнеописаніи Оггузъ Хана, и такимъ же образомъ объяснено и въ джагатайскомъ словарѣ къ сочиненіямъ Али Шира: «ابوشقا عورت ارنه درلر *Абушка* называютъ мужа жены» (لغت جغتاى ман. С. Пет. публич. Библіот. fol. 2 v°). Въ Татарскомъ Сибирскомъ ابوشقه употребляется въ значеніи: мужикъ; въ Казани это слово не извѣстно, но въ Чувашскомъ существуетъ слово *опушка*, мужъ. На *стран.* XLI *строк.* 32 собственно должно переводить: «и они приходятся въ родствѣ и свойствѣ. Изъ этихъ племенъ ни одно никогда не враждовало противъ Чингизъ Хана и не сражались съ нимъ, потому что Чингизъ Ханъ не обратилъ ихъ въ удѣлы и не привелъ въ рабство, а введя въ совѣтъ, позволялъ имъ проходить. Они находились въ родствѣ и свойствѣ съ Чингизъ Ханомъ.» Относительно встрѣчающихся здѣсь словъ قدا اندا должно замѣтить, что слово قدا (قوتا), въ монгольскомъ ᠬᠤᠳᠠ *худа*, употребляется въ сѣверныхъ и восточныхъ тюркскихъ нарѣчіяхъ и значитъ: сватъ, родственникъ (по брач-

ному союзу). Такимъ образомъ отецъ жениха или невѣсты называется قدا, мать قداغی, а меньшая родня (мужская и женская) قداچه (сватьюшка). Слово اندا принадлежитъ монгольскому языку, гдѣ *анда* значитъ «другъ, пріятель»—Въ началѣ текста этой главы (*стран.* ٣٩ *строк.* 10) вм. كوركان должно бы правильно стоять كوركان كا.

(67) Эта птица у Рашидъ Эд-дина названа ايرو (Vollst. Uebers. 93).

(68) Тоже и у Рашидъ Эд-дина. (Vollst. Uebers. 93; Jahrbüch. 1837, B. LXXVII, 23). Собственно въ подлинникѣ сказано: «принявъ за холмъ, неслась на плечахъ его.

(69) Въ этомъ мѣстѣ въ нашей рукописи не достаетъ смысла: я перевелъ такъ, какъ будто бы первое جنكيزخان поставлено по ошибкѣ. Въ переводѣ Г-на Эрдмана изъ Рашидъ Эддина это мѣсто передано иначе (Vollst. Uebers. 93) и названіе Дар-Куркана писано различно (ibid. 94). Слѣдуя Рашидъ Эддину это мѣсто должно передать такъ: «изъ Икрасскаго племени Бутукъ Ханъ присоединился къ Чингизъ Хану, а когда Чингизъ Ханъ пошелъ къ Бальджіюнэ, 3,000 человѣкъ Гконгиратовъ съ Гкурлясами, родственники, пошедъ соединились съ нимъ у Бальджіюнэ; послѣ этого Чингизъ Ханъ, отправясь къ Бальджіюнэ, одержалъ побѣды.» О рѣчкѣ Бальджіюнэ, впадающей въ Ингоду, см. D'Ohsson, Hist. des Mong. I, 72.

(70) Нашъ авторъ объясняетъ значеніе слова Чучи согласно съ Рашидъ Эд-диномъ, который говоритъ: «и дали имя ему по той причинѣ, что онъ родился неожиданно, Чучи» (Эрдмана, Vollst. Uebers. 33). Мирхондъ и Абуль Гази толкуютъ слово Чучи «новый гость, пріѣхавшій» (Жур. Мин. Нар. Просв. 1844, Ноябрь, Отд. II, 87), а Сеидъ Риза въ Исторіи Крым-

скихъ Хановъ называетъ его Чучи «путешественникъ» или Тушій «оскорбленный, странствующій» (Ассебъ-о-ссейяръ, IX). Объясненіе названія Чучи словомъ «путешественникъ» Г-нъ Казем-Бекъ находитъ болѣе основательнымъ, потому что «جوجی причастіе отъ глагола جوماك или جومك на древнемъ татарскомъ языкѣ значило ѣхать, путешествовать, отправляться куда-нибудь; наприм. ذكر جوه جنكيز خان بجانب ايران описаніе отправленія Джингиза въ Иранъ, слѣд. جوجی надобно переводить: путешествующій, путешественникъ, отправляющійся. Татара и нынѣ говорятъ جو во второмъ лицѣ повелительнаго наклоненія, когда гоняютъ скотину» (Ассебъ-о-ссейяръ, IX—X). Я смѣю не согласиться на доказательства моего почтеннаго наставника: глагола جوماك въ тюркскомъ языкѣ мнѣ не случалось встрѣчать никогда, и въ существованіе его тѣмъ болѣе мы не можемъ вѣрить, что въ приведенномъ Г-мъ Казем-Бекомъ примѣрѣ جوه очевидно по-ошибкѣ стоитъ вмѣсто арабскаго توجه шествіе, направленіе, чего требуетъ и самый способъ составленія заглавій въ турецкомъ только изъ персидскихъ и арабскихъ словъ. Во второмъ доказательствѣ слово جوه، а не جو، есть междометіе, не имѣющее никакого значенія.—Санангъ Сэцэнъ названіе Чучи пишетъ  *Джучи* (Gesch. der Ost-Mong. 110). Толкованіе Рашидъ Эд-дина и его послѣдователей, очевидно, основано на монгольскомъ словѣ  *дзочинъ* (джучинъ), означающемъ «гость, путешественникъ», но правописаніе Санангъ Сэцэна не сходится съ этимъ словомъ.

(71) Слово كولوك принадлежитъ монгольскому языку, какъ сказано выше (прим. 38):  означаетъ твердаго человѣка, крѣпкую лошадь и вообще крѣпко-сложеннаго; посему Рашидъ Эд-динъ правильно толкуетъ это слово слѣдующимъ

образомъ: «ихъ называли четырьмя *кюлюками*; изъ людей, лошадей и т. п. тотъ, который выше, стойчѣй другихъ и выходитъ изъ обыкновенныхъ, называется *кюлюкъ* كولوك» (Жур. Мин. Нар. Просв. 1844, Ноябрь, II, 89). У Г-на Эрдмана переводъ сдѣланъ иначе (ibid.).—Слѣдуя Китайской Исторіи прозваніе *Дурбэнъ Кулукъ* носили не сыновья Чингизъ Хана, а четыре его полководца Мухури, Борцзи, Цилагунь и Борохань (Іакинѳа, Ист. чет. Хан. 124-125).

(72) Слово قولان принадлежитъ къ разряду монголо-тюркскихъ: въ монгольскомъ *хуланъ*, въ татарскомъ, уйгурскомъ (Klaproth, Abhand. 16) и джагатайскомъ قولان означаетъ *дикій оселъ*. Это слово въ монгольской исторіи Санангъ Сэцэна встрѣчается не рѣдко, а также и нашъ авторъ употребляетъ его въ нарицательномъ смыслѣ выше въ главѣ «о войнѣ Иль Хана съ Туръ бенъ Феридуномъ».

(73) Вѣроятно, въ текстѣ должно читать: وقوبيلای قاآن قاشيد ابولورايكان دور. Собственно въ подлинникѣ сказано, что Гходжѣ *дали* 6,000 человѣкъ и мѣсто отца его.

(74) Слово ياساق принадлежитъ, мнѣ кажется, къ числу монголо-тюркскихъ, а не монгольскихъ, какъ думаетъ Г-нъ Катрмеръ (Hist. des Mong. I, 34). Корень этого слова есть монгольскій глаголъ *дзасаху*, приводить въ порядокъ, сохранять въ порядкѣ, править, и тюркскій глаголъ ياساماق, يساماق ياصاماق дѣлать, устраивать: послѣдній сохранился только въ восточныхъ и сѣверныхъ тюркскихъ нарѣчіяхъ, гдѣ онъ имѣетъ, также какъ и въ монгольскомъ, обширное производство. Судя по тюркскому правописанію, можно думать, что слово *ясакъ* принадлежитъ къ числу такихъ, въ которыхъ прежде въ мон-

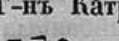
гольскомъ *дз* произносилось какъ *и.*—جاساق *дзасакъ*, ياساق *ясакъ* (يصاق) въ монгольскомъ и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ значитъ *наказаніе, налагаемое закономъ, штрафъ* и наконецъ *подать*: въ послѣднемъ оно и нынѣ употребляется въ татарскихъ діалектахъ. Въ ярлыкѣ Сеадетъ Гирая ясакъ употреблено въ смыслѣ: подать, что вообще принято въ Сибири между Татарами. Слово ياساق въ мусульманскихъ писателяхъ встрѣчается не рѣдко въ сокращенномъ видѣ ياسا, которымъ по преимуществу означается уложеніе Чингизъ Хана. Въ уйгурскомъ ياسا, ياسى употреблялось въ значеніи: грѣхъ (Jour. asiat. 1825, T. VI, 87). Въ персидскихъ писателяхъ слово ياساق встрѣчается въ значеніи закона, а также и законнаго наказанія; въ этомъ послѣднемъ значеніи персидское بياساق رسانيدن подвергнуть ясаку, казнить, есть переводъ тюркскаго ياساق غه تيكورماك. Османскіе Тюрки употребляютъ ياساق въ значеніи: *запрещеніе*, *запрещенное*, и Христіанинъ, проходящій близъ священнаго мусульманскаго мѣста, всегда слышитъ въ Константинополѣ: ياساق در запрещено!—Впрочемъ, въ османскомъ существуетъ производное слово يصاقچى означающее человѣка или лучше сказать полицейскаго солдата, поставленнаго для охраненія чего-нибудь, но вмѣстѣ съ тѣмъ и служащаго къ исполненію законныхъ распоряженій: преимущественно *ясакчи* называются полицейскіе Мусульмане, служащіе при европейскихъ миссіяхъ.

(75) Въ этомъ мѣстѣ авторъ по ошибкѣ повторяетъ одно и тоже два раза. Собственно въ подлинникѣ сказано: «Бату, который есть второй сынъ» и проч.—Въ заглавіи этой главы должно читать собственно: «изложеніе и разсказъ о сынѣ, рожденномъ отъ дѣвушки» и т. д. Въ концѣ главы въ подлинникѣ (стран. ۴۷ строк. 14) вм. قنكرات قومى должно бы стоять قنكرات قوميدين.

(76) У Абуль Гази (Hist. 64) это мѣсто иначе. Подробности кончины Чучи, не достающія въ печатномъ изданіи Абуль Гази, находятся въ рукописи его Исторіи, принадлежащей Азіатскому Музею С. Петербургской Академіи наукъ (Dorn, Das Asiat. Mus. 548). — Въ этой главѣ должно исправить слѣдующія мѣста: *стран.* XLVII *строк.* 1 вмѣсто آنداق въ подлинникѣ лучше читать آندا и переводить такъ: «оставивъ его (Чучи) тамъ, ушелъ.» *Строк.* 9. Вмѣсто «по прибытіи туда» въ подлинникѣ собственно стоитъ: «пойдя туда.» *Строк.* 34. Въ подлинникѣ собственно: «относительно болѣзни его я не знаю, а вотъ» и т. д.—Въ джагатайскомъ текстѣ вм. اوز آولادی‌دور (*стран.* ٤٩ *строк.* 9) лучше должно бы поставить اوز آولايدور, а вмѣсто جنكيز خان نينك آچيغى كيليب (строк. 12) лучше бы: جنكيز خان آندين آچيغى كيليب. На *стран.* ٥٣ *строк.* 6 подлинника вмѣсто اغلان должно бы стоять اوغلان.

(77) Здѣсь въ нашемъ текстѣ должна быть ошибка: по Рашидъ Эд-дину Чебе (Чэпэ) Ноянъ былъ изъ племени Байсутъ, а второй предводитель, называемый Субедай (Субудай) Багадуръ (см. о нихъ мое Путешествіе по Дагестану, Глав. III, прим. XXII) былъ изъ племени Урьянггкутъ, чѣмъ и должно дополнить слова فوجيدين и قوميدين, т. е. слѣдуетъ читать такъ: القصه چپه نويان بيسوت قوميدين وبيسوغاى بهادورنى كيم اوريانكقوت فوجيدين ايردى. Ни Мирхондъ, ни Абуль Гази не приписываютъ особенныхъ подвиговъ Гконгирату Ильчику, котораго они называютъ توقجر (Vie de Djen. Khan, par Mirkhond, 124;

Жур. Мин. Нар. Просв. 1844, Ноябрь, Отд. II, 66) и طوغان جان (Abulg. Hist. 66).

(78) Слово منغلای лобъ, принадлежитъ, мнѣ кажется, къ отдѣлу монголо-тюркскихъ, а не монгольскихъ, какъ думаетъ Г-нъ Катрмеръ (Journ. asiat. 1836, T. II, 355): въ монгольскомъ  *маилай*, а въ тюркскомъ Сѣверномъ и Восточномъ منغلای (منكلای) означаетъ: лобъ, чело, а также употребляется въ джагатайскомъ и въ персидскихъ писателяхъ въ значеніи: авангардъ, передовой корпусъ, какъ и у нашего автора.

(79) Обыкновенно по усопшемъ или умирающемъ читается XXXVI сура Алкурана, носящая заглавіе يس. Въ томъ домѣ, гдѣ находится покойникъ, у дверей стоитъ человѣкъ, который, при входѣ каждаго посторонняго, восклицаетъ: فاتحه фатиха! и тогда входящій обязанъ прочитать за упокой души усопшаго положенную суру.—Въ надписяхъ надгробныхъ на ханскомъ кладбищѣ въ Бакчесараѣ упоминается въ одной эпитафіи слово فاتحه два раза и въ обоихъ случаяхъ означаетъ положенную за упокой души молитву, и слѣдовательно فاتحه, въ тѣсномъ смыслѣ означающее первую главу Алкурана, въ обширномъ значитъ всякую опредѣленную молитву (Бахчесарайскія надписи, 19).

(80) Отсюда начинается третье отдѣленіе, собственный разсказъ автора, написанный весьма неискусно и темно. На темныя или безпорядочно изложенныя авторомъ мѣста я укажу въ послѣдующихъ примѣчаніяхъ; кромѣ того я буду имѣть случай возвратиться къ разсказу нашего автора при переводѣ Абуль Гази. Замѣчу только, что генеалогія потомковъ Абуль Ххаиръ Хана изложена у нашего автора съ необыкновенной полнотой, чего

нѣтъ ни у Абуль Гази, ни у Юсуфа Эль-мунши. Кромѣ того нашъ авторъ говоритъ, что по смерти Абуль Ххаиръ Хана царствовалъ сынъ его Шейххъ Хайдеръ, убитый Ибагкъ Ханомъ, кажется, вскорѣ по смерти отца своего. Походы, постепенныя завоеванія, а также и нѣкоторыя пораженія Шейбани Хана изложены у нашего автора весьма подробно, какъ у очевидца и едва-ли не участника этихъ походовъ. Въ этой части находится самое неоспоримое свидѣтельство, что Шейбаніада написана не Миръ Али Широмъ: извѣстно, что Миръ Али Ширъ былъ наперсникъ и другъ Султана Хусейнъ Мирзы, врага Мухаммедъ Шейбани Хана, почему онъ и не могъ воспѣвать подвиги послѣдняго. Кромѣ того извѣстно, что Миръ Али Ширъ умеръ при встрѣчѣ Султана Хусейнъ Мирзы по возвращеніи его изъ астерабадскаго похода, а Султанъ Хусейнъ Мирза самъ умеръ въ 1505 году: слѣдовательно смерть Али Шира должно отнести къ 1500 году, но никакъ не позже 1505 года. Нашъ же авторъ не только говоритъ о смерти Султана Хусейнъ Мирзы, но разсказываетъ о событіяхъ спустя пять лѣтъ по кончинѣ этого государя.—Относительно встрѣчающейся въ этомъ отдѣленіи весьма часто частицы بسه надобно замѣтить, что первоначально она принадлежитъ монгольскому языку (ᠪᠠᠰᠠ *баса*), гдѣ служитъ къ означенію повторенія (*еще*): я оставилъ ее безъ перевода, а только всякій разъ замѣнялъ ее новой строкой.—Въ началѣ отдѣленія находится фраза جنكى تورە نينك داروغەلیغى: правильнѣе было бы перевести ее *воеводство Ченгіева городка*. Извѣстно, что Ченгіевъ городъ (Ченги-тура) называлась первоначально Тюмень: не ужели здѣсь идетъ рѣчь о нашей Тюмени?...Титулъ كوكلتاش я оставилъ безъ перевода: это слово должно быть составлено изъ كونكول *сердце* и تاش частицы совмѣстничества, слѣдовательно значитъ *односердечный* т. е. довѣренная особа, совѣтникъ, наперсникъ.—Выраженіе يونين تابتورماق правильнѣе слѣдуетъ перевести: помогать (يون способъ, средство), посему на *стран.* LIV *строк.* 17 должно читать: «много

сражались и помогали,» на *стран.* LV *строк.* 23: «помогалъ во многой службѣ.»—Слово اوماقليق (اوماغليق) Г-нъ Банзаровъ предлагаетъ производить отъ монгольскаго ᠦᠮᠤᠭ *умукъ*, родъ, и переводить *по-фамиліи*: я нахожу эту догадку не только весьма остроумной, но и справедливой; посему во всѣхъ мѣстахъ, гдѣ встрѣчается въ переводѣ слово *Умаклыкъ*, должно читать вмѣсто него: *по-фамиліи*. Слово اوماق въ значеніи *родъ* встрѣчается въ первомъ отдѣленіи Шейбаніады въ жизнеописаніи Гкабулъ Хана: آنينك نسليدين كوب اوماق منشعب بولوب تورورلار отъ рода его произошло много умуковъ (фамилій). См. выше прим. 43.—Въ татарскомъ употребляется: قرداش اوما знакомый, пріятель. Находящееся въ началѣ этого отдѣленія (*стран.* 09 *строк.* 16) слово بوسراب تورور, кажется, должно читать: بوشراب تورور «праздничалъ, гулялъ.»

(81) Слово مهماندار (имѣющій гостя) принадлежитъ персидскому языку; оно служитъ преимущественно къ означенію чиновниковъ, сопровождающихъ по Персіи и Турціи важныхъ иностранныхъ особъ. Обязанность этихъ чиновниковъ состоитъ въ доставленіи путешествующимъ особамъ возможныхъ удобствъ и безопасности во время пути (въ заготовленіи квартиры, въ доставленіи съѣстныхъ припасовъ, и проч.). Услужливость Мигмандара обыкновенно обходится очень дорого. Здѣсь же слово مهماندار принято въ значеніи: хозяинъ, угоститель, и посему должно переводить: «хорошо ихъ принялъ (угощалъ),» вмѣсто «онъ служилъ имъ хорошимъ миѣмандаромъ.»—Въ предыдущей главѣ, заключающей въ себѣ разсказъ объ юности Шейбани Хана, находятся слѣдующія неточности: вмѣсто «послѣ того отецъ Шаѣ Будаггъ Султана сказалъ, чтобъ онъ находился въ домѣ уйгурскаго старшины Шейххъ Бека, потому что въ на-

родѣ было извѣстно, что онъ похваляемъ пожилыми Шейххами и старыми Беками» должно перевести такъ: «послѣ того Шаһ Будаггъ, отецъ Султановъ, сказалъ, чтобъ они находились (собственно: *Султана, сказалъ, чтобъ онъ находился*) въ домѣ Уйгура Бай Шейххъ Бека; въ народѣ стало извѣстно, что главные старые Шейххи и старые Беки говорили о нихъ, что они будутъ (собственно *онъ будетъ*) хорошіе люди» (*стран.* LV *строк.* 14).—Вмѣсто «тяжкое бремя» (*строк.* 22) въ подлинникѣ собственно сказано: «бѣдственное дѣло.»—Начиная съ этой главы въ третьемъ отдѣленіи встрѣчается не рѣдко слово باشلیق, означающее въ татарскомъ: *начальникъ, глава*. Кажется, въ джагатайскомъ надобно переводить его иначе, а именно: *и прочіе, въ числѣ которыхъ извѣстнѣйшій* . . . . Сообразно такому предположенію слѣдующія мѣста перевода могутъ быть измѣнены: вмѣсто «которые, ставши предводителям» (*стран.* LVI *строк.* 5) можно перевести: «и прочіе собравшись»; вмѣсто «предводимыхъ Гкыпчагкомъ Гкунущемъ» (*стран.* LVII *строк.* 2) можно: «въ числѣ коихъ извѣстнѣйшій Гкыпчагкъ Гкунушъ»; вмѣсто «Шейбанъ Ханъ предводитель» (*строк.* 5) можно «Шейбанъ Ханъ и прочіе;» вмѣсто «Баһбудъ Бекъ, начальствовавшій въ авангардѣ 20 думанными (темниками?) Беками» (*стран.* LX *строк.* 11) можно «Баһбудъ Бекъ въ числѣ извѣстныхъ съ 20 думанными Беками;» вм. «главные старшіе Беки» (*стран.* LXIV *строк.* 7) можно «и прочіе старшіе Беки его;» вм. «Ахмедъ Башлыгка» (*строк.* 26) можно «Ахмеда и прочихъ Бековъ;» вм. «вожди съ нукерами» (*стран.* LXV *строк.* 22) можно «и прочіе съ нукерами;» вм. «Бурундугкскій вождь» (*стран.* LXVI *строк.* 1) можно «въ числѣ прочихъ извѣстнѣйшій Бурундугкъ;» вм. «предводительствующіе Султаны» (*строк.* 7) можно «и прочіе Султаны;» вм. «и Мангкитъ Хамза Бекъ вождь» (*строк.* 8) можно «Мангкитъ Хамза Бекъ и прочіе;» вм. «и Садыгкъ Шейххъ вождь» (*строк.* 18) можно «въ числѣ прочихъ извѣстнѣйшій Садыгкъ Шейххъ;» вмѣсто: «Яхъя Бека изъ главныхъ Бековъ» (*стран.* LXX *строк.* 15) можно «въ числѣ Бековъ Яхъя Бека;» вм. «Агкъ Сеидъ Бекъ вождь» (*стран.* LXXI строк. 14) можно «Агкъ Сеидъ Бекъ и прочіе;» вм. «Ибраһимъ Тарханъ вождь

изъ опытныхъ Бековъ Султана 'Али Мирзѣ» (*стран.* LXXIII *строк.* 20) можно «опытные Беки Султана 'Али Мирзы, въ числѣ ихъ Ибраѣимъ Тархханъ;» вм. «Хходжа Абуль Мекаримъ глава» (*стран.* LXXIV *строк.* 1) можно «Хходжа Абуль Мекаримъ въ числѣ прочихъ.»—Вмѣсто «идите съ Богомъ» (*стран.* LVI *строк.* 22) въ подлинникѣ буквально сказано: «помолясь Богу, идите.» Находящееся на этой страницѣ слова «аріергардъ» въ подлинникѣ собственно означено словомъ قوش (см. ниже примѣч. 86); вмѣсто «но отъ многочисленности его народа не могли пройти сквозь» (*строк.* 31) въ подлинникѣ собственно сказано: «сквозь его народъ не могли пройти.» Вмѣсто: «взявши оставшійся родъ» (*стран.* LVII *строк.* 16) должно читать: «взявши оставшееся обзаведеніе,» а вмѣсто: «помѣстилъ Уругка въ Тирсекѣ» (стран. LXI) должно читать «помѣстилъ обзаведеніе въ Тирсекѣ.» Слово اورق (اوروق ، اوراق) принадлежитъ монгольскому языку и значитъ въ обширномъ смыслѣ всякое хозяйственное обзаведеніе, а въ тѣсномъ царское обзаведеніе. Многочисленные примѣры употребленія этого слова персидскими писателями далъ Г-нъ Катмеръ въ Journal asiatique, 1836, T. II, 340-342.—Въ началѣ главы, описывающей походъ Шейбани Хана въ Тюркестанъ, находятся въ текстѣ ошибки; между прочимъ вмѣсто يورتادل гораздо лучше читать يورتاول и переводить такъ: «по прошествіи этого. Мухаммедъ Шейбани Ханъ, посовѣтовавшись съ 'Алейка Султаномъ, отправивъ впередъ Хамзу Султана, Махмудъ Султана и Сіюниджъ Хходжу Султана, послалъ ихъ во многіе улусы Юртаулами.» Слово Юртаулъ يورتاول происходитъ отъ корня يورماك (монгольское ᠶᠤᠷᠤᠬᠤ *дзуриху*, предпринять) шествовать, и сообразно монголо-тюркскому значенію этихъ корней должно означать того, который «выступаетъ впереди съ извѣстною цѣлію или намѣреніемъ.» Въ русскихъ лѣтописяхъ извѣстно названіе «артаульный полкъ:» такъ при походѣ на покореніе Казани шелъ впереди «ярtоульный полкъ» (Карамзина, Исторія, Т. VIII, 93; Рычкова, Опытъ Казанской Исторіи, 83); обязанность этого

полка, шедшаго впереди всѣхъ, была высматривать мѣстность и выбирать для войска лагери. Кромѣ того извѣстны у насъ еще «ертаульныя суда» (идущія впереди всѣхъ). О производствѣ слова يورتاول отъ يورماك см. ниже прим. 85.

(82) Слово بهادر принадлежитъ монгольскому языку, откуда оно перешло въ тюркскій: *багатуръ* въ монгольскомъ означаетъ: храбрый мужъ, молодецъ. Тюркское произношеніе удерживаетъ монгольскіе звуки и даже слѣдуетъ общему монголо-тюркскому закону о буквѣ г (см. прим. 10) въ этомъ словѣ, т. е. вмѣсто *багатуръ* употребляется *батуръ*, что встрѣчается даже и въ письмѣ (باتور), какъ наприм. въ Жизнеописаніи Чингизъ Хана, изданномъ Хальфинымъ, или даже въ уйгурскомъ (Journ. asiat. 1825, T. VI, 90). Въ русскій языкъ это слово вошло подъ полною формою *богатырь*. У Калмыковъ и Киргизовъ (Левшина, Описан. Кир. кайс. ордъ, III, 86; Китарры, Киргизскій Туй, 15) это слово произносится *батырь* и у послѣднихъ служитъ также названіемъ служителей. Въ этомъ отношеніи киргизское *батырь* перешло въ переводѣ въ русскій языкъ: русскіе купцы донынѣ своихъ прислужниковъ называютъ *молодцами* (*). Какъ почетное прозваніе, Багатуръ встрѣчается весьма часто и въ монгольской и въ тюркской исторіи, и кромѣ того оно служило иногда почетнымъ титуломъ (Quatremère, Hist. des Mong. I, 308); нынѣшній Бухарскій Ханъ называется Сеидъ Багадуръ Ханъ (Зап. Русс. Геогр. Общ. III, 195), а Великій Моголъ—Бahадуръ Шah. Отъ слова بهادر произведено существительное بهادرليق молодечество.—У древнихъ Монголовъ былъ особенный *богъ храбрости* *Багатуръ*

(*) О значеніи слова Богатырь въ простонародіи русскомъ см. Чтенія Моск. общ. Исторіи, 1847, N° 6, статью Макарова, стр. 13.

Тэнри (Учен. Зап. Каз. Универ. 1846, III, 91).—На *стран.* LVIII *строк.* 6 вмѣсто «полюбя его» буквально въ подлинникѣ сказано: كورا آليب взявши въ объятія (тоже и на *стран.* LXIII *строк.* 10 вм. «полюбилъ»). Въ османскомъ языкѣ донынѣ извѣстенъ глаголъ كرمك брать въ объятія, обнимать, очевидно имѣющій одно происхожденіе съ джагатайскимъ كوراماك или كورماك.—Въ разсказѣ о походѣ Бурундугкъ Хана на Мангкитовъ находится неясность (*стран.* LVIII *строк.* 10); кажется, это мѣсто подлинника должно переводить такъ: «Идигей Бія сынъ Муса Мирза везя привелъ домой (Шейбани Хана?): въ это время Бурундугкъ Ханъ пришелъ воевать Мангкитовъ съ 50,000 человѣкъ (!). Когда мангкитское войско, выступя въ походъ, приготовлялось къ битвѣ, Мухаммедъ Шейбани Ханъ съ взятыми изъ Джагаттая 300 своими людьми присоединился (بيركيب, а не بيكتب) къ отряду Гкасимъ Султана и по присоединеніи его Мангкиты одолѣли.»—Вмѣсто «взялъ найденное имущество и возвратился» (*строк.* 19) въ подлинникѣ собственно сказано: «всѣ имущества ихъ взявши, пришелъ.» Вмѣсто «въ Сузагкское укрѣпленіе» (*строк.* 23) должно читать: «во рву Сузагка;» вмѣсто: «собравшись, бывшихъ въ Сузагкѣ и Гкарагкурлунгѣ они посадили на лошадей» въ подлинникѣ едва ли не должно читать: «они собравшись двинули въ походъ гарнизонъ сузагкскій» (т. е. по моему предположенію سو زاق دا قراول توتغان); также слово سوغومولوق ديانى я нахожу едва-ли не опиской вмѣсто чего-нибудь другаго.—Вмѣсто: «и сынъ Джани Бекъ Хана поразили Махмудъ Султана» (*строк.* 31) должно читать: «сына Джани Бекъ Хана Махмудъ Султана поразилъ» (въ подлинникѣ و передъ جانى بيك خان должно быть лишнее).—Вмѣсто «поразилъ его» (*стран.* LIX *строк.* 6) въ подлинникѣ собственно сказано: «пустилъ въ него.»

(83) Нашъ авторъ не рѣдко называетъ Мухаммедъ Шей-

бани Хана почетнымъ прозваніемъ شاه بخت خان Шах-бехтъ Ханъ или شاه بخت Шah-бехтъ, «счастливый Государь,» которое, по извѣстію Юсуфа Эль-мунши (Senkowsky, Supplem. 20) дано Шейбани Хану при рожденіи дѣдомъ его Абуль Ххаиръ Ханомъ.—Вмѣсто بولماك въ подлинникѣ (*стран.* ٦٦ *строк.* 10) должно стоять بولاق.—Вмѣсто «что Богъ опредѣлитъ, то и будетъ» (*стран.* LIX *строк.* 28) собственно сказано: «что Богъ опредѣлитъ, тому и подвергемся.» Вмѣсто «услышали о пришествіи изъ Ххорасана» и проч. (*стран.* LX *строк.* 7) должно читать: «услышали, что Султанъ Хусейнъ Мирза отправилъ впередъ изъ Ххорасана по дорогѣ ххаюгкской 'Абдуль Ххалигкъ Бека» (см. выше поправку въ примѣч. 81).—Вмѣсто «приготовивъ дары» и проч. (*строк.* 18) лучше перевести: «и приготовивъ дары, со всѣми убранными лошадьми Ххалиль Низаджи, съ соколами Султанъ Хусейнъ Мирзы впереди, и съ подарками пришли и помирились.»—Вмѣсто «подчинивъ» (*строк.* 25) должно читать: «отправивъ впередъ къ.»—Кажется, въ подлинникѣ вмѣсто توشتی (*стран.* ٦٩ *строк.* 2) должно читать توشكای: по крайней мѣрѣ я такъ перевелъ.—Вмѣсто «и пошедши съ Ханомъ Девлетомъ» (*стран.* LXI *строк.* 19), кажется, правильнѣе перевести: «и Ханъ, пошедъ счастливо.»—Вмѣсто «Султанъ Хусейнъ Мирза послалъ» и проч. (*стран.* LXII *строк.* 10) въ подлинникѣ собственно сказано: «послали на помощь старшаго сына Султана Хусейнъ Мирзы Беди' Земанъ Мирзу.» Вмѣсто قراجين نی въ подлинникѣ (*стран.* ٧٠ *строк.* 15) едва-ли не лучше читать قراجين بی Гкарачинъ Бій.—Слѣдующій за этимъ періодъ долженъ содержать какой-нибудь пропускъ или описку; собственно значеніе его должно быть такое (*стран.* LXII *строк.* 17): «между тѣмъ при устьѣ Сыра эти отдѣлились отъ Хана и остались многочисленные ихъ нукеры: имена всѣхъ этихъ людей.»—Вмѣсто «Ички Баировъ (*строк.* 25) едва-ли не лучше переводить: «изъ старинныхъ Ички.» Вмѣсто «помогалъ» (*строк.* 32) въ подлинникѣ собственно сказано: «былъ причиной.»

(84) Слово طوی принадлежитъ сѣвернымъ и восточнымъ тюркскимъ нарѣчіямъ и означаетъ *пиръ, пиршество.* Оно происходитъ отъ глагола طویمق насыщаться, и въ свою очередь породило глаголъ طویلاماق пировать, пиршествовать, въ соединеніи съ которымъ оно большею частію и употребляется (طوی طویلاماق). Нашъ авторъ, подобно Татарамъ и Джагатаямъ, пишетъ то طوی, то توی: я принялъ первое правописаніе, какъ болѣе употребительное.—Описаніе киргизскаго «Туя», до которыхъ Киргизы большіе охотники, помѣщено въ Жур. Мин. Внутр. Дѣлъ, 1849, I.—Объ употребленіи слова طوی въ персидскомъ и арабскомъ см. Quatremère, Hist. des Mongols, I, 139 и 216.—Надобно замѣтить, что слово *туй* встрѣчается и въ монгольскомъ: такъ въ словарѣ Г-на Ковалевскаго (III, 1782) находится выраженіе ᠲᠤᠶ ᠪᠠᠶᠢᠨ свадебный пиръ (ᠪᠠᠶᠢᠨ пиръ). Авторъ не могъ указать настоящаго источника слову ᠲᠤᠶ которое, очевидно, не имѣетъ ничего общаго съ ᠲᠤᠶ *туй*, лучъ: я полагаю, что *туй хоримъ* значитъ вообще *пиръ*, и въ этомъ выраженіи тюркское слово соединено съ монгольскимъ однозначащимъ для усиленія (большой пиръ, пиръ-пированье).—Выраженіе چیریکی قوراب принадлежитъ монгольскому и тюркскому языку (*куріяху*, собирать, *курилтай*, сеймъ, въ джагатайскомъ قوراماق собирать) и должно собственно переводиться: *собравъ войско.*—Въ подлинникѣ буквально сказано: «Мухаммедъ Шейбани Хана, сдѣлавъ пиръ, оказавъ много церемоній, пригласилъ.»

(85) Выше (прим. 74) было мною говорено о тюркскомъ глаголѣ یساماق дѣлать, устроивать, распоряжаться, отъ котораго происходитъ знаменитое Чингизъ Ханово *Ясакъ*, *Яса*, уложеніе. Отъ этого же глагола происходитъ и слово یساول, озна-

чающее: *распорядитель, блюститель порядка*. Надобно замѣтить, что въ монгольскомъ и тюркскомъ языкахъ существуетъ особенный разрядъ отглагольныхъ именъ, выпущенный изъ виду всѣми составителями монгольскихъ и тюркскихъ грамматикъ, а именно по слѣдующему способу: отъ корня глагола производится существительное имя, означающее дѣйствователя, черезъ прибавленіе въ монгольскомъ частицы ,  *гулъ*, а въ тюркскомъ ول *улъ*, что, впрочемъ, по закону, изложенному въ примѣч. 10-мъ, составляетъ одно и тоже. Такимъ образомъ произведено въ монгольскомъ отъ  смотрѣть, наблюдать, существительное  стража, надзоръ, а въ тюркскомъ отъ قراماق глядѣть, قراول (قراغول) стража, караулъ, откуда взято и русское слово *караулъ*. — Слово يساول, перешедшее и въ русскій языкъ (Есаулъ), въ монгольскомъ имѣетъ соотвѣтствующее производство  *дзасагулъ* отъ  *дзасаху*, приводить въ порядокъ. Это же производство мы найдемъ еще ниже.—Собственно въ подлинникѣ сказано: «при вшествіи Хана къ Мирзѣ, тотъ (Ханъ) занялъ ворота дома, эти приготовленные нукеры, не слушая Эсауловъ» и т. д.

(86) Сур. II, стих. 250.—Вмѣсто «покорюсь вамъ» (*стран.* LXIII *строк.* 33) въ подлинникѣ собственно сказано: «протяну вамъ шею.»—Вмѣсто «впереди войска онъ былъ ирауломъ» и проч. (*стран.* LXIV *строк.* 13) должно читать: «впереди войска будучи ирауломъ, когда отличился единственнымъ, ночью многіе люди, въ числѣ ихъ изъ извѣстныхъ Моггулъ Тулунъ Хходжа Бahадуръ, придя учинили ночную аттаку.»—Вмѣсто «лишились багажа и добычи и возвратились» (*стран.* LXV *строк.* 8) въ подлинникѣ собственно сказано; «лишившись всего багажа, обратились.» Слово قوش *гкошъ* (въ татарскомъ قوش *гкушъ*, *гкушъ*) означаетъ небольшой шалашъ (для убѣжища въ лѣсу): отъ него происходитъ украинское слово *кошъ*, жилище,

станъ, (а не отъ كوچ прохожденіе, какъ полагаетъ Г-нъ Рейфъ: Словарь, 450), извѣстное въ названіи «Кошеваго Атамана.» Слово كوتال или كوتل, обыкновенно принимаемое въ значеніи «цѣпь верблюдовъ» собственно означаетъ «заводную (скотину).»—Вмѣсто «нужныя услуги» (*стран.* LXV *строк.* 30) въ подлинникѣ собственно сказано: «какія могъ услуги.»—Вмѣсто «утвердился въ Сиггнагкѣ» (*стран.* LXVI *строк.* 4) въ подлинникѣ собственно сказано: «укрѣпилъ Сиггнагкъ».

(87) Слово يرليغ донынѣ считалось монгольскимъ (Quatremère, Hist. des Mong. I, 179; Григорьева, О достовѣрности Ханскихъ ярлыковъ, 15), за недостаткомъ данныхъ, которые могли бы указать на существованіе корня его въ тюркскихъ нарѣчіяхъ. Я думаю, что это слово принадлежитъ къ разряду монголо-тюркскихъ, и причины, которыя я сейчасъ представлю, должны, кажется, оправдать меня.

Слово *дзарликъ*, означающее въ монгольскомъ: слово старшаго къ младшему, приказаніе, повелѣніе (Ковалевскаго, Монгольская Хрестоматія, I, 248) принадлежитъ къ разряду словъ, въ которыхъ прежде *дз* начальное произносилось какъ *і* (Шмидта, Грамматика Монгольскаго языка, 11), и слѣдовательно монгольское *дзарликъ* есть тоже самое, что тюркское *ярлыкъ*. Очевидно, что частица *лыкъ*, общая обоимъ языкамъ монгольскому и тюркскому, есть наращеніе существительное, и что корень слова долженъ быть *яръ*, *дзаръ*. Донынѣ въ сѣверныхъ тюркскихъ нарѣчіяхъ употребляется выраженіе جارسالماق или يارسالماق означающее: обнародовать, публиковать, или يارلماق, имѣющее тоже значеніе; отъ слова جار существуетъ и производное جارچی глашатай, возвѣститель Ханскихъ приказаній (такъ у дербентской крѣпости существуютъ ворота, называемыя «Джарчи-капысы» ворота вѣстника; см. мое Путешествіе по Да-

гестану и Закавказью, 128). Въ монгольскомъ языкѣ существуетъ этотъ же самый корень и съ тѣмъ же значеніемъ:  *дзарѣ*, публичное объявленіе. Такое единство двухъ корней даетъ право думать, что слово يرليغ принадлежитъ равно обоимъ языкамъ; съ нимъ имѣетъ родство упомянутое въ 13 примѣчаніи слово يرغو.

Въ тюркскомъ слово ярлыкъ пишется различно: يرليغ, يرلغ, يارليغ и يارليق, يارلق, يرليق, يرلق; что, впрочемъ, все одно и тоже. Отъ него происходитъ глаголъ татарскій يارليماق жаловать, награждать, а въ джагатайскомъ يارليقاماق повелѣвать, говорить, соотвѣтствующій монгольскому  *дзарликлажу*, имѣющему тоже значеніе (подобно какъ у Османовъ بيورمك, у Персіянъ فرمودن).—Означая первоначально *повелѣніе*, слово *ярлыкъ*, перешедшее въ персидскій, арабскій, сирійскій и армянскій языки въ разныхъ формахъ (Quatremère, Hist. des Mong. I, 17) во время могущества Монголовъ, если еще не при Тюркахъ, съ теченіемъ времени приняло значеніе *письменнаго приказанія, указа Царскаго*, а въ русскомъ оно нынѣ имѣетъ значеніе французскаго étiquette. (См. Григорьева, О достовѣрности Ханскихъ ярлыковъ, 17 и слѣд.).—Слово يارليغ извѣстно и въ уйгурскомъ въ значеніи приказаніе (Journ. asiat. 1825, т. VI, 90).

Оканчивая это примѣчаніе, я нахожу не безполезнымъ замѣтить, что тюркская частица ليق (твердая) и ليك (мягкая) весьма правильно употребляется и донынѣ Татарами и Джагатаями вмѣсто османскаго لى, لو, принимаемаго и въ другія тюркскія нарѣчія. Первоначально частица ليك, ليق имѣла точно то же употребленіе, какое и донынѣ она имѣетъ въ монгольскомъ, т. е. она служила къ образованію существитель-

ныхъ именъ, означающихъ *обладателя чего-нибудь, имѣющаго качественность чего-нибудь*: такимъ образомъ совершенно тождественное мы находимъ въ монгольскомъ  сильный (отъ  сила) и въ тюркскомъ كوچلوك сильный (отъ كوچ сила), и множество подобныхъ примѣровъ. Надобно думать, что Тюрки, приложивъ къ частицѣ ليك , ليق законъ изчезновенія ء (см. прим. 10; также примѣромъ можетъ служить татарское تو знамя, вмѣсто توغ или توق), образовали изъ нея новѣйшую частицу لو или لى, означающую обладаніе, качественность чего-нибудь, а за прежней частицей ليك , ليق удержали значеніе имени дѣйствія или качества.

(88) Въ этомъ мѣстѣ авторъ по ошибкѣ повторяетъ одно и тоже два раза.—Вмѣсто «Султанъ Ахмедъ Мирза, при пришествіи на Ташкинтъ» и проч. (*стран.* LXVII *строк.* 27) должно читать: «Султанъ Ахмедъ Мирза, вспомнивъ благодѣянія, оказанныя Мухаммедъ Шейбани Ханомъ при пришествіи на Ташкинтъ, пригласилъ» и т. д.—Вмѣсто; «съ Гкулъ Мухаммедъ Тарханомъ сыномъ Мухаммедъ Мезидъ Тархана» и проч. (*стран.* LXVIII *строк.* 19) должно читать: «Мухаммедъ Мезидъ Тарханъ препроводилъ съ сыномъ своимъ Гкулъ Мухаммедъ Тарханомъ Юджинину и всѣ имущества ея въ Самаргкандъ.» Кажется, слово يوجينين имѣетъ началомъ يوجين и не есть собственное имя, а титулъ владѣльческой супруги, можетъ быть испорченный изъ *Фу-жинь*.—Вмѣсто «матери Гкасимъ Хана съ Махмудъ Султаномъ суть двѣ младшія (по ошибкѣ молочныя) сестры» (*стран.* LXIX *строк.* 1) должно читать: «матери Гкасимъ Хана и Махмудъ Султана суть старшая съ младшей сестры.» Слово ايكيجى, измѣненное мною въ ايكيجى, принадлежитъ монгольскому языку, гдѣ оно означаетъ «старшая сестра;» изъ монгольскаго оно перешло и въ джагатайскій, и

въ словарѣ для сочиненій Али-Шира (لغت جغتای man. С. Петер. Публич. Библіот. fol. 30 r°) это слово стоитъ подъ формою ایکاجی съ переводомъ: «старшая сестра.»—Вмѣсто: «ты воюешь саблей сыновей Тимура. Собственно ты нашъ покрайней мѣрѣ нукеръ» (*стран.* LXIX *строк.* 18) собственно въ подлинникѣ стоитъ: «ты сражаешься саблей сыновей Тимура. Собственно ты нашъ старинный нукеръ.» Слово بایری, означающее «старинный,» не должно быть исправляемо въ باری.

(89) Слово داروغا, какъ справедливо замѣтилъ еще Абель-Ремюза (Recherches sur les langues tartares, 233), принадлежитъ монгольскому языку: въ монгольскомъ ᠳᠠᠷᠤᠬᠤ *даруху* означаетъ давить, а производное отъ него ᠳᠠᠷᠤᠭᠠ *даруга* означаетъ повѣренный, полномочный, намѣстникъ.—Въ Золотой Ордѣ были чиновники, посылавшіеся въ Россію и носившіе титулъ *баскаковъ*: слово باسقاق, означающее собственно *давитель* (отъ тюркскаго глагола باسماق давить, нагнетать: многочисленные примѣры подобнаго производства въ тюркскомъ см. Казем-Бека, Общая Грамматика Турецко-Татар. языка, 84), есть ничто иное, какъ тюркскій переводъ монгольскаго слова *даруга* и должно переводиться словомъ *уполномоченный*. Въ Персіи званіе *даруга* соотвѣтствуетъ нашему городничему.—Вм. تورغاندنماز въ подлинникѣ (*стран.* ۸۲ *строк.* 5) должно стоять. تورغاندانماز, а равно можно замѣтить, что на *стран.* ۸۰ (*строк.* 15) вм. جانی بیك خانی должно читать جانی بیك خان, на *стран.* ۸۳ (*строк.* 1) союзъ و долженъ стоять передъ словомъ مغول, а не передъ جانی بیك; во фразѣ: محمد مزید ترخان چاغیندا (*стран.* ۸۲ *строк.* 10) долженъ быть, по-видимому, пропускъ.—Вмѣсто: «раздѣ-

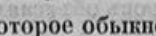
лился на три корпуса» (*стран.* LXXIII *строк.* 14) въ подлинникѣ собственно сказано: «образовалъ три корпуса»—Упоминаемое въ подлинникѣ слово كوشك (*стран.* ٨٨ *строк.* 10), переведенное мною словомъ *кіоскъ*, гораздо вѣроятнѣе есть часть Самаргканда, называемая Куѣкъ (см. Приложенія, *стран.* ٧)· Вмѣсто «Султанъ Махмудъ подчинится и покорится Хану» (*стран.* LXXIV *строк.* 17) должно читать: «Султанъ Махмудъ Ханъ подчинится и покорится.»—Упоминаемый на этой страницѣ Султанъ Мухаммедъ Ттаблъ есть одно лицо съ Тиблемъ на страницѣ LI.—Вмѣсто: «Послѣ того (войска) выступили на Ургенджъ» и проч. (*стран.* LXXIV *строк.* 33) лучше переводить такъ: «послѣ того (Ханъ) выступилъ на Ургенджъ и осаждалъ его девять мѣсяцовъ: внутри крѣпости убили (кто-то) Чинъ Ссофи, взяли голову его къ Хану, пришли; тѣ страны также побѣждены. Послѣ того идя по берегу, пришелъ въ Мару, оттуда пройдя пошелъ въ область Балххъ. Взявши Балххъ, пришелъ на Шабаргганъ и Андххудъ.»—Вмѣсто: «Бывшее въ Хорасанѣ» (*стран.* LXXV *строк.* 5) должно читать: «все хорасанское».

(90) Слово آتاليك принадлежитъ тюркскому языку: آتا отецъ, а آتاليق значитъ *имѣющій качество отца*. Г-нъ Гаммеръ въ Исторіи Золотой Орды (229) переводитъ это слово: Oberst-hofmeister.—Аталыкъ въ Тюркестанѣ означаетъ гувернера Ханскаго, тоже, что при константинопольскомъ дворѣ ٧٧, и дается какъ почетный титулъ обыкновенно первому везирю (Записки русск. Географ. Общества, III, 197; Meyendorff, Voyage à Boukhara, 259).

(91) Слово بك представляетъ примѣръ изчезновенія конечнаго ك подобно слову توغ: оба они взяты изъ китайскаго языка, гдѣ первое есть *Бе* (*Бегъ*, *Бекъ*), а второе *Ту* (Abel-Rémusat, Recherches sur les lang. tartares, 303). Въ джагатай-

скомъ слово Бекъ существуетъ подъ формою بيك *Бикъ* и بي *Бій*, *Би*, а иногда и *Бекъ* (Запис. Рус. Геогр. Общ. III. 192), у сѣверныхъ Татаръ также подъ этими формами, а въ Константинополѣ подъ формою بك *бей*. У Арабскихъ писателей, какъ наприм. у Ибнъ Фозлана, оно встрѣчается подъ формою بك, а у Константина Порфирогенета πεχ (Suppl. à l'Hist. des Huns, 80).—Вмѣсто «Бывшее у Хана» (*стран.* LXXVI *строк.* 18) должно читать: «все Ханское».

(92) Санангъ Сэцэнъ говоритъ: «въ то время сводили предварительно (передъ сраженіемъ) двухъ хорошихъ воиновъ для того, чтобы они состязались о судьбѣ великой битвы» (Gesch. der Ost-Mong. 154). Этотъ обычай, встрѣчаемый и въ Русской Исторіи (наприм. въ Мамаевомъ побоищѣ), у Монголовъ имѣлъ ту цѣль, чтобъ предузнать побѣдою избраннаго воина, чья сторона возьметъ верхъ въ сраженіи: тутъ поединокъ производился вовсе не для того, чтобы замѣнить имъ, во избѣжаніе кровопролитія, настоящее сраженіе. Впрочемъ, эта послѣдняя цѣль могла быть иногда достигнута суевѣрнымъ страхомъ, который находилъ на тѣхъ, чей воинъ падалъ на поединкѣ: такъ Ойраты при подобномъ случаѣ едва-было не сдались Монголамъ безъ боя. Такимъ образомъ ирэгулъ (тюркское ايراول *ираулъ*) есть родъ гаданья, и иногда ворожеи гадали, какого человѣка избрать въ *ирэгулы*, чтобы дѣло имѣло успѣхъ. Это гаданье называется *иро* (въ тюркскомъ يوراو) и отъ этого же корня происходитъ слово *ирэгулъ*, *ирэулъ*, которое можно перевести «гадатель» (въ татарскомъ находится глаголъ يورماق гадать, объяснять сны, имѣющій одно происхожденіе съ *иро*); къ этому же корню относится нынѣшнее монгольское *ирүэку*, *ирёку*, произносить добрыя желанія кому-нибудь, какъ бы предсказывать, преднаменовывать добро. Примѣняясь къ нынѣшнему чтенію Монголовъ, слово должно произносить

въ разговорѣ *yeurōūl* для отличія отъ  «пришлецъ». По-видимому, на ираулъ выходили иногда цѣлыми отрядами, ибо у того жъ Санангъ Сэцэна (Gesch. 194) сказано: «сихъ четырехъ мужей сдѣлали предводителями войска ирэгулъ ()». Надобно еще замѣтить, что въ родствѣ съ словомъ *иро* находится монгольское  *ирāӣ*, которое обыкновенно переводится *благозвучный*, но собственно должно переводиться «вѣщій». *Дорджи Банзаровъ.*

Вмѣсто: ومال آلورورغه въ подлинникѣ (*стран.* ٩٣ *строк.* 1) должно бы стоять ومال آلورغه. Вмѣсто الرسالهشريفه (*стран.* ٩٧ *строк.* послѣдняя) лучше поставить الرساله الشريفه, а вмѣсто انالارى دين (*стран.* ٩٧ *строк.* 3) лучше читать انالارى.

(93) Выше на стран. LXXIV Султанъ Махмудъ Ханъ и Алача Ханъ составляютъ два раздѣльныхъ лица. Кромѣ того мать Достъ Мухаммедъ Султана и другихъ является (на *стран.* LXXIX) сестрой Абд-уль-'Али Бекъ Тарххана, тогда какъ выше (на *стран.* LI) она названа его дочерью. Ксожалѣнію, отсутствіе другаго какого-нибудь списка Шейбаніады не позволяетъ исправить надлежащимъ образомъ сомнительныя или темныя мѣста: не смотря на это я нахожу нужнымъ замѣтить здѣсь неточности какъ въ джагатайскомъ текстѣ, такъ и въ переводѣ, хотя въ послѣдующихъ томахъ «Библіотеки» я буду имѣть случай еще не разъ обращаться какъ къ тому, такъ и къ другому.

Относительно джагатайскаго оригинала нельзя не замѣтить, что онъ сочиненъ и переписанъ не весьма грамотными людьми: кто больше погрѣшилъ въ этомъ случаѣ, авторъ или переписчикъ—рѣшить трудно, не имѣя другихъ списковъ Шейбаніады. Но не смотря на нѣкоторыя неправильности, изъ которыхъ большая часть оправдываются необработанностью грамматическаго строенія въ джагатайскомъ діалектѣ, по крайней мѣрѣ въ

то время, когда писалъ нашъ авторъ, языкъ Шейбаніады весьма достоинъ примѣчанія: въ немъ лучше, чѣмъ въ сочиненіяхъ славнаго Али Шира—объ Абуль Гази нечего и говорить—сохранился природный характеръ тюркскаго языка, когда-то бывшаго истиннымъ роднымъ братомъ монгольскому. Шейбаніада испещрена монгольскими словами или лучше сказать монголо-тюркскими, которыя Г-нъ Банзаровъ объяснялъ мнѣ изъ своего языка гораздо лучше, нежели употребленіе нынѣшнихъ Татаръ; да едвали не должно сознать, что Шейбаніады не пойметъ вполнѣ ни образованный Русскій Татаринъ, ни ученый Османлу: о Джагатаяхъ, конечно, этого сказать нельзя. Между прочимъ считаю умѣстнымъ обратить вниманіе монголо-тюркскихъ оріенталистовъ на слѣдующую фразу Шейбаніады (*стр.* ۱۴): آنينك اراسيدا برله مغول طايفه سى نينك اراسيندا, которая повторяется еще на *стр.* ۲۲ › ۶۷ и проч. но уже съ союзомъ و вмѣсто برله. Извѣстно, что союзъ و *и* въ тюркскомъ чужеземецъ, что собственнаго союза *и* въ немъ не существуетъ, какъ и въ монгольскомъ (въ уйгурскомъ употреблялось *ма*, монгольское *ба*): Тюрки вмѣсто него употребляли монголо-тюркскую форму *сѣ*. Эту самую форму мы находимъ въ указанной фразѣ Шейбаніады, хотя, можетъ быть, и въ видѣ плеоназма, и въ другихъ мѣстахъ; наприм. на *стран.* ۸۰ قسم خان محمود سلطان برله انالارى матери Гкасимъ Хана и Махмудъ Султана.—Въ иныхъ мѣстахъ правописаніе и слогъ автора могли бы быть исправлены; замѣчательныя изъ этихъ случаевъ суть между прочимъ:

Стран. ۳ *строк.* 7. Правильнѣе: بير بيريدين آيريلاشب هرقايسى. Союзъ و послѣ герундія лишній. На *строк.* 5 вмѣсто اپوقلاب лучше писать اويقلاب, какъ и находимъ на 41 *стран.*

Стран. ٥ *строк.* 1. Правильно: وآنى يافث اوغلان ديراپرديلار

Подобныхъ уклоненій отъ правильнаго употребленія именительнаго, родительнаго и винительнаго падежей въ третьемъ отдѣленіи не мало.

— *строк.* 6. Правильно: واول چون پادشاه بولدی. Вставленное здѣсь слово ایدی я нахожу излишнимъ, но вмѣсто чего оно поставлено — я не могу рѣшить.

Стран. ۱۴ *строк.* 6. Должно: وآتاسی وآغالاری نینك یولیغه.

Стран. ۱۶ *строк.* 4. Вмѣсто آنکا лучше آندا.

Стран. ۱۸ *строк.* 15. Должно: اثاری فساد عالمی دا.

Стран. ۲۸ *строк.* 9. Послѣ слова بهادر должно быть пропущено дополнительное اوغلی نینك; посему должно переводить: «повѣствованіе объ Исугай Баһадурѣ, сынѣ Бартанъ Баһадура».

Стран. ۲۹ *строк.* 7. Вмѣсто ошибочнаго بیله, поставленнаго мною въ скобки, должно читать بیرکه и переводить: «онъ всегда былъ вмѣстѣ съ своимъ старшимъ братомъ».

Стран. ۳۰ *строк.* 16. Должно: جنکیز خان آتاسیدین اون اوچ.

Стран. ۳۲ *строк.* 12. Вмѣсто برله, поставленнаго мною въ скобки, должно читать بیرکه.

Стран. ۳۴ *строк.* 1. تیاق لار ایکاندور Здѣсь между двумя словами пропущенъ глаголъ یيتوروب (заставляя ѣсть).

Относительно перевода должно замѣтить слѣдующія мѣста въ первомъ отдѣленіи:

Стран. XVII *строк.* 5. Вмѣсто «со времени дѣтей ея» лучше переводить: «изъ дѣтей (потомковъ) ея».

Стран. XVIII *строк.* 5. Вмѣсто «по спаденіи» въ подлинникѣ собственно сказано: «по высушеніи».

— *строк.* 26. Въ подлинникѣ собственно: «когда Ной далъ отпускъ Яфетсу у подошвы горы Джуди».

— *строк.* 30. Вмѣсто «пусть мнѣ будетъ ниспослано дождя» въ подлинникѣ сказано собственно: «пусть мнѣ (Всевышній Богъ) ниспошлетъ дождя».

Стран. XIX *строк.* 1. Вмѣсто «и называется камень, который есть чудо Господина Яфетса сына Ноева, *камнемъ Джеда*» правильнѣе должно перевести: «а также говорятъ, что *камень Джеда* есть чудо Господина Яфетса сына Ноева».

— *строк.* 7. Въ подлинникѣ собственно сказано: «однако авторъ Исторіи Рашидовой говоритъ (только), что старшій сынъ его былъ по-имени Дибъ Нагкуй: царствованіе утвердилось ему».

— *строк.* 22. Въ подлинникѣ собственно сказано: «онъ установилъ правила (articles) обряда и устава въ правленіи и царствованіи».

Стран. XXI *строк.* 23. Вмѣсто «очень явственно» въ подлинникѣ сказано: «краснорѣчиво».

— *строк.* 26. Буквально: «чтобъ однолѣтнее дитя такъ разговаривало».

Стран. XXII *строк.* 29. Въ подлинникѣ собственно: «какимъ образомъ мужъ вашъ съ вами не хорошъ?»

Стран. XXIV *строк.* 2. Въ подлинникѣ собственно: «послѣ хозяевами трона и Государями были изъ рода *Изломанныхъ*».

— *строк.* 15. Собственно: «лучшее для этого вотъ что».

— *строк.* 16. Вмѣсто: «пусть владѣетъ мѣстомъ» буквально: «пусть знаетъ мѣсто».

— *строк.* 19. Вмѣсто: «и пусть владѣетъ каждый своею собственностью» въ подлинникѣ буквально сказано: «и каждая (штука) кого есть, пусть будетъ отличаема».

— *строк.* 26. Вмѣсто سر въ подлинникѣ можно читать سرّ и переводить: «не легкая тайна и дѣло».

Стран. XXV *строк.* 8. Въ подлинникѣ собственно сказано: «когда же его достигъ неизбѣжный срокъ (постигла смерть), смѣнилъ (онъ его)».

Стран. XXVI *строк.* 10. Въ подлинникѣ собственно: «побѣжали и удалясь остановились».

—*строк.* 21. Вмѣсто «пустились въ бѣгство впередъ» должно перевести: «пустились впередъ по скрытой тропинкѣ».

— *строк.* 29. Вмѣсто «обиталище» въ подлинникѣ стоитъ قورغان укрѣпленіе, слово, часто встрѣчающееся въ третьемъ отдѣленіи.

Стран. XXVII *строк.* 1. Вмѣсто «и имущества» можно поставить: «и скота у нихъ».

—*строк.* 5. Вмѣсто «легко выйдти отсюда, (сказавъ)» въ подлинникѣ собственно сказано: «мы выйдемъ легко, сказавъ».

Стран. XXVIII *строк.* 7. «Два племени народа моггулскаго

происходятъ отъ ихъ рода». Здѣсь «ихъ» относится къ Дубунъ Баяну и Алун-гоа: это будетъ правильнѣе, нежели предположеніе въ примѣчаніи 30.

— *строк.* 25. Вмѣсто «въ которой странныя и удивительныя чудеса случились» въ подлинникѣ собственно сказано: «изъ странныхъ и удивительныхъ чудесъ случилось то, что безъ мужа» и т. д.

Стран. XXIX *строк.* 20. Вмѣсто «преступленіе и несправедливость» въ подлинникѣ собственно сказано: «напраслина и ошибка».

Стран. XXX *строк.* 7. Вмѣсто «дали силы» должно «оказали услуги» (см. прим. 59).

— *строк.* 28. Въ подлинникѣ стоитъ слово مال, означающее въ обширномъ смыслѣ «имѣніе», а въ тѣсномъ «скотъ» (въ монгольскомъ и въ татарскомъ), и глаголъ قرالماق, означающій: «надсматривать, пасти»; слѣдовательно правильнѣе перевести такъ: «и послѣ него остался скотъ безъ счета; Мунулунъ Госпожа, собравши этотъ скотъ въ степь, нѣсколько дней пасла его».

Стран. XXXI *строк.* 6. Буквально: «сдѣлали ее неосторожной» вм. «воспользовавшись неосторожностью».

— *строк.* 9. Собственно: «весь скотъ ограбили.» Слово بولغان употребляется въ значеніи: «сущій (на лицо), весь».

— *строк.* 10. Вмѣсто «нашелъ убѣжище» буквально: «прибѣгнулъ къ».

Стран. XXXIII *строк.* 5. Въ подлинникѣ собственно сказано: «(Беки) заставили Алтанъ Хана раскаяться въ отпущеніи его (Гкабуль Хана) и послали много людей въ слѣдъ» и т. д. Впрочемъ,

кажется, лучше читать въ подлинникѣ: آلتان خان آنينك вм. آلتان خان نينك и въ такомъ случаѣ первый переводъ будетъ вѣрнѣе.

— *строк.* 33. Вмѣсто «въ день за обѣдомъ» и проч. въ подлинникѣ буквально: «ежедневно за трапезой (за-присѣсть) у него былъ одинъ жареной большой баранъ и одинъ большой турсукъ кумысу». Слово جارى вѣроятно имѣетъ въ джагатайскомъ глаголъ جارلماق (въ татарскомъ شارلماق, въ монгольскомъ *шераху*, жарить), весьма сходный и по значенію и по звукамъ съ русскимъ глаголомъ.

Стран. XXXV *строк.* 5. Вмѣсто «протягивался спать» въ подлинникѣ собственно: «лежалъ протянувшись».

— *строк.* 29. Вмѣсто: «и завладѣлъ найденнымъ имуществомъ» въ подлинникѣ собственно: «и ограбилъ все (имущество)».

Стран. XXXVI *строк.* 17. Собственно это двустишіе должно быть переведено такъ: «какой упрямецъ въ этой развалинѣ (тлѣнномъ мірѣ) построилъ замокъ жизни такъ, чтобъ, при достиженіи потокомъ разрушенія, не сломало его внезапно?»

— *строк.* 23. Собственно: «по поводу страсти отправился для способствованія бѣгству дѣвушки».

— *строк.* 26. Собственно: «никѣмъ не катимъ».

Стран. XXXVII *строк.* 17. Вмѣсто «не найдя его» въ подлинникѣ сказано: «хватились его».

— *строк.* 26. Въ подлинникѣ собственно сказано: «ища мы должны найти Чингизъ Хана».

Стран. XXXVIII *строк.* 6. Собственно въ подлинникѣ сказано: «отчаялись, что его убили».

— *строк.* 12. Вмѣсто «говоря вздоръ» въ подлинникѣ собственно: «капризничая (уроса)».

— *строк.* 20. Можно перевести и такъ: «тотъ день нашъ хорошъ» вмѣсто: «наше предзнаменованіе хорошо», читая شوكون вм. شكون, хотя послѣднее мнѣ кажется болѣе правильнымъ.

Кромѣ того, я долженъ прибавить, относительно упоминаемаго въ примѣч. 10-мъ монгольскаго слова *эдзэнъ*, что совершенно соотвѣтствующее ему въ джагатайскомъ и имѣющее одинаковое съ нимъ происхожденіе есть не ايكا или ايا, а اين или اينى, встрѣчающееся въ поэмѣ باقرغان (издан. въ Казани 1848 года) и означающее: Господь, повелитель. Наприм. въ слѣдующемъ стихѣ:

سبحان اينم يادى بلان جولان قيلور اللهى لر

(باقرغان *стран.* ٣٠)

Здѣсь не мѣсто говорить о связи между этимъ словомъ и персидскимъ يزد, но нельзя не замѣтить, что вмѣстѣ съ اين встрѣчается и слово اوغان или اوغون (باقرغان *стран.* ٣٠), которое въ словарѣ къ сочиненіямъ Али Шира переведено словомъ: Богъ (اوغون и اوغان значитъ «Богъ»: لغت جغتاى манускр. С. Петербург. Публич. Библіот. fol. 46 r[2]): по моему мнѣнію, это ничто иное, какъ монгольское *Онгонъ*, слово, по-видимому, принадлежащее къ первобытной религіи Монголовъ, а можетъ быть и Тюрковъ.

КОНЕЦЪ ПРИМѢЧАНІЙ.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I.

ИЗВЛЕЧЕНІЕ

ИЗЪ ТУРЕЦКОЙ ВСЕОБЩЕЙ ГЕОГРАФІИ:

جهان نما

ЗЕРКАЛО МІРА,

соч. Кятиба Челеби.

(Константинопольское изданіе 1145 года гиджры).

—

Отдѣленіе xxxvi.

(Стран. 348—366).

Маверанаһрская полоса.

Тридцать шестое отдѣленіе содержитъ описаніе Туранской полосы, извѣстной въ мусульманскихъ книгахъ подъ именемъ Маверанаһра ماوراء نهر.

—

Искомая рѣка *(наһръ)* есть Джейхунъ (Аму-Дерья), у которой съ Востока означается Туранъ, а съ другой стороны Хорасанъ и Иранъ. Въ «Таблицахъ» (соч. Абульфеды) Маверанаһръ есть страна Скиѳская, а Туранъ-де

есть наименованіе всего Мавераннаһра, что сказавъ, авторъ излагаетъ обо всемъ. Кемаль паша-задэ говоритъ: «Туранъ есть множественное (персидское) число отъ Туръ تور: такъ какъ этой полосой владѣлъ Туръ сынъ Феридуна, то и прозвана она Туранъ». Однако въ «Рѣдкостяхъ извѣстій» نوادر اخبار написано что «по-персидски Тюрки называются Тюркманъ: Тюркестанъ, находясь къ Востоку, прозванъ восточнымъ Тураномъ, что составляетъ анаграмму Тюркмана».

—

Границы.

Къ Западу Ххарезмъ, къ Востоку Индусскіе предѣлы, къ Югу Джейхунъ, которая проходитъ отъ Бедаххшанской границы къ Ххарезмской границѣ, потому что эта рѣка течетъ извилинами отъ Востока къ Западу: къ Сѣверу соприкасается съ предѣлами Тюркестанскими. Эта полоса, находясь среди двухъ рѣкъ Джейхуна и Сейхуна, т. е. между рѣкою Шашъ, раздѣляется на семь тумановъ (темъ): отъ каждой тьмы выходитъ войска по 10,000 чел. Большая часть округовъ ея лежатъ на берегахъ Джейхуна и протягиваются отъ Буххары до Соггда, Самаргканда и Асрушны. Прежде во время первыхъ Хановъ столицей былъ Мерггинанъ, а потомъ сталъ Самаргкандъ.

Самаргандъ سمرقند съ *а* при *с* и *м*; подъ 99° 16′ Д. и 39½° Ш. къ Югу отъ Соггдіанской долины, на возвышенномъ мѣстѣ надъ этой долиной, большой и извѣстный городъ, имѣетъ большую стѣну со рвомъ; извнутри города течетъ одна рѣка; крѣпость имѣетъ четверо воротъ: ворота Чинъ دروازهٔ چين (китайскія) съ Востока, ворота Неу-баһаръ باب نوبهار (перво-весеннія) съ Запада,

ворота Буххарскія باب بخارا съ Сѣвера, и ворота Кешскія باب كش съ Юга. По кварталамъ и въ каждомъ домѣ проведена вода; мѣсто, называемое Сарттагкъ سرطاق (галерея) есть кипящій движеніемъ гостиный рядъ (базаръ) и прекрасный рынокъ. Глядя на городъ изъ стараго городскаго замка, большею частію видишь зеленыя деревья, которыя закрываютъ строеніе; ровъ его наполненъ водой. У города есть еще многія особенныя ворота (къ предмѣстіямъ): ворота 'Айдъ аверъ درعيدآور (1), ворота Анфасекъ درانفسك (2), ворота Сер-Ххасъ درسرخس (3), ворота Афшинэ درافشينه (4), ворота Куhекъ دركوهك (5), ворота Раушенинъ درروشنين (6), ворота Деюръ دردیور (7), и ворота Ферахханда درفرخنده (8). Строеніе въ городѣ изъ дерева и глины; большая часть жителей его люди благовоспитанные и красивые. Въ седьмой полосѣ «Памятниковъ странъ» (соч. Закаріи Казвини, 1275-6 года) излагается, что этотъ городъ построилъ Кейкаусъ бенъ Гкобадъ; потомъ Искендеръ вывелъ ему крѣпкую стѣну. Въ концѣ «Сада наслажденія» (всеобщей исторіи Мирххонда) написа-

---

(1) Въ Персидскомъ переводѣ Истахри ترجمه مسالك)عيدآورد الممالك ман. Библіот. Казан. Университета, fol. 81 r°). (2) У Истахри въ персид. داراسفك (ibid.). (3) У Истахри въ персид. также (ibid.). (4) У Истахри въ персид. также (ibid.). (5) У Истахри въ персид. также (ibid.). (6) У Истахри въ персид. درروسين (ibid.). (7) У Истахри въ персид. دردیودد (ibid.). (8) У Истахри въ персид. ددفوصل вм. درفوصل (ibid.).

но, что въ прежнее время у этого города была крѣпость пространствомъ въ окружности 50,000 полусаженъ (قولاج); съ теченіемъ времени она разрушилась, и всемірный богатырь Гершаспъ (полководецъ персидскаго Государя Феридуна) вторично возобновилъ ее на найденное тамъ сокровище; потомъ Гиштаспъ Кеянидскій (Персидскій Государь) населилъ ее и вывелъ стѣну между Маверанаһромъ и Тюркестаномъ; когда же пришло время Искендера, этотъ подновилъ и распространилъ ее. Изъ Еменскихъ Тоб'ъ (владѣтельной династіи) Тоб'а по имени Шемръ, идя войной на Туранъ, разрушилъ этотъ городъ: въ это время, въ ознаменованіе разрушенія Шемромъ, онъ сталъ извѣстенъ подъ именемъ Шемркенда, а на Западѣ называли его Самаргкандомъ. По одному разсказу въ то время Соггдъ былъ чрезвычайно населенъ. Упомянутый Шемръ разрушилъ этотъ городъ, а по построеніи его назвали Самаргкандъ سمرقند (1): въ этомъ предположеніи *кендъ* كند значитъ селеніе. Это слово сложное: значитъ оно вырывать; *кендъ* персидское слово (2). Гканали-задэ 'Али разсказываетъ, что *Самазкентъ* سمزكنت есть сложное слово, означающее большое селеніе: оно передѣлано на подобіе арабскаго по слуху нѣкоторыхъ ученыхъ мужей. По-моему же *кентъ* كنت съ *т* ближе къ *кендъ* كند, потому что къ

(1) Большая часть восточныхъ писателей принимаютъ производство названія Самарканда отъ Шемркенда. Въ персидскомъ переводѣ Истахри (fol. 81 г°) говорится, что на однихъ изъ воротъ Самарканда, къ несчастію сгорѣвшихъ, была Химьяритская надпись, содержавшая въ себѣ извѣстіе, что отъ Сан'ы до Самарканда 1,000 миль. Г-нъ Д' Эрбло, по-видимому, не такъ понялъ подобное извѣстіе Эль-бердженди (Bibl. orient. стр. 738).

(2) Въ персидскомъ есть глаголъ كندن, означающій «вырывать», и т. п.

тамошнимъ мѣстамъ большею частію прибавляется *кентъ* كنت; наприм. называютъ *Таш-кентъ* تاش‌كنت (каменное селеніе). Въ «Другѣ біографій» حبيب‌السير (соч. Хконд-Эмира) сказано, что во время Велида бенъ 'Абдуль-Мелика пришелъ къ Самаргканду отъ Хаджажа Гкатибэ бенъ Муслимъ: по пяти-мѣсячной осадѣ Правитель сдалъ городъ на капитуляцію съ условіемъ давать ежегодно опредѣленную дань. Гкатибэ выстроилъ тамъ мечеть, а найденныхъ идоловъ предалъ огню. Въ «Мемуарахъ Бабера» واقعت‌بابرى написано, что самаргкандскій народъ принялъ исламъ въ Халифатство 'Османа: изъ исповѣдниковъ Гкутмъ бенъ 'Аббасъ сдѣлался владѣтелемъ той страны; могила его находится въ Самаргкандѣ и извѣстна подъ названіемъ «Шахская могила» около Желѣзныхъ воротъ دروازهٔ اهنين. Во время Эмира Тимура Самаргкандъ населился до такой степени, что подобнаго ему не было ни въ Иранѣ, ни въ Туранѣ. Во время Улуггъ-Бека населился еще болѣе. Упомянутый Государь выстроилъ въ серединѣ города знаменитую медресу и монастырь, а внѣ города обсерваторію: извѣстныя «Таблицы» (соч. Улуггъ-Бека) тамъ составлены.

Край этого города называютъ Куhекъ كوهك (горка): сюда примыкаетъ небольшая гора, изъ которой вывозятъ камень; улицы всѣ вымощены камнемъ. Рѣка городская выходитъ съ южной стороны горъ Ботмъ بتم и Джагганіанъ جغانيان; по путямъ теченія воды, проходящей по городу, находятся богоугодныя заведенія и привелигированныя селенія. Упомянутая рѣка развѣтвляется въ Самаргкандѣ на Востокъ и Западъ, и отъ нея отдѣляются нѣсколько рѣчекъ, изъ которыхъ каждая орошаетъ какую-нибудь долину, такъ что если пойдешь семь-восемь дней пути въ окреспостяхъ Самаргканда, вообще видишь огородные и садовые плоды, множество текучихъ водъ

и много деревень и селеній (укрѣпленныхъ), а войдя на высокое мѣсто, видишь все зеленѣющій лѣсъ. Въ лѣтнее время вода рѣчекъ увеличивается: снѣга горъ 'Араджистана عرجستان (1), Асрушны اسروشنه и Самаргканда таютъ и образуютъ ручьи. У этого города есть свои округи. Первый

Беремъ برم (2), безводный округъ, однако населенный, имѣетъ огородныя растенія и скотъ, и здѣсь живетъ много зажиточныхъ людей (3).—Еще

Баркентъ بارکنت (4) близъ Асрушны; есть текучая вода, но нѣтъ луговъ; мѣсто тѣсное (5).—Еще

Городокъ Гкуза' روستای قوزع (6) прилежитъ Баркенту.

Городокъ Баджеръ روستای باجر (7) на границахъ Самаргкандскихъ, округъ, имѣющій длины одинъ день пути (8).

Городокъ Кіюръ روستای کیور (9) большой и лѣсистый округъ (10).

Городокъ Веданъ روستای ودان (11), округъ, заклю-

---

(1) Тоже и у персид. Истахри (ترجمه مسالك الممالك ман. Библ. Казан. Универ. fol. 81 v°). (2) Тоже и у персид. Истахри (ibid. fol. 82 v°).—(3) Тоже и у персид. Истахри, только полнѣе (ibid.).—(4) У перс. Истахри بارکیت (ibid.).—(5) Тоже и у персид. Истахри (ibid.).—(6) У персид. Истахри درستای‌فورغ (ibid.).—(7) У персид. Истахри روستای‌بورما (ibid.).—(8) Тоже и у персид. Истахри (ibid.).—(9) У персид. Истахри روستای‌کنورمحکت (ibid.) (10) Тоже и у Истахри персид. (ibid.)—(11) Тоже и у Истахри персид. (ibid.)

чающій въ себѣ степь и горы, находится подлѣ Кеша; народонаселеніе обоихъ ихъ выводятъ отъ рода Бекра бенъ Ва'иля и называютъ 'Аббасидами (1).

Всѣхъ городковъ Самаргкандскихъ двѣнадцать; шесть изъ нихъ находятся въ одной сторонѣ: между ними по одному дню или по половинѣ дня пути (2). Въ окрестностяхъ упомянутаго города находятся пріятныя лужайки: одна изъ нихъ есть Канъ-гюль كان كل, лежащая къ Востоку отъ Самаргканда. Черезъ средину ея проходитъ Гкара-ссу قره صو (3), извѣстная подъ именемъ «Воды (рѣки) милосердія» اب رحمت. Еще

Юртъ Ханъ Дерка يورت خان دركه. Гкара-су, выйдя оттуда, течетъ къ Канъ-гюлю и окружаетъ все это мѣсто, такъ что проходитъ черезъ два три мѣста. Еще

Оланкъ اولانك, находящійся на берегу пруда.

Большая часть плодовъ въ Самаргкандѣ хороши: изъ товаровъ его пользуются извѣстностью бумага (писчая) и подобное бумагѣ, кожи, нашатырь и меркурій, но преимущественно яблоки, груши, гранаты, виноградъ и арбузы одни гораздо вкуснѣе другихъ. Изъ великихъ рисовальщиковъ-художниковъ Хходжа Ахваръ 'Убейд-улла и Низзам-Эд-динъ Ахмедъ бенъ 'Али 'Арузи, изъ поэтовъ и законниковъ Ханефидскихъ Абуль-лейтсъ Насръ, изъ изслѣдователей сочинитель Шемсъ Эд-динъ Мухаммедъ и другіе.

---

(1) Тоже и у Истахри персид. (ibid.).—(2) Тоже и у Истахри персид. (ibid.).—(3) *Гкара-ссу* «черная вода» есть названіе очень употребительное у Турокъ; нашъ Араксъ также называется Гкара-ссу.

II.

О происхожденіи имени «Монголъ».

Мусульманскіе историки разсказываютъ, что у Илинджэ, праправнука Яфетова (1), было два сына: Монголъ и Татаръ, которые сдѣлались родоначальниками двухъ народовъ монгольскаго и татарскаго или турецкаго. Близкое родство не помѣшало этимъ народамъ поссориться: произошла кровопролитная война, окончившаяся совершеннымъ истребленіемъ Монголовъ. Изъ всего народа осталось только двое мущинъ Нэгусъ и Каянъ или Хаянъ и двѣ женщины, которые бѣжали всѣ вмѣстѣ и укрылись въ долинѣ Эргунэ или Эргэнэ-Хонъ. Здѣсь въ продолженіе четырехъ-сотъ лѣтняго пребыванія поколѣніе монгольское такъ размножилось, что уже не могло помѣщаться въ долинѣ и искало изъ нея выхода, но тропинку, по которой предки пробрались въ долину, потомки забыли: только догадливость одно кузнеца (2) дала Монголамъ возможность выбраться изъ Эргэнэ-Хона (3). Въ это время Ханомъ у Монголовъ былъ Бэртэчэнэ. Здѣсь монгольскіе писатели сходятся съ мусульманскими, потому что первые не знаютъ ни Монгола, ни Татара, ни враждыихъ потомковъ, а начинаютъ свои преданія прямо съ Бёртёчино (сѣраго волка). Монгольскія лѣтописи говорятъ, что онъ былъ сынъ одного тибетскаго Государя. Бѣжавъ изъ Тибета, онъ пришелъ въ Монголію, гдѣ нашелъ племя Бата или Бэтэ, избравшее его своимъ Ханомъ, и же-

(1) Этотъ Илинджэ въ нашей рукописи названъ Алиджа. И. Б.
(2) Объ этомъ см. ниже приложеніе IV-е.
(3) См. ниже приложеніе IV-е.

нился на дѣвицѣ Гоа-маралъ (прекрасной лани), отъ которой имѣлъ двухъ сыновей: Батачи или Бэтэчи и Батасъ или Бэтэсъ. Это самое поколѣніе, какъ увѣряетъ Санангъ Сэцэнъ, было названо при Чингизъ Ханѣ *Монголъ*. По Китайскимъ историкамъ Батачи, родоначальникъ монгольскихъ Хановъ, родился отъ волка небесно-голубаго цвѣта и бѣлой дикой лани (1), т. е. у нихъ монгольскія имена Бёртё-Чино и Гоа-маралъ приняты въ нарицательномъ смыслѣ. Тибетскій царевичъ съ монгольскимъ именемъ, женатый на дѣвицѣ, которой имя также означаетъ животное, едва-ли можетъ быть принятъ за историческое лицо. У самаго Санангъ Сэцэна есть мѣсто, гдѣ онъ говоритъ, что Чингизъ Ханъ, собираясь на облаву, предсказываетъ, будто на охотѣ явятся сѣрый волкъ (Бёртё-чино) и прекрасная лань (Гоа-маралъ), и запрещаетъ убивать ихъ: это преданіе содержитъ намекъ на то, что Чингизиды производили свой родъ отъ этихъ животныхъ, что, впрочемъ, не рѣдкость въ преданіяхъ Средней Азіи. Монголы, не зная родословной своихъ владѣльцовъ далѣе Батачи, по общему обыкновенію, прибѣгли къ вымыслу, и чтобъ возвысить родъ своихъ Хановъ, приписали ему необыкновенное происхожденіе. Въ глазахъ набожныхъ Буддистовъ еще почетнѣе было происхожденіе отъ тибетскихъ Государей и вотъ почему Бёртё-чино произведенъ ими въ тибетскіе царевичи.—Если Бёртё-чино дѣйствительно существовалъ, то вѣроятнѣе всего онъ былъ изъ племени Курласъ, какъ пишутъ мусульманскіе историки.

Такимъ образомъ достовѣрная генеалогія Чингизидовъ начинается съ Батачи Хана, который, можетъ быть, имѣлъ еще другое имя, ибо Батачи Ханъ значитъ просто «Ханъ Батасскій, Ханъ племени Бата». Можетъ быть Батачи первый сдѣлался самостоятельнымъ Княземъ этого

(1) Mém. relatifs à l'Asie, par Klaproth. 204.

племени, и отъ него получилъ это имя: отъ того же Монголы не помнятъ его предковъ. Имя ᠪᠠᠲᠠ (Бата, Бэтэ) надѣлало шуму, когда оно, по изданіи лѣтописи Санангъ Сэцэна, сдѣлалось извѣстно оріенталистамъ, какъ древнее названіе поколѣнія Монголъ: нѣкоторые совсѣмъ отвергали существованіе этого имени; Г-нъ Шмидтъ отыскивалъ его въ историкахъ Западныхъ и Китайскихъ, но прибранныя имъ извѣстія едва-ли относятся къ этому поколѣнію, которое до Чингизъ Хана всегда было незначительно. Если надобно допустить, что поколѣніе Монголъ когда-то называлось Бата, то по какому случаю и когда возникло имя Монголъ? По монгольской лѣтописи Алтанъ-тобчи оно произошло еще въ то время, когда Бёртё-чино прибылъ изъ Тибета въ Монголію; Г-нъ Шмидтъ, слѣдуя Санангъ Сэцэну, думалъ, что оно дано Монголамъ самимъ Чингизъ Ханомъ и произведено отъ корня *монгъ*, строптивый, дерзкій (1), а Мусульманскіе историки производятъ его отъ *мунгъ* слабый, печальный!

Что бы ни значило слово *монгъ* или *мунгъ*, по свойству самаго языка Монголовъ не могло ихъ имя произойти отъ этого корня: безъ всякой натяжки оно разлагается на *Мон-голъ* «рѣка Монъ». Значеніе этихъ словъ прямо указываетъ откуда произошло это имя, т. е. отъ рѣки, на которой жилъ самый народъ; такимъ же образомъ отъ рѣки Салджа названы Салджуты, отъ рѣки Олхо—Олхонуты, отъ Хуан-хо или Желтой рѣки (Шираголъ) Ширайголы, и проч. Производство названія Монголъ именно отъ этихъ двухъ словъ доказывается тѣмъ,

(1) Этотъ отрывокъ взятъ Санангъ Сэцэномъ, вѣроятно, изъ какой-нибудь старинной поэмы, потому что онъ написанъ аллитераціально, и между прочимъ на слогъ *мо*, *монъ*: авторъ поэмы, занятый подбираніемъ риѳмы, вовсе не думалъ объяснять происхожденія слова Монголъ.

что первое изъ нихъ (Монъ) встрѣчается въ собственныхъ именахъ владѣтельныхъ лицъ поколѣнія Монголъ: Буданцаръ *Мон-ханъ* «Ханъ монскій,» *Мона-лунъ* (жена Махадодана) «Княжна монская» (1).

Слѣдовало бы теперь представить эту рѣку Монъ, но мы не отыщемъ ея въ географіяхъ и на ландкартахъ, а найдемъ только гору *Мона*, которая зовется еще Мона-ханъ, т. е. царемъ горъ. Она возвышается въ Южной Монголіи на сѣверномъ берегу Желтой рѣки противъ области Ордосъ. Изъ Европейцовъ только миссіонеръ Жербильонъ, путешествуя съ Китайскимъ Императоромъ Канъ-си, имѣлъ случай видѣть ее (2). Около этой горы должна протекать эта рѣка, которая называлась и можетъ быть теперь называется Мон-голъ: по крайней мѣрѣ въ XV-мъ столѣтіи она называлась этимъ именемъ; доказательствомъ этому служитъ то, что одно поколѣніе, поселившееся около горы Мона-ханъ и составлявшее одинъ изъ шести тумэновъ (корпусовъ, союзовъ), получило названіе Монголчинъ по мѣсту своего кочеванья (3). Этимъ обстоятельствомъ я былъ наведенъ на мысль искать тутъ же объясненія общаго нынѣ имени Монголъ. Не должно думать, что бъ это Монголчинъ было то самое древнее поколѣніе, изъ котораго произошелъ Чингизъ Ханъ: старинное поколѣніе Монголъ само дѣлилось на множество малыхъ ордъ, которыя, при всеобщей переборкѣ племенъ во время Чингизъ Хана, распались на части, и собирательное имя ихъ Монголъ стало означать весь народъ монгольскій; новое же поколѣніе или союзъ Монголчинъ состояло изъ разныхъ ордъ, не принадлежавшихъ древ-

---

(1) Это имя произведено такимъ же образомъ, какъ другія женскія имена *Тумэлунъ* отъ Тумэнъ, *Алталунъ* отъ Алтанъ.

(2) Duhald. Description de l'Empire de la Chine, IV, 474.

(3) Geschichte der Mongolen, 151, 153, 187, 189, 207, 243.

нему поколѣнію Монголъ, и притомъ это былъ союзъ поколѣній, а не Ханство, и слѣдовательно не было господствующаго поколѣнія, которое сообщило бы свое имя другимъ; по-этому союзъ назвался, по кочеванью своему около горы Мона, *Монголчинъ*, прибавивъ конечную частицу *чинъ* для отличія отъ общаго тогда всему народу имени Монголъ, которое нѣкогда возникло на тѣхъ же мѣстахъ.

Монголы имѣютъ особенное почтеніе къ горѣ Мона. Преданіе говоритъ, что Чингизъ Ханъ, проѣзжая мимо ея въ Тангутъ, сказалъ: «вотъ гора, достойная служить «убѣжищемъ для погибающаго народа, обиталищемъ для «благоденствующаго, для дряхлыхъ оленей жилищемъ въ «ихъ старости, и для старцевъ мѣстомъ успокоенія».— Когда же Чингизъ Ханъ, по словамъ Санангъ Сэцэна, скончался въ Тангутѣ, и когда похоронная процессія его проходила мимо горы Мона, то колеса телѣги, на которой везли тѣло монгольскаго Монарха, ушли въ землю такъ, что телѣга не могла двинуться съ мѣста (1). По замѣчанію лѣтописи Алтанъ-тобчи это случилось по пристрастію, которое покойный питалъ къ горѣ Мона.— Кромѣ того изъ горъ Южной Монголіи Мона одна удостоилась жертвоприношеній у древнихъ Монголовъ. Все это показываетъ, что какое-то историческое воспоминаніе связывало Монголовъ съ этою горою.

Впрочемъ, чтобъ подтвердить мое мнѣніе, я приведу факты, которые покажутъ, что поколѣніе Монголъ по всѣмъ историческимъ указаніямъ кочевавшее постоянно въ Сѣверной Монголіи, жило нѣкогда около горы Мона-ханъ. Извѣстно, что Монголы до Чингизъ Хана составляли часть сильнаго племени Татаръ (О. Іакинѳъ переиначилъ это имя въ Татань и повторяетъ, что Татань

(1) Gesch. der Ost Mong. 99 и 107.

означаетъ сильное племя, къ которому принадлежали Монголы и поколѣніе Татаръ, съ которыми не должно смѣшивать Татанъ, но еще Г. Клапротъ доказалъ, что у Китайскихъ историковъ Та-ta и Та-tan означаютъ одно и то же, т. е. Татаръ). Въ началѣ IX столѣтія по Р. Х. Татары (Татани О. Іакинѳа) изъ Сѣверной Монголіи перекочевали къ Ордосу, и усилившись здѣсь, перешли опять на Сѣверъ и заняли Халху (1), а поколѣніе Монголъ составляло часть Татаръ; Клапротъ говоритъ, что этотъ переходъ Татаръ на Югъ случился вскорѣ послѣ 824 года (2). Одна китайская лѣтопись пишетъ, что когда Кидани разрушили государство народа *Моxо* (въ нынѣшней Манджуріи), то часть этого народа перешла на Югъ къ горамъ Инъ-Шанъ (въ цѣпи этихъ горъ находится наша Мона-Ханъ), и здѣсь назвалась Та-та, т. е. здѣсь они впервые сдѣлались извѣстны Китайцамъ подъ именемъ Татаръ (3). Монголы же, составляя часть Татаръ, разумѣется, прикочевали съ ними вмѣстѣ на Югъ, и именно къ тѣмъ мѣстамъ, гдѣ находится гора Мона-ханъ. И такъ если Монголы въ началѣ IX вѣка кочевали около горы Мона-ханъ, то отчего же имъ было не получить своего имени точно такимъ же образомъ, какъ въ XIV вѣкѣ Монголчины?—До этого времени составляя часть Татаръ, они вѣроятно назывались Бата, какъ говоритъ у Санангъ Сэцэна преданіе. Принятіе какимъ-либо поколѣніемъ новаго имени всегда сопряжено бываетъ у кочующаго народа съ пріобрѣтеніемъ большей или меньшей самостоятельности: такъ и начало имени Монголъ должно принять одновременнымъ съ началомъ вражды, Монголовъ съ прежними ихъ повелителями Татарами, вражды, оконченной Чингизъ Ханомъ; съ другой стороны Китай легко могъ быть причиною отпаденія Монголовъ отъ Татаръ:

(1) Записки о Монголіи, II. 175.
(2) Klaproth, Mém. relatifs à l'Asie, 467.
(3) Schott, Aelteste Nachrichten von Mongolen und Tataren, 25.

приближеніе сильной орды Татаръ къ границамъ Китая не могло не безпокоить Китайцовъ, которые въ этихъ случаяхъ считаютъ за лучшее разсорить опасныхъ имъ народовъ.

И такъ для начала имени Монголъ и политической значительности въ степяхъ самаго поколѣнія, подъ этимъ именемъ извѣстнаго, надобно принять первую половину IX столѣтія. И дѣйствительно извѣстія о Монголахъ, находимыя въ Китайскихъ лѣтописяхъ, не простираются далѣе этой поры: въ первый разъ упоминается въ Исторіи Династіи Танъ (618—907) народъ *Монъ-у*, жившій на южномъ берегу нынѣшней Аргуни (1): стала быть извѣстіе это относится къ тому времени, когда Монголы опять перешли съ береговъ Желтой рѣки на Сѣверъ.

Имѣя въ виду эти факты, не льзя придавать поколѣнію Монголъ ни той древности, ни той важности до Чингизъ Хана, какую хотѣли придать имъ Гг. Шмидтъ, Дегинь и О. Іакинѳъ. Г-нъ Шмидтъ, вполнѣ вѣря тибетскому происхожденію Бёртё-чино, полагалъ, что Бёртё-чино жилъ около 73 года до Р. Х. (2) При своемъ вычисленіи знаменитый оріенталистъ основывался на числѣ поколѣній потомковъ Бёртё-чино до Чингизъ Хана, которыхъ была до двадцати пяти, но число владѣтелей другихъ поколѣній средней Азіи, какъ то Хунну, Сянь-би, Жужань, Уйгуръ, Тугю, Кидань и Ню-чжи, попеременно владѣвшихъ Монголіею отъ Р. Х. до XIII столѣтія т. е. до Чингизъ Хана, составляетъ не двадцать пять, а нѣсколько сотенъ, и невозможно, чтобъ монгольскіе владѣтели одни были такъ долговѣчны, что каждый изъ нихъ, по смерти своего отца, царствовалъ пятьдесятъ лѣтъ. Такъ выходитъ по вычисленію Г-на Шмидта. Столь же несправедливо Дегинь,

(1) Schott, Aelteste Nachrichten v. Mon. und Tat. 19.
(2) Schmidt, Forschungen, 75.

Шмидтъ и О. Іакинѳъ старались доказать, что эта маленькая орда Монголовъ владѣла Среднею Азіею подъ именами Хун-ну и Тугю. Г. Шмидтъ считаетъ Тобо Хана изъ династіи Ту-гю за одно лицо съ Добо-мэргэномъ, одинадцатымъ предкомъ Чингизъ Хана; между тѣмъ онъ не собразилъ своей мысли съ изданною имъ лѣтописью Санангъ-Сэцэна, въ которой Добо-мэргэнъ представленъ ничтожнымъ князькомъ, бродящимъ съ своимъ народомъ около нынѣшней Урги, а одному изъ сыновей его Буданцару, при раздѣлѣ наслѣдства, достается одна только паршивая лошадь, тогда какъ Тобо-Ханъ оставилъ послѣ себя цѣлую Имперію.

Дорджи Банзаровъ.

III.

О ПРОИСХОЖДЕНІИ СЛОВА ЧИНГИСЪ.

Существуетъ много толкованій на это знаменитое слово. По Абуль Гази оно происходитъ отъ *чинъ*, которое будто по-монгольски значитъ великій, и *гизъ* окончанія превосходной степени, а по Д'Оссону отъ *чингъ* «Могущественный» и *гизъ* знака множественнаго числа. Правда, есть монгольское слово *чингъ*, но оно значитъ «твердый», а не великій или могущественный, окончанія же *гизъ* въ монгольскомъ языкѣ не находится. Монголы и Китайцы разсказываютъ, что Чингизъ взято съ крика одной птицы. Г. Шмидтъ справедливо замѣтилъ, что это слово нынѣ не имѣетъ на монгольскомъ никакого значенія, да и искать этимологію его почти нѣтъ нужды. Кому извѣстно политическое состояніе Монголіи въ эпоху появленія Чингисъ Хана, тотъ легко пойметъ, что Монгольскому завоевателю не нужно было принимать титула *великаго*, *могущественнаго*, *воинственнаго* и т. п., ему нуженъ былъ титулъ въ другомъ смыслѣ. До появленія Чингисъ Хана Монголія, состоя подъ вліяніемъ Китая, дробилось на множество мелкихъ племенъ, которыя назывались *илами* и владѣтелямъ ихъ приличествовалъ титулъ *Иль-Хановъ*: нѣкоторые изъ нихъ украшались китайскимъ титуломъ *ванъ*, князь. Если владѣтель успѣвалъ соединить подъ свою власть нѣсколько иловъ, что называлось *гуръ*, то онъ получалъ титулъ Гуръ-Ханъ. Въ этомъ смыслѣ Ханы Харакитайскіе назывались Гуръ-Ханами, и по-этому же врагъ и соперникъ Чингиса Джамуха, на собраніи боровшихся съ Чингисъ Ханомъ племенъ, былъ провозглашенъ ими Гуръ-Ханомъ (1). Когда Тэмуджинъ покорилъ себѣ всѣ племена

(1) Іакинѳа, Истор. Чет. Хан. 20; въ подлинникѣ пишется

Средней Азіи, ему нуженъ былъ приличный его положенію титулъ: побѣдивъ Илъ-Хановъ и Гуръ-Хановъ, онъ бы унизилъ себя, если бы усвоилъ себѣ ихъ званіе, ихъ, которые были его подданными. Эту самую мысль высказалъ шаманъ Бутъ-тэнгри въ рѣчи, обращенной къ Тэмучину на курилтаѣ. Не смотря на эти слова, я не могу допустить, что Чингисъ Ханъ, собравши нарочно курилтай для возшествія на престолъ и принятія новаго титула, предоставилъ пріисканіе этого титула шаману. Бутъ-тэнгри былъ только исполнителемъ воли Чингисъ Хана; послѣдній не только не хотѣлъ, какъ выше сказано, титула подобнаго Гуръ-Хану, но еще хотѣлъ быть равнымъ Китайскому Императору. Для этого онъ объявилъ себя сыномъ Неба, и потому принятый имъ титулъ Чингисъ долженъ былъ означать нѣчто высшее Гуръ-Хана, соотвѣтствующее Китайскому *Хуанъ-ди*, Императоръ. Я думаю, что Тэмуджинъ возстановилъ древній титулъ великихъ Хановъ народа Хіунъ-ну, владѣвшаго всею Монголіею съ 214 г. до Р. Х. по 93 по Р. Х. (1), титулъ *Tchen-yu* Ченъ-ю, а по сѣверному китайскому или новѣйшему произношенію Шань-юй. Китайцы, выражая этотъ титулъ по возможности своими іероглифами, толкуютъ, что это слово значитъ тоже, что Ханъ; они же говорятъ, что Хіунъ-ну называли своихъ Хановъ также Тэнгри-кубу т. е. Сынъ Неба (2). Я уже замѣтилъ, что у Монголовъ былъ шаманскій богъ Хаджиръ *Чингисъ* Тэнгри, «Сынъ Неба» (3).

Цзюйръ (*кюрѣ*) Ханъ: въ переводѣ О. Іакинѳа, не извѣстно почему, перемѣнено въ Чулханъ.

(1) Іакинѳа, Записки о Монголіи, II, 9.

(2) Хотя Mailla говоритъ что, имя Ченъ-ю можетъ по-китайски читаться еще Танъ-жу (*Tan-jou*), изъ чего онъ заключаетъ, что это можетъ быть испорченное китайское *Tien-tse* Тянь-дзи, т. е. Сынъ Неба, однако эти слова, по свойству монгольскаго языка, не могли быть превращены въ Чингисъ (Mailla, Hist. de la Chine, III, 142—143). (3) Учен. Зап. 1846, III 69.

Слѣдовательно Хіунъ-ну растолковали Китайцамъ значеніе Tchen-u (Чингисъ) другими монгольскими словами Тэнгри-кубунъ, и потому можно, не входя въ этимологію слова Чингисъ, принять, что оно равносильно титулу «Сынъ Неба» или «Императоръ». На это можетъ быть возразятъ, что въ безграмотномъ и дикомъ народѣ не могло такъ долго сохраняться преданіе о народѣ Хіунъ-ну и титулѣ его Хановъ, но кто будетъ спорить, что можетъ быть самое имя народа, дурно переданное намъ Китайцами, существуетъ еще и нынѣ въ Монголіи, а тѣмъ меньше можетъ кто-либо утверждать, что преданіе о первомъ могущественномъ Ханствѣ, давшемъ сильное движеніе всѣмъ племенамъ Средней Азіи, не могло сохраниться въ Монголіи до Чингисъ Хана; всякій допуститъ, что преданіе могло быть искажено, могло забыть самыхъ Хіунъ-ну, но легко могло сохранить мысль, что Ханъ, владѣющій всею Монголіею, называется «Чингисъ». Я даже имѣю поводъ думать, что Рашидъ Эд-динъ сохранилъ средне-азійское преданіе о Хіунъ-ну, но объ этомъ говорить здѣсь не мѣсто.

Дорджи Банзаровъ.

IV.

О НАЗВАНІИ ЭРГЭНЭ ХОНЪ.

Названіе أركنه قون, по принятой Рашидъ Эд-диномъ орѳографіи монгольскихъ словъ, слѣдуетъ читать Эргэнэ-Хонъ (Хунъ, Гонъ, Гунъ), а не Эргэнэ-Конъ. Рашидъ Эд-динъ и другіе Историки не опредѣляютъ мѣстоположенія этой долины, и потому европейскіе ученые отыскивали ее произвольно по всей Монголіи. Шмидтъ считаетъ ее за урочище Гунъ-Эрги около Кокѳ-нора (Geschich. der Ost-Mong. 372); Миллеръ (Сибир. Исторія, 35) и О. Іакинѳъ (Историч. Обозр. Ойрат. 7) предполагаютъ ее между Алтайскими горами; Фишеръ (Сибир. Истор. 22) около береговъ нынѣшней Аргуни. Эти разногласныя мнѣнія основаны у каждаго писателя на своихъ причинахъ: согласить ихъ не возможно, да и принять которое-нибудь изъ нихъ тоже не льзя. По-этому мы удовольствуемся объясненіемъ самаго названія, которое Рашидъ Эд-динъ толкуетъ كمركوه, كمرتند «крутой горный скатъ». Въ нынѣшнемъ монгольскомъ языкѣ это названіе не извѣстно, однако можно доказать, что оно монгольское. *Эргэнэ* происходитъ отъ ᠡᠷᠭᠢ *эрги*, яръ, берегъ (какъ ᠴᠠᠬᠤᠯ чахолъ, бурка, отъ ᠴᠤᠭ форма, ᠴᠠᠬᠤᠯ все въ родѣ шашечницы, отъ كسمك рѣзать (ᠴᠠᠬᠤ) и будетъ значить «берегообразный, отвѣсный, крутой». Отъ слова Хонъ остались только производныя, какъ то *Хон-хоръ*, углубленіе, ложбина, *Хонгилъ*, дупло, *Хон-дага*, чашка: изъ значенія этихъ словъ видно, что корень *Хонъ* долженъ означать «углубленіе, ложбина, скатъ (въ Якутскомъ *Хонӯ* долина)». И такъ Эргэнэ-хонъ значитъ по-монгольски ложбина, падь съ от-

вѣсными краями, долина окруженная отвѣсными горами, какою и представляетъ ее преданіе. У Монголовъ есть обычай давать горамъ имена самыхъ простыхъ вещей, по сходству наружной ихъ формы: такъ находимъ *Алтанъ тэбши* (золотое блюдо), *Тоно̄* (дымникъ у юрты), *Муна* (палица, колотушка), и наконецъ мысъ, на которомъ стоитъ Тобольскъ, назывался у Татаръ *Алтанъ-Аргинакъ*. Нынѣ у Монголовъ эргэнэкъ значитъ шкафъ: можно допустить, что настоящее имя нашей горы было не Эргэнэ, а Эргэнэкъ, гдѣ окончательный *к* изчезъ отъ слѣдующей гортанной буквы. Гора Эргэнэкъ существуетъ еще и нынѣ въ Южной Монголіи, и тамъ же встрѣчаемъ названіе Хонъ въ именахъ нѣкоторыхъ горъ, какъ то: Хара-Хонъ, Уланъ Хонъ, и проч. По-этому можно нѣкоторымъ образомъ признать, что древняя Эргэнэ-Хонъ находилась въ цѣпи горъ, идущихъ по Южной Монголіи рядомъ съ Великою Стѣною, тѣмъ болѣе, что поколѣніе Монголъ нѣкогда кочевало въ этихъ мѣстахъ (см. выше N II-й). Впрочемъ, надобно замѣтить, что кочевые народы переходятъ иногда огромныя пространства, заселяютъ новыя мѣста, которымъ даютъ имена мѣстностей старыхъ кочевьевъ: отъ того нельзя утверждать, что бы не нашлось горы съ именемъ Эргэнэ-Хонъ въ Сѣверной, Западной или Восточной Монголіи; съ открытіемъ такой горы наша догадка о мѣстоположеніи Эргэнэ-Хона уничтожается сама собою, но во всякомъ случаѣ должно признать, что объясненіе Рашидъ Эд-дина справедливо.

Дорджи Банзаровъ.

V.

ОБЪ ОЙРАТАХЪ И УЙГУРАХЪ.

Мусульманскіе и китайскіе лѣтописцы упоминаютъ объ одной части Монголіи, называвшейся Баргуджинъ Тукумъ (برقوجين توكوم): это названіе, которое можно перевести «Западная область», Китайцы переводятъ «Ущелье Ба-р-ху-чжень» (Истор. Чет. Хан. 16, 21, 361; Mailla, Hist. IX, 20). Подъ этимъ именемъ разумѣлась, по словамъ Рашидъ Эд-дина, часть Сѣверной Монголіи, лежащая на западъ отъ Селенги (Уч. Зап. Каз. Унив. 1841, IV, 120; ср. 81), иначе называемая Баргу (برغو); Марко Поло также упоминаетъ о равнинѣ Баргу, лежащей на сѣверъ отъ монгольской столицы Хора-Хорумъ и простирающейся до Океана. (1)

Въ этой странѣ жили, по Рашидъ Эд-дину, Бургуты (بورغوت Буряты или Буруты) Хори (قورى нынѣшніе Хоринскіе Буряты) и сходные съ ними Тумэты (تومات), называемые общимъ именемъ Баргутъ (برقوت) «Западные» (Учен. Зап. 1841, IV, 119—129). Тутъ же обитали Ойраты, Кэрэмучинъ (ловцы бѣлокъ), Булагачинъ (ловцы соболей), Ойнъ-Урянха (هوئين اوريانكقت лѣсные Урянхайцы), Урасутъ, Теленгутъ, Кэстэми, «похожіе на Монголовъ», называемые Лѣсными народами, по-монгольски

(1) Имя Баргу сохранилось доселѣ въ названіяхъ Баргу-Бурятъ и Баргузинъ (рѣка, на которой стоитъ Баргузинскъ, городъ въ Иркутской Губерніи).

هوئين‌سكان , هوسن‌ركان т. е. ᠬᠣᠰᠢᠨ ᠬᠠ ᠬᠡᠮᠡᠭᠤ и наконецъ Киргизы (l. c. 69, 17, 123; Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, Отд. II, 97). О лѣсныхъ народахъ Рашидъ Эд-динъ говоритъ: «между Монголами есть много такихъ племенъ.... Такъ и Тайджуты суть лѣсной народъ, потому что жилища ихъ расположены между землями Монголіи, Киргизовъ и Баргутовъ. Словомъ, есть много сортовъ лѣсныхъ народовъ.» Эти лѣсные народы, отдѣленные отъ прочихъ Монголовъ самою природою, говорили языкомъ нѣсколько отличнымъ отъ языка прочихъ Монголовъ, что замѣчаетъ и Рашидъ Эд-динъ говоря объ Ойратахъ; они также и въ образѣ жизни и занятіяхъ нѣсколько отличались отъ прочихъ Монголовъ, будучи по преимуществу звѣроловами. Ойраты, жившіе, какъ говоритъ Абуль Гази (Родосл. Истор. о Татарахъ, т. I, стр. 156), по рѣкамъ, впадающимъ въ Ангару, были настоящимъ лѣснымъ народомъ. Обыкновенно объясняютъ названіе Ойратъ черезъ «ближній, союзникъ», производя его отъ монгольскаго *Ойро* «близко» (Nachrichl. über die Mong. Volk. 6; Шмидта Vorschungen, 45; Записки о Монголіи, I, 134; Историч. Обозрѣніе Ойратовъ, 3, 24), не стѣсняясь тѣмъ, что это производство не только грамматически невозможно, но несогласно и съ Исторіей. Изъ Исторіи Чингисъ Хана видно, что до него Ойраты составляли обыкновенный монгольскій *иль* или *орду*, а не союзъ племенъ. Покоренные Чингисъ Ханомъ, Ойраты при немъ еще менѣе могли составлять какой-либо союзъ. Угэтэй Ханъ, сынъ Чингисъ Хановъ, оставилъ многихъ сыновей, которые при избраніи Великаго Хана, послѣ смерти Угэтэя, были обойдены выборомъ. При Мункэ Ханѣ эти сыновья были сосланы въ Джунгарію за покушеніе на Ханство. Съ тѣхъ поръ Западная Монголія не разъ была поприщемъ возстанія потомковъ Угэтэя противъ Великихъ Хановъ. Эти обстоятельства безъ сомнѣнія были источникомъ ненависти Калмыковъ къ Монголамъ и къ дому Чингиса. Какъ скоро Монголы были изгнаны изъ Китая (1368 г.) и торжеству-

ющіе Китайцы начали тѣснить ихъ, Калмыки выступаютъ немедленно на борьбу съ Монголами: въ 1393 г. Калмыкъ Батула-Чинсангъ досталъ себѣ у слабаго Монгольскаго Хана власть надъ четырьмя Ойратами, *Дурбэнъ Ойратъ*. Здѣсь начало явленія Ойратовъ въ видѣ самостоятельнаго народа, когда они на самомъ дѣлѣ начали дѣйствовать въ видѣ *союза*, но союзъ этотъ заключался въ единодушіи противъ Монголовъ, а не въ имени, которое существовало за-долго до того времени; прибавочное же *Дурбэнъ* «четыре» явилось не потому, чтобъ Калмыки составили тогда *союзъ четырехъ* племенъ, но по другому поводу и притомъ еще въ XIII столѣтіи. Чингисъ Ханъ поставилъ всѣхъ Монголовъ на военную ногу, въ слѣдствіе чего всѣ племена были раздѣлены на тумэны или десятитысячные корпуса, которые служили вмѣстѣ съ тѣмъ и административнымъ дѣленіемъ народа. Изъ Ойратовъ онъ составилъ *четыре тумэна*: по-этому-то Монголы вмѣсто *Дурбэнъ Ойратъ* говорятъ еще *Дурбэнъ*, *Дурбэнъ тумэнъ* и *Дурбэнъ тумэнъ Ойратъ*. Это дѣленіе на тумэны сохранялось въ Монголіи до владычества Манджуровъ. — Вотъ гдѣ начало Четырехъ Ойратовъ, а не въ формальномъ составленіи настоящаго четвернаго союза. По-этому я думаю, что Ойратъ происходитъ вовсе не отъ *Ойро*, а составлено изъ словъ *Ой-аратъ* (ᠣᠢ ᠠᠷᠠᠳ), которыя соотвѣтствуютъ Рашидову *Ойнъ Иргенъ* и Турецкому *Агачери*, т. е. лѣсной народъ. Мы выше видѣли, что Ойраты до Чингисъ Хана, живя въ Баргуджинъ-Тукумѣ, принадлежали къ лѣснымъ народамъ. Такимъ образомъ вѣроятно они жили въ лѣсахъ Южной Сибири, и въ извѣстную эпоху, за-долго до Чингисъ Хана, присвоили себѣ нарицательное Ойратъ въ видѣ собственнаго имени. Въ этомъ еще болѣе убѣдимся, если разберемъ составъ племенъ, образовавшихъ изъ себя Ойратъ. По монгольскому преданію, сообщенному Санангъ Сэцэномъ (Gesch. der Ost-Mon. 56) четыре Ойрата состоятъ изъ племенъ: 1) Угэлэтъ, 2) Багатутъ, 3) Хоитъ и 4) Кэргутъ. Это безъ сомнѣнія древнѣйшій составъ Ойрат-

скихъ тумэновъ. Новѣйшія извѣстія Калмыковъ считаютъ четырьмя Ойратами: 1) Угэлетъ, 2) Хоитъ-Багатутъ, 3) Баргу-Бурятъ (вмѣсто Кэргутовъ), 4) Дурбетъ, Дзунъ-Гаръ, Хошутъ и Торгутъ. Въ этомъ дѣленіи очевидно представленъ составъ Ойратовъ двухъ различныхъ эпохъ, ибо первыя четыре поколѣнія суть тѣ самыя, изъ которыхъ, по словамъ Санангъ Сэцэна, нѣкогда состояли Ойраты, тогда какъ въ новѣйшее время они состояли изъ послѣднихъ четырехъ племенъ (Дзунъ-гаръ, Дурбэтъ, Хошутъ и Торгутъ). Палласъ, пользовавшійся не извѣстно какими источниками, считаетъ такъ: 1) Ӧлӧтъ (Угэлэтъ), 2) Хойтъ, 3) Тумэтъ (по другому его источнику Бāтутъ) и 4) Баргу Бурятъ (Sam. hist. Nachr. über die Mong. Völkerschaften B. I, 5); Абуль Гази же говоритъ (Родосл. Ист. о Татар. 156, 157), что Хори, Тумэты, Теленгуты, Урасуты и Кэстэми произошли отъ Ойратовъ. Изъ этихъ народовъ Угэлэты, Хоиты, Багатуты, Дзунгары (Чоросъ), Хошуты и Торгуты не упоминаются въ числѣ монгольскихъ народовъ во времена Чингисъ Хана. По-этому надобно полагать, что эти племена возникли уже послѣ XIII столѣтія или они входили въ составъ древняго поколѣнія Ойратъ. Баргу-Бурятъ суть Бургуты и Хори Рашидъ Эддина, а Кэргуты—Киргизы того же писателя; въ спискѣ Ойратовъ Санангъ Сэцэна они поставлены вмѣсто Баргу-Бурятовъ калмыцкихъ преданій. Очень вѣроятно мнѣніе Шмидта, что эти два поколѣнія нѣкогда составляли въ Ойратствѣ одинъ народъ (Gesch. der Ost. Mon. 373). Между калмыцкими племенами и въ новѣйшее время было поколѣніе Киргизъ (О. Іакинѳа, Истор. Обозр. Ойратовъ, 29). Слѣдовательно нельзя отвергнуть, что Киргизы принадлежали нѣкогда Ойратамъ. Тумэты, до переселенія своего на югъ, принадлежали также къ Ойратамъ. ибо, кромѣ приведеннаго объ этомъ калмыцкаго извѣстія, Абуль Гази подтверждаетъ это, да и по кочеванью своему въ Баргуджинъ-Тукумѣ они необходимо должны были войти въ составъ Ойратовъ. Въ вышеприведенныхъ спискахъ замѣ-

чается разногласіе въ именахъ четырехъ Тумэновъ, изъ которыхъ состояли Ойраты, но это доказываетъ только одно, что въ разныя времена и по разнымъ обстоятельствамъ то или другое изъ поколѣній Ойратскихъ составляло особый тумэнъ. Подобный примѣръ можно найти и новѣйшей исторіи Ойратовъ; когда Торгуты откочевали въ Россію, то отъ поколѣнія Дзун-гаръ были отдѣлены Дурбэты, заступившіе мѣсто Торгутовъ. По-этому въ разногласіи приведенныхъ нами извѣстій о составѣ Ойратовъ должно видѣть не ошибку писателей, но только то, что эти извѣстія относятся къ различнымъ эпохамъ. Тогда окажется, что лѣсные народы, которые, по словамъ Рашидъ Эд-дина, жили въ Баргуджинъ Тукумѣ, названы были Чингисъ Ханомъ Ойратами и составили четыре тумэна. Изъ этого я заключаю, что даже во время Чингисъ Хана имя Ойратъ принималось въ знаніи лѣснаго народа.

Между именами монгольскихъ поколѣній есть особенныя имена *по числамъ*. Такъ встрѣчаемъ названія *Хоитъ* отъ *хояръ*, два; *Дурбэтъ* отъ *дурбэнъ*, четыре; *Дологотъ* отъ *дологанъ*, семь; *Найманъ*, восемь; *Исутъ* отъ *исунъ*, девять; *Хори*, двадцать; *Дзагутъ* отъ *дзагунъ*, сто; *Мингатъ* отъ *минганъ*, тысяча; *Тумэтъ* отъ *тумэнъ*, десять тысячь. Эти численныя имена чаще встрѣчаются между народами Баргуджинъ Тукума: по-этому я думаю, что имена Киргизъ и Кэргутъ произведены отъ тюркскаго قرق *кыркъ*, сорокъ, съ окончаніемъ множественнаго числа.

Профессоръ Казембекъ считаетъ Ойратъ и Уйгуръ за однозначительныя нарицательныя имена, которыми обозначались *союзы* народовъ Средней Азіи, допуская, что Уйгуръ дѣйствительно произведено отъ Турецкаго *уймакъ*, прилѣпляться, приставать, какъ толкуетъ Абуль Гази (Жур. Мин. Нар. Просвѣщ. 1841, Авг. Отд. II). По моему мнѣнію дѣйствительно есть сродство между этими именами, но только въ другомъ родѣ: Уйгуръ происходитъ отъ ٦٥٥

ой лѣсъ, и 𐰃𐰏𐰣 *гуръ* народъ, и есть не что иное, какъ другая форма имени Ойратъ (١) или переводъ его. Исторія свидѣтельствуетъ, что Уйгуры, переселившись изъ Южной Монголіи на сѣверъ, обитали именно въ *лѣсной* Монголіи, т. е. на сѣверо-западѣ (О. Іакинѳа, Записки Монголіи, ч. III, 136, 137). Когда это поколѣніе составляло Ханство, то ядро его обитало въ срединѣ Сѣверной Монголіи. Рашидъ Эд-динъ и Абуль Гази говорятъ, что Уйгуры дѣлились на два отдѣла: одни жили по десяти рѣкамъ и назывались *Унъ* (десять) *Уйгуръ*, а другіе по девяти и назывались *Тогузъ* (девять) *Уйгуръ*. Хотя Рашидъ Эд-динъ и приводитъ имена десяти рѣкъ, на которыхъ жили Уйгуры, но признать въ нихъ не возможно нынѣшнихъ названій: только въ Учъ Табинъ اوچ تابين узнаемъ нынѣшній *Гурбанъ Тамиръ*, и въ *Тулэръ* تولر—нѣшнюю Тулу, впадающія въ рѣку Орхонъ; въ Утикэнъ اوتيكان узнаемъ *Ou-tie-kien* китайскихъ историковъ, гору,

---

(١) Доказанное уже сродство языковъ тюркскаго и монгольскаго позволяетъ думать, что слово *ой*, употребительное только у Монголовъ, принадлежало нѣкогда и Тюркамъ (ср. выше прим. 4 о словѣ اوى лощина), а *гуръ* тоже общее слово не только Монголамъ и Тюркамъ, но сохранилось донынѣ и въ манджурскомъ *гурунь*, народъ. Поэтому, если бы Уйгуры и были тюркскій народъ, какъ думаютъ многіе, и тогда наше словопроизводство не можетъ почесться невозможнымъ. Мусульманскіе писатели пишутъ اويغور, а не اويكور, какъ бы слѣдовало по этимологіи, но это потому, что كور, по закону языковъ Средней Азіи, при соединеніи съ *ой* должно необходимо перейти въ غور.

около которой, вѣроятно, протекала рѣка того же имени, и на западной сторонѣ которой стояла Харахурумъ, столица Уйгурскихъ Хановъ: это та самая гора, которая у Монголовъ называется Утэгэ-Хуланъ ᠤᠲᠤᠭᠠ ᠬᠤᠯᠠᠭᠠᠨ и при которой Угэтэй Ханъ скончался (Іакинѳа, Исторія четырехъ Хановъ, 284, 287). Тотъ же Историкъ говоритъ, что десять уйгурскихъ рѣкъ назывались общимъ именемъ Онъ-Орхонъ اون اورقون «десять Орхоновъ». Этихъ данныхъ уже достаточно для того, чтобы доказать, что Онъ-Уйгуры жили по бассейну нынѣшняго Орхона, а *девять* Уйгуровъ жили, вѣроятно, по Селенгѣ. Можетъ быть этотъ послѣдній отдѣлъ Уйгуровъ (если они были тюркскаго племени) состоялъ изъ Ойратовъ. Глава этихъ Уйгуровъ девяти рѣкъ назывался чисто монгольскимъ именемъ كول ايركين *голъ-эркинъ* (1) (ᠭᠣᠣᠯ ᠡᠷᠬᠢᠨ) «начальникъ гола(рѣки), главный на рѣкахъ», а у десяти Уйгуровъ—илъ-илтереръ, *илтэбэръ*. Здѣсь не мѣсто входить въ разборъ всѣхъ фактовъ, которые окончательно могли бы объяснить вопросъ объ этихъ народахъ, но должно замѣтить, что вопросъ этотъ могъ бы быть развитъ до занимательной ясности, если бы въ основаніе его положить мысль: *Уйгуры и Ойраты суть два лѣсныхъ народа тюркскаго и монгольскаго племени, составлявшіе (съ VIII столѣтія) одно политическое тѣло.*

Дордэжи Банзаровъ.

---

(1) У Джурджитовъ (по китайски Ню-джень) Эргинъ означало «начальникъ гарнизона въ степной Ордѣ» (Visdelou, Suppl.).

УКАЗАТЕЛЬ

СОБСТВЕННЫХЪ ИМЕНЪ, УПОМИНАЕМЫХЪ ВЪ ТЕКСТѢ И ПЕРЕВОДѢ.

Стран.

Абатай Ноянъ اباتای نویان 41.

'Аббасиды بنی عباس 28.

'Аббасъ Бекъ عباس بیك 56.

'Аббасъ Муса Ямгурджи عباس موسی پامغورجی 56.

'Аббасъ Султанъ عباس سلطان 50.

Абдаль Султанъ ابدال سلطان 79.

'Абд-улла عبدالله 'Абд-улла Ханъ عبدالله خان 51,78

'Абд-улла Ханъ عبدالله خان

'Абд-улла Бахадуръ Ханъ عبدالله بهادر خان 78,79.

'Абд-улла Ханъ عبدالله خان 50.

Стран.

'Абд-ул-Ляттифъ Султанъ عبداللطیف سلطان 78,79.

'Абд-ул-Ляттифъ Ханъ عبداللطیف خان 51,78.

'Абд-уль-'Азизъ عبدالعزیز

'Абд-уль-'Азизъ Султанъ عبدالعزیز سلطان 50,77.

'Абд-уль-'Али Бекъ 'Абд-уль-'Али عبدالعلی بیك

Тархханъ عبدالعلی ترخان

'Абд-уль 'Али Бекъ Тархханъ عبدالعلی بیك ترخان 51,58, 62,63, 64,79.

'Абд-уль-Гкудусъ Султанъ عبدالقدوس سلطان 78,79.

'Абд-уль-Му'минъ Султанъ عبدالمؤمن سلطان 79.

'Абд-уль-Ххалигкъ Бекъ عبد الخالق بيك 60,63.
Абилькутъ Умагллыгкъ Нуръ Са'идъ Бекъ ابيل كوت اوماغليق نور سعيد بيك 72.
Абка ابكه 51.
Аблакъ آبلاك 51.
Абубекръ Баһадуръ (Найманъ) ابوبكر بهادر 55.
Абубекръ Баһадуръ ابوبكر بهادر 59.
Абу Каджъ Баһадуръ ابوكاج بهادر 62.
Абу-ль Гкасимъ Султанъ ابو القاسم سلطان 50.
Абульджа Ханъ ابولجه خان 19.
Абу-ль-Мухсинъ Мирза ابو المحسن ميرزا 73,75.
Абу-ль-Ххаиръ Ханъ ابو الخير خان 49,50,54,55,56,77.
Абу Са'идъ Абу-ль-Ххаиръ ابوسعيد ابو الخير 53.
Абу Са'идъ Ханъ ابوسعيد خان 51,78.
Авалунъ Икэ (см. Уалунъ) اوالون ايكه 35.
Аванашъ اواناش , واناش 52.
Авганъ Султанъ اوغان سلطان 51,78.
Аггаджукъ اغاجوك 23.
Аггатташъ اغاطاش Аггатгай آغاطای 52.
Аггишъ Султанъ آغيش سلطان 52.
Агкси آقسی 74,75.
Агкуюгкту Менгуа اقويوقتومنكوا 32.
Агкча Урусъ Баһадуръ آقچه اوروس بهادر 54.
Агкъ Буругкъ Султанъ آق بوروق سلطان 50,51,77.
Агкъ Сеидъ Бекъ آق سيد بيك 71.
Агкъ Ссофи Баһадуръ آق صوفی بهادر 57.
Адаггъ آداغ 60,61.
Айминъ Хходжа ايمين خواجه 54.

Ай Ханъ آی‌خان 23,24,25.
Ала الا 70.
Алагкай Бикэ الاقای‌بیکی 45.
Алача Ханъ الاجه‌خان 74,78.
Алангкоа الانقوا 17,22,27,28, 29,30,34.
Алгкымъ Бирди Баһадуръ آلقیم بیردی‌بهادر 65.
'Алейка علیکه 'Алейка Султанъ علیکه‌سلطان 49,57,58.
'Али Бекъ علی‌بیك 54.
Алиджа Ханъ الیجه‌خان 20.
'Али Мухаммедъ Султанъ علی‌محمدسلطان 50.
'Али Султанъ علی‌سلطان 52.
Алтаджу Тудай Баһадуръ آلتجوتودای‌بهادر 48.
Алталунъ التالون Алталунъ Гкаанъ التالون‌قاآن 41,45.
Алтанъ Ханъ آلتان‌خان 32,33.
Алтаста Ханъ آلتسته‌خان 20.
Алчи Ноянъ آلجی نویان
Алчу Ноянъ آلجو نویان 40,41,46.
Алчу Курканъ آلجوکورکان 53.
Аму آمو 44.
Ангконотъ آنقونوت 35.
Андиджанъ اندی‌جان, اندجان 74,75.
Андхудъ اندخود 74.
'Арабъ عرب 56.
'Арабъ Шаһ عرب‌شاه 49,51.
Аргкугкъ ارتوق 66 (см. Артугкъ).
Аригкаджъ اریقاج 46.
Аригкъ Буга آریق‌بوکه 44.
Артугкъ آرتوق 65, 66, 67.
Асадъ Гази اسدغازی 52.
Ассъ آص 65.
Астерабадъ استراباد 61.
Ата انا 65.
Атгкучи Гкуллугкъ آنقوچی قوللوق 62.
Атджіэ آنجیه 40.
Атраръ اترار (см. Отраръ) 47.

Ахмедъ احمد 50.
Ахмедъ Башлыггъ احمد باشليغ 64.
Ахмедъ Баһадуръ احمد بهادر 59.
Ахмедъ Бекъ احمد بيك 71.
Ахмедъ Сультанъ احمد سلطان
Ахмедъ Ханъ احمد خان 56, 75, 77.
Ахмедъ Сультанъ احمد سلطان 77.
Аххиръ Земанъ Бекъ آخر زمان بيك 62, 65.
Аһль Ханъ آهل خان 52.
Баба Бекъ Баһадуръ بابا بيك بهادر 59.
Баба Сультанъ باباسلطان 51, 78.
Бабуръ Мирза بابر ميرزا 74.
Багки Тарханъ باقى ترخان 72, 73.
Бадагкулъ باداقول 49.
Баджгкыръ باغ قير (Бахгкыръ. 65.
Байду Ханъ بايدو خان 20.
Байсанггуръ بايسنغر Байсанггуръ Ханъ بايسنغر خان 31.
Байсанггуръ Мирза بايسنغر ميرزا 70.
Балххъ بلخ 74.
Бальджію بالجيو Бальджіюнэ بالجيونه 43.
Балту Сультанъ بالتو سلطان 51, 79.
Баранггулъ برانغول 23.
Бартанъ Баһадуръ برتان بهادر 34.
Бату باتو 46, 48.
Башггиръ باشغر 47.
Башлыгкъ Тугглу Хаджи Бекъ باشليق توغلى حاجى بيك 62.
Баязидъ Бесттами بايزيد بسطامى 53.
Баяндуръ بايندور 60.
Баһадуръ بهادر 49.
Баһбудъ Бекъ بهبود بيك 60, 61.
Бегунъ Буту Курканъ بكون بوتو كوركان 45.
Бедахшанъ بدخشان 74.
Беди'-Земанъ Мирза بديع الزمان ميرزا 61, 62.

Бекъ Ата Баһадуръ بيك اتا بهادر 59.
Бендэ 'Али Бекъ بنده علی بيك 71.
Берггадъ برغاد 27.
Бергкутъ برقوت 41.
Беркелай بركداى 72.
Бернагкъ برناق Бернагкъ
Султанъ برناق سلطان 50.
Бехxтіяръ بختيار 49.
Бехxтіяръ Султанъ بختيار سلطان 54. 57.
Биганъ Бай بيكان باى 60.
Билбарсъ بيلبارس 51, 52.
Билегутъ بيلكوت 28.
Бильгутай Ноянъ بيلكوتى نويان 35.
Билянджа Ханъ بيلنجه خان 20.
Бирджи Гкара Девлетъ Хходжа برجى قرا دولت خواجه 54.
Біянъ Гкара Огглань بيان قرا اوغلان 59.
Богонутъ بوكونوت 28.
Бозугкъ بوزوق 23.
Буалъ بوال 55.
Бубай Султанъ بوباى سلطان 50.
Бубай Султанъ بوباى سلطان 51. 72. 78.
Бубуръ بوبور 41.
Бугка بوقا 30.
Бугкатай بوقتاى 30.
Бугка Ханъ بوقاخان 20.
Будженди Бекъ Самани بوجندى بيك سامانى 49.
Буджугга بوجوغه 52.
Бузанджаръ بوزنجر 30.
Булганъ Ноянъ بلغان نويان 41.
Булгунутъ بولكونوت 30.
Булдумъ Сазъ بولدوم ساز 60, 61.
Бурагкъ Ханъ براق خان 51, 78.
Бурагкъ Ханъ براق خان 56.
Бургкутъ بورقوت (см. Бергкутъ) 34, 77.
Бурекъ برك 54.
Бурка بوركه 51.
Бурка Султанъ بوركه سلطان 56.

Бурта Баһадуръ بورتابهادر 32
(см. Бартанъ Баһадуръ).
Бурукчинъ Гкіятъ بوروجين قيات 34.
Бурундугкъ بوروندوق 65,67.
Бурундугкъ بوروندق ، برندوق
Бурундугкъ Сультанъ بوروندق سلطان 50.
Бурундугкъ Ханъ بوروندق خان بوروندوق خان 58, 59, 66, 67, 68, 69, 70.
Бусгкинъ Салджи بوسقين سالجى 29.
Буту Курканъ بوتوكوركان 41,53.
Бутукъ Ханъ بوتوك خان 43.
Буххара بخارا 47,63,65,67, 71, 72, 73, 74, 75.
Буюнсизъ Хасанъ بويون سيز حسن 76.
Бюртэ Фуджинь, Бюртэ Уджинь بورته اوجين ، بورته فوجين 38, 40, 41, 43, 44.
Бюртэ чино بورته جينه 27.
Вавилонъ بابل 18.
Вагкассъ وقاص 58.
Вагкассъ Бекъ وقاص بيك 54.
Вагкасъ Сультанъ وقاس سلطان 50.
Везиръ وزير 60, 61, 62.
Габирмишъ Агка Тутугкту كابرميش آقا توتوقتو 41.
Гказанъ Ханъ غازان خان 44.
Гедай Сультанъ كداى سلطان 51, 79.
Гезъ Ханъ (Геръ Ханъ) كزخان (كرخان) 19, 20, 22.
Генбутъ كنبوت 31.
Гизъ Ханъ كزخان 19, 20, 22.
Гильди Мухаммедъ Сультанъ كيلدى محمد سلطان Гильди Сультанъ كيلدى سلطان 51,78.
Гильмишъ Агга كيلميش اغا 49.
Гирай كراى 56.
Гирай Ханъ كراى خان 57.
Гирай Хходжа Баһадуръ كراى خواجه بهادر 55, 66.
Гири Тирджакъ Баһадуръ كيرى تيرجاك بهادر 54.
Гкаанъ Бай قاآن باى 49.
Гкабзъ Бій قبزبى Гкабзъ Бій Найманъ قبزبى

Гкаранутъ قرانوت Гкоанутъ قوانوت 39, 42.
Гкаранутъ (племя) قرانوت 42.
Гкара Отсманъ قراعثمان 71.
Гкара Сеидъ قراسيد 59, 67.
Гкара Ханъ قراخان 19, 20, 21, 22, 23,
Гкарачинъ Баһадуръ قراچين بهادر 55, 56.
Гкарачинъ Бій قراچين بى 59.
Гкарлугкъ قارلوق 23.
Гкарши قرشى 71, 73.
Гкасимъ Сультанъ قاسم سلطان 51, 58, 78.
Гкасимъ Сультанъ قاسم سلطان 66.
Гкасимъ Ханъ قاسمخان 56, 69.
Гкасимъ Ханъ (казакъ) قاسمخان 79.
Гкатагканъ قتقان 29.
Гкатта قطا 41.
Гкіятъ قيات 26, 39.
Гкіятъ قيات (племя) 26, 27, 32, 34.

نايمان 75, 76.
Гкабзъ Кугельташъ قبز كوكلتاش 75.
Гкабуль Ханъ قبول‌خان, قبل‌خان 32, 33.
Гкаджіюнъ ماجيون 35.
Гкайду قايدو, Гкайду Ханъ قايدوخان 31.
Гкайду Ханъ قايدوخان 45.
Гкалгкулы Умагклыгкъ Джеварджа قال‌قلى اوماق‌ليق جواجه 57.
Гкалъ Ханъ قال‌خان 52.
Гкалы Гкуджу قالى‌قوجو
Гкалу Гкуджу قالوقوجو 27.
Гкандаһаръ قندهار 75.
Гканыгглы قنغلى 23.
Гкарагёзъ Диванъ قراكوز ديوان 66.
Гкарагкурлунгъ قراقورلونك 58.
Гкараджу Беки قراجو بيك‌لار 55.
Гкаракуль قراكول 57, 63, 72, 73.

Гкіятъ Асстай قیات آصطای 54.
Гкіятъ Юргинъ قیات یورکین 32.
Гкоджа قوجه 45.
Гконгиратъ قونکرات 39.
Гконгиратъ (племя) قونکرات 17. 31, 32. 39, 40, 41, 43, 46, 48. 49, 52. 53. 54. 59, 77.
Гконгліютъ قونکلیوت
Гконглютъ قونکلوت 12.
Гконджи Баянъ قونجی بایان 46.
Гкорлясъ قورلاس 28, 42, 43.
Гкорлясъ (племя) قورلاس 42, 43.
Гкубай Ширэ قبای شیره 39, 40, 41.
Гкубеху Мерганъ قوبه‌حو مرکان 27.
Гкубилай Гкаанъ قوبیلای قاآن 44, 45, 46.
Гкудаанъ Баһадуръ قداآن بهادر 32.
Гкуланъ قولان 45.
Гкулугкоа قولوقوا 32
Гкулъ Дервишъ Баһадуръ قل درویش بهادر 62.
Гкулъ Мухаммедъ Турххanъ قل محمد ترخان 68, 69.
Гкундузъ قندز 75.
Гкутила Гкаанъ قوتله‌قاآن
Гкубила Гкаанъ قوبله‌قاآن 32, 33, 34.
Гкути Маралъ قوتی‌مرال 27.
Гкутлуггъ Тимуръ Ноянъ قتلغتیمور نویان 41.
Гкутлугкъ Бугка قتلوق‌بوقا 49.
Гкутугка Бикэ قوتوقه‌بیکی 45.
Гкутугкту قوتوقتو 49.
Гкутугкъ قوتوق 51, 78.
Гкучумъ Баггрулъ قوجوم بغرول 27.
Гкушчи قوشجی 65.
Гкушчи Гкарагезъ Бекъ قوشجی‌قراکوزبیك 67.
Гкушчи Гкарачинъ قوشجی قراجین 62.
Гкушчи Девлетъ Хходжа Диванъ قوشجی‌دولت‌خواجه دیوان 57.

Гкушчи Копекъ Бій قوشجی کوپك بی 75.
Гкылыджъ Бай Баһадуръ قلیج بای بهادر 54.
Гкылыджъ Гкара Султанъ قلیج قراسلطان 78.
Гкыпчагкъ قبجاق 23.
Гкыпчагкъ Гкунушъ قبجاق قونوش 57.
Гкыргкъ Бешъ Баһрамъ Хходжа قیرق بیش بهرام خواجه 54.
Гкышлыгкъ قیشلیق 57, 58.
Гунъ Ханъ کون خان 23, 24.
Дабуси دبوسی 72, 73.
Дай Ноянъ دی نویان 38, 40, 41, 43.
Дарга Курканъ دارکه کورکان 41.
Даринай Утджугпинъ دارینی اوتجکپن 34.
Даритай Ноянъ داریتای نویان 41.
Даръ Курканъ دارکورکان 43.
Девлетъ Гази دولت غازی 52.
Девлетъ Хходжа Бекъ دولتخواجه بیك 62.
Девлетъ Шейххъ دولت شیخ 49, 50.
Дервишъ Мухаммедъ Тархханъ درویش محمد ترخان 64, 70.
Дервишъ Султанъ درویش سلطان 51, 78.
Дервишъ Хусейнъ Баһадуръ درویش حسین بهادر 55 (см. Гкарачинъ Баһадуръ).
Дерлигинъ درلیکین 26, 28, 30.
Дерлигинъ Ханъ درلیکین خان 26.
Дештъ دشت Дештъ Гкыпчагкъ دشت قبجاق 19, 43, 47, 58.
Джавчинъ جاوجین 31.
Джаггатай جغتای 58, 64, 65, 71.
Джаггатай Сотникъ جغتای 59.
Джаггатай Ханъ جغتای خان 41, 44, 46, 47, 48.
Джалаиръ جلایر 30, 31, 44.
Джанай Султанъ جنای سلطان 50.
Джани Бекъ جانی بیك 56.

Джани Бекъ Султанъ جانی بیك سلطان 50, 57, 73, 75, 77, 78, 79,
Джани Бекъ Ханъ جانی بیك خان Джанъ Бекъ Ханъ جان بیك خان 58,66,68,69,70.
Джанта جانته 49.
Джанъ Вефа Бій جان وفابی 73, 74, 75.
Джанъ Вефа Мирза جان وفامیرزا 62, 65.
Джанъ Гкара Султанъ جان قرا سلطان 78.
Джанъ Мухаммедъ Султанъ جان محمد سلطان 51, 78, 79.
Джарка-Лингъ Гкумъ, Джаргка Лингкумъ جرقه لینك قوم 31.
Джачимъ Ханъ جاجیم خان 52.
Джаһаншаһ Мирза جهانشاه میرزا 61.
Джеванмердъ Султанъ جوانمرد سلطان 51, 78.
Джеда جده 19.
Джелаль Султанъ جلال سلطان 51, 78.
Дженгуй جنکوی 45
Джеһетъ Ноянъ جهت نویان 52,
Джіютъ جیوت 31.
Джубурггай جوبورغای 55.
Джуди جودی 18.
Джунггулъ جونغول 23.
Джунгкуръ جونقور 41.
Джуркунъ جورکون 65.
Дибъ Накуй دیب ناکوی 19.
Дибъ Ибагкъ Ханъ دیب ایباق خان (?) 62.
Дизекъ دیزک 64.
Достумъ Султанъ دوستوم سلطان
Достъ Мухаммедъ Султанъ دوست محمد سلطان 51. 78.
Достъ Мухаммедъ Султанъ دوست محمد سلطان 50, 77, 78, 79.
Достъ Ханъ دوست خان 52.
Дуабэ دوآبه 72.
Дубунъ Баянъ دوبون بایان 27, 28, 29.
Дурманъ دورمان 65.
Дурманъ Джанъ Вефа Бій دورمان جان وفابی 76.
Дурманъ Сифиль دورمان

Икрасъ ايكراس 39, 41.
Икрасъ (племя) ايكراس 41, 43, 45.
Илбарсъ ايلبارس Илпарсъ ايلپارس 51, 52.
Иланъ Оти ييلان‌اوتى 64.
Ильбакъ ايلباك 49.
Ильганъ ايلكان 46.
Ильгаръ ايلغار 60.
Ильджекъ Баһадуръ ايلجك بهادر 52.
Ильджигинъ ايلجيكين 42.
Ильджигинъ (племя) ايلجيكين 41, 42.
Ильпанекъ ايلپانك Ильпенекъ ايلپنك 51.
Иль Ханъ ايل‌خان 20, 25, 26.
Инагкъ Яггли Хходжа ايناق‌ياغلى‌خواجه 54.
Инегей Хходжа اينكى‌خواجه 54.
Иранджи Ханъ ايرانجى‌خان 58.
Иранъ ايران 18.
Иригкылъ Хходжа ارقيل خواجه 24.
Ирлатъ ارلات 79.

Дурманъ Сифиль Бекъ سفيل دورمان‌سفيل‌بيك 67, 68.
Дурманъ Я'гкубъ Бекъ دورمان‌يعقوب‌بيك 62
Дутумъ Минъ Ханъ دوتوم مين‌خان Дутумъ Менинъ Ханъ دوتوم‌منين‌خان 30
Зенбиль Баһадуръ زنبيل بهادر 60.
Ибагкъ Ханъ ايباق‌خان 56.
'Ибад-улла Султанъ عبادالله سلطان 78, 79.
Ибекъ Султанъ ايبك سلطان 66, 67.
Ибраһимъ ابراهيم 49.
Ибраһимъ Адһамъ ابراهيم ادهم 53.
Ибраһимъ Тархханъ ابراهيم ترخان 73.
Идигей ايدكى 54.
Идигей Бій ايديكى‌بى 58.
Идыль Ссофи Огглань ايدل‌صوفى‌اوغلان 55.
Иккэ (Эгэ) Ноянъ يكه‌نويان 44.
Ики Мухаммедъ ايكى‌محمد 62.

Исанъ Гкули Ханъ ايسن‌قلى‌خان 51, 52.
Искендеръ اسكندر 60.
Искендеръ Султанъ اسكندرسلطان 52.
Искендеръ Султанъ اسكندرسلطان Искендеръ Ханъ اسكندرخان 51, 78.
Исли Ханъ ايسلى‌خان 20.
Исма'илъ Самани اسمعيل سامانى 53.
Исуга Баһадуръ بيسوكا بهادر Исугай Баһадуръ يسوكاى بهادر 34, 35.
Исфендіяръ Султанъ اسفنديارسلطان 51, 78, 79.
Ичэгэ ايجكه 37.
Ички ايجكى 54, 65.
Ички Баиры ايجكى بايرلارى (?) 62.
Ишъ Султанъ ايش‌سلطان 52.
Камбай كمباى 70.
Кана'анъ كنعان 17.
Кангюль كان‌كل 73, 74.
Катъ كات 60, 61.
Кашгаръ كاشغر 43, 44, 74.
Каюмертсъ كيومرث 19.
Келуранъ كلوران 27.
Кипекъ Мирза كيپك‌ميرزا, كپك‌ميرزا 75.
Кипекъ Султанъ كپك سلطان 78.
Кистенъ Гкара Султанъ كيستن‌قراسلطان 51, 78, 79.
Кугельташъ Агкча Урусъ كوكلتاش آقجه اوروس بهادر 54.
Кугельташъ Худай Гкули كوكلتاش‌خداى‌قلى 59.
Кукбури Султанъ كوك بورى‌سلطان 77.
Кукъ Ханъ كوك‌خان 23, 25.
Кулюганъ كولكان 45.
Куракъ كوراك 72.
Курляутъ كورلاوت 41.
Кучкунджи Ханъ كوچكنجى خان Кучкунджи Султанъ كوچكنجى‌سلطان 50, 51, 75, 77, 78.
Кучукъ كوچك 50.

Кучумъ Сультанъ كوجوم سلطان 71.

Кулянъ كويان 55.

Маверанна҃ръ ماورا النهر 25.

Маджаръ Умагглыгкъ Шейххъ Мюридъ Ба҃надуръ مجاراوماغليق شيخ مريد بهادر 59.

Мамагкъ ماماق Мамагкъ Сультанъ ماماق سلطان 50.

Мангкитъ منقيت Мангкитъ مانكقيت 47, 48, 54, 56, 58, 66, 67, 77.

Мангкышлагкъ مانقشلاق 60.

Манссуръ Сультанъ منصور سلطان 50.

Мару مارو 73, 75, 76.

Махмудъ Гразневи محمود غزنوى 53.

Махмудъ Ссофи محمودصوفى 59.

Махмудъ Сультанъ محمود سلطان 50, 55, 58, 74, 77. (см. Сультанъ Махмудъ Ханъ).

Махмудъ Сультанъ محمود سلطان 57, 58, 59, 61, 64, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 73, 74, 75.

Махмудъ Сультанъ محمود سلطان 52.

Махмудъ Сультанъ محمود سلطان 59.

Махмудъ Сультанъ محمود سلطان 78.

Махмудъ Ханъ محمودخان 51 (см. Сультанъ Махмудъ Ханъ).

Махмудъ Хходжа Ханъ محمود خواجه خان 49.

Махмудъ Шаһ Сультанъ محمود شاه سلطان Махмудъ Сультанъ محمودسلطان 51,75,77.

Мейсеръ Юлукъ ميسر يولوك 42, 43.

Менгли Хходжа منكلى خواجه 27.

Менглю Ханъ Гкутугктай منكلوخان قوتوقتاى 41.

Менгу Гкаанъ منكوقاآن 44,48.

Мерванъ Гразн مروان غازى 52.

Мергитъ مركيت 43, 45.
Меситъ Умагглыгкъ Біяггу Бекъ مسيت اوماغليق بياغو بيك 55.
Мескурга مسكوركا 64.
Мешhедъ مشهد 75.
Мehди مهدى Мehди Сультанъ مهدى سلطان 49, 50, 71, 75.
Мильхъ Огглу ملح اوغلى 55.
Мингъ Тимуръ Ханъ مينك تيمور خان 49.
Мирза Ахмедъ 'Али Фарси ميرزا احمد على فارسى 60.
Миссри 'Али Баhадуръ مصرى على بهادر 59.
Міянгаль ميان كال 75.
Мога Ноянъ موكانويان 46.
Моггулъ مغول 20, 21, 23, 26, 28, 30, 31, 32, 34, 39, 62, 63, 64, 70, 71.
Моггулъ Ханъ مغول خان 20, 21.
Муззафферъ مظفر 50.
Му'минъ Дервишъ Баhадуръ مومين درويش بهادر 54.
Мунггедунъ Гкіянъ مونككدون قيان 34.
Мунулунъ مونولون 30, 31.
Муртадза Баhадуръ مرتضى بهادر 60.
Муса Мирза موسى ميرزا 58.
Муса Ридза موسى رضا 53.
Муттлябъ مطلب Муттлябъ Сультанъ مطلب سلطان 50.
Мухаммеди Сультанъ محمدى سلطان 50.
Мухаммедъ محمد 76.
Мухаммедъ محمد Мухаммедъ Сультанъ محمد سلطان 50, 51, 77.
Мухаммедъ Бекъ محمد بيك 54.
Мухаммедъ Вели Бекъ محمد ولى بيك 60.
Мухаммедъ Гази محمد غازى 52.

Мухаммедъ Джелаль محمد جلال 52.

Мухаммедъ Мезидъ Бекъ محمد مزيد بيك Мухаммедъ Мезидъ محمد مزيد Мухаммедъ Мезидъ Тархханъ محمد مزيد ترخان 57, 66, 67, 68, 69, 70.

Мухаммедъ Рахимъ Султанъ محمد رحيم سلطان 50, 77.

Мухаммедъ Са'идъ Султанъ محمد سعيد سلطان Мухаммедъ Сендъ Султанъ محمد سيد سلطان 51, 79.

Мухаммедъ Сюпиджъ Султанъ محمد سيونج سلطان 77.

Мухаммедъ Ссалехъ Бекъ محمد صالح بيك 72.

Мухаммедъ Султанъ محمد سلطان 50.

Мухаммедъ Тимуръ Султанъ محمد تيمور سلطان Мухаммедъ Тимуръ Ханъ محمد تيمور خان 50, 65, 70, 73, 75, 76, 77.

Мухаммедъ Хусейнъ Курканъ محمد حسين كوركن 74.

Мухаммедъ Шейбани Ханъ محمد شيبانى خان Мухаммедъ Шейбанъ Ханъ محمد شيبان خان 50, 55, 57, 58, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 72, 73, 74, 75, 76, 77.

Мухаммедъ Шерифъ Султанъ محمد شريف سلطان 50.

Мухаммедъ Яръ Султанъ محمد يار سلطان 77.

Найманъ نيمان , نايمان 54, 55, 62, 65.

Найманъ Ссадыгкъ نيمان صديق 71.

Нассръ Султанъ ناصر سلطان 52.

Наһи Хходжа نهى خواجه 54.

Негунъ Тайшп نكون تايشى 34.

Норунъ بيرون 28, 30.

Ногузъ نكوز 26, 39.

Ной نوح 17, 18.

Ноянъ نويان 54.

Нугкутъ Миретъ Ссофи
Огланъ نقوت میرت اوغلان 55.
Нуръ Мухаммедъ نور محمد 50.
Нуръ Мухаммедъ Султанъ
نور محمد سلطان 50, 78, 79.
Оггунанъ Агга اوغونان اغا 48.
Оггузъ اوغوز Оггузъ
Ханъ اغوزخان , اوغوزخان
17, 21, 22, 23, 24, 26.
Ойратъ اویرات 45.
Оки Фуджинь اوکی فوجین 46.
Олагкчи اولاقچی 40.
Олгконотъ اولقونوت ,
القنوت 34, 39, 41, 45.
Олджай اولجای 46, 48.
'Омаръ Гази عمر غازی 52.
'Омаръ Хходжа Бahадуръ
عمر خواجه بهادر 55.
'Омаръ Шейххъ Мирза
عمر شیخ میرزا 70.
Онгутъ اونکوت 45.
Онгъ Ханъ اونك خان 43,44,45.
Ордуй اوردوی 45.
Ордэ اورده 46, 48.
Отаджи Умагклыгкъ Ми-
ретъ Ссофи Бекъ اوتاجی
اوماقلیق میرت صوفی بیك 54.
Отанъ اوتان 27.
Откуh اوتکوه 40.
Отраръ اوترار Оттраръ
اوطرار 66, 67,68, 69, 70, 71.
Отсманъ Бahадуръ عثمان
بهادر 55.
Отчи Гкіянъ اوتچی قیان 27.
Отчи Ноянъ اوتچی نویان 35,43.
Ошджи Умагглыгкъ Дев-
летъ Хходжа اوشجی اوماغ لیق
دولت خواجه 55.
Падшаh Мухаммедъ Суль-
танъ پادشاه محمد سلطان 78.
Паиндэ Мухаммедъ Суль-
танъ پاینده محمد سلطان
51, 78, 79.
Паиндэ Мухаммедъ Суль-
танъ پاینده محمد سلطان 52.
Пеhлеванъ Гкули پهلوان قلی 52.
Пеhлеванъ Дервишъ Му-
хаммедъ پهلوان درویش محمد 65.
Пиръ Мухаммедъ Ханъ
پر محمد خان Пиръ Мухам-
медъ Султанъ پر محمد

سلطان 51, 78, 79.

Пуладъ پولاد 49, 51.

Пуладъ Султанъ پولاد سلطان 52.

Рашидъ رشید 19, 33, 53.

Рустемъ Ханъ رستم‌خان 51, 78.

Саба سبا 44.

Саладжіютъ سالجیون 29.

Салджутаї Курканъ سالجوتای‌کورکان Салиджутеї Курканъ سالیجوتی‌کورکان 41, 49.

Салуръ Гказагкъ سالور قازاق 59.

Саманиды سامانی 28.

Самаргкандъ سمرقند 47,57,68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75.

Самъ سام 17, 18.

Самъ Сауджи سم‌ساوجی 27.

Санджаръ Мадзи سنجر ماضی 53.

Санджаръ Султанъ سنجر سلطان 50, 51, 77.

Санджаръ Султанъ سنجر سلطان 52.

Сандугкъ Джинъ, Сенедъ Гкуджинь سندق‌جین 35.

Саримъ Султанъ ساریم سلطان 52.

Сартагкъ سرتاق 46.

Сартагкъ Ноянъ سرتاق نویان 44.

Сартагкъ سرتاق Сартагкъ Фуджинь سرتاق‌فوجین 46.

Сартъ سارت 35, 46, 47.

Сафаръ Хходжа سفرخواجه 54.

Себзъ سبز 71, 75.

Сеидъ Баба Султанъ سیدباباسلطان 50, 51, 77, 79.

Сеидъ Мухаммедъ Султанъ سیدمحمدسلطان 51, 77, 79.

Сейдекъ Ибагкъ Ханъ سیدك ایباق‌خان 56.

Сейхунъ Дерья سیحون‌دریا 57.

Сенгунъ سنکون 45.

Серпулъ سرپول 74.

Сиггнагкъ سیغناق 58, 59, 66.

Сикизъ Баһадуръ سیکز بهادر 65.

Синбай Баһадуръ سينباى بهادر 52.
Сиръ Хходжа سير خواجه 54.
Сіюнгиль Гкуджинь سيونكيل قوجين 34.
Сіюниджъ سيونيج 49.
Сіюниджъ Султанъ سيونيج سلطان (см. Мухаммедъ Сіюниджъ Султанъ) 50.
Сіюниджъ Ханъ سيونيج خان 20, 26.
Сіюниджъ Хходжа Султанъ سيونيج خواجه سلطان Сіюниджъ Хходжа Ханъ سيونيج خواجه خان 50, 51, 57, 58, 71, 73, 75, 77, 78.
Софіянъ سفيان Ссофіянъ صفيان 52.
Ссабранъ صبران 58, 68, 71.
Ссабуръ Шейххъ Баһадуръ صبور شيخ بهادر 54.
Ссадръ Маулана Нарунъ صدر مولانا هارون 59.
Ссадыгкъ Шейххъ صديق شيخ 66.
Ссаинъ Ханъ صاين خان 46, 48.
Ссалехъ Бекъ صالح بيك 62.
Ссофи Бекъ صوفى بيك 54, 71.
Ссофи Султанъ صوفى سلطان 52.
Суггумулугкъ Дабани سوغومولوق دبانى 58.
Сузагкъ سوزاق 58, 69.
Сузениджъ Султанъ سوزنيج سلطان 49.
Сулдусъ سولدوس, سلدوس 37.
Сулейманъ Султанъ سليمان سلطان 51, 78.
Султанъ Абу Са'идъ Мирза سلطان ابو سعيد ميرزا 62.
Султанъ Абу Са'идъ Ханъ سلطان ابو سعيد خان 44.
Султанъ 'Али Мирза سلطان على ميرزا 72, 73.
Султанъ 'Али Султанъ سلطان على سلطان 50.
Султанъ Ахмедъ Мирза سلطان احمد ميرزا 57, 58, 62, 63, 65, 67, 70.
Султанъ Гази سلطان غازى 52.
Султанъ Махмудъ Мирза سلطان محمود ميرزا 70.

Сультанъ Махмудъ Ханъ سلطان محمود خان 64, 65, 67, 69, 70, 71, 74 (?).
Сультанъ Махмудъ Ханъ سلطان محمود خان 74 (?), 78.
Сультанъ Мирза سلطان میرزا
Сультанъ Хусейнъ Мирза سلطان حسین میرزا 60, 61, 62, 74, 75.
Сультанъ Мухаммедъ Сультанъ سلطان محمد سلطان 51, 78.
Сультанъ Мухаммедъ Тибль سلطان محمد تبل Сультанъ Мухаммедъ Ттаблъ سلطان محمد طبل (Ттанбаль?) 51, 74.
Сультанъ Мухаммедъ Ххарезмъ Шаһ سلطان محمد خوارزم شاه 52.
Сультанъ Са'идъ سلطان سعید
Сультанъ Са'идъ Сультанъ سلطان سعید سلطان 51, 78.
Сультанъ Хусейнъ Арггунъ سلطان حسین ارغون 63.
Сургганъ Ширэ سورغان شیره
Сіюргганъ سیورغان 37, 38.
Сыръ Дерья سیردریا 57, 62, 64, 65, 71.
Таггаджаръ Ноянъ تغاجار نویان 45.
Тагударъ تاکودار 41.
Тайджу Курканъ تایجو کورکان 45.
Тайджіютъ تایجیوت Табджіютъ تابجیوت 31, 36, 37.
Тангъ Яруггъ تانك یاروغ 73.
Таргутай Гкарлугкъ ترغوتای قارلوق 37.
Татаръ تاتار 20, 26, 35,
Татаръ Умагглыгкъ Мамишъ Баһадуръ تاتار اوماغلیق ماميش بهادر 59.
Татаръ Ханъ تاتارخان 20.
Ташкентъ تاشکنت Ташкинтъ تاشکینت 64, 67, 71, 74, 75.
Таятъ تیت (Тибетъ) 53.
Тевеккюль Хходжа توکل خواجه 49.
Темука Утджугиинъ تموکه اوتجکینین Темука Утджугинъ تموکه اوتجکین 35.

Темучинъ تموجين 34, 35.
Темучинъ Угэ تموجين اوكه 35.
Тенгри Берди تينكرى بردى 54.
Терди Мухаммедъ Сультанъ تردى محمد سلطان 49.
Тереке Аhль تركه اهل 40.
Термезъ ترمذ 47.
Терсунъ Мухаммедъ ترسون محمد 50.
Тилимингъ تيلى مينك 65.
Тимаджъ تماج 27.
Тимуръ تيمور 49.
Тимуръ تيمور 69.
Тимуръ Бекъ تيموربيك 56.
Тимуръ Гкаанъ تيمورقا آن 44.
Тимуръ Гкутлугкъ Ханъ تيمورقوتلوق خان 56.
Тимуръ Сультанъ تيمور سلطان 52.
Тимуръ Ханъ تيمورخان 50.
Тимуръ Шейххъ تيمورشيخ 51.
Тингизъ تينكز 65.
Тингизъ Ханъ تينكزخان 23, 25.
Тинъ Мухаммедъ Ханъ تين محمدخان 52.
Тинъ Мухаммедъ Сультанъ تين محمد سلطان 78.
Тирсакъ تيرساك Тирсекъ تيرسك 60, 61.
Тобагкана توباقانه 46.
Тогглугкъ Хаджи توغلوق حاجى 51.
Тогкгганъ طوقغان 46.
Ттабджу Курканъ طابجو كوركان 41 (См. Тайджу Курканъ).
Ттаваhазъ طاوهاز 45.
Ттагкъ Ханъ طاق خان 23.
Ттайранъ Баhадуръ طيران بهادر 65.
Ттаhеръ Сультанъ طاهر سلطان 51, 78.
Ттуггла طوغلا 27.
Ттуругкъ طرق 75.
Тубай توباى 59.

Тугаджукъ Тулунъ Хходжа توكاجوك تولون‌خواجه 54.
Туггубанъ Туктай توغوبان توكتاى 48.
Туданъ Онджигинъ تودان اونجكين 32.
Туду Менгу Ханъ تودو منكوخان 46.
Тука Бекъ Ханди توكابيك حواندى 49.
Тулай Ханъ تولاى خان
Тулуй Ханъ تولوى‌خان 38, 41, 44, 46, 48, 49.
Тулунъ Хходжа Бahадуръ تولون‌خواجه‌بهادر Тулунъ Хходжа Моггулъ تولون خواجه مغول 64.
Тумалунъ تومالون Тумалунъ Икэ تومالون ايكه 41, 45, 53.
Тума' ратъ تومارت 41.
Туминэ Ханъ تومينه‌خان 31.
Тунгліютъ تونكليوت (см. Гкунгліютъ) 39.
Тураджи Курканъ تورالجى كوركان 45.
Туранъ توران 18.
Туранъ Джаръ Бекъ توران‌جاربيك 54.
Туръ تور, Туръ бенъ Феридунъ توربن فريدون
Туръ бенъ Феридунъ бенъ Абтинъ бенъ Джемшидъ توربن فريدون بن آبتين بن جمشيد 25, 26.
Тусбудау توسبوداو Тусбуда توسبودا 39, 42.
Тюркестанъ تركستان 25, 44, 57, 59, 60, 65, 67, 71, 75.
Тюркъ ترك 19.
Уалунъ Гкуджинь اوالون قوجين Уалунъ Иджэгэзъ اوالون‌ايجكز Уалунъ Иккэ اوالون‌ايكه Уалунъ Ичэгэ اوالون ايجكه 34, 36, 38.
'Убейд-улла Султанъ عبيدالله سلطان 'Убейд-улла Ханъ عبيدالله‌خان 75, 77.
Угэдай اكداى, Угэдай Ханъ اوكداى‌خان 41, 44, 46, 47, 48.

Угинъ Буггагкъ اوكين بوغاق 32.
Узбекъ Султанъ اوزبك سلطان 78, 79.
Узгенегконъ اوزكنه‌قون 26, 39.
Узидъ Ханъ اوزد خان 20.
Узкендъ اوزكند 65, 66
Узъ Ханъ اوزخان 19, 20.
Уйгуръ اويغور 23, 54, 59, 62, 65.
Уйшунъ Умагглыгкъ 'Али Мерданъ Баһадуръ اويشون اوماغليق على مردان بهادر 59.
Улуггъ Бекъ Мирза الغ بيك ميرزا 50, 77.
Улуггъ Ноянъ الغ نويان 44.
Умагглыгкъ Микай Диванъ (ا)وماغليق ميقاى ديوان 59.
Уразъ Баһадуръ اوراز بهادر 65
Уратэпэ اوراتپه 74.
Ургенджъ اوركانج Ургенджъ اوركنج 60, 61, 62, 74.
Урусъ Баһадуръ اوروس بهادر 54.
Урусъ Баһадуръ اوروس بهادر 67, 68.
Урусъ Мирза اوروس ميرزا 62, 65.
Урушъ اوروش 43, 47.
Учъ Гкуртагка اوچ‌قورتقه 49.
Учъ-Огкъ اوچ اوق 23.
Уясъ Дурманъ اوياس دورمان 54.
Фагкиръ Султанъ فقير ساطان 50.
Феррухъ Баһадуръ فرخ بهادر 65.
Фирузкуһ فيروزكوه 75.
Фуджинь Бикэ فوجين بيكه 41, 45.
Фулядъ Султанъ فولاد سلطان 50, 77, 79.
Хаджи Вели حاجى‌ولى 65.
Хаджи Гази حاجى‌غازى 67.
Хаджи Мухаммедъ حاجى محمد 50.
Хаджи Мухаммедъ Бекъ حاجى محمد بيك 64.

Хаджи Мухаммедъ Ханъ حاجی محمدخان 56.
Хаджи Тархханъ حاجی ترخان 56.
Хайдеръ حیدر 70.
Хайдеръ Бекъ حیدر بیك 71.
Хайдеръ Яхъя حیدر یحیی 64.
Хамза Бекъ حمزه بیك 65, 66.
Хамза حمزه, Хамза Султанъ حمزه سلطان 49, 50, 57, 71, 72, 75.
Хамъ حام 17, 18.
Ханъ Гкули Султанъ خان قلی سلطان 52.
Ханъ Девлетъ خان دولت 51.
Хасанъ (гконгиратскій) حسن 71.
Хасанъ Султанъ حسن سلطان 51.
Хиссари حصاری, Хиссари Султанъ حصاری سلطان 50.
Хиссаръ حصار 74, 75.
Хіетъ Умагглыгкъ Хаджи Ссофи Бекъ حیت اوماغلیق حاجی صوفی بیك 55.
Хусейнъ Бій حسین بی 67.
Хусейнъ Огглавъ حسین اوغلان 55.
Ххаджимъ Гкули Баһадуръ خواجم قلی بهادر 59.
Ххаладжъ خاج 23.
Ххалигкъ Мухаммедъ Султанъ خالق محمد سلطان 51, 79.
Ххалиль Низаджи خلیل نیزه جی 60.
Ххарезми Бекъ خوارزمی بیك 58.
Ххарезмъ خوارزم 47, 60, 63, 75.
Ххарезмъ Шаһ Султанъ خوارزم شاه سلطان 51, 75, 78.
Ххаттай خطای 27, 30, 31, 32, 40, 41, 42, 43, 55.
Ххаттай 'Аббасъ خطای عباس 71.
Ххаюгкъ خیوق 60, 61.
Хходжа Абуль Мекаримъ خواجه ابو المکایم 74.
Хходжа Ассылъ خواجه اصیل 65.

Хходжа Бahадуръ خواجه بهادر 54.

Хходжа Гкумъ Сультанъ خواجه قوم سلطان 51.

Хходжалагкъ Бahадуръ خواجه‌لاق بهادر 54.

Хходжа Мухаммедъ Сультанъ خواجه محمد سلطان 50, 77.

Ххоразъ خوارا 52.

Ххорасанъ خراسان 41, 60, 61, 62, 74, 76.

Ххосру Шаh خسروشاه

Ххосру Шаh Бекъ خسرو شاه بيك 74.

Ххосру Ханъ Сультанъ خسروخان سلطان Ххосру Сультанъ خسروسلطان Ххосруй Сультанъ خسروی سلطان 78, 79.

Ххудай Берди خدای بردی

Ххудай Берди Сультанъ خدای بردی سلطان 78.

Ххурремъ Шаh Сультанъ خرم شاه سلطان 50, 77.

Ххушь Амадъ خوش آمد 66.

Ххушъ Амадъ Бекъ خوش آمد بيك 65.

Ххыдзръ خضر Ххыдзръ Ханъ خضرخان 49.

Ххыдзръ Шейххъ Огглань خضر شيخ اوغلان 55.

Чагкмагкъ جقماق 43.

Чагкмагкъ Сотникъ جاقماق 66.

Чадыръ Сачанъ جادرساجان 45.

Чалъ Башъ Бahадуръ چال‌باش بهادر 65.

Чар-раha جاراهه 72.

Черкесъ جركس 47.

Чимъ Бай جيم‌باى 55.

Чингизъ چنكز 65.

Чингизъ جنكيز, Чингизъ Ханъ

Чинъ Ссофи چين صوفى 74.

Чичканъ چيچكان 45.

Чучи Гкасаръ جوجى قسار 35.

Чучи جوجى Чучи Ханъ جوجى خان Чучинъ Ханъ جوجين خان 41, 43, 44, 46, 47, 48, 49.

Чучи Бугка جوجى بوقا Чучи Ханъ Бугкса(Бугка) جوجى خان بوقا 49.

Шабаргганъ شبرغان 74.

Шадбехктъ شادبخت 55.

Шадманъ Бекъ شادمان بيك 55.

Шам'унъ Сеидъ شمعون سيد 59, 67.

Шah Бекъ شاه بيك 63.

Шah Бехктъ Ханъ شاه بخت خان 58, 59, 61, 62, 73 (см. Мухаммедъ Шейбани Ханъ).

Шah Будаггъ Ссофи شاه بوداغ صوفى 57.

Шah Будаггъ Султанъ شاه بوداغ سلطان 50, 55, 77.

Шah Будаггъ Тюркманъ شاه بداغ تركمان Шah Будаггъ Бекъ شاه بداغ بيك 60, 61.

Шah Исма'иль شاه اسماعيل 76.

Шah Мухаммедъ Султанъ شاه محمد سلطان 50.

Шah Мухаммедъ Султанъ شاه محمد سلطان 51, 78, 79.

Шah Наззиръ شاه نظر 52.

Шahуръ Ххайятъ شاهرخية 64.

Шейбанъ Ханъ 49.

Шейбанъ Ханъ شيبان خان

Шейбани Ханъ شيبانى خان 49, 57, 69, 70, 71.

Шейххзадэ شيخزاده 72.

Шейххимъ شيخيم 65.

Шейххимъ Султанъ شيخيم سلطان 52.

Шейххъ Бекъ شيخ بيك 55.

Шейххъ Вефа Мирза شيخ وفا ميرزا 62.

Шейххъ Ибраһимъ Султанъ شيخ ابراهيم سلطان 50, 51, 77.
Шейххъ Назширъ Султанъ شيخ نظر سلطان 52.
Шейххъ Ссалехъ Бекъ شيخ صالح بيك 65.
Шейххъ Ссофи Огланъ شيخ صوفى اوغلان 55.
Шейххъ Хайдеръ شيخ حيدر
Шейххъ Хайдеръ Ханъ شيخ حيدر خان 50, 51, 55, 56, 77.
Шигу Курканъ شيكو كوركان 59.
Шинггу Курканъ شنك‌كو كوركان 41.
Ширазъ شيراز 71.
Ширъ Ггази شير غازى 52.
Шукуръ Султанъ شكور سلطان 50.
Шунгкатъ شونقات 55.
Эбуганъ ابوكان 45.
Эбуганъ ابوكان 46.
Экэ Нидунъ يكه نيدون 27.
Эльясъ الياس 49.
Эминъ Султанъ امين سلطان 50, 78.
Эриганъ اركان 31.
Югкунъ Ггатагки يوقون قتقى 29.
Юджининъ يوجينين 68, 69.
Юлдузъ Ханъ يولدوز خان 23, 25.
Юлдузъ Ханъ يولدوز خان 27.
Юмадугкъ Баһадуръ يومادوق بهادر 54.
Юмадугкъ Тубай يومادوق توباى 54.
Юнусъ Султанъ يونس سلطان 52.
Юрлугкъ Мерганъ يورلوق مركان 39, 40.
Юсуфъ Ссофи يوسف صوفى 60.
Юсуфъ Султанъ يوسف سلطان
Юсуфъ Ханъ يوسف خان 52.
Явъ Буру Баһадуръ ياوبورى بهادر 59.

Я'гкубъ يعقوب 54.
Я'гкубъ Баһадуръ يعقوب بهادر 59.
Я'гкубъ Бекъ يعقوب بيك 65.
Я'гкубъ Кугельташъ يعقوب كوكلتاش 65.
Ягкутъ Хходжа ياقوت خواجه 54.
Ядигаръ Баһадуръ يادكار بهادر 54.
Ядигаръ Ханъ يادكارخان 51.
Яръ Мухаммедъ يارمحمد 50.
Яръ Мухаммедъ Султанъ يارمحمدسلطان 51, 78, 79.
Ясаггунджитай Хходжа يساغونجتى خواجه 54.
Ясси يسى 69, 70.
Яфетъ يافث 17, 18, 19.
Яхъя Бекъ يحيى بيك 70.
Ялингай هلينكاى 19.
Яшемъ Султанъ هاشم سلطان 50.
Язараспъ هزاراسب 60.
Яри (Гератъ) هرى 75.
Ягку Ноянъ هوقونويان 40.
Ялагу Ханъ هلاكوخان 41,44.

УКАЗАТЕЛЬ

ТОЛКУЕМЫХЪ ВЪ ПРИМѢЧАНІЯХЪ СЛОВЪ.

	Примѣч.		Примѣч.
Алунъ-гоа	22.	Маха Туданъ	33.
Байсанггуръ	39.	Мэнггэту	51.
Бардамъ Багатуръ	47.	Нирунъ	28.
Барунъ-гаръ	17.	Ӧ-лунъ эхэ	57.
Борджигинъ	52.	Онку	61.
Буданчаръ	31, 32.	Тмуторокань	35.
Гкасаръ	56.	Тумбагай Сэцэнъ	40.
Гкіянъ	51.	Туръ	12.
Гконгиратъ	59, 65.	Учіетъ	61.
Гкуджинь	50.	Фу-жинь	50.
Гкулу-гоа	44.	Хабулъ Ханъ	41.
Дерлигинъ	29.	Ханаанъ	1.
Джуди	6.	Хачи Кюлюкъ	38.
Дибъ Багкуй	8.	Чингисъ	58.
Джунъ-гаръ	17.	Чучи	70.
Дубунъ Баянъ	22.	Эбуга	49.
Есугай Багадуръ	53.	Эбугэ	49.
Кенбутъ, Гебнутъ	37.	Элэнчикъ	42.
Кіютъ	43.	Эчигэ	54.
Курень	35, 63.	Яга	57.
Куръ	35.	Яртоулъ	81.

	Примѣч.
باشلیق	81.
بایری	88.
برله	93.
بسه	80.
بی , بیك , بك	91.
بهادر	82.
بوده	32.
بوده اوکود	32.
بوده تور	32.
بولغان	93.
تمغا	19.
تنکری	18, 19.
تنکری تعالی حکمین بو تکاردی	5.
توره , تورا	12.
جاری	93.
جده	7.
چیریکی قوراب	84.
داروغا	89.
دوتاقون	32.
سودوسون	36.

	Примѣч.
اباغا	55.
ابوشقا	66.
آنالیق	90.
آقا اینی	24.
اندرا	66.
اوراق	81.
اوغون	93.
اولوس	14.
اوماقلیق	80.
اوی	4.
این	93.
ایراول	92.
ایکا	10.
ایکجی	88.
ایل	14, 34.
ایلخان	34.
ایلك	34.
ایواوغلان	4.
باسقاق	89.

	Примѣч.		Примѣч.
شونقار	39	كوكلتاش	80.
طوى	84.	كولوك	71.
فاتحه	79.	مال	93.
قدا	66.	منغلای	78.
قرالمق	93.	مهماندار	81.
قوش	86.	يارغو , يرغو	13.
قولان	72.	ياساق	74.
كلك	21.	يرليغ	87.
كن‌فيكن	23.	يساول	85.
كوتل	86.	يوجين	88.
كوران	35.	يورتاول	81.
كورخان	63.	يورتی	32.
كوركان	63.	يوسون	16.

ПОГРѢШНОСТИ.

Примѣч. Ошибки въ транскрипціи собственныхъ именъ могутъ быть исправлены по Указателю, находящемуся въ Приложеніяхъ.

Стран.	Строк.	Напечатано.	Должно читать.
XVIII	4	это	его
—	13	напротивъ	(напротивъ)
—	22	дѣтьми	дѣтьми (потомками)
—	—	Величайшему	Великому
XXI	11	говорящаго	(говорящаго)
—	15	это	(это)
XXII	12	Гкара Хана	Гкара Ханъ
XXIII	16	Гконгголай	Гканыгглы
XXIV	2	собраніи	собраніи своемъ
—	9	дѣла по управленію	дѣла
—	18	клейма	клейма ихъ
XXVI	14	самаго	(самого)
XXVII	12	отцовъ	отцовъ своихъ
—	13	нѣкоторые	нѣкоторые или
XXIX	5	жена	вдовая жена
—	18	вставъ	(вставъ)
—	32	племни	племени
XXX	3	дѣтей	дѣтей (потомковъ)
—	20	старики	старые старики
XXXII	32	идетъ	идетъ (шатаясь)
XXXIV	21	явятся Государи именитые.	что за именитые Государи явятся!
XXXV	18	родныхъ	родныхъ своихъ
XXXVII	4	Чингизъ Ханъ	(Чингизъ Ханъ)
XXXIX	2	Гконгинатъ	Гконгиратъ
—	26	все нужное	только нужное
XLI	3	у у него	у него

Стран.	Строк.	Напечатано.	Должно читать.
XLI	26	ея	его
XLIII	4	гнѣздо	холмъ
XLIV	3	невѣстка	сноха
—	27	дѣти	дѣти (потомки)
XLV	27	Гкоджи	Гкоджѣ
—	32	отложиться отъ	устранить (отъ правленія)
XLVII	12	братья	(братья)
XLVIII	21	раздѣлилъ	не раздѣлилъ
—	29	другая дочь Оггунанъ Аггатуггубанъ	другая Оггунанъ Агга дочь Туггубанъ
L	18	Отрасль Девлетъ Шейхха Агглана	Отрасль сына Девлетъ Шейхха
LI	8	рода	изъ
LV	22	за то, что онъ	(за то, что онъ)
LVI	8	учинилъ	учинилъ (учинили)
—	10	на тронъ	(на тронъ)
—	21	взялъ	взяли
—	23	препроводилъ	препроводили
—	30	имѣющую	имѣющую (во)
LVII	27	его	это
LIX	16	причиной, идя	причиной; они шли
—	22	это возмущеніе	эту вражду
—	27	скакунъ	бѣгунъ
—	30	эти стихи	это двустишіе
LXI	16	отправились	помѣстились
LXII	6	принесли	принесъ
—	28	былъ	сталъ (отъ этого)
—	30	пошли	приведи
LXIII	7	уважая	почтивъ
—	27	Беки	Беки его
—	30	зло	зло ихъ
—	31	Пригласившему	Приглашавшему
LXIV	12	того	того пройдя
LXV	6	его	ихъ

Стран.	Строк.	Напечатано.	Должно читать.
LXVI	15	и съ Мангкитами	и со всѣми Мангкитами
LXVII	24	возблагодарили	возблагодарилъ (Ханъ)
LXIX	18	воюешь	воюешь саблей
—	23	изрубилъ	порубилъ
LXXI	21	нукеровъ братьевъ	нукеровъ и пріятелей
—	23	пошелъ	пришелъ
LXXII	7	Нуну	Новаго
—	17	изъ Самаргканда	отъ Самаргканда
—	23	пошелъ на Бухару и	пошедъ на Бухару,
LXXV	10	войсками	войсками своими
—	17	Аталыгкомъ	его Аталыгкомъ
LXXVI	3	(домъ и народъ)	(домочадцовъ)
—	32	Всемилосердый и Всемилостивый!	Всемилостивѣйшій!
LXXVIII	13	'Абд-улла Сультанъ	'Ибад-улла Сультанъ

Примѣчанія.

7	19	تحت	تخت
8	5	فای	قوی
9	1	*Ап*	*Ія*
—	2	ایالاماق или ایالاماق	ایلاماک или ایالاماک
—	8	اوجد	اوجد
—	10	اوجد	اوجد
11	3	Сен.	см.
16	21	не представляетъ	не представляютъ
23	72	اریون	اریون вм. آریغ
29	2	миръ, тотъ миръ не будетъ миръ	міръ(народъ), тотъ міръ не будетъ міръ

Стран.	Строк.	Напечатано.	Должно читать.
34	13		
—	18		
35	21	Есукэй Багадуръ	Чингизъ Ханъ
39	12	Гейфъ	Рейфъ
40	16	эбу	абу
41	2		
—	19	*ёлень*	*улень*
46	14		
54	10		
55	1		

Приложенія.

14	22	была	было

باصمه خانه سهولاری

صحیفه	سطر	خطا	صواب
۴۹	۱۵	تیلبه‌راب	تیلیه‌راب
۵۱	۳	خانونی	خاتونی
—	۸	ومعظمه	معظمه
۵۸	۴	عزنوی	غزنوی
۵۹	۱۳	نوبت	نوبت
۶۰	۵	تیکاندا	بتکاندا
۶۲	۲	پرکه	بیرکه
۶۵	۱۶	اوشبو	اویشون
۶۷	۱۸	کیله	کیلا
—	—	باره	بارا
۶۸	۱۷	چریکی	چیریکی
۷۰	۳	دیکان‌ندا	دیکاندا
—	۴	خسین	حسین
۷۱	۲	میزا	میرزا
۷۴	۱۱	و	و
۷۶	۴	خمره	حمزه
—	۷	حوش	خوش
۸۱	۱۸	ایشیتیبمای	ایشیتمای
۹۰	۱۶	قتح	فتح
۹۱	۴	حوارزم	خوارزم
۹۴	۱۱	یارایدی	بارایدی

باصمه خانه سهولاری

صحیفه	سطر	خطا	صواب
٥	١١	هرنی	هرنی
١٢	١٣	کیم‌ننك	کیم‌نینك
١٧	٧	خانونیدبن	خاتونیدین
٢١	١٦	بیتیب	بیتیب
٢٦	١٦	اوحشار	اوخشار
٢٧	٤	روزلوك	کوزکوك
٣٢	٧	یر	یبر
٣٧	١٨	نه‌یتایین	نی‌ایتایین
٣٨	٩	بیبك	بییك
٣٩	١	تومالون	تومالون
—	٣	جاع	جاغ
٤٤	١٤	فایسی	قایسی
—	١٦	قایسی‌تی	قایسی‌نی
٤٥	١	بنیره	نبیره
—	٦	پادشاهی‌نینك	پادشاهی‌نینك
٤٦	١	انی‌نی	آنی‌نی
٤٨	٢	تیکاندا	یتکاندا

باصمه خانه سهولاری

صحیفه	سطر	خطا	صواب
۸	۴	نعالی	تعالی
۱۵	۹	آلار (۴)	آلار (۴) ایکی
۱۶	۶	بر	بیر
۱۷	۸	ایرمش	ایرمیش
۱۸	۸	یعضی	بعضی
۳۴	۱۰	شوکون میزدا	شکون میزدا
۳۶	۴	بواور	بولور
۰ ۰	۸	قوسبوداو	توسبوداو
۰ ۰	۱۸	نیوچون	نجوك
۰ ۰	۰	فیلغان	قیلغان
۳۷	۱۴	بولغاندین	بولغاندین
۳۸	۱۲	کا برمیش	کابرمیش
۴۰	۲	یرله	برله
۴۱	۳	دبرلر	دیرلر
۴۲	۱	بالجموغه	بالجیوغه
۴۳	۲	اکرم	اکرام

سلطان‌نینك انالاری عبدالعلی بیك ترخان قریندا‌شی تورور
وپر محمد خان وشاه محمد سلطان‌نینك انالاری مغول بیكلاری‌نینك
قیزی تورور ویار محمد سلطان‌نینك انالاری‌دین مغول بیك‌لاری‌دین
تورور وجان محمد سلطان ونور محمد سلطان‌نینك انالاری قمادین
تورور اوزبك سلطان‌نینك اناسی فولاد سلطان‌نینك قیزی
تورور وعبدالله خان وعباد الله سلطان‌نینك انالاری ارلات
بیك‌لاری‌نینك قیزی تورور وعبد القدوس سلطان‌نینك انالاری
قمادین تورور وعبداللطیف سلطان‌نینك انالاری اورکنج سلطانی‌نینك
قیزی تورور وخسروی سلطان‌نینك انالاری قزاق قاسم
خان‌نینك اوغلی‌نینك قیزی تورور وحضرت عبدالله بهادر
خان‌نینك بیر اوغلی ایمیش آنی عبدالمؤمین سلطان وخسرو
سلطان‌نینك بیر اوغلی بار ایردی آنی اسفندیار سلطان

تمت الرسالة شریفه فی ولایت بخارا

م م

م

تین محمد سلطان وپادشاه محمد سلطان وشاه محمد سلطان وسلیمان سلطان‌نینك بیر اوغلی محمود سلطان وشاه محمد سلطان وجان محمد سلطان ونور محمد سلطاندین اوغول قالمای‌دور وسیونج خواجه خان‌نینك ایکی اوغلی بار ایمیش کیلدی سلطان وبراق خان کیلدی محمد سلطاندین اوغول قالمای‌دور وبراق خان‌نینك سیکیز اوغلی بار ایردی درویش سلطان بابا سلطان وامین سلطان ودوست محمد سلطان وخوارزم شاه سلطان وجلال سلطان وقاسم سلطان طاهر سلطان وکوجکونجی خان‌نینك اوغلی بار ایردی ابو سعید خان وعبدالله خان وعبداللطیف خان وابو سعید خان‌نینك بیش اوغلی بار ایردی اوغان سلطان وسلطان سعید سلطان وجوانمرد سلطان وخدای بردی سلطان وسلطان محمد سلطان وعبد اللطف (۱) خان‌نینك ایکی اوغلی بار ایردی کدای سلطان وابدال سلطان ومذکور بولغان سید بابا سلطان‌نینك اوغلی‌نینك سید محمد سلطان‌نینك ایکی اوغلی بار ایمیش محمد سعید سلطان وبالتو سلطان وخالق محمد سلطان سید محمد سلطان‌نینك نبیره‌سی تورور

وجانی بیك سلطان‌نینك اوغلان‌لاری‌نینك انا لاری‌نینك بیانی مذکور بولغان دوست محمد سلطان وپاینده محمد سلطان کیشتن قرا

---

(۱) اللطیف

سلطان بسه یو اوغلان‌لاردین باشقا اوزکا خاتونلاردین بولغان سید بابا سلطان ایردی آنینك اوغلی سید محمد سلطان بسه خواجه محمد سلطان‌نینك اوغلی جانی بیك سلطان‌نینك اون ایکی اوغلی بار ایردی دوست محمد سلطان وپاینده محمد سلطان وکستن قرا سلطان ورستم خان واسکندر خان واسفندیار سلطان ویار محمد سلطان وپر محمد سلطان وسلیمان سلطان وشاه محمد سلطان وجان محمد سلطان ونور محمد سلطان وبو بای سلطان‌نینك بیر اوغلی بار ایردی کپك سلطان وجانی بیك سلطان اوغلان‌لاردین دوست محمد سلطان‌نینك اوغلی کیچیك‌لیکندا قالمای‌دور وپاینده محمد سلطان‌دین نسل بولمای‌دور وکستن قرا سلطان‌نینك ایکی اوغلی بار ایردی جان قرا سلطان وقلیچ قرا سلطان ورستم خان‌نینك بیر اوغلی اوزبك سلطان واسکندر خان‌نینك اوغلانلاری عبدالله بهادر خان وعبادالله سلطان وعبدالقدوس سلطان وعبد اللطف (١) سلطان ورستم خان واسکندر خان واسفندیار سلطان وسلیمان سلطان‌نینك انالاری سلطان محمود خان مغول کیم الاچه خان هم دیر ایمیش‌لار قیزلاری قرتوق خانیم‌دور واسفندیار سلطاندین اوغول قالمای‌دور ویار محمد سلطاندین بیر اوغول قالیب‌دور خسرو خان سلطان وپرمحمد خاندین اوچ اوغول

---

(١) اللطیف

ابوالخیر خان‌نینك اون بیر اوغلی بار ایردی شاه بداغ سلطان
وخواجه محمد سلطان انالاری برقوت واحمد سلطان ومحمد سلطان
انالاری منقت وشیخ‌حیدر خان وسنجر سلطان شیخ ابراهیم سلطان
انالاری قنکرات کوجکونجی خان وسیونج خواجه خان انالاری الغ بیك
میرزا قیزی دور وآق بوروق سلطان وسید بابا سلطان قمادین
بولوب دورلار وشاه بداغ سلطان‌نینك ایکی اوغلی بار ایردی محمد
شیبانی خان ومحمود سلطان ومحمد شیبانی خان‌نینك اوغلی محمد
تیمور سلطان وبیر اوغلی خرّم شاه سلطان ومحمد سیونج سلطان
محمد تیمور سلطان‌نینك اوغلی فولاد سلطان آنینك اوغلی کوك بوری
سلطان محمد سیونج سلطان‌نینك اوغلی محمدیار سلطان محمود
سلطان‌نینك اوغلی عبیدالله خان آنینك ایکی اوغلی یار ایدی
عبدالعزیز سلطان ومحمد رحیم سلطان وشاه بداغ سلطاندین کیچیك
شیخ‌حیدر خان آندین کیچیك محمد سلطان آندین کیچیك احمد سلطان
آندین کیچیك سنجر سلطان آندین کیچیك خواجه محمد سلطان
آندین کیچیك شیخ ابراهیم سلطان آندین کیچیك کوجکونجی سلطان
آندین کیچیك آق بروق سلطان بسه شیخ حیدر خان محمد سلطان
احمد سلطان شیخ ابراهیم سلطان آق بوروق سلطان‌لاردین اوغول
قالمای تورور سنجر سلطان‌نینك اوغلان‌لاری احمد سلطان ومحمود

باغی‌نی قاولاب ومال آلورورغه مشغول بولغاندا شاه اسماعیل آبادان کیشی‌سی برله بوسوب توروب ایکان تورور کوروب کیم خان‌نینك قاشیغه از بیرنیچه قرا کیشی قالیب تورور بومحل‌نی غنیمت توتوب خان‌نینك باشیغه ایلغاب کیلیب کوب اوروش بولوب خان‌نی باسیب شهید قیلیب تورورلار نور الله تعالی مرقده وعلیه الرحمة والرضوان وعلی مرقد منوره سجال الغفران تمام شد کتاب شیبانی نامه بعون وعنایت ملك ملك المنان وصلی الله علی خیر خلقه محمد وآله واصحابه اجمعین برحمتك یا ارحم الراحمین

م م

م

اول بی‌باك‌لارنینك بیرك قلعه‌سی تاغ اوستیدا بار ایردی آندین قایتیب خراسان ومارو ولایتی‌غه کیلیب قزاق اوستیکا اولوغ تاغ‌قه آتلاندی‌لار وآندا محمد تیمور سلطان‌نی ایراول قیلدیلار ومحمد تیمور سلطان بویون‌سیز حسن‌نی باسیب اوی‌ایلی‌نی آلیب تورورلار وبویون‌سیز حسن مکر قیلیب کیجه‌بیلان شبیخون (۱) اوروب محمد تیمور خان‌نی باسیب تورور خان بوجهت‌دین بسیار پریشان بولوب قایتی‌لار ومارُوغه کیلدی‌لار بو محلداکه (۲) ایل کون هاریب وآجیب کیلکاندا وچریك (۳) متفرق بولغاندا خبر کیلدی کیم شاه اسماعیل قالین چیریکی برله کیلاتورور بو خبرنی ایشیتکاج بسیار غمکین بولوب هر ولانینك (۴) چیریکی‌کا کیشی جابتوردی‌لار وتا چیریك کیل‌کونچه ایریکلیك کیشی خان تحمل قیلمای تورورلار قبز بی اوترو چیقیب خوب اوروشوب تورور وآندین سونك دورمان جان وفابی خراساندین کیلیب بسیار مردانه اوروش‌لار قیلیب تورورلار وآندین سونك جمعه کونی خان اوزلاری اوروش‌غه چیقتی‌لار واسرو کوب اوروش وسانجیش بولوب تورور ویاغی‌نی اولتورغان یریندین قوپاردیلار وآندین سونك شاه اسماعیل مکر قیلیب یوز اوکوروب قاچیب تورور وخان‌نینك بولغان آبادان چیریکی

شبخون (۱) کیم (۲) چیریك (۳) ولایت‌نینك (۴)

توشتی‌لار ومیرزاده‌لارنی اولتوروب باشلارنی خانغه یباردی‌لار وتمام خراسان مملکتی فتح بولدی وهری‌نی جان وفی‌بی‌غه سیورغال قیلدی‌لار ومارُونی قبزبی نایمان‌غه بیردی‌لار وبالخ ولایتی‌نی خوارزم شاه سلطان‌غه بیریب قبز کوکلتاش‌نی آتالیقی قیلیب اول ولایت‌نی آنکا تابشوردیلار وحصار ولایت‌نی (۱) توابعی بیرله (۲) حمزه سلطان ومهدی سلطان‌غه بیردیلار وقندز ولایتی‌نی احمد سلطان‌غه بیردی‌لار وتاشکینت ولایتی‌نی سیونج خواجه خان‌غه بیردیلار واقسی‌نی جانی‌بیك سلطانغه بیردیلار واندی‌جان ولایتی‌نی محمود شاه سلطان‌غه بیردیلار ترکستان ولایتی‌نی کوجکونجی خان‌غه بیردیلار وسمرقند پای تختی‌نی وشهر سبز ومیان‌کال ولایتی‌نی محمد تیمور سلطانغه عنایت قیلدیلار وبخارا ولایتی‌نی محمود سلطان‌غه بیردیلار وخوارزم ولایتی‌نی قوشجی کوپك‌بی‌غه سیورغال قیلدیلار وآندین سونك قندهار ولایتی‌غه آتلانیب اول ولایت‌نی فتح قیلیب قایتیب کیلوردا بیر نیچه اوباش فیروز کوه ایلی‌دین یاغی بولوب سرکش‌لیغ قیلا باشلادیلار ایرسا حضرت خان بو خبرنی ایشتیب (۳) آلارنینك اوستیکا بارغاندا خانغه آزراق (۴) شکست واقع بولوب تورور آنینك اوچون‌که (۵)

ولایتی‌نی (۱) برله (۲) ایشیتیب (۳) ازراق (۴) کیم (۵)

بو یخشی‌لیق‌نی آنینك اوچون سیزغه قیلدوك (۱) کیم سیز محمود سلطاننی بیزکا سلامت یباریب ایردینکیز آندین سونك آقسی وآندی‌جان‌غه کیلیب سلطان محمد طنلنی اولتوروب اول ولایت‌لارنی فتح قیلدی‌لار آندین سونك اورکنج آتلاندی‌لار وتوقوز آی قابال قیلیب چین صوفی‌نی قلعه‌نینك ایچیندا اولتوروب باشینی خان قاشیغه آلیب کیلدی‌لار واول ولایت‌لار هم فتح بولدی وآندین سونك سونی یاقالب مَارُوغه کیلیب آندین اوتوب بلخ ولایتی‌غه باردلار (۲) وبلخ‌نی آلیب شبرغان وآندخُود اوستیکا کیلدی‌لار واول ولایت‌لار فتح بولغاندین سونك خراسان‌دین خبر کیلدی کیم سلطان حسین میرزا وفات بولدی آندین آتلانیب خراسان اوستیکا باردلار (۳) وخراسان‌نینك بولغان چریکی (۴) مشهدغه ابوالمحسن میرزا وکیپك میرزا قاشیغه یغلدی‌لار وخان خراسان تختیندا اولتوروب محمد تیمور سلطان بیرله (۵) عبیدالله سلطان مشهد اوستیکا یباردی‌لار وابوالمحسن میرزا وکپك میرزا تمام چریك‌لاری بیرله (۶) اوترو چیقیب طُرق موضغی‌داز (۷) اوروش وسانجیش بولدی عاقبت فتح ونصرت سلطانلارغه بولدی میرزالار تیریك قول‌غه

قیلدوق (۱) باردی‌لار (۲) باردی‌لار (۳) چیریکی (۴) برله (۵) چیریك‌لاری برله (۶) موضعی‌دا (۷)

میرزا قیرق (۱) مینك کیشی برله سرپولغجه اوترو چیقیب
اوروشوب تورورلار بابُر میرزا باستوروب قاچیب سمرقندغه
کیریب تورور وآلتی آی سمرقندنی قاباب تورغاندا بابر میرزا
عاجز بولوب صلح قیلیب سمرقندنی خانغه بیریب چیقیب
تورور آندین سونك محمود خاندین مخالفت ظاهر بولوب تورخان
سمرقنددین آنینك اوستیکا آتلانیب تورورلار واوراتپهغه یتکاندا
محمد حسین کورکان ساوری وپیشکش بیاریب التماس قیلیب
تورور کیم اکر ایریکلیك کیشی خان مراجعت قیلسالار آنداق
قیلایینکه (۲) سلطان محمود خان مطیع وفرمان بردار بولغای
آندین خان سمرقندغه قایتیب کیلیب وحصار اوستیکا آتلانیب
تورورلار خسروشاه بیك بو خبرنی ایشیتب (۳) حصارنی قویوب
قاچیب تورور وحصارنی آلغاندین سونك بدخشانغه متوجه
بولدیلار بوارادا خسروشاه سلطان حسین میرزادین مدد آلیب
کیلکاندا یولدا اوروشوب باسیب خان ملازملاریدین خسروشاهنینك
واشینی کیسیب خان قاشیغه آلیب کیلدیلار آندین سونك سلطان
محمود خان والاجه خان اوستیکا تاشکنتغه باریب اوروشوب
ایکیسینی آلیب کاشغرغه رخصت بیریب ایتیب تورورلار کیم

قرق (۱) کیم (۲) ایشیتیب (۳)

برکیتب ایردیلار محمد شیبانی خان تینکری تعالی عنایتی برله
قلعه‌نی فتح ایتب اول ایکی مینك کیشی‌نی تانك یاروغ
ایلی بیرله (۱) قیریب تورورلار آندین سونك سمرقند اوستیکا
باریب باغ میدان‌غه نزول قیلدیلار وسلطان علی میرزاغه نصیحت
قیلیب یباردیلار کیم سمرقندنی یخشی‌لیغ بیلان سالیب چیق
اول خان‌نینك نصیحتینی قبول قیلمای دورور توقوز آی قبالدین
سونك سلطان علی میرزا عاجز بولوب کورونیش‌غه چیقتی
وحضرت خان سمرقندنی فتح قیلیب سلطان علی میرزانینك
اناسینی نکاح قیلیب آلدیلار نیچه کوندین سونك سلطان علی
میرزا مست‌لیغ‌دا کهك‌دین یقلیب اولوب تورور آندین سونك
هوانینك ایسّغ‌لیغیدین کان‌کل‌کا چقیب (۲) تورورلار وشهردا
جان وفابی‌نی داروغه قویوب توزورلار وسمرقند شیخ الاسلام
خواجه ابوالمکاریم باشلیغ واوزکا خواجه‌لار بابر میرزانی آندجاندین
خط یباریب چارلاب سمرقندغه کیجه‌برلان کیرکوزوب تورورلار
وجان وفابی قلعه‌دین قاچیب کان‌کل‌غه باریب خانغه عرض
قیلیب تورور آندین سونك محمد شیبانی خان بخاراغه متوجه
بولوب یراغ قیلیب سمرقند اوستیکا آتلانیب تورورلار بابر

برله (۱) چیقیب (۲)

یاغی‌قیب تورورلار اون‌جه کیشی‌سین اولتوروب بوبای سلطان‌نی
توتوب تورورلار ابوالمحسن میرزا مارودین مینك کیشی باقی
ترخان قرشی‌دین مینك کیشی قراکول‌غه ایلغار کیلیب تورورلار
قراکول‌نونك ایچیندا اون مینك کیشی اوق‌لوق یای‌لیغ بار
ایکان تورور آندین سونك محمود سلطان وسیونج خواجه سلطان
وجانی‌بیك سلطان ومحمد تیمور سلطان‌نی اون مینك کیشی‌سی
برله قراکول اوستیکا یباریب تورولار بولارنی بوق‌توروب
اوزی از کیشی برله باریب کورونوب تور وکیشی‌سین ایبارتا
چیقاریب ینه قای‌تیب قلعه کیشی‌سینی قیریب باشلارین کیلتوروب
بخارانینك آت بازاریندا مناره قوپاریب تورورلار آندین سونك
قراکول ایلی‌کا کوب نصیحت‌لار قیلیب ای‌تیب یباریب تورورلار
قبول قیلمای تورورلار آندین سونك کیلیب اوچ قول بولوب
قلیج‌غه توتوب تورورلار کوب کیشی‌سین قیریب قراکولنی
سونکرا آلیب تورورلار بسه آندین سونك شاه بخت خان باقی
ترخان‌غه کوب نصیحت‌لار ایتیب یباردی‌لار ایشیتمادی آندین
سونك آتلانیب قرشی‌نی قبادیلار آندین سونك آنی آلا آلمای
قلعه دَبُوسی اوستیکا باردیلار سلطان علی میرزانینك آبادان
بیك‌لاری ابراهیم ترخان باشلیغ ایکی مینك کیشی برله قلعه‌نی

اوغلی محمد صالح بیك قاچیب کیلیب ایتیب تورور کیم باقی ترخان بخارادین اون مینك کیشی برله سلطان علی میرزاغه کومك (۱) کیلاتورور قلعه دبُوسی‌غه توشکانی‌نی بیلیب محمد شیبانی خان سمرقنددین اوترو کیلیب تورورلار قلعه دَبُوسیغه باقی ترخان ارقا بیریب سونی آلیب یاساب تورغاندنماز دیکر وقتیندا خان کوب کیشی‌نی قیریب تورور باقی ترخان قاچیب قلعه‌غه کیریب تورور محمد شیبانی خان باقی ترخان‌نی قلعه‌دا سالیب بخارا اوستیکه (۲) یوروب فتح قیلیب تورورلار بسه قرا کولنی حمزه سلطانغه بیریب سمرقند اوستیکا یوروب تورورلار آندین سونك قراکول ایلی حمزه سلطان‌نینك اوچ کیشی‌سینی توتوب یاغی‌قیب تورورلار آندین سونك سمرقنددین قای‌تیب کوراکدا باقی ترخان‌نی باسیب یانیب قراکول کیلیب تورور اول ایل‌نینك کناه‌لارین باغیشلاب کوب نصیحت‌لار قیلیب تورور آندین سونك برکدای‌نی میرزا کوتاریب حمزه سلطان‌نینك اوستیکا یورودا توتوب میرزاسین اولتوروب سیزلار بیلماس‌لیق قیلا تورور سیزدیب ینه کناهلارین باغیشلاب تورورلار آندین سونك قراکول‌نی بوبای سلطان‌غه بیریب تورور قراکول ایلی ینه

کومك (۱) اوستیکا (۲)

غافل توتوب سلطان محمود خان قاشیغه آلیب باریب تورور
سلطان محمود خان تقی باشدین عهد قیلیب یخشی سیلاب
تورور وشیبانی خان قاشیغه یباریب تورور اول ییل‌نینك
یازیغه محمد شیبانی خان آطلانیب (۱) سمرقندنی باسیب
کیچیب شهر سبز برله قرشی‌نینك مالین توکال آلیب ترکستان
باریب اون کون توروب ینه آطلانیب (۲) بوروردا سلطان محمود
خان احمد بیك وبنده علی بیك‌نی باشلاتیب بیش مینك کیشی مدد
قوشوب تورور اول کیلکاندا سمرقندنی اون کون قاباب اولتورغاندا
اوّل شیخزاده دروازه‌سی‌غه دوآبه‌نی کیچیب سمرقنددین چیقغان
آتلیغ ویاياغ ایلّیك مینك کیشی‌نی بیك‌لار توقتات‌مای خلق‌نی
خندق برله دروازه‌غه یتکونچه قیریب تورورلار آندین سونك
کیشی چیقماس بولغاندا چارراهه دروازه‌سیغه کیلیب باغ‌نونونك
آلدیغه یتیب توش‌کاجه توروب تورورلار کیشی چیقمای تورور
عاقبت آتلیغ ویاياغ بیحساب کیشی چیقیب بیراك یرلارنی آلیب
یخشی اوروشوب تورورلار عاقبت محمد شیبانی خان اوزی زورلاب
کوب کیشی‌لارنی قیریب قاچوروب تورورلار بوکون تانکلا
آلورغه تیکورکاندا ابیل کُوت اوماغ‌لیق نورسعید بیك‌نینك

آتلانیب (۱) آتلانیب (۲)

یوروب مغول‌نی قاچوروب ترکستانغه باریب تورور آندین سونك تاشکینت اوستیکا باریب مغول‌نی ایکی قاتلا چاپیب تورور اول جهت‌دین‌که بیش قاتلا عهد قیلیب ایردوك باری عهدنی اوزی بوزدی آندین سونك اول یازیغه صبران‌نی کیلیب آلدی‌لار بعضی کناه‌کارلارنی اولتوردیلار وبعضی‌نی عفو قیلدیلار سونك هر ولایت‌دا قالغان نوکرلارکا خبر یباردیلار کیم هرنه کناه‌لارینکیز بولسه (۱) کیچوردوك دیب قرا عثمان اوغلین نایمان صدیق‌نی یباردی‌لار بخارادین صوفی بیك اوغلی آق سید بیك باشلیغ بارچه نوکرلار کیلدی آندین سونك حیدر بیك نبیره‌سی حسن قنکرات باریب سیر تماغیندین کوجوم سلطان وسیونج خواجه سلطان‌نی آلیب کیلدی آندین سونك خطای عباس‌نی حمزه ومهدی سلطان‌غه یباریب چغتای ولایتیندا نی (۲) تورورسیزلار دیب آلیب کیلدی‌لار آندین سونك هر ولایت‌دا یوروکان قریندا‌ش‌لارین نوکرلارین ییغیب کیلتوردی‌لار آندین سونك تاشکینت‌نی قاباب کیلاتورغاندا محمود سلطان بیرله (۳) کیلا ایکان‌دور احمد بیك مینك کیشی برله کیلیب اوطراردین بیر نیمه آلیب بارا تورغاندا بولدا بولوقوب محمود سلطان‌نی

بولسا (۱) ز^a (۲) برله (۳)

یباریب یراشیب یاندی‌لار آندین سونك بورندق خان وجانی بیك خان اوغلانلاری برله مغول خانلاری بیرله (۱) یراشیب الاطاغدا اولتورغاندا محمد شیبانی خان آز (۲) کیشی برله باریب اوروشوب قایم آیریلاشیب تورور آندین سونك بوروندق خان ایتیب‌تور کیم بو کیشی برله یاغی‌لاشیب هیچ ایش قیلیب بولمس‌تور دیب قودا بولوب‌تور محمد تیمور سلطان ومحمود سلطان‌نی کیاو قیلیب تورور وبو محلدا سلطان احمد میرزا وسلطان محمود میرزا وعمر شیخ میرزا اولدیلار آندین سونك سلطان محمود خان سمرقند اوستیکا کیلدی وسلطان محمود میرزانینك اوغلی بایسنغر میرزا چیقیب کَمبای اوستیندا اوروشوب سلطان محمود خان‌نی باسیب حیدر باشلیغ اوچ مینك کیشی‌سین قیریب‌تور آندین سونك محمد شیبانی خان ایتیب تور کیم بیزکا کینکاشمای باردینك ایرسا بوچاغلیغ ایشکا توشتونك سنینك (۳) اوجونك‌نی آلایین دیب مینك کیشی مغول‌دین آلیب سمرقند اوستیکا کیلیب یتی کون توروب چاپیب تورور آندین سونك کیلیب شیرازنی آلیب تورور شیرازنی آلغاندین سونك بو مغول‌لار چغتای برله سوزلاشیب تورور بو ایش‌لارین کوروب محمد شیبانی خان مغول‌دینك اوستیکا

برله (۱) از (۲) سینینك (۳)

کیلدی تقی اوترارغه ایلتیب باردیلار یوجی‌نین آلغان سبب‌دین وکوب خدمت‌لار هم قیلیب ایردی اول جهت‌دین کناهی‌نی باغیشلاب یخشی ساقلاب تورور آندین سونك سلطان محمود خان کیلیب اوترارردا محمد شیبانی خان بیرله (۱) یوز کوروشوب تورور تقی محمد مزید ترخان‌نی سلطان محمود خان شیبانی خاندین اوتونوب تورور کیم سلطان احمد میرزا منکا (۲) قیز بیرایین دیب بیرمای تورور درویش محمد ترخان اول ایشیك‌دا اختیار کیشی تورور آنینك اینی‌سی محمد مزید ترخان مینینك ایلکیمدا بولسه (۳) قیزینی منکا (۴) بیرورلار دیب اوتونوب تیلاب تورور اول سوز بیرله (۵) محمد مزید ترخان چاغیندا اول قیزینی سلطان محمود خان آلدی آندین سونك مغول اوز وهمی‌دین بیزکا بولاردین عاقبت ضرر تیکار دیب بورونداق خان وجانی‌بیك خان اوغلانلاری بیرله (۶) بیربکیب یحیی بیك باشلیغ بیك‌لارنی سلطان محمود خان قوشوب یسّی‌دا محمد شیبانی خان اوستیکا کیله (۷) آلمای اوطرارردا محمد تیمور سلطان‌نی قاباب هیچ ایش قیلا آلمای محمد شیبانی خانغه ایلچی‌لارین

برله (۱) مینکا (۲) بولسا (۳) مینکا (۴) برله (۵) برله (۶) کیلا (۷)

باشلانیب یباریب تورور اول کیشی کیلیب اوترارغه کیرکاندین
سونك بوروندق خان محمد شیبانی خان برله یراشیب تورور بسه
محمد مزید ترخان‌نی توتالی دیکاندا قاچیب تورور آندین سونك
محمد مزید ترخان‌نینك اوغلی قل محمد ترخان‌نی توتوب اوترارغه
آلیب کیلدیلار کوزکی‌سین بوروندق خان وجانی‌بیك خان‌نینك
اوغلانلاری توقتای آلمای چیقیب کیتی‌لار بسه سلطان محمود
خان‌نینك هم کیشی‌سی کیتی‌لار آندین سونك محمد شیبانی خان
محمد مزید ترخان‌غه یارلیغ یباریب ایتی کیم سین تیمور
اوغلانلاری‌نینك قیلیجین (۱) چاپارسین اصلی بیزنینك بای‌ری(۲)
نوکریمیزسین وهم قوناقیمیزسین کیلیب بیزکا قوشول‌غیل بیز
سینی آندین آرتوق‌راق تربیت قیلالی دیب ایتی‌لار اول ایشیتب‌مایدور
(۳) عاقبت خان ایکی یوز کیشی بیرله (۴) آتلانیب یتی‌نی
چابتی محمد مزید ترخان خبر تاپیب بیغیلیب سمرقنددین کیلکان
اوزی‌نینك ایکی مینك کیشی‌سی برله چیقیب اوروشوب تورور
خدای تعالی شیبانی خانغه نصرت بیریب محمد مزید ترخان‌نی
باسیب تورور محمود سلطان محمد مزید ترخان‌نی باسیب تورور
محمود سلطان محمد مزید ترخان‌نی توشوروب خان قاشیغه آلیب

قلیجین (۱) باری (۲) ایشیتیبمای‌دور (۳) برله (۴)

مینینك سوزومکا کیرسانك یخشی ایردی کیرمادینك عاقبت
مینینك سوزوم کیلکوسی تورور دیب ایتیب تورور بسه محمد
مزید ترخان اوغلی قل محمد ترخان بیرله (١) یوُجی‌نین
بولغان مال‌لارین سمرقندغه اوزاتیب ایردی دورمان سیفل
بیك اوغلی اوروس بهادر خبر تابیب سونك‌کونجه قاوا باریب
یتیب اوروشوب باسیب قل محمد ترخان قاچیب چیقیب تورور
محمد مزید ترخان‌نینك یوُجی‌نین مال‌لاری بیرله (٢) خان قاشیغه
کیلتوروب تورورلار یوجی‌نین خان اوزیکا نکاح قیلیب تورور
بسه اوچ آیدین سونك بوروندق خان جانی‌بیك خان‌نینك
اوغلانلاری برله کیلیب صبران‌نی قاباب تورور محمد مزید
ترخان صبران اولوغ‌لاری‌غه سوز بیریب خانغه یاغیق توروب
تور محمود سلطان‌نی اوی‌ایلی برله توتوب قاسم خانغه بیریب
تورورلار قاسم خان محمود سلطان بیرله (٣) انالاری ایکیجی (٤)
سینکیل تورورلار بسه یخشی سیلاب اوز کیشی‌سی برله سوزاق‌غه
یباریب تورور آندین سونك بوروندق خان جانی‌بیك خانی‌نینك
اوغلان‌لاری برله کیلیب اوترارنی قاباال قیلدیلار سلطان محمود
خان شیبانی خان‌غه اوچ مینك کیشی کوماك‌کا کابیك‌نی (٥)

برله (١) برله (٢) برله (٣) ایکیجی (٤) کوماك کا بیك‌نی (٥)

كيلكاندا قيلغان يخشى‌لغ‌لارى‌نينك حقين ياندوروب محمد شيبانى خان‌نى ايندا‌تيب قاشيكا كيلتوروب اولوغ طويلار قيليب بسيار سيلاب پادشاهانه خلعت‌لار وآت‌لار وپش‌كش يباريب بيك‌لار شرط‌لار وعهدلار قيليب اوترارنى تاپشوروب اوزى تاشكينت يانيب كيتى بسه محمد مزيد ترخان‌نينك اوغلى قل محمد توخان (١) صبران‌دا ايردى صبران ايل‌لارى كينكاشيب دورلار اوترارداغى محمد شيبانى خان‌نينك قولى‌غه توشتى كوندين كونكا دولتى زياده بولاتورور ايمدى تمام ولايت‌نى آلغوسى تورور ديب صبران اولغ‌لارى (٢) صبران‌نى خانغه بيردىلار بسه محمود سلطان صبران‌غه كيركاندين سونك محمد شيبانى خان هم كيليب صبرانغه كيردى بسه خان محمود سلطانغه اى‌تيب تورور كيم بو ايل اوز بيكى نينك اوغلى قل محمد ترخان‌نى قاولب قورغان‌نى بيزكا بيردى ايمدى بيز اولغ‌لارين (٣) كوچورالى صبران‌نى احتياط قيلالى آندا محمود سلطان خانغه ايتيب تورور كيم بولار مسلمان كيشى‌لار تورور بيزنى اوز رغبت‌لارى بيزلان (٤) كيلتوردىلار بيز نينك برله شرط وعهد قيلدىلار بولارنى نيجوك (٥) كوچورالى ديب ايتيب تورور بسه خان ايتيب تورور كيم

ترخان (١) اولوغ‌لارى (٢) اولوغ‌لارين (٣) برلان (٤) نجوك (٥)

مونونکدیك کیشی‌لاردین باشین چیقاریب قرا آلمادی محمد شیبانی خان یلغوز اوزلیکی‌دین توروب دروازه ایشیکیکا چیقان یاغی‌نی توقتای‌مای یاندورب تورور وبسیار کیشی‌لاری اوق اوجیدا باریب بعضی‌لاری یرالبغ بولوب قایتی بسه آنداق ایتیب تورورلار کیم بخارادین کیتیب ترکستانغه بارغاندا بوروندق خان ایبك سلطان محمد مزید ترخان ییغیلیب کینکاشیب ای‌تیب تورورلار کیم بو یوز کشیکا (۱) کیلیب تورور وکوپالماس‌دین برون کونی‌دا بیر اوروش سالساق کوندا بیر کیشی اولسه (۲) یوز اوروش‌دا توکانوردیب اوزلاری‌نینك کوب‌لوکیکا قُوانیب تینکرینی درمیان کورمای اوروشتی‌لار ایرسا محمد شیبانی خان خدای‌غه سیغینب بوآیت معنی‌سی برله عمل قیلیب تورور کیم کم فئة قلیلة غلبت فئة کثیرة باذن الله والله مع الصابرین الایه (۳) خدای تعالی نصرت بیریب اوچ بیلدین سونك بویاغی‌لار دفع بولدی آندین سونك خدای‌غه شکر قیلدیلار بسه آندین سونك سلطان محمود خان کیلیب اوترارنی آلدی محمد شیبانی خان‌نینك سلطان احمد میرزا تاشکینت اوستیکا

کیشیکا (۱) اولسا (۲) کَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِاذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ

مانکقیت بارچه‌سی نیچه یاغی قیلیب اوروش‌دا هیچ ایش قیلا آلمادی‌لار وایش‌لاری ایلکاری کیلمادی سیغناق‌نینك صدرالاسلام قاضی‌سی جاقماق یوز بیکی وصدیق شیخ باشلیغ ویمان‌لاری باش بولوب سیغناق‌نی بوروندق خان‌غه بیردیلار اول یازغی‌سی تمام اوروش وسانجیش بولدی بسه اوشال یار (۱) اوزکندنی حمزه بیك تورت مینك کیشی برله کیلیب آشلیقینی آلغونجه ایکی آی قاباب تورور بسه محمد شیبانی خان تمام ماه رمضان‌نی روزه توتوب آچمای قالینك (۲) مانکقیت چیریکی برله کوندا ایکی نوبت اوروشوب تورورلار بسه اوشال محلدا بوروندق خان وجانی‌بیك خان اوغلانلاری سلطان‌لار محمد مزید ترخان برله یکجهت بولوب وبارچه‌سی قوشولوب قیرق (۳) کون آرقوق‌دا محمود سلطان‌نی قابادی وبسیار اوروش‌لار قیلدی وهیچ ایش قیلا آلماین موندین مانکقیت‌لار اوزکندنی باستوروب یاندی‌لار بسه کرای خواجه دیکان بهادرنی دورمان سیغل‌نینك اوغلی اوروس بهادر ارقوق ایشیکین‌دا توشوردی بسه اوزکند اورشیندا (۴) قرا سید اوغلی شمعون سید حسین بی اوغلی حاجی غازی‌نی مانکقیت قوشجی قراکوز بیك‌نینك نبیره‌سی بوروندق

یاز (۱) قالین (۲) قرق (۳) اوروشیندا (۴)

بازرکان‌غه قارشویا باریب آلیب کیلیب اول بازرکان‌نینك
کوجی برله آرتوق قورغانی‌غه کیلدیلار آرتق قورغانی‌نینك
ایلی اوترو چیقیب قورغانلاریغه ایندوروب بولغانلارین خدمت
قیلیب تورلار آندین اوزکند بیك‌لاری کیلدی‌لار خمره بیك
قالینك (۱) کیشی برله آشلیق آلغالی اوزکندغه کیلکان ایکاندورور
اوروشوب قاچوروب کوب کیشی‌لارین توشوروب تورور بسه
محمد تیمور سلطان‌نینك حوش آمد آتلیغ قوشچی قراکوز دیوان
نبیره‌سی بورونداق باشلیق بیکرمی کیشی برله اوزکندنی سالیب
محمود سلطان نوکرلاری برله آرتوق‌غه قویوب محمد شیبانی
خان اوزی آلتمیش جاغلیق کیشی برله سیغناق‌نی برکتیب (۲)
تورور بسه بورونداق خان وجان بیك خان اوغلانلاری قاسم سلطان
ایبك سلطان باشلیغ سلطان‌لار توکلی برله کیلیب مانکقیت حمزه
بیك باشلیغ بارچه سیغناق‌نی اوچ آی قاباب هر کوندا کیلیب
اوروش قیلیب کوب کیشی‌لاری ضایع بولوب هیچ ایش قیلا
آلمای یانیب کیتیب تورورلار آندین باریب محمد مزید بیك
برله یکجهت بولوب اوترارنی قشلاب (۳) تورور بسه موندین
بورونداق خان توکال جانی بیك اوغلانلاری برله بولغان

قالین (۱) بیرکتیب (۲) قیشلاب (۳)

محمود خان برله ایکیسی یوز کوروشوب سولازشیب تورورلار
ایکی خان‌نینك یوزکوروب سوزلاشکانین بیلیب سلطان احمد میرزا
برله جغتای چیریکی بوزولوب یانیب قایتغاندا چریك‌لاری‌نینك (۱)
کوپی سیرغه باریب سودین کیچکان‌لاری (۲) باستوروب بولغان
قوش کوتالین آلدوروب یانیب تورورلار بسه محمد شیبانی
خان ومحمود سلطان آسان کیلیب بخارادین کوچ‌لارین آلیب
ترکستان ساری یوز جاغلیق کیشی بیلان باردیلار دورماندین
یعقوب بیك اوغلی آخر زمان بیك وابنی‌لاریدین شیخ صالح بیك
اوروس میرزاجان وفامیرزا قوشجیدین یعقوب کوکلتاش اویغوردین
خوش آمد بیك قوشچی‌دین بوروندق نایمان‌دین حاجی ولی
جورکون‌دین اوراز بهادر تیلی‌مینك‌دین طیران بهادر جغتای‌دین
فرخ بهادر وپهلوان درویش محمد ایجکی‌دین خواجه اصیل
وتینکز وآلقیم بیردی بهادر باح‌قیردین چنکز وچال باش
بهادر آص‌دین شیخیم وسیکز بهادر باشلیق نوکرلار برله تمام‌لیق
اتاغه یتی‌لار خدای تعالی‌نینك عنایتی برله بخارادین قالین
بازرکان‌لار مال یوکلاب سونك‌لاریدین کیلدی‌یراق‌دین بازرکانلارنینك
قرامین کوروب محمد شیبانی خان برله محمود سلطان ایکی‌سی

---

(۱) چیریك‌لاری‌نینك (۲) کیچکان‌لاری

دفع شر اوچون مواسا ومدارا ایلاب تورور آندین سونك ییلان
اوتیدین اوتوب دیزك‌غه (۱) باریب آندین اوتوب جریك (۲)
آلیدا ایراول بولوب خاص وخواص توشکاندا تون‌لابیله مغولدین
تولون خواجه بهادر باشلیق کوب کیشی کیلیب شبخون ایتیب
تورورلار بسه محمود سلطان سونکین‌جه قوا آتلانیب یتب مغولنی
باسیب تُولُون خواجه مغول توشوروب کوبین قیردی‌لار آندین
سونك شاهُرخیّه‌دین کجیب تورور خان سلطان‌لارنی چیریکی‌نی
آلیندا یاساب میرزا سونکین‌دین یوروب کیلیب تورور بسه بو یردین
محمد شیبانی خان ومحمود سلطان‌نی اوز نوکرلاری برله هرخوف‌لیق
یرلاردا یبارور ایرمیش سردین کجکاندین سونك خان سلطان
مسکورکا قورغانیدا مغول‌لارین حیدریحیی واحمد باشلیغ بیك‌لاری
تورت مینك کیشی برلان اوچراب باسیب ای تیب تورورلار
کیم بیزنینك کونکلومیز جغتای برله خوش ایماس تورور سلطان
محمود خان قریندا‌شیم برله یاراشیب یخشی سوزلاشورغه کونکلومیز
بار تورور اول سبب‌دین سیزلارغه معاف قیلدوك (۳) دیب باریب
تاشکنت‌نی قاباب توشوب تورور بسه محمد شیبانی خان‌نینك
کونکلی سلطان احمد میرزا برله بی‌مزه بولغان جهت‌دین سلطان

دیزك‌کا (۱) چیریك (۲) قیلدوق (۳)

نوکرلار تمام بولارنینك بوطور کیلیب اولتورغانیدین بسیار وهم ایلتیب قورقوشوب تورورلار بربریکا (۱) بیك‌لاری ایتیب تورورلار کیم اکر اوشبو نوکرلاری برله هم بیزکا قصد قیلسه‌لار (۲) بارچه‌میزنی قرارلار آندین سونك کوك کنبذغه ینکاندا یمانلیق‌لارینی انکیز ایتیب مهمان دارلیغ قیلای دیب چارلاب تورورلار ابتداك‌غه کیلکان بیك‌کا خان ایتیب تورور کیم مین سیزلارنینك فکرینکزنی بیلیب تورورمین سیزلار ساغینمانك کیم مین سارت‌لاردیك سیزلارکا بویون سونرب تورغای مین بو فکرلارینکزنی قویوب بیزنینك برله بورونقی دیك یخشیلیق اوستیندا بولسانکیز باریب یاغی‌لارینکزنی یاغیلایین وسیزلار برله بولایین یوق اکر بوسوزوینکزنی (۳) قویماسانکیز طویونکیزغه بارمیین واکر بارسام کوپونکیزنی قرارمین دیب ایتیب تورور اول سوز برله بو سوزنی میرزا وبارچه بیك‌لار ایشتب (۴) درویش محمد ترخان حاجی محمدبیك وعبدالعلی ترخان باشلیغ اولوغ بیك‌لاری بارچه‌سی کیلیب سیزکا یمانلیق‌لاریمز یوق تورور دیب قسم یاد قیلیب خان‌نی ایناندورا سورلاب تورورلار بسه خان داغی اول سوزجه میرزا برله باریب

بیربیریکا (۱) قیلسالار (۲) سوزونکزنی (۳) ایشیتیب (۴)

سلطان حسین ارغون تقی یخشی سیلاب اوزاتیب تورور آندین بخاراغه کیلکاندا عبدالعلی ترخان بسیار آغیرلاب خدمت‌کارلیق‌لار وآت‌لار وخلعت‌لار وجپه‌لار پیش‌کش قیلیب میرزاسیغه آلیب باریب تورور میرزا هم یخشی عزت‌لار قیلیب کورا آلیب خدمت‌لار ایلاب تورور کوندین کونکا میرزا وبیك‌لار مونونك صلابتی‌دین هیبت ووحشت‌دین قورقا باشلادی

خان‌نینك چریکی (۱) قایتماق سببی

بسه آندین سونك سلطان احمد میرزا مغولغه چریکی (۲) قوراب باروردا محمد شیبانی خان‌نی طوی قیلیب بسیار تکلیف‌لار قیلیب چارلاب تورور اول حالدا خانغه هوادار کیشی‌لاردین پنهان‌نی خبر بریب (۳) تورورلار کیم سیزکا یمانلیق ساغینادورورلار دیب بوخبرنی بیلیب اوزین احتیاط قیلیب ایکی اوچ یوز کیشی نوکرلاریدین مستعد قیلیب اوزی برله میرزانینك ایشیکی‌کا آلغاج کیلیب تورور میرزا قاشیندا خان کیرکاندا اول اوی‌نونك ایشکین (۴) آلیب بو مستعد نوکرلار یساول‌لارین ایسلامای هر برین (۵) اوروب بیقیب کیلیب اولتورغاندا میرزا وبارچه بیك‌لار اول یغین‌داغی

چیریکی (۱) چیریکی (۲) بیریب (۳) ایونینك ایشیکین (۴) بیرین (۵)

تورور بولغان بوكيشى‌لارنينك آت‌لارى دورمان يعقوب بيك نبيره‌سى صالح بيك اوروس ميرزا جان وفاميرزا شيخ وفاميرزا باشليق توغلى حاجى بيك نبيره‌سى سيدك اينيسى ايكى محمد اويغردين قل درويش بهادر كيليب اينيسى اوغلى بيلان نايمان‌دين آتقوچى قوللوق ايچكى بايرلاريدين ابو كاج بهادر كيليب بولارنى آليب تانك قشلاق قشلاديلار (١) اول محلدا سلطان احمد ميرزا ولايتى‌غه قالينك (٢) مغول كيلكان ايكان‌دورور اول جهت‌دين عاجز بولوب عبدالعلى بيك‌كا ميرزاسى ايتيب تورور كيم خان‌نينك كونكلى سنينك (٣) بيلان بسيار توزلوك تورور يخشى كيشى بياريب كيلتوركيل‌ديب تورور عبدالعلى بيك تقى كيشى بياريب تورور آتانكيز تخت آلورغه سلطان ابو سعيد ميرزاغه سبب بولوب همت توتوب ايردى سيز تقى قلبج‌ليق ايريكيت سيز بويولدا سلطان احمد ميرزاغه بو ايش‌دا همت توتسانكيز آتينكيز يخشى بولغاى ديب اول سوز برله خان داغى خوارزم واريب (٤) كيلديلار خوارزم‌دا شاه بيك نسليدين عبدالخالق بيك بسيار خدمت‌كارليق‌لار قيليب يخشى سيلاب اوزاتيب تورور آندين بخاراغه كيلديلار قراكولده (٥)

قيشلاق قيشلاديلار (١) قالين (٢) سينينك (٣) باريب (٤) قراكولدا (٥)

ایتیب‌دور کیم بیزلار خود بو جاغلیق ایش قیلدوق سیز اوزونکیز باریب بو آلتی یوزکیشیکا جواب ایتا آلماسانکیز نجوك بولغای دیکان‌ندا سلطان حسین میرزا بو بیك‌لارنینك کناهینی باغیش‌لاب ترور (۱) سلطان خسین میرزا جواب یباریب تورور کیم تمام خراسان‌نینك بر (۲) آیلیق مالین(مالین) ییکرمی مینك کیشی‌کا یراق قیلیب یباریب مین ایدی مین خراسان‌نی اورکنج اوچون بوزا لماس‌مین (۳) بوجواب‌نی کیلتوردی ایرسا بو چریك (۴) اورکنج‌دا تورا آلماس برین برین (۵) قاچیب خراسان یاندی‌لار آندین سونك شاه بخت خان وزیرنینك قاباب بوکان (۶) تنکلا آلورغه یتکاندا سلطان حسین میرزانینك اولوغ اوغلی بدیع الزمان میرزا انوز (۷) مینك کیشی برلا شهر وزیرکا کوماك یباردیلار ایرسا آلارهم شهر وزیرنی آلا آلمای توقتادیلار ایرسا بعضی سلطان‌لاردین وبیك‌لارنینك آت‌لاری بوتورور دورمان یعقوب بیك‌نی اوغلی آخر زمان بیك قوشچی‌دین دولتخواجه بیك (۸) اوغلی قراجین‌نی بسه بو محلدا سیر تماغینده (۹) بولارنی دیب ایباق خان‌دین آیربلیب قالین نوکرلاری قالیب

تورور (۱) بیر (۲) بوزا آلماس (۳) چیریك (۴) بیرین بیرین (۵) بوکون (۶) اوتوز (۷) بیك‌نی (۸) تماغیندا (۹)

کیم بدیع الزمان میرزا اون مینك کیشی بیله کیلیب خیوق‌غه توشتی القصه هیچ تورلوك شهر وزیردا تورالمای (۱) تمام چریکی (۲) بیله قاچیب ایکی یانی‌غه ارابه توتوب اوزلارین اورکنج‌غه سالدی‌لار تقی شاه بخت خان چریکی‌نی (۳) محمود سلطانغه تابشوروب اوروق‌نی تیرسك‌دا قویوب خان دولت برله یوروب اداغ‌نی هیچ پادشاه اوروشوب آله (۴) آلمای تورور واداغ ایلی برله اوروشوب اداغ‌نی آلدیلار تقی آندین اوتوب استرابادنینك تالای مال‌لارینی آلیب یانیب کیلدی‌لار بسه خان اول ساری بارغاندا اورکنج‌دین بهبود بیك‌لار تیرسك‌نینك قورغانی‌غه باردیلار هیچ ایش قیلا آلمادی (۵) یانیب اورکنج‌غه باردیلار وسلطان حسین میرزا بو ایتغان (۶) بیك‌لارنی کناه کار قیلیب بیکرمی مینك کیشی آلتی یوز کیشی‌کا جواب ایته (۷) آلماس سیز دیب بورونجاك وقصابه بیاردی بو بیك‌لار شاه بداغ ترکمان کیم جهانشاه میرزانینك اوروغلاریندین تورور سلطان حسین میرزاغه بیاردی‌لار کیم سین ترك کیشی‌سین سوزنی راست ایتورسین میرزاغه باریب عرض قیل بو شاه بداغ بیك باریب میرزاغه

تورا آلمای (۱) چیریکی (۲) چیریکی‌نی (۳) آلا (۴) آلمای (۵) ایتکان (۶) ایتا (۷)

برله میرزا احمد علی فارسی بیك‌کا باشلاتیب سای آبادان کیشی‌نی قوشوب آداغ باس‌توروب اول بیك‌لارکا مدد یباردی بو ایکی چریك (١) شهر وزیردا قوشولوب اورکانج وخیوق وکات وهزار اسپ وبولدوم سازنینك یاياغ وآتلیغ چریکین (٢) چیقاریب بولارغه ارابه تورا سالیب شهر وزیردا جمع بولدی‌لار ایرسا بولارنینك یيغیلغانین ایشتیب (٣) بو بیك‌لارنینك اوستیدا آلتی یوز کیشی برله کیلیب صف تارتیب خراسان واورکنج وخیوق وکات وبولدوم ساز چیریکی برله شهر وزیرنینك خندقی‌غه یقین کیلیب صباحدین نمازشام‌غاجه اوروش قیلدیلار بسه قرانغو بولغاج بو ایتغان بیك‌لارنینك چریکی (٤) یراغلارین سالیب واربه‌لارین تاشلاب شهر وزیرنینك قورغانی‌غه کیردیلار (کیردیلار) ایرسا صباح خان‌نینك بیك‌لاری یوروب شهر وزیرنینك اوستیکا کیلیب اوروش تیلادی‌لار ایرسا بو خراسان‌نینك چریکی (٥) اوروش قیلا آلماس اوچون ایتی‌لار کیم بوکون ساعت یخشی ایماس تورور بسه اورکنج حاکمی (٦) بهبود بیك اورکنج خواجه‌لاری‌غه ایاجی‌چابتورور کیم بارچه بیغیلیب یابغان عرضه‌داشت بتیك (٧)

چیریك (١) چیریکین (٢) ایشیتیب (٣) چریکی (٤) چیریکی (٥) حاکمی (٦) بیتینك (٧)

اول اوروشدا بو بهادرلار یخشی اوروشوب تورورلار بسه اول اوروشدا یخشی ایشلاکانین کوروب ایشیتیب هر طرفدین یخشی ایر یکیت‌لار تورت یوز کیشی جمع بولوب ترکستان ولایت‌نی بیکان بای خوارزم ولایتی ساری یوروب کیلیب تیرساك‌نی بیرکیت‌لار خوارزم‌نی آلورغه یادشتورغاندا خراساندین سلطان حسین میرزا عبدالخالق بیك‌نی اون مینك آبادان کیشی برله ایچیدا محمد ولی بیك ومیرزا احمد علی فارسی وشاه بداغ ترکمان وبهبود بیك باشلیق بیکرمی دومان بیك‌لاری برله باشلاتیب خیوق یولی برله کیله (۱) دورغانین ایشیتی‌لار ایرسا اوترو یوروب خلیل نیزه‌جی ایلغار بیك‌لاریندین ایردی خان نینك کیله (۱) تورغانین کوروب بُولدوم سازقورغانیدا کیریب قاپلدی آنی قاباب آلورغه تیکورکاندا سید ناصر خواجه‌نی قورغانداغی‌لار التماس قیایب تورور ساورین یراغ‌لاب خلیل‌جی‌نینك (۲) بولغان یراغین آتلارین سلطان حسین میرزاغه باره (۳) دورغان شونقارنی باشلاتیب پیش‌کش‌لار برله کیلیب یراشیب تورورلار بسه سلطان میرزا بوخبرلارنی ایشیتیب قالغان بیك‌لار اسکندر بایندور اوغلی وشاه بداغ ترکمان مانقشلاق بیك‌لاری زنبیل بهادر ومرتضی بهادر ویوسف صوفی‌نی اوزبیك‌لاری

کیله (۱) خلیل نیزه‌جی نینك (۲) باره (۳)

کوکلتاشی خدای قلی اوغلی خواجم قلی بهادر آندا اولدی صدر مولانا هارون هم آندا اولدی بسّه آندا اوروش‌غان بهادرلارنینك آتلاری اُویغر وماغلیق میقای دیوان قنکرات‌دین مصری علی بهادر سالور قازاق اوروغی ترکستان یکیت‌لاری‌دین بیك اتا بهادر بودولت‌غه سبب اول بولدی آغاسی ابابکر (۱) بهادر برله مردانه باردیلار توبای‌دین احمد بهادر اوغلی یاوبوری بهادر اویغردین بابا بیك بهادر سیغناقدین جغتای یوز بیکی بسه شاه بخت خان‌غه محمود سلطان کیلیب کینکاش‌دی کیم بویاغیغه نی (۲) نوع تیکماك کیرات (۳) خان ایدی (۴) کیم بویردین یوز یاندورماس بیز خدای‌غه توکل قیلیب بارچه ایلیك یرتابیب ایش اوستیندا بولماك کیراك اوشال دم‌دا شمعون سید کیلیب ایتی مینینك آتیم‌غه اوق تیکیب تورور خان‌نینك مبالغه یوکوروك آتی بار ابردی شمعون سید‌غه بیردیلار ایتی‌لار کیم منینك (۵) بویردین تبراریم یوق تورور خدای‌نی تقدیر قیلسا کورکومیزدور دیب خدای‌غه مناجات قیلدی خان بو بیت‌نی ایتی‌لار کیم

بیت یا آلهیم مین قولونك‌غه قیل نظر
مین‌دا یوقتور سیندا دور بارچه هنر

ابوبکر (۱) نه (۲) کیراك (۳) ایتی (۴) مینینك (۵)

*

بیك آندا شهید بولوبتورور سونك لاریدین باستوروب یوروب
بورُوندق خان‌نینك ایل‌لارین جابیب بولغان مالللارینی آلیب
کیلیب تورور اول محلدا موسی میرزا وسیونج خواجه سلطان‌نی کیاو
قیلیب تورور بسه آندین قایتیب سیغناق‌غه کیریب تورور وآندین
آتلانیب کیلیب جانی بیك خان اوغلی محمود سلطان‌نی سوزاق‌نینك
خندقیدا یوز کیشی برله کیلیب باسیب تورورلار بسه آلار ییغیلیب
سوزاق وقرا قُورلونك‌دا توتغان کیشی‌لارین آت‌لان توروب کیلیب
سوغومولوق دبانی ایچیندا سانجاشیب تورورلار آسرو سانجیش‌لار بولدی
آنینك‌دیك اوروش هرکز آدم کورمای دیسا بولور بسه اول یرده شاه
بخت خان اینی‌سی محمود سلطان وجانی‌بیك خان‌نینك اوغلی
محمود سلطان‌نی (محمود سلطان‌نی) بورنی‌نی توشورا جابتی بسه
اول اوروش‌دا سانجاسقان (۱) بهادرلارنینك آتلاری قراسید
اوغلی شعون سید محمود صوفی اوغلی بیان قرا اوغلان
قراجین‌بی‌نینك اینی‌سی یعقوب بهادر مجار اوماغلیق شیخ مرید
بهادر بوروندوق خانغه اوجراشیب ایکی اوق اوروب تورور
اوشبو اوماغلیق علی مردان بهادر کوب ایشلار ایشلاب تورور
تاتار اوماغلیق مَامیش بهادر قلیج جابتی بسه بوروندوق خان‌نینك

---

(۱) سانجاشقان

وبسه آندین سونك اول مالنی آلیب ینه ترکستان‌غه باریب
تورور قیشقی‌سین ترکستانغه کرای خان یاغی بولوب کیلیب تورور
بسه محمد مزید ایتیب تورور سیزلارنی مین موندا آلیب تورا بیلماس
مین یوقاری سمرقندغه بارینك‌لار دیب بارچه‌سین اوزانیب یباریب
تورورلار بسه عایکه سلطان صبران قورغانیدا جانی بیك خان‌نی اوغلی
ایرانجی خان کیلیب باسیب علیکه سلطان‌نی شهید قیلیب تورور
بسه بولاردین محمد شیبانی خان آیریلیب قیشلیق اوغلی عبدالعلی ترخان
قاشیغه کیلیب‌دور عبدالعلی ترخان کور آلیب اوغول‌اوقونوب بسیار
عزت قیلیب تورور سلطان احمد میرزاغه یخشی سپارش‌لار قیلغان
ایرمیش آندین سونك بو ولایت‌دا ایکی بیل توروب یراق‌لاردین (۱)
قیلیب ینه دشت‌غه چیقیب تورور ایدیکی بی‌نینك اوغلی موسی
میرزا ایلتب اویوکا (۲) توشوروب تورغاندا بوروندق خان
ایلیك مینك کیشی برله منقیت‌نی یاغی‌لای کیلیب تورور منقیت
چریکی (۳) آتلانیب اوروش‌غه یسال قیلغاندا محمد شیبانی خان
جغتای‌دین آلیب کیلکان اوچ یوز کیشی‌سی برله قاسم سلطان‌نینك
قولیغه بیکتب قاچورغاندین سونك منقیت قولی یتیب بوروندوق
خان‌نی باسیب تورور اول اوروشدا وقاص‌نینك اوغلی خوارزمی

یراق‌لاربن (۱) ایوبکا (۲) چیریکی (۳)

برله (برله) قبجاق قونوش باشلیق مینك کیشکا (۱) توشَ جاغیدین تانك آتقونجه اوروشوب تانکلاسی توش قایت‌قونجه اوروشوب ایردیلار بو اوروشقان سلطان‌لارنینك آتی شیبان خان باشلیق علیکه سلطان بختیار سلطان‌نینك اوغلی حمزه سلطان وسیونیج خواجه سلطان ومحمود سلطان وجانی بیك سلطان

ترکستان‌غه بارغانلاری

آندین سونك ترکستان کیلدی‌لار ترکستاندا سلطان احمد میرزانینك بیك‌لاری قیشلیق اوغلی محمد مزید ترخان بار ایردی آلارغه اوترو کیلیب یخشی مهمان‌دارلیغ قیلدی قیشقی‌سین سیحون دریاسیدین اوتوب قرا کول باشین قشلاب (۲) تورورلار یازغی‌سین قالغان اورق‌نی قوشجی دولت خواجه دیوان‌نینك نبیره‌سی آتی صوفی بهادر آلیب کیلیب‌دور قزاق‌لیق‌دا آیریل‌ماغان تورور بواوجوردا محمد شیبان خان علیکه سلطان برله کینکاشیب حمزه سلطان ومحمود سلطان وسیونیج خواجه سلطان‌نی باشلاتیب کوب اولوس‌غا یورتادل‌یباریب تورور مال آلیب کیله (۳) تورغاندا قالقلی اوماق‌لیق جوارجه اوغلی شاه بداغ صوفی بسیار مبارز میرکان (۴) بهادر دورور آتی محمود سلطان توشوروب تورور

کیشی‌کا (۱) قیشلاب (۲) کیلا (۳) مرکان (۴)

خان‌نینك چریکین (۱) آلیب ایباق خان شیخ حیدر خان‌نی شهید قیلدی آندین سونکرا ابوالخیر خان‌نینك دولتین پرکه کوروب بیك‌لار ونایب‌لار طارقادی‌لار بسه قراجین بهادر قالغان پادشاه زاده‌لارینی آلیب تیمور قوتلوق خان‌نینك اوغلی قاسم خان‌غه باردی آندا منقیت تیمور بیك‌غه (۲) تابشوردیلار بسه احمد خان ایباق خان منقیت عباس بیك بریکیب کیلدیلار قاسم خانغه حاجی ترخان طویندا اقبال قیلدی‌لار قاسم خان تیموربیك بیلان سوزلاشیب قراجین بهادرغه پادشاه زاده‌لارینی آلیب تنکری‌دین (۳) تیلاب بارینك دیب اوزاتیب تورورلار بسه آندین چیقاندا قیرق (۴) کیشی ایکان دورورلار بو کیشی‌لار برله ایباق خان‌نینك اوردوسیندا بر (۵) اینی‌سین واوغلین اولتوروب شیخ حیدر خان‌نینك اوجین آلدیلار اراسیندا سکسان کون کیچمیش آندین سونك هر قایدین یینغیلیب یوز ایلیك (۶) کیشی بولدیلار ایللیکنی قوشقا سالیب یوز کیشی برله یوز مینك چریك‌لیك (۷) احمد خان‌نینك اوردوسین باسار بیزدیب یورودیلار آنینك ایلینیك (۸) قالینیدین اوتا آلمادیلار کیشی‌نینك کوپی اولجاغه بولوب قیرق (۹) کیشی

چیریکین (۱) بیك‌کا (۲) تینکری‌دین (۳) قرق (۴) بیر (۵) ایللیك (۶) چیریك‌لیك (۷) ایلینینك (۸) قرق (۹)

بولار دیب ایل اراسینده (۱) مشهور بولوب تور بسه ابوالخیر خان
کوکلتاش اوشبی اوماغ لیق دولت خواجه بیك نینك اوغلی درویش
حسین بهادر لقبی قراجین بهادر ابوالخیر خان نینك ایکاك لیق
ایشینی ایکنی غه (۲) کوتاریب کوب خدمت دا جوبین (۳) تابتورغان
نایب کوکلتاش تورور بسه قراجو بیك لار اتفاق قیلیب خان نینك
اولوغ نبیره سی یخشی کیشی بولور آلیب ساقلاغیل دیب قراجین
بهادر غه تابشوروب تورور بسه ابوالخیر خان اولکا ندین سونکرا
اوغلی شیخ حیدر خان بولدی آنینك عصریندا اولوغ بیك لار
یخشی قدرین وقیمتین بیلمادی لار کوندین کونکا دولت لاری
ایکسوی باشلادی اول عصردا ابوالخیر خان نینك یورتی غه کوب
غنیم لار پیدا بولوب قصد قیلدی بوغنیم لار نینك آت لاری حاجی
محمد خان نینك اوغلی سیدك ایباق خان براق خان نینك اوغلی
جانی بیك وکرای وعرب اوغلی دین بورکه سلطان منقیت دین
عباس موسی یغورجی باشلیق لار ییغیلیب هر طرفدین قصد
قیلدیلار بسه قراجین بهادر قولی داغی پادشاه زاده سی بیلان
قلیج چابیب بسیار ایش ایش لادی لار بوایکی سی نینك ارقاسیدین
کوب بیلار زبان تیکورا آلمادی لار عاقبت خان اولتورغاندا احمد

اراسیندا (۱) ایکنی کا (۲) یونین (۳) چیریکین (۴)

بیش بهرام خواجه سیر خواجه توکا جوك تُولُون خواجه تومان‌نینك
مینك بی‌لاری قلیج بای بهادر برجی قرا دولت خواجه اویغوردین
یساغوبختی خواجه دورماندین اینکی خواجه یومادوق توبای‌دین
مؤمن درویش بهادر قنکرات ایلیدین اینَاق یاغلی خواجه اینی‌سی
اوروس بهادر بسه بیتلکان بیك‌لاردین باشقه دولت‌غه تیکاندا بسیار
کیشی‌لار کیلدیلار اوتاجی اوماقلیق میرت صوفی بیك حییت اوماغلیق
حاجی صوفی بیك مسیت اوماغلیق بیاغو بیك خطای دین شادمان
بیك جوبورغایدین کرای خواجه بهادر نیماندین عمر خواجه بهادر
ابابکر (۱) بهادر عثمان بهادر کویان‌لاردین نقوت میرت صوفی اوغلان
بوالدین شیخ صوفی اوغلان جیم بای‌دین حسین اوغلان شونقات‌دین
ایدل صوفی اوغلان شادبخت‌دین ملح اوغلی اینی‌سی خضر شیخ اوغلان

شاه بداغ سلطان کیم ابوالخیر خان‌نینك اوغلی‌دور

شاه بداغ سلطان‌نی ایکی اوغلی بار ایردی اولوغی‌نینك آتی
محمد شیبانی خان کیچیکی‌نینك آتی محمود سلطان بولارنینك آتاسی
یکیت‌لیغی‌دا اولوب تورور آندین سونك شاه بداغ سلطان‌نی
آتاسی اویغور بای شیخ بیك‌نینك اویندا اوغای تیب تورورلار
بولارنی اولوغ قاری سیخی‌لار (۲) قاری بیك‌لار یخشی کیشی

ابوبکر (۱) شیخ (۲)

(اوچونجی قسم)

تقی نیماندین صوفی بیك وکوکلتاش آتجه اوروس بهادر برك دین خواجه بهادر اویغردین خواجه‌لاق بهادر کورلاوت‌دین یومادوق بهادر یومادوق‌نینك اوغلانلاری صبور شیخ بهادر ویادکار بهادر بوکیشی‌لار خان‌نینك آلدیندا قلیج جابیب کوب ایش‌لار ایشلاکان اوچون جنکی توره‌نینك داروغه‌لیغی‌نی عنایت قیلیب آلارغه بریب (۱) ایردی بسه اویاس‌دورماندین کیری تیرجاك بهادر ایجکی‌دین ایمین خواجه وسفر خواجه قزاق‌لیق‌دا قلیج چابقان دولت‌غه سبب بولغان بولار تورور بسه دولت بر قرار بولغان داغی بیك‌لارنی آتلاری قیات آصطای نسلیدین توران جار بیك قنکرات قومی علی بیك نسلیدین محمد بیك نوباندین تینکردی بردی (۲) مانك قیت‌دین ایدکی‌نی نبیره‌سی وقاص بیك خان‌نینك ایکی نوبت سامین تختین آلورغه سبب بولوب کوب قلیج چابیب یوبین (۳) تابتورغان تورور ابوالخیر خان بختیار سلطان وقاص بیك بولار دوریندا الوس (۴) معمور بولوب اباغلاری قوتلوق کیلدی دیب ایل بوسراب تورور بسه قزاق‌لیغ‌دا قلیج چابقان ایجکی‌دین یعقوب ویاقوت خواجه ونهی‌خواجه قیرق

بیریب (۱) تینکری بردی (۲) یونین (۳) اولوس (۴)

بر (١) قائله یُسن سوره‌سین ختم قیلسا هر تورلوك مراد ومقصودی حاصل بولغای انشاء الله تعالی اوّل سلطان موسی رضا ایکنجی (٢) سلطان بایزید بسطامی اوچونجی سلطان ابراهیم ادهم تورتنجی (٣) سلطان ابوسعید ابوالخیر بیشینجی سلطان محمود عزنوی آلتنجی (٤) سلطان اسماعیل سامانی یتینجی سلطان سنجر ماضی رحمة الله علیهم اجمعین الی یوم الدین سنه ١٢٣٥

بیر (١) ایکینجی (٢) تورتونجی (٣) آلتینجی (٤)

سونکلاریدین یباردی آنداق فتح‌لار بولدی کیم عالم انقراضی‌غاجه ایتقوسی (۱) دورلار وتاریخ کتاب‌لاریندا مذکور ومسطوردور

اونك‌قول وسول‌قولدا تعین (۲) قیلغان قنکرات‌لار نینك داستانی

اول (۳) قول چریك‌نی (۴) بوتو کورکان اوچ مینك کیشی‌نی باشلار ایکاندور وبر (۵) قیزینی جنکیز خان آنکا برکان (۶) دورور وجنکیز خان‌نینك اونك قولیندا اوتوز سیکیز مینك کیشی ایکاندور وباشلیغ‌لاری هر قومدین بی‌لار ونویانلار ایکاندورلار سول قولدا شیکو کورکان کیم آلجو کورکان جنکیز خان قیزی تُومَالُون خاتون دیکان‌نی آنکا بربب (۷) ایکاندور تورت مینك کیشی قنکرات قومی‌دین آیربب آنی تَیَتْ ولایتی‌غه یباردی وقنکرات قومی‌نینك کیم پادشاه وخانلار برله قدا واندا (۸) بولغان‌لاری کوب بیحد وبی قیاسدور واکر آنی شرح برله بیانماك هوسی بولسا جوامع التاریخ رشیدی‌دا مبسوط‌دور بتیب (۹) دورلار اول کتاب‌غه رجوع قیلسا آندین معلوم قیلور والله اعلم

ختم هفت سلطان جهة هرمراد ومقصود

هر کیم یتی سلطان روحیغه هر بری‌نینك (۱۰) روحی اوچون

اینکوسی (۱) تعیین (۲) اونك (۳) چیریك‌نی (۴) بیر (۵) بیرکان (۶) بیربب (۷) قدا اندا (۸) بیتیب (۹) بیری‌نینك (۱۰)

وصوفی سلطان صوفی نینك اوغلی شیخیم سلطان وصفیان نینك اوغلی یوسف سلطان ویونس سلطان وپهلوان‌قلی وآغیش سلطان‌دور بوجوغه نینك اوغلانلاری دوست خان وایش سلطان دور وآغاطای نینك اوغلانلاری جاجیم خان محمود سلطان پولاد سلطان وتیمور سلطاندور وقال خانینك اوغلانلاری (و) شاه نظر وشیخ نظر سلطاندور وبوسف خان‌نینك اوغلی خان‌قلی سلطان وخوراز وآوآناش خان‌نینك اوغلانلاری تین محمد خان وعلی سلطان ومحمود سلطان‌ندور وتین محمد خان‌نینك اوغلانلاری پاینده محمد سلطان وآهل خان ومحمد جلال‌دورور وعلی سلطان‌نینك اوغلی اسکندر سلطان وسنجر سلطاندور

جنکیز خان زمانیدا اونك قولنی وسول قولنی باشلاغان قنکرات بی‌لاری نینك آتلاری

حکایت القصه جهت نویان‌نینك قومی‌دین وسینبای بهادورنی (۱) کیم فوجیدین ایردی جنکیز خان اوتوز مینك کیشی بیلان منغلای یوسونی برله اوزیدین آبریب باشدا سلطان محمد خوارزم شاه ساری یباردی وآلاردین کیجراك خبر کیلادور ایردی قنکرات قومیدین ایاجك بهادرینی (۲) باشلاب اون مینك کیشی بیلان

بهادرنی (۱) بهادرنی (۲)

كدای سلطان وابدال سلطان وسیونیج خواجه خان‌نینك ایکی
اوغلی باردور کیلدی محمد سلطان وبُراق خان وکیلدی محمد
سلطان‌نینك بر (١) اوغلی بار ایردی حسن سلطان وبراق
خان‌نینك سیکیز اوغلی باردورور اُولوغ اوغلی درویش سلطان
وبابا سلطان وامین سلطان ودوستُوم سلطان وخوارزم شاه سلطان
وجلال سلطان وقاسم سلطان وطاهر سلطان وابوالخیر خان‌نینك
بیش اوغلی‌دین اوغول قالمایدور شیخ حیدر خان محمد سلطان
احمد سلطان شیخ ابراهیم سلطان آق بوروق سلطاندین اوغول
قالمایدور پولاد اوغلی عرب شاه‌دور وآنینك اوغلی توغلوق
حاجی‌دور ومُونینك اوغلی تیمور شیخ وآنینك اوغلی یادکار
خان‌تورور ومونینك اوغلان‌لاری تورت‌تورور بُورکه آبکه آبلاك
ایلپانك بُورکه‌نینك اوغلانلاری ایلبارس وبیلبارس دور
آبلاك‌نینك اوغلی ایسَن‌قلی خان‌دور ایلپنك‌نی اوغلانلاری
سفیان بوجوغه واناش اغاطاش وقال خاندور ایلپارس‌نینك
اوغلی سلطان غازی عمرغازی ومروان غازی‌دور وبیلبارس‌نینك
اوغلی محمد غازی اسد غازی دولت غازی شیر غازی‌دور
وایسن‌قلی خان‌نینك اوغلانلاری ساریم سلطان وناصر سلطان

بیر (١)

بیك سلطان وبوبای سلطان وجانی بیك سلطان‌نی اون ایکی اوغلی
بار ایرمیش ودوست محمد سلطان وکیستن قرا سلطان وپاینده
محمد سلطان انالاری عبد العلی ترخان‌نینك قیزیدور ورستم
خان واسفندیار سلطان واسکندر سلطان وسلیمان سلطان‌دور
انالاری محمود خان‌نینك قیزی قوتوق خانیمدور وپر محمد خان
وشاه محمد سلطان انالاری مغول بیك‌لاری‌نینك قیزی تورور
ویار محمد سلطان‌دور انالاری سلطان محمد تبل‌نینك قیزی‌دور
مغول بیك‌لاری‌دور وجانمحمد سلطان ونور محمد سلطان قمادین
بولوب‌تورور وخواجه قوم سلطان‌نینك پنه بر (۱) اوغلی بوبای
سلطاندور آنینك اوغلی کیمك سلطاندور وسنجر سلطان نینك
اوغلی احمد سلطان ومحمود شاه سلطان وسیدبابا سلطان نینك
اوغلی سید محمد سلطان وآنینك اوغلی محمد سید سلطان وآنینك
اوغلی بالتو سلطان وآنینك اوغلی خالق محمد سلطاندور
وکوجکونجی خان نینك اوچ اوغلی بار ایرمیش ابوسعید خان
وعبد الله وعبد اللطیف خان‌دورور وابوسعید خان‌نی اوغلی اوغان
سلطان وسلطان سعید وخدای بردی وجوانمرد سلطان وسلطان
محمد سلطان دورورلار وعبد اللطیف خان‌نینك ایکی اوغلی باردور

بیر (۱)

سلطان وشاه محمد سلطان ودوست محمد سلطان وامین سلطان وفقیر
سلطان‌دور وهاشم سلطان‌نینك انالاری دوست محمد سلطان وجانی
بیك سلطان‌نینك اوغلی نینك قیزی‌دور ونور محمد سلطان‌نینك اوغلی
یار محمد ومحمدی سلطان وحصاری سلطان‌نینك اوغلی محمد شریف
سلطاندور وتیمور خان‌نینك اوغلی حاجی محمد وعلی محمد سلطاندین
اوغول قالمایدورور دولت شیخ اغلان شعبه‌سی ابوالخیر خاندور
وآنینك اون بر (۱) اوغلی بار ایرمیش بورقوت ضعیفه‌سیدین
شاه بداغ سلطان وخواجه محمد سلطان منقیت ضعیفه‌سیدین احمد
ومحمد قنکرات ضعیفه‌سیدین شیخ حیدر خان وسنجرسلطان وشیخ
ابراهیم سلطان اُلغ بیك میرزا قیزندین کوجکونجی خان وسیونیج
خواجه خان وآق بوروق سلطان وسیدبابا سلطان قمادین توقفان
دورلار وشاه بداغ سلطان‌نینك ایکی اوغلی بار ایرمیش
محمد شیبانی خان ومحمود سلطان وشیبانی خان‌نینك اوچ اوغلی
بار ایرمیش محمد تیمور سلطان وخرم شاه سلطان وسیونیج سلطان
ومحمد تیمور سلطان‌نینك اوغلی فولاد سلطان ومحمود سلطان‌نینك
اوغلی عبد الله خان وعبد الله خان‌نینك اوغلی عبدالعزیز
ومحمد رحیم سلطان وخواجه محمد سلطان‌نینك ایکی اوغلی جانی

بیر (۱)

وبوجندی بیك سامانی قیزین آلغاندور اول قیزدین آنی ایکی اوغلی بار ایکاندور واوزکا اوغلان‌لاری قمادین بولغاندور وآت‌لاری بودورور ایلباك پولاد سیونبج تیمور توکابیك حواندی وجانته جانته‌دین نسل قالمای‌دور ایلپاك اوغلی تورت‌دور الیاس توکل خوجه اوج قورتقه قاآن بای وبو قاآن بای‌نینك اوغلی محمود خواجه خان‌دور ومونینك اوغلی سوزنبج سلطان‌دور وپولاد نینك ایکی اوغلی بار ایکاندور ابراهیم وعرب شاه تقی ابراهیم‌نینك ایکی اوغلی بار ایرمیش خضرخان دولت شیخ خضر اوغلی بختیار ومونینك اوج اوغلی باردور علیکه حمزه مهدی علیکه اوغلی تردی محمد سلطان‌دور ومونینك اوغلی جَنای سلطان‌دور حمزه سلطان اوغلی ماماق ومطلب وبُروندق ونور محمد وحصاری وتیمور خان‌دور وتقی مهدی سلطان‌نی اوغلی ترسون محمد ماماق سلطان‌نینك اوغلی برناق سلطان وسلطانعلی سلطان برناق اوغلی کوجك ومضفر (۱) ومنصور سلطان ایرمیش ومطلب سلطان‌نینك اوغلی عباس سلطان‌نینك (۲) اوغلی وقاس سلطان وابوالقاسم سلطان تورور (اوغلی) محمد سلطان داغی حمزه سلطان‌نینك اوغلیدور وبرندوق سلطان‌نینك اوغلی شکور سلطان وهاشم

مظفر (۱) سلطان آنینك (۲)

آندین اوزکا ایکی خانونی بار ایکاندور قنکرات قومیدین بری (١)
آلتجوتودای بهادرنینك قیزی وینه بری (٢) اوغونان آغا توغوبان
توکنای قیزی ومنکو قاآن‌نینك اولوغ خانونی اولجای دیکان هم
قنکرات قومی‌دین‌دور
تولای خان‌نینك اوغلی قوتوقتو دیکان (و) کیلمیش آغادیکان قیزی‌نی
کیمکا برکان (٣) بیانی
قنکرات بیك‌لاریدین سالیجوتی کورکان‌کا وبوکیلمیش آغا آسرو
ومعظمه ومعتبر ایکاندور وسالیجوتی کورکان‌نی بغایت بهادر کیشی
ایتورلار وچیریك‌لارنی باشلاب هرساری یورویدور ایکاندور
والله تعالی اعلم

جوجی خان نسلیدین خلافت وسلطنت عیونی نینك نوری کیم بوزمانه نینك
خانلاری آنینك نسلیدین تورورلار (و) ابوالخیر خان‌نینك بیانی
و اولادی‌نینك شرحی شیبان خانغه‌جه

شیبان خان‌نینك ایکنجی (٤) اوغلی بهادر دورور آنینك ایکی
اوغلی بار ایکاندور جوجی خان (و) بوقسا (٥) وقتلوق بوقاموندین
نسل قالمای دورور جوجی بوقانینك تورت اوغلی بار ایرمیش
ایکنجی (٦) اوغلی باداقول‌دور مونینك اوغلی مینك تیمورخان‌دور

بیری (١) بیری (٢) بیرکان (٣) ایکینجی (٤) جوجی‌خان بوقا (٥) ایکینجی (٦)

آلارنینك سونکلاریدین آنلانورمین دیب چریك (١) یراغی‌دا بولورلار کیم ناکاه جوجی خان‌نینك اولاری نینك خبری یتیشور (٢) خان آسرو غمکین وملول بولور اول منقیت‌نی تیلارلار کیم اول بلغان خبرنی دیب ایتیب ایردی کیم یساق‌غه تیکورکای‌لار قاچار وتابیلماس وبعضی تاریخدا آنداق مذکوردور کیم جوجی خان بیکرمی یشاب اولوبتور وبعضی ایتورلار کیم اوتوز وقیرق اراسینده (٣) فوت بولوبتور العلم عند الله

حکایت جنکیزخان اولار چاغیدا اوغلان‌لاریغه وصیت قیلغاندین سونکرا بیك‌لاریغه ایتیب‌دور کیم هرکیمنی بارتوره ویاسا وبیلیك‌نی بیلکای جغتای قاشیغه بارسون وهرکیمکا مال وغنیمت وجوانمردلیغ کیراك بولسا اوکدای قاشیغه بارسون وهر کیشی‌غه کیم آداب وفرهنك وشجاعت وصلاح کیراك بولسا تولوی‌غه ملازم بولسون موندین اوزکا سوز دیمادی وبیك‌لاری‌نی اوغلان‌لاریغه اولاشمای‌دورور

قنکرات قومی‌غه پادشاه‌لار وخان‌لار وصلت قیلیب قیز بیریب قیز آلغان‌لارنینك مجمل بیانی

جوجی خان‌نینك اورده بیلان باتودیکان اوغلی‌نینك کیم صاین خان دیرلار انالاری کیم قنکرات‌دین‌دور دیب مذکور بولدی

چیریك (١) یتشور (٢) قرق‌اراسیندا (٣)

*

خسته بولوب تورور جنکیز خان سارت ولایتیدین قایتیب اوز ولایتی‌غه باریب‌دور جوجی خان نیچه تیوه‌کا قوادلارغان قوش‌لارین یباریب یحضورمین دیب عذرینی کیم بارمای ایتیب‌دور منقیت ایلیدین بر (۱) کیشی جوجی خان نینك یورت‌لاری یاقینی‌دین کیلور ایرمیش کیم بر (۲) یورت‌دین کوچوب بنه بیر یورت‌غه بارار ایرمیش بر تاقه‌غه (۳) کیم آنینك آولاغ بری ایکاندور یتشورچون ضعفی بار ایرمیش بیك‌لاریغه دیب تور کیم سزلار (۴) بوتاغ‌نی آولانك اول منقیت‌لاردین اول یغین‌نی کوروب جوجی خان اوز آولادی‌دور دیب خیال قیلور جنکیز خان قاشی‌غه یتکاندا آندین سورار کیم جوجی‌دین وخسته‌لیغیدین نی (۵) خبرینك بار ایتیب‌دور کیم خسته لیغی‌دین خود خبریم یوقتور اما فلان تاغدا آولاب یورور ایردی بوسوزنی ایشیتکاج جنکیز خان‌نینك آچیغی کیلیب غضب اوستی‌کا بولوب تصور قیلور کیم جوجی خان یاغیقیب‌دور کیم منینك (۶) سوزومنی ایشتمای (۷) دور یا تیلبه‌راب‌دور کیم موندای ایشلار قیلادور یارلیغ قیلیب‌دور کیم اوّل جغتای خان برله اوکدای خان آنینك اوستیکا یوروسونلار اوزوم هم

بیر (۱) بیر (۲) بیرتاغ‌قه (۳) سیزلار (۴) نه (۵) مینینك (۶) ایشبتمای (۷)

آنداق‌دور کیم جنکز خان سارت ولایت‌لاریغه متوجه بولغاندا اترار ولایتی‌غه تیکاندا آنی واترار ولایت‌نی آلماق اوچون آنداق قویوب اوتتی ویارلیغ قیلدی کیم بز (۱) بخارا اوستیغه باردوق سین سونکغمیزغه‌جه کیلیب هر ولایت وقلعه‌لار کیم یول اوستیدا دور فتح قیلا کیلکیل یارلیغجه ولایت‌لار وقلعه‌لارنی فتح قیلیب سمرقندا جنکیز خان‌غه قوشولدی سمرقنددین جنکیز خان ایکی اینی‌سی جغتای خان برله اوکدای خان‌نی آنکا قوشوب قالین چریك‌لار (۲) برله خوارزم ولایتی‌نینك فتحی‌غه یبارور آندا باریب جغتای‌خان‌نینك اتفاق‌سیزلیکی دین خوارزم فتحی میسر بوللماس ایردی جنکیز خان بویوردی کیم اول ایشدا مقدم بولسون وآغالاری‌نینك سوزیدین چیقماسونلار یارلیغجه ایش قیلدیلار ایرسا اون کون اوتمای خوارزم ولایتی فتح بولدی آندین سونکرا جغتای خان برله (و)اوکدای خان جنکیز خان‌نینك سونکغیجه باریب ترمذ ولایتیندا قوشولدی‌لار جوجی خان اوشاندین اُوق شمال ولایت‌لاری کلار (۳) وباشغرد واُوروش وجرکس ودشت قبجاق ساری باردی وبوسبب‌دین کیم خاندین اجازت آلمای باریب‌دور آسرو رنجیده بولوب تورور ایتیب تور کیم آنی یساق‌غه تیکورور مین جوجی‌خان

بیز (۱) چیریك‌لار (۲) کیلار (۳)

اولوغ اوغلی قونجی بایان‌دور اول هم قنکرات قومی‌دین ایلکان آتلیغ موکا نویان قیزی‌نی آلغان تورور تقی اورده‌نینك ینه بر (۱) خاتونی هم قنکرات قومی‌دین ایکان‌دور آتی توباقانه خاتون‌بانوجوجی خان‌نینك ایکنجی اوغولی (۲) ومونی صاین خان هم دیرلار واناسی قنکرات قومیدین تورور باتو کیم جوجی خان نینك ایکنجی (۳) اوغلی‌دور وصاین خان‌غه آتی مشهور بولوب تور اناسی اُوکی فوجین قنکرات قومی‌دین آلجی نویان قیزی‌دور وباتوجوجی خان اولکاندین سونکرا اوزون یاشادی یوزدین عمری اوزدی وجغتای خان واوکدی خان وتولوی‌خان اولکاندین سونکرا تیریك ایردی وبارچه خانلارنی اوغلان لاری ونبیره لاری‌نی قاشیغه پیغلدیلار وقورلتای قیلدیلار وآنینك بویوروغی بیلان ممالك فتحی‌غه مشغول بولدی‌لار وآنینك تورت اوغلی بار ایرمیش سرتاق توقغان ابوکان اولاقچی ایکنجی (۴) اوغلی توقغان اولجای خاتون قنکرات قومی آلغاندور وتودو منکو خان‌نینك اولوغ خاتونی، اریقاج خاتون قنکرات قومی‌دین‌دور

جوجی خان‌نینك وفات بولغانینك (۵) کیفیتی

جوجی خان آناسی جنکیز خان‌دین ایلکاری وفات بولغاندور وکیفیتی

بیر (۱) ایکینجی اوغلی (۲) ایکینجی (۳) ایکینجی (۴) بولغانی نینك (۵)

وبو خاتوندین بیر اوغول بولوب تورانی‌نی کولکان قویوب دورلار وبوکولکان‌نینك تورت اوغلی بولوب ایکان‌دور اولوغ اوغلی‌نینك آتی قوجه ایکاندور کولکان یکیت‌لیك‌دا اولوبتور اول اولکاج‌اوغلی قوجه‌غه آلتی مینك کیشی بریب (۱) آتاسی‌نینك اورنین بریب (۲) تورلار وقوجه‌نینك بر (۳) اوغلی بار ایرمیش اتی اُوردُوی بو هم آتاسی اولکاج آتاسی‌نینك اورنین آلیب تورور وقوبیلای قاآن‌شیدا بولور ایکان‌دور وآنینك بر (۴) اوغلی بار ایرمیش آتی ابوکان وقایدو خان بیلان بریکیب وکوب شاه‌زاده‌لار برله وتغاجار نویان اوروغی بیلان اتفاق قیلیب قوبیلای قاآن‌نی برطرف قیلور خیال قیلمیش‌لار قوبیلای قاآن بوکیفیت‌نی بیلیب بارچه‌نی توتوب یساق‌غه تیکوروب دورور

قنکرات قومیدین جوجی‌خان سرتاق فوجین آتلیغ قیز آلیب آندین بر (۵) اوغول توقغان‌نینك شرحی وبیانی

جوجی خان‌نینك تورت اولوغ خاتونی بار ایکاندور ونبچه قماسی بار ایکان‌دور بارچه‌دین الوغ‌راغ (۶) سرتاق آتلیغ قنکرات قیزیدین ایردی آندین بیر اوغول بولدی آتی اورده بو خاتون‌نی جنکیز خان زمانیدا آلغاندور وبو اورده‌نینك یتی اوغلی بار ایرمیش

بیرپب (۱) بیربب (۲) بیر (۳) بیر (۴) بیر (۵) اولوغ‌راغ (۶)

کیم اونك خان نینك بنیره‌سی‌غه برور (۱) خیالدا ایرمیش اول ایش بهم یتماکان سبب‌دین سونکرا ایکراس قومیدین نکون بوتو نورکان اوغلی‌جه برکان (۲) دورور ایکنجی (۳) قیزی جبجکان‌دور نورالجی کورکان‌کا برکاندور (۴) کیم قوتوقه بیکی اوغلی‌دور وقوتوقه بیکی اُویرات قومی‌نینك پادشاه (۵) ایکاندور اوچونجی قیزی الاقای بیکی‌نی اونکوت پادشاهی‌نینك اوغلی جنکوی‌کا برکاندور (۶) تورتنجی (۷) قیزی کیم آتی تومالون‌دور آنی ننکرات پادشاهی نینك اوغلی کورکان آتلیغ‌قه برکاندورور (۸) وبیشینجی قیزی‌نینك آتی التالون دورور والتالون قا آن هم دیر ایرمیش‌لار مونی القونوت قومیدین نایجو کورکان اوغلی‌غه برکان دورور (۹) آتی جادرساجان ونایجو کورکان جنکیز خان اناسی‌نینك اینی‌سیدورور بو کیاولارنینك شرحی وداستانی کوب تور وبو مختصر رساله‌دا آلارنینك بیانین قیلسا بولماس اوزاق‌غه تارتاردیب بیتلمادی

جنکیز خان‌نینك کولکان دیکان اوغلی‌نینك بیانی

مرکیت قومی‌نینك اولوغی طَاوَهاز قیزی قولان خاتون دور

بیرور (۱) بیرکان (۲) ایکینجی (۳) بیرکاندور (۴) پادشاهِ (۵) بیرکاندور (۶) تورتونجی (۷) بیرکاندورور (۸) بیرکاندورور (۹)

وترکستاندین آمو سویی‌غاجه اوچونجی اوغلی اوکدای خان دور
کیم آنادین سونکرا قاآن بولدی وبارچه آغا اینی اولوغ کیچیك
جنکیز خان وصیت قیلغان‌دیك آنی پادشاه کوتاریب منقاد و تابع
بولدیلار تورتونجی اوغلی تولوی خان‌دور آنینك لقبی‌بکّه نویان
واُلغ نویان هم دیر ایرمیش وجنکیز خان آنی نوکر دیر ایرمیش
وکوپراك اوقات آتاسی بیلان بولور ایرمیش واوروش
معرکه‌لاریندا یانیدا تورار ایرمیش ومغولجه تیلی بیلان تولوی‌نینك
معنی‌سی کوزکو دور ومنکو قاآن وقوبیلای قاآن وهلاکوخان
وآریق بُوکه آنینك فرزندلاریندین دورورلارنینك (۱) فرزندلاری
هم تیمور قاآن وغازان خان وسلطان ابوسعید خان وکوب
ذریت ونسلیدین پادشاه بولوب تورلار جنکیز خان‌نینك بو تورت
اوغلی بارچه‌سی بهادر وکافی وکامل اوچون آلارنی تورت
کولوك دیر ایکاندورلار

جنکیز خان بیش قیزی‌نی فایسی‌لارغه برکان (۲) بیانی
وبیش قیز کیم بو بورته فوجین قنکرات‌دین ایکاندورلار وجنکیز
خان هر قایسی‌نی کیمکا برکاندورور (۳) تفصیلی بو دورور اولوغ
قیزی‌نینك آتی فوجین بیکی‌دور اوّلدا بوقیزنی سنکون اوغلی

وآنینك(۱) بیرکان (۲) بیرکاندورور (۳)

ایلی اونك خانغه تابع ایکاندورلار بورته فوجین‌نی اونك خان قاشیغه یبارورلار اونك خان آنی عزیز ومحترم توتوب اکرم قیلور اول جهت‌دین کیم جنکیز خان‌نینك آتاسی بیلان دوست‌لوغ بار ایرمیش وجنکیز خان‌نی فرزند اوقوغان ایرمیش اونك خان‌نینك بیکلاری آنکا ایتیب تورلار کیم نیواجون (۱) آنی آلمای سین جواب بریب (۲) دورکیم منینك کیلینم (۳) دور آنکا خیانت کوزی بیلان کورکان یخشی ایماستور ومروت‌دین بیراق دور بوسوزدین (۴) جنکیز خان تاپارسرتاق نویان آتاسی‌نینك کیم سبا ایردی جلایر قومیدین اونك خان قاشیغه یبارردی وبورته فوجین‌نی تیلادی اونك خان آنی سیلاب بورته فوجین‌نی تابشوروب یبارردی یولداجوجین خان وجودغه کیلدی قاریاغار ایردی ویول آسرو خوف‌لوغ ایردی اولجاغلیغ مجال یوق ایردیکیم بیشیك ترتیب قیلغای‌لار بر (۵) پاره اون‌نی یومشاق خمیر قیلیب آنی خمیرغه توتوب ایتاکی‌کا چرناب (۶) جنکیز خان قاشیغه باردی‌لار ناکاه‌دین توقغان آنکا جوجی خان آت قویدیلار ایکنجی (۷) اوغلی جغتای خان دور کیم کاشغردین ترکستان‌غاجه آنکا سیورغای

نیوچون (۱) بیریب (۲) مینینك قیلینیم (۳) بو سوزدین سونکرا (۴) بیر (۵) چرناب (۶) ایکینجی (۷)

خان بالجوغه بارغاندا اوچ مینك کیشی قنکرات برله قورلاس کیم آغا اینی ایکاندورلار باریب بالجیونه‌دا قوشولورلار وجنکز خان آندین سونکرا بالجیونه یوروب فتح‌لار قیلور واوتجی نویان ودار کورکان بوقوم‌دین درورلار (۱)

جنکیز خان‌نینك خاتونلاری واغلان‌لاری‌نینك (۲) وقیزلاری‌نینك شرحی وبیانی برله داستانی

جنکیز خان‌نینك بیش یوز خاتون وقما(و)سریتی بار ایکاندور واما بولاردین بیش خاتون‌نی مغولانه نکاح وتوه‌سی بیلان آلغاندور بارچه‌دین اولوغ قنکرات قومی‌دین دی نویان قیزی‌دور بورته فوجین آتلیغ وبو دی نویان قنکرات قومی‌نینك اولوغی وپادشاه(۳) ایکاندور وجنکیز خان‌نی بورته فوجین‌دین تورت ایراغول (۴) وبیش قیزی بار ایرمیش اولوغ اوغلی جوجین خان‌دور وپادشاه‌لار وخانلارکیم دشت قبجاق وکاشغر واُوروش وجقماق‌دا واقصی بلاد خطای‌دا دورلار آنینك نسلیدین دورورلار وتواریخدا آنداق‌مذکور ومبسوط‌دور کیم اول محلدا کیم جنکیز خان مرکیت ایلی بیلان اوروشوب جنکیز خان باسلیب تور بورته فوجین آلارنینك قولیغه توشار وجوجی خان‌دین دوبی (۵) آغیر ایکاندور مرکیت

دورورلار (۱) اوغلان‌لارینینك (۲) پادشاه (۳) اوغول (۴) بوبی (۵)

ومغول تیلی بیلان اول کیشی‌نی دیرلار کیم هیچ نیمه‌دین قوروق‌ماغای اکرچه اولکان جانلغ نیمه‌نی حالا عرف‌دا اولوك دیرلار وبومیسر اُلوك‌نینك قیلیغی اوشانداق ایکاندور کیم اویقولاسه (۱) اوچ کیجه کوندوز اویقولار ایکاندور واویغانماس ایکان‌دور وایتورلار کیم آنداق کوجلوك ایکاندور کیم خیمه‌نینك سوروغی قمجی مثل‌لیك آنینك قولیندا ایکاندور تقی ایتورلار کیم دریا یقه‌سیغه (۲) باریب ایکاندور کیم صدف توتوب اوتغه قاوروب بیکای کوب صدف توتوب بیر قاب‌غه تیقیب کیلتورادور ایکاندور بولدا کیلکونجه اویقوسی توتوب ایوقلار وصدف‌لیك قابنی باشی ساری پناه قیلور واوچ کیجه کوندوز اویقولاب اویغانماس وتبرانماس ابرو دیکان قوش تیبه خیال قیلیب آوجه‌سیغه یومورتقالار تقی میسر اولوك آتاسی‌نینك خاتون (۳) آلغاندور وآندین بیر اوغول بولوبدور آتینی قورلاس قویوب تورلار وقنکرات وایکراس بارچه‌لاری بر (۴) شعبه‌دین منشعب بولوب تورلار وایکراس برله قورلاس آغا اینی‌لار بر برلاری (۵) بیلان دایم اوروشوب وحشت ونزاع قیلور ایکاندور جنکیز خان ایکراس قومیندین بوُتوك خان جنکز خان‌نینك قاچوروب جنکیز

اویقولارسا (۱) یقاسیغه (۲) خاتونین (۳) بیر (۴) بیر بیرلاری (۵)

اولاشمای‌دور وبنده‌لیکا توتمای کینکاش‌کا کیوروب بول بیرور ایکاندور جنکیز خان برله قداالندا بولوب تورورلار

توسبودا قومی‌نینك بیانی

توسبودانینك ایکی اوغلی بار ایرمیش بری‌نینك (۱) آنی قوانوت وبنه بری‌نینك (۲) آنی قونکلیوت وبوقونکلیوت آتاسی‌نینك خاتونین آلغاندور وآندین بیر اوغول بولوب میسر اُولُوك آت قویغاندور اول هم آتاسی‌نینك خاتونین آلیب دورلار آندین بیر اوغول بولوب ترور (۳) قورلاس آت قویوب تورورلار وقورلاس قومی آنینك نسلیدین دورورلار واول خطای ایلی‌دین بر (۴) خاتون آلغاندور اول بیر اوغول توغوروب تورور آتینی اباجکین قویوب دورلارکیم اباجکین قومی آنینك نسلیدین دورورلار

قرانوت قومی‌نی بیانی

قرانوت قومی توسبودانینك اولوغ اوغلی‌دین تورورلار اول قومنی اوشال آت برله اوقورلار

قونکلوت قومی‌نینك داستانی

قونکلیوت‌نینك بر (۵) اوغلی بار ایرمیش آنی مَیسر اولوك

بیربنینك (۱) بیری‌نینك (۲) تورور (۳) بیر (۴) بیر (۵)

کیشی آنکا باشلانیب تولای خان ایکاجیسین تُومالُون ایکه‌نی آنکا برکاندور (۱) وآنی خطای ولایتیغه یقین تومانُرت ولایتیدا ییبارکان‌دور (۲) وبو جاع قاجه انینك نسلیدین اول ولایت‌داورورلار

قبای شیره‌نی بیانی

قبای شیره‌نینك اولوغ اوغلی ایکراس تورور ایکراس‌نینك قومی آنینك نسلیدین دورورلار ومنکلو خان قوتوقتای خاتون دیکان کیم آنینك خاتونی ایکان‌دور بو توکورکان کیم فوجین بیکی کیم جنکیز خان‌نینك اولوغ قیزی‌دور آنینك نبیره‌سی بولور

القنوت قومی

آلارنینك نسلیدین طابجو کورکان جنکیز خان کیچیك قیزی التالُون آتلیق‌نی برکاندور (۳) شرحی بیانی کوب‌دور آنینك اوچون بو رساله بتسا (۴) بولماس کورلاوت وایاجیکمن وبرقوت قوملاری بر برلاریغه (۵) یاقین دورلار وتمغالاری بیرتورور قداالندا بولوب دورلار وبوقوملاردین جنکیز خانغه هرکز یاغیقمایدورلار واروشمایدورلار (۶) آنینك اوچون‌دور کیم بولارنی جنکیز خان

بیارکاندور (۱) ییارکان‌دور (۲) آتلیغ‌نی بیرکاندور (۳) بیتسا (۴) بیربیرلاریغه (۵) اوروشمایدورلار (۶)

جوانلیغ محلی‌دا جنکیز خان بورته فوجین‌نی تیلایدور ایرمیش دی نویان مضایقه قیلیب برماس (۱) ایمیش جنکیز خان‌نینك آلمی نویان برله دوست‌لوغی بار ایرمیش سعی قیلیب سینکلی بورته فوجین‌نی آنکا آلا بردی (۲) دی نویان‌نینك بر (۳) توقغان آغاسی داریتای نویان دیکان بار ایکان دور وآنینك تورت اوغلی بار ایرکاندور قطا وبوبور و تاکودار و جونقور بولارنینك اوزلاری وفرزندلاری‌نینك کوپراکی جنکیز خان نینك قیزلاری وفرزندلارین آلیب دولار (۴) وآلارغه جنکیز خان اوغلان‌لاری‌دین بیبك‌راك اورون بریب ترور (۵) وکوپراکی سول قولنی باشلار ایکان ترور (۶) وجوجی خان بیلان جغتای خان واکدای خان‌نینك قیزلارین آلیب کورکان بولوب تورلار وسالجوتای کورکان اینی‌سی بلغان نویان‌کا برمیش آقا توتوقتو قیزلارین آلیب ایردیلار هم قنکرات قومیدین دورلار وهلاکو خان زمانیدا اَباتای نویان وقتلغتیمور نویان هم خراساندا بیکلیك قیلغاندورلار وآلجو نویان‌نی دارکه کورکان هم دیر ایرمیش‌لار آنینك بر (۷) اوغلی بار ایرمیش آتی شنك‌کوکورکان جنکیز خان تورت مینك

بیرماس (۱) بیردی (۲) بیر (۳) دورلار (۴) بیربیب تورور (۵) تورور (۶) بیر (۷)

اوق یای‌نی قولوم‌غه آلدیم آتماسام قایومغه یخشی ایماستور آنی قورقوتای دیب اوقنی آنداق آتار کیم قولاغی‌دا کی ایسرغاغه تیکیب اوزکا هیچ بر یکا تیکماس آندین سونك مرکان لقبی‌غه اولوس اراسیدا مشهور بولور وقنکرات قومی‌نینك برلاری اوتکوه دور کیم خطای ولایتی‌نینك اراسیدا واول موضع‌نینك اراسیدا سدّ اسکندر دیك اولوغ تاغ دور یورت‌لاری‌نینك آتی آنجیه دیکان بیر (۱) دور وقنکرات نسلی‌دین باری پادشاه‌لار زمانیدا الوغ (۲) عظمت بیك‌لار وخاتون‌لاری‌دین وقیز لاریدین خانیم‌لار وآغالار کوب ایکاندورلار جنکیز خان زمانیدا ترکه اهل دیکان بو قوم‌نینك اولوغی پادشاه مثل‌لیك ایکاندور جنکیز خان بر قیزینی (۳) آنکا بیرایین دیکاندور جنکیز خانغه دیب دور کیم قاورجوق‌لیغ بقه‌جناق جیرای‌لیك قیزینك‌نی نیاتین (۴) آلیب آلماس مین جنکیز خان‌نینك کونکلی آندین آزورده (۵) بولوب پادشاه بوغاندین سونکرا قنکرات‌لار قومی‌نینك اواوغی دی نوبان ایکاندور وآنینك ایکی اوغلی بیر قیزی بار ایرمیش اولوغ اوغلی‌نینك آتی آلجی نویان کیچیك اوغلی‌نینك آتی هوقو نُویان وقیزی‌نینك آتی بورته فوجین وبورته اوجین‌هم دیر ایرمیش‌لار

یر (۱) اولوغ (۲) بیر قیزینی (۳) نه‌یتایین (۴) آزرده (۵)

کیشی‌دور اویغور بخشی‌لاری خطای تاریخ‌دا بو قنکرات قومی‌نینك
اولوغ‌لوغ عظمت‌لیغ‌لارنی آسرو شرح وبیان قیلیب دورلار ومقصود
کیم ایتیب بتیب‌دورلار (۱) آلتون توشك‌دا توقغان‌دور دیب اولوغلوق
وعظمت‌لیق‌لارینی (۲) دیکان بولور وتعریف قیلغان‌لاری دور
قنکرات‌نینك اوغلی بار ایکاندور بو تفصیل برله اولوغ اوغلی‌نینك
آتی یورلوق مرکان کیم حالا قنکرات قومیغه مشهور بولوب
دورلار ایکنجی (۳) اوغلی قبای شیره دور وآنینك اوغلی بار
ایرمیش ایکراس واولقونوت اوچونجی اوغلی قوسبوداودور وآنینك هم
ایکی اوغلی بار ایرمیش قرانوت وتونکلیوت تقی یورلوق مرکان
شعبه‌سیدین کوب قوم پیدا بولوب تورورلار وبارچه‌نینك اولوغ
آناسی اولدور یورلوق مرکان اینی‌سی قبای شیره بیلان یمان
ایکاندور بر (۴) کون آندین آچیغی کیلیب اوق‌لار خاطری بار
ایرکاندور اوق‌نینك سغداغی‌دین تارتیب یای قولی‌غه آلغاج شیره
معلوم قیلیب‌دور کیم آنکا آنقوسیدور آنی‌نینك (۵) یانیغه قورقوب
بوکولور وکوزینی آغاسیغه تیکار کیم‌نی (۶) قیلغوسیدور آغاسیغه(۷)
رحم قیلور کیم اینیم‌نی نیچو (۸) ایتیب آیتیب اولتورایین دیب اما

بیتیب دورلار (۱) اولوغ‌لوغ وعظیمت‌لیغ‌لارینی (۲) ایکینجی (۳)
بیر (۴) آنی‌نینك (۵) نه (۶) آغا اینی‌سیکا (۷) نیوچون (۸)

ایکینجی قسم

قنکرات قومی‌نینك عالی نسب‌لاری دا و جنکیز خان‌غه کوج‌لار برکان‌لاری (۱) وپادشاه‌لارغه وصلت قیلیب قدا بولغانلاری

قنکرات قومی اول ایکی کیشی نسلیدین تورورلار کیم اوزکنه قون تاغی‌دا کیریب ایردیلار وموندین بورون مذکور بولوب تورور وتواریخ‌دا آنداق ذکر قیلیب تورورلار کیم قیات برله نکوزنینك نسلی کوب بولوب آلارنینك نسلی دین قبایل بولدی وقبایل نینك شعبه‌لاری کوب بولدیلار ایرسا سیغیشا آلمای اوزکنه قون تاغی‌دین چیقماق بولدی‌لار قنکرات قومی ایلیدین کینکاش‌سیز بارچه‌دین بورون آنداق تعجیل بیلان چیقتی‌لار کیم اوزکا ایل‌لارنینك اوت‌لوق اوچاغ‌لاری ایاغلاری‌نینك استیندا باسیلدی ومغول‌لارنینك اعتقادی اولدور کیم قنکرات قومی‌نینك اراسندا ایاغ اغریغی کیم آنی نغریض دیرلار اول سبب دین کوب تورور ورقنکرات (۲) قومیدین کوب قوم منشعب بولوب دورلار وهر قایسی‌نینك باشقه اسم ولقب‌لاری باردور وبارچه‌نی بو رساله‌دا بیان قیلورمیز تورور انشاءالله تعالی جوامع التاریخ‌دا آنداق بیتیب‌دور کیم قنکرات آلتون توشك‌دا توقغان

بیرکانلاری (۱) تورور قنکرات (۲)

تُولغاب تیاق‌لار ایکاندور کیم نیجه یانغاشاب سندراغای سین نیجه آتانك‌نی بزکا (۱) ساغیندوروب بزنی (۲) کویدورکای‌سین آتانکنی اولدوروب تورورلار امّا اول بو سوزنی ترك ایتمای همول طریقه بیلان دایم ایتور ایرمیش کیم جنکز خان تانکلاسی کُورَنك بیَاغه مینیب یتشور جنکز خان اناسی اوالوان ایجکه وخاتونی بورته فُوجین دی نُویَان قنکرات قیزی حیران قالیب تعجب قیلورلارکیم بویاش اوغول‌نینك سوزیدین و بو سوزینی اوزلاریغه مبارك توتوب شوکون میزده (۳) یخشی بولدی دیب صدقه‌لار بریب الوغ (۴) طوی قیلورلار والله اعلم بالصواب

بیزکا (۱) بیزنی (۲) شوکون‌میزدا (۳) بیریب اولوغ (۴)

خان‌نی تاپالی دیب هریان‌غه متفرق بولورلار اخشام بولغاج سلدوس جنکز خان‌نی سودین چیقاریب ایویکا ایلتب آیرینی بوی‌نیدین کوتاریب وآنی قنعلی اراسنده (۱) کیزلار تابجیوت‌لار بارغان یرلاردا آنینك ایزینی تابمای قایتیب ایزینی سلدوس ایویکا تیکورورلار کیزلارغه کیم قنعلی اوستیندا ایرمیش سیخ‌لار اوروب آنی ایستارلار تینکری تعالی آنینك باشیغه اولوغ عظیم دولت‌لار یارغان اوچون اوز پناهی‌دا سلامت ساقلاب آنی تابجیوت‌لار تابماس‌لار اول بلادین قوتولور آندین سونکرا سیورغان شیره بر (۲) کُورَنك بِیا آنکا برور (۳) وبیر پارچه خام ایت واُوق یای وآت یُوکانی‌نینك اورنیغه بر (۴) ارقان وچقماق هم بیر مشك برور (۵) اول مدّت‌دا کیم توتقون (۶) ایکان‌دور جنکیز خان‌نینك آنَاسی اوالون ایکه وخاتون‌لاری آندین کونکول اوزوب ایکان دورلار کیم آنی اولتوردیلار اما تورتونجی اوغلی کیم تولوی خان دورور. تورت بیش یاشار اوغلان اویناب سیکراب ایتور ایکان‌دور کیم منینك (۷) آتام کورنك بِیَاغه می‌نیب کیلادور وآنی‌نینك یانیغه منینك (۸) اوچون ایت باغلاب‌دور آنَاسی بُورته فُوجین قولاغین

اراسیندا (۱) بیر (۲) بیرور (۳) بیر (۴) بیرور (۵) توتغان (۶) مینینك (۷) مینینك (۸)

یوزلانیب یولغه کیرار اتفاقا تابجیوت ایلی‌نینك پادشاسی (۱) ترغوتای قارلوق آوداً ایکاندور جنکیز خان آنکا ناکاه یولوقور جنکز خان‌نی توتوب برکلاب بُوی‌نیغه آیری قویوب ترغُوتای اوردوسیغه یبارور کیم آنی ساتلاغای‌لار تابجیوت ایلی‌دین بر (۲) قاری خاتون ایجکه آتلیغ جنکیز خان‌نینك تیکراسیدا ایورولُوب بوینی کیم آیری دین مجروح بولور ایرمیش کیز قویوب تُولومینی تراغلاب غمین یر ایرمیش اوچ ییل‌کا یقین بو حالدا ایرمیش بر (۳) کون تا بجیوت ایلی آوغا بارغان دورورلار جنکز خان فرصت تاپار آیری بیلان قاچار اول تیکرادا اولوغ کول بار ایکان‌دور آیری بیلا سو ایچیکا کیزیب اولتورور تابجیوت‌لار آودین قایتغاج آنی یوقلاب آختارا کیربشورلار سولدوس ایلیدین سورغان شیره آتلیغ کیم ایوی تابجیوت‌لار بیلان (برله) ایکاندور ناکاه کوزی جنکز خان‌نینك آیری‌سیغه توشار اشارت قیلور کیم باشینکنی سوغه سو چومور (۴) جنکیز خان باشینی سوغه چومار تابجیوت‌لارغه سلدوس سورغان شیره ایتور کیم سیزلار اوزکا طرف یرلارغه باریب احتیاط قیلینك مین بو طرفلارنی وبو تیکرانی احتیاط وتفحص قیلاین دیب تابجیوت‌لار تفحص قیلیب جنکیز

پادشاهی (۱) بیر (۲) بیر (۳) سوغه چومور (۴)

دورور واون اوچ ییلدین سونك کیم آتادین قالیب تورور ییکرمی سیکیز ییل‌غاجه تورلوك بلالارغه اوچراب خدای تعالی اول بلالار وایمکاك‌لاردین آنی قوتقاریب الیك بر (۱) یاشاغاندا آنکا تنکوز ییلیدا پادشاه‌لیغ وخان‌لیغ عنایت قیلیب ییکرمی بر (۲) ییل پادشاه‌لیغ قیلیب جهان‌نینك کوپراکین آلیب تورور یتمیش ایکی یاشاغاندا تینکری تعالی حکمین بونکاریب تورور

بیت عمر قصرین قایسی سرکش توزدی بو ویرانه‌دا
کیم فناسیلی یتیب ناکاه آنی بوزمادی

حکایت جنکیز خان‌نینك یکیت‌لیکی‌نینك اول حالیدا بر (۳) کون نفس هواسیغه بولا تابجیوت ایلی‌نینك اراسیغه بر (۴) قیزنی قاچورماك اوچون بارادور ایرمیش یولدا بارا تورغاج اوتروسیدین بر (۵) اُولوغ تاش یومالانه یومالانه توزدا کیلادور ایرمیش جنکیز خان حیران قالیب دور کیم بو تاشنی کیشی‌نینك یومالاتمایدور ییل تیبراتمایدور کوجلوك ییل ایماستور کیم موندای بو تاشنی منینك (۶) اوتروم‌غه یومالاتیب کیلتورادور دیب عجاییغه قالیب فکر ایتار کیم مونینك معنی‌سی بو دور کیم بو یولغه بارمای قایب‌غیل (۷) دیب ینه شیطان وسوسه قیلیب قایتقالی قویماس

بیر (۱) بیر (۲) بیر (۳) بیر (۴) بیز (۵) مینینك (۶) قایت‌غیل (۷)

جنکیز خان داستانی

تاریخ بیش یوز ییل قرق توقوزدا ییسوکای بهادر تاتار قومی‌نینك اوروشی اوچون آتلاندی وخاتونی اوآلون ایکه‌نینك بویدا جنکیزخان بار ایکاندور تاتار قومی‌نینك پادشاهی‌نینك آتی تموجین اوکه ایکاندور آنی ییسوکای بهادر باسیب اولتوروب دور وبولغان نیمه‌سینی تالاب‌دور آندین سونك ذی‌القعده آیی تنکوز ییلی‌دا کیم بیش‌یوز قرق توقوز ییل هجری ایکاندور انادین جنکیزخان توغوب تورور وآنینك اونك قولیندا توستوقان چاغلیغ بر (۱) پاره اولوك قان ایکاندور آنی شوکون (۲) توتوب آتینی تموجین قویوب تورورلار اول اون اوچ یاشغاج تنکوز ییلی‌دا آتاسی اولوب تورور تابجیوت ایلی کیم جنکز خان‌نینك آباآغه‌سینینك (۳) اوروق قیاش‌لاری دین ایردلار (۴) تمام آندین آیریلدیلار وفتنه بنیاد قیلدیلار واینی‌لاری کیچیك ایردیلار بو سبب‌دین اوالون ایکه کیم جنکیز خان اتاسی ایردی آسرو پریشان حال بولدی

جنکیز خان‌نینك داستانی

جنکیز خان‌نینك آتاسی‌دین اون اوچ یاشار قالیب تورورتابجیوت ایلی آنینك بیلان یاغی‌قیب دورلار فتنه وآشوب باش تارتیب

بیر (۱) شکون (۲) اباغاسی‌نینك (۳) ایردی‌لار (۴)

سارْت‌لار کفتار دیرلار آسرو هیبت‌لیك وقوت‌لیك کیشی ایرکاندور
تاریخ کتاب‌لاریندا آنداق بتیب (۱) دورلار کیم ایکنی وکوکسی
آنداق کینك وبیلی اینجکه ایکاندور کیم اوزالیب یانسه (۲)
یانی‌نینك آستی‌دین بیر ایت اونار ایرمیش وآنداق زوری بار
ایرمیش کیم کیشی‌دین آچیغی کیلسا اول کیشی‌نی توتوب یردین
کوتاریب قایریب یاش یغاجنی سیندورغاندیك بیلیدین سیندوروب
تاشلار ایکاندورور ودایم آغاسی بیلان (بیله) بولور ایرمیش
اوچونجی اوغلی‌نینك آتی ماجیون تورتونجی‌نینك آتی تمُوکه اوبجکنین
تمُوکه آت‌دورور واوتجکین یعنی یورت وآش ایاسی وآنی اوت‌جی
نویان هم دیر ایرمیش‌لار وبو آت برله شهرت باردورور تقی
جنکیز خان‌نینك اَنَاسی نینك اوروغ (۳) قیاش‌لاریدین بیر خاتون
آلغان‌دور آنی سندق جین آنقونوت قومیدین اول جهت‌دین آنی
آسروعزیز ومحترم ساقلار ایردیلار وجنکیز خان آنی اوزکا آغا
اینی‌سیدین کوپراك سیور ایردی واول آسرو عمارت دوست کیشی
ایکاندور یتکان یردا بر (۴) باغچه ورباط وسرای یسار ایرمیش
بیشینجی بیلکوتی نویان‌دور اما اول اوزکا اَنَادین‌دور وآندین کوب
اعتبار توتماس ایکاندورلار

بیتیبه (۱) یاتسا (۲) اوروق (۳) بیر (۴)

تیلی بیلان معنی‌سی اولدور کیم تاغدین اینکان قوی کوجلوك سیل وییسوکای بهادر جنکز خان‌نینك آتاسی دورور وبورجین قیات نسلیدین دورورلار وبورجین معنی‌سی اولدور کیم اشهل یوزلوك وساریغ چهره‌لیك دورورلار وییسوکای بهادردین توقفان (۱) فرزندلاری وفرزند فرزندلاری کوپراکی قوی کوزلوك وساریغ چهره‌لیك تورورلار وآلانقوا دی دور ایرمیش کیم ایشیتیب کوروب بیلکونکیز کیم منینك (۲) اولادیم دین عظیم الشان‌نی نوع پادشاه‌لار پیدا بولغوسی دورورلار

ییسوکای بهادر برتان بهادر داستانی

ییسوکای بهادر جنکیز خان‌نینك آتاسی‌دورور ومغول‌لار آتانی ایجکه دیرلار آتاسی اولکاندین سونکرا اَبَاغالاَری وآغا اینی اوروغ (۳) قیلش‌لاری آنی پادشاه‌لیغ واولوغ‌لاریغه کوتاردیلار وآنینك بهادرلیغی اُولُوس‌لار اراسیندا شهرت قیلیب ایردی القونوت قومی‌دین اُوَالُون قوجین دیکان بر (۴) قیز آلدی واوالون ایجکز هم دیر ایردیلار وبو ضعیفه‌دین آنینك تورت اوغلی بار ایردی اولوغ اوغلی‌نینك آتی تموجین ایدی کیم پادشاه بولغاندا جنکز خان دیب آتادیلار ایکنجی (۵) اوغلی جوجی قسار ومغول تیلی بیلان وِیلتُونی کیم

توقغان (۱) مینینك (۲) اوروق (۳) بیر (۴) ایکینجی (۵)

قولی برلان زورلاب یاش یغاجدیك بیلیدین سیندوروب تاش‌لار ایردی وقیش کیجه‌لاری آسرو ساوق بولغاندا اولوغ یغاج لارنی اوت‌غه قویوب یلانغاج بولوب اوت یقاسیندا ایوق‌لار ایرمیش اوت‌دین اخکرلار یعنی اوچقون‌لار ایتی‌کا توشکاندا هیچ آنکا التفات قیلماس ایرمیش وخیال قیلور ایرمیش کیم آنی بیت تیشلاب دورور کون‌دا بر (۱) یماکیدا بر (۲) جاری اولوغ قوی وبر (۳) اولوغ سابه قمیز ایرمیش ومونینك بیلان هم تویماس ایرمیش وآنینك اوصافی وتعریفی کوبدور

برتان بهادر نینك واحوالی نینك بیانی وقوتله قا آن‌نینك داستانی*

برتان بهادر جنکز خان‌نینك اولوغ آتاسی دور وقوتله قا آن‌نینك ایکینجی (۴) اینی‌سی ومغول تیلی بیلان اولوغ آتانی آبوکه دیرلار وبورقوت قومی‌دین بیر خاتون آلیب ایرکان‌دورور آتی سیونکیل قوجین بو خاتوندین تورت اوغلی بار ایرمیش اولوغی نینك آتی مونککدون قیان وایکینجی‌نینك آتی نکون تایشی واوچونجی‌نینك آتی بیسوکا بهادر وتورتونجی‌نینك آتی دارینی اوتجکین وقیات قومی مونککدون قیان نسلیدین دورورلار اول آسرو بهادر کیشی ایرکان دورور آنکا بو آت‌نی آنینك اوچون قویوب تورورلار کیم مغول

بیر (۱) بیر (۲) بیر (۳) قاآن آنینك ایکینجی‌نینك (۴)

خان‌نینك اجازت برکانیدین (۱) پشیمان بولدیلار کوب کیشینی قبول خان نینك کینی جه یبارورلار کیم سنینك (۲) بیلان سوزومیز بار قایْت غیل دیب آلقصه قبل‌خان قایتماس وکینی‌جه بارغان کیشی‌لاردین کوب کیشی‌نی اولتورور وقاچار آندین سونکرا فتنه‌لار قوپار کیم آنینك شرحی نینك طولی بار وبو نسخه‌دا محلی یوقتور کیم اول داستان‌نی بیتسا بولغای هر کیم اول واقعه‌نی بیلماك هوس بولسه (۳) تاریخ رشیدیغه رجوع (۴) قیلسا مبسوط بیتلیب تورور آندین معلوم قیلسون

قوبلهٔ قاآن‌نینك داستانی

آندین سونکرا قُوبلَه قاآن کیم قبُل خان نینك بیشینجی اوغلی ایردی پادشاه بولدی واوّل بارچه آقا اینی اوروق قیاشیدین بهادر راغ وشجاع وقوت‌لیك ایرکاندور ومغول قومی‌نینك شاعرلاری آنینك اوصافیندا کوب بیت‌لار ایتیب تورورلار آلارنینك آراسیندا مشهور تورور وایتورلار کیم قوتله قاآن آنداق قوی هیکل ایردی کیم اُونی بیر یغاج‌غه‌جه (۵) بارور ایردی قیجقرغاج اُونی‌نینك صداسی تاغلارنینك صداسیغه اوحشار ایردی وقولی‌نینك پنجه‌سی آیغ پنجه‌سی‌غه اوخشاش ایردی آچیغی کیلکاندا کیشی‌نی توتوب ایکی

بیرکانیدین (۱) سینینك (۲) بولسا (۳) رجوع (۴) بیغاج‌غه‌جه (۵)

پادشاه بولوب الوس‌نی (۱) ایالادی وقبل خان‌نینك بو آلتی اوغلی آسرو بهادر وشجاع ایرکان دورور وبیر انادین توقغان دورورلار وانالاری قنکرات قومی دین ایرمیش آتی قولو قوا معنی سی مغول تیلی برله یعنی پاکیزه کیشی وقبل خان نینك اوغلان لاری نینك بهادر لیغی شهرت قیلیب خطای ولایتی‌غه آوازه‌لاری باریب ایرکان‌دور آلتان خان کیم خطای پادشاهی ایرمیش آلاودین قورقوب قبول خان بیلان دوست‌لوق انکیز قیلیب باریش کیلیش قیلورلار ایردی وقبل خان اوز یورتیدین آلتان خان‌نی خطای غه کورا بارور ایردی وارالاری‌دا چاغر صحبتی کوب بولور ایردی بیر کون ایرته بیلان قبل خان سرخوش آلتان خان قاشیغه بارور آلتان خان تخت اوستیندا اولتوروب ایرکان‌دور وبیك‌لاری تمام حاصر (۲) ایرکان دورلار قبل خان حجابسیز اورنیدا اولتورمای یوروب آلتان خان نینك سقالین توتوب تبرانیب مسخره‌لیق قیلور وآلتان خان تحمل‌لیك کیشی ایرکان دور اول حرکت‌نی قبل خاندین اوتکاریب هیچ نیمه دیمس تانکلاسی قبل خان‌نی ایندا ب طوی قیلیب اجازة برکاندین (۳) سونك آلتان خان بیك‌لاری خانیغه ایتورلار کیم قبل خان سنکا (۴) اهانت‌قیلدی نیو چون آنکا اجازت بردینك (۵) آنی اولتورماك کیراك آلتان

اولوس‌نی (۱) حاضر (۲) بیرکاندین (۳) سینکا (۴) بیردینك (۵)

تومینه خان‌نی داستانی

تومینه خان جنکز خان‌نینك تورتنجی (۱) آتا سیدور وتورتنجی (۱) آتانی مغول‌لار بُودالو ایتورلار وآنینك توقوز بهادر اوغلی بار ایرکان دورور آلارغه بیکرمی اتوز (۲) مینك ایولوك تابع ومنقاد ایکان دورور واوزی عظیم الشان دو (۳) شوکت پادشاه ایرکان دورور وبارچه اوغلانلاری‌دین اولوغ قبول خان دورور

قبل خان‌نینك داستانی

قبول خان جنکز خان‌نینك اوچونجی آتاسیدور مغول‌لار اوچونجی آتانی آلَنجیك دیرلار آلَنجیك‌نینك معناسی رعیت پرور دورور وآندین واولادیدین کوب قبایل بولوب‌دور وقبایل‌دین شعبه‌لار بولوب‌تورورلار وآنینك فرزندلارین قیات دیرلار اولوغی نینك آتی اوکین بوغاق‌دور وقیات یورکین آنینك نسلی‌دین دورلار ایکنجی (۴) اوغلی بورتا بهادر دور کیم جنکیز خان‌نیك اولوغ آتاسی‌دورور واوچونجی اوغلی اقویو قتو منکوا آنینك نسلیدین کوب اُوماق منشعب بولوب تورورلار تورتونجی اوغلی قدا آن بهادر دور کوپراکی بیك‌لار ونویان‌لار آنینك نسلیدین دورورلار بیشینجی اوغلی قوتله‌قا آن‌دور آلتنجی (۵) اوغلی‌نینك آتی تودان اونجکین‌دور آتاسیدین سونك اول

تورتونجی (۱) اوتوز (۲) ذو (۳) ایکینجی (۴) آلتینجی (۵)

هم کوب کیشی بیلان قریب (۱) بولغان مالنی تلادی لار الّا قایدو کبچیك اوغلی کیم قاچیب کنوت ایلی‌کا پناه ایلتب قوتولدی وبو داستان نینك شرحی کوب تورور بو رساله دین مقصود قنکرات قومی نینك عالی نسبی دور آنینك اوچون اول بابدا شرح قیلین مادی

قایدوخان نینك داستانی

قایدوخان جنکز خان نینك آلتینجی آتاسی دورور مغولجه تیلی بیلان آلتینجی آتانی بُورَتَی دیرلار وآنینك اوچ اوغلی بار ایرکاندور بایسنغُر وجرقه‌لینك قوم وجاوجین وجنکز خان نسبی بایسنغرغه یتشور وتا بجیوت جرقه لینکقوم نسلیدین دورورلار وآریکان وجیوت قوم‌لاری جاوجین‌دین دورورلار

بایسنغر خان نینك داستانی

بایسنغر خان جنکز خان نینك بیشینجی آتاسی دورور ومغول‌لار بیشینجی آتانی اُوکُود ایتورلار تومینه خان آنینك اوغلی‌دور اکرچه آنینك اوغلان لاری کوب ایرمیش اما آتالاری (۲) هیچ تاریخ ودفتردا مذکور ایماس تورور

قیریب (۱) آتلاری (۲)

خان‌نینك اوغلی‌دور اما صحیح وبوتون اول تورورکیم دوتوم مین خان بوقا اوغلی‌دور آنینك اوچون کیم قدیم نسخه وتاریخ‌دا آنداق بیتکان دورورلار وقاری ایرتا کی مغول‌لار هم آنداق دیب تورلار (۱) کیم جنکیز اونونجی بطن‌دا الانقواغه یتشور العلم عندالله

دوتوم منین خان‌نینك داستانی

دوتوم منین خان یتینجی آتا بولور جنکیز خان‌غه ومغول‌لار یتینجی آتانی دوتاقون ایتورلار بیر خاتونی بار ایردی مُونُولُون آتلیغ وآندین توقوز اوغول بولوب ایردی دوتوم منین خان اولدی وآندین نهایت‌سیز مال قالدی واول مالنی مُونولون خاتون توزکا (۲) بیغیب بیر نیچه‌کون بیر بیبیك تیپه‌کا چقیب (۳) قرالار ایردی جلایر ایلی نینك اراسیندا وخطای ایلی نینك اراسیندا نزاع وخصومت توشتی القصه خطای ایلی غالب بولدیلار وجلایر ایلی کیم یتمیش کوران ایردیلار تمامی‌نی قیردیلار اول ایلدین یتمیش ایولوك قاچیب مُونولون خاتون ایوی ساری باردلار (۴) وآسر و آج وخراب احوال ایردیلار آز (۵) فرصت‌دا بیر نیمه‌نی بهانه قیلیب مونولون خاتون‌نی غافل قیلیب ایوی‌نینك اوستیکا توکولوب آنی اولدوروب وسیکیز اوغلی‌نی

دورورلار (۱) توزغه (۲) چیقیب (۳) باردی‌لار (۴) از (۵)

نسلی‌دین دورورلار واورتنجی اوغول‌نینك آتین دوسقین سالجی قوبدیلار کیم سَالجیُوت آتینك قومی ونسلی‌دین دورورلار واوچونجی کیچیك اوغلینی بُوزنجر آت قوبدیلار کیم خان‌لار وپادشاه‌لار آتینك نسلیدین دورورلار وعالم انقراض غاجه آلار نینك نسلیدین بولغوسی دورورلار وبوزنجر بیلان آغالارینی نسلی واولادلارینی نیرون دیرلار یعنی طاهر وآریغ صلب‌دین ظاهر بولوب تورورلار واول قوم‌لار کیم بُولکونُوت وبولکونوت نسلیدین دورلار آلارنی دَرلیکین دیرلار کیم جنکز خانغه کوج‌لار بریب (۱) دورلار

بوزنجر خان داستانی

بوزنجر خان آلانقوا نینك کیچیك اوغلی دور آز (۲) فرصت دا الوس (۳) ایاسی بولوب اولوغ عظیم الشان پادشاه بولدی وآتینك ایکی اوغلی بار ایرکاندور وبوزنجر خان آسرو بهادر کیشی ایرکاندور اولوغ اوغلی‌نینك آتی بوقا وکیچیکی‌نینك آتی بوقتای بوقا کیم اولوغ اوغلیدور آتاسی‌نینك اورنین توتوب خان بولدی وآتینك بیر اوغلی بار ایردی آتی دُوتوم مین خان وینه بیر تاریخ کتابیده (۴) آنداق بیتیب دورلار کیم دُوتُوم مین خان بوزنجر

بیربب (۱) از (۲) اولوس (۳) کتابیدا (۴)

تعالی تانوق‌دور میندین یمان ایش شك ایتمانك

بیت بپا سخ چنین کفت الانقوا

که بر پاکیم هست ایزدکوا

مین نجوك آنداق ایش قیلغای مین کیم اول ایش دین خجل واویات‌لیغ بولغای‌مین ولیکین هر کیجه کورادورمین کیم نوردیك ایچیم‌کا کیرادور ونوشدا (۱) هم کورادورمین کیم ساریغ چرای‌لیك (۲) کوزلوك آفرین آفرین منکا (۳) کیلادورور بیر زماندین سونکرا مینینك قاشیمدین آفرین آفرین ینه قایتیب بارادورور موندین اوزکا هر کمان وشك کیم مینینك حقیم‌غه ایتسانکیز تهمت وغلط دورور دوبون بایان‌نینك آغا اینی‌سی اوروق قیاشی هر تورلوك کیم امکانی بار تفحص وتحقیق قیلدیلار ایرسا آلانقوانینك‌سوزی‌نینك چین‌لیغی آلارغه معلوم ومحقق بولدی وبیر نیچه کوندین سونك بیر قارنیدین اوچ اوغول توغوردی بیر روایت اولدور کیم خانونلار دستوری‌دیك توقوز آی توقوز کون آغیر بوی‌لوق ایردی آندین سونکرا توغوردی اما اکثر تواریخ‌دا آنداق مذکوردور کیم قرق کون آبستین ایردی وقرق کوندین سونکرا توغوردی اولوغ اوغلین یوقون قتقی آت قویدیلار کیم قتقان قومی تمام آنینك

توشدا (۱) چرای‌لیك وشهلا (۲) مینکا (۳)

موجودات نینك کلی وجزوی سی تکوینی نینك سلسله سی خالق بیچون ومشیت صانع کن فیکون غه منوط ومربوط دورور یفعل الله ما یشاء ویحکم ما یرید (۱) وبو دعوی نینك تحقیقی وصدق الانقوا قصه سی دورور کیم غرایب وعجایب بدایع دین واقع بولوب دور کیم آبوشقاسیز آنینك آریغ قارنیدین اوچ اوغول بیر قارنیدین توغوروب دورور

الانقوا قصه نینك (۲) بیانی بو تورور

وبو قصه نینك بیانی اولدور کیم الانقوا آبوشقاسی دوبون بایان یکیت لیکیدا فوت بولدی ایرسا الانقوا مدتی آبوشقاسیز قالدی بیر مدت دین سونك آق اوی نینك تونکلوکیدین نور کیریب الانقوانینك ایچیکا کیرادور ایردی اول بو صورت دین قورقوب حیران قالور ایردی وقورقونجی دین هیچ کیشیکا آیته (۳) آلماس ایردی کیم موندق صورت واقع بولادور توغورماغی نینك محلی یاقین بولدی ایرسا آبوشقاسی نینك آقا اینی اوروق قیاشی بیغیب ایتی لار کیم سین بوی آبوشقاسیز خاتون نجوکدین بویونك آغیر بولوبدور دیب سیاست مقامیندا بولدی لار اول دیدیکیم مینینك آریغ لیغم غه حق

یفعل الله ما یشاء ویحکم ما یرید (۱) قصه سی نینك (۲) ایتا (۳)

وبولار اوچ رودخانه دور کیم خطای ولاپتیدا برغاد تاغیدین اینیب کیلادور

دوبون بایان داستانی وآنینك شرح حالی

دوبون بایان قورلاس قومیدین آلانقوا آتلیغ قیز آلدی وآندین ایکی اوغول تینکری تعالی آنکا عنایت قیلدی بری‌نینك (۱) آتی‌نی بیلکوت قویدی وینه بری‌نینك (۲) آتی‌نی بوکونوت ومغول طایفه‌سی‌نینك ایکی قومی آلارنینك نسلی‌دین تورورلار بعضی آلارنینك آناسی‌نینك سببی‌دین کیم الانقوادرور (۳) نیرون دیرلار ویعضی ایل درلیکین دیرلار وبو سوز تواریخ‌دا کوب اختلاف دور العلم عندالله واکثر تواریخدا آنداق مذکوردور کیم یکیت‌لیکندا فوت بولدی نقی دوبون بایان والانقوا خلفای بنی عباس وسامان پادشاهلاری زمانیدا ایرکاندورور

الانقوانینك شرحی حالی

حق سبحانه وتعالی نینك باهرهٔ حکمتی مقتضی اولدورکیم قدرتی‌نینك اثاری وفساد عالمی‌دا ظهور قیلیب امر غریب وعجیب واقع بولغای واولو الابصار یقین بیلکای‌لار وعالم ایلیغه محقق بولغای کیم

بیری‌نینك (۱) بیری‌نینك (۲) دورور (۳)

آتالاری‌نینك یورت ویریغه چیقیب اولتوردی‌لار وخطای ایلیدین هم بعضی ایل آلارغه قوشولدیلار

الانقوانینك نسبی‌نینك شرحی وداستانی

قیات قومیدین منکلی خواجه آتلیغ‌نینك یولدوز خان آتلیغ اوغلی بار ایکان‌دور وبو یولدوز خان نینك بر (۱) اوغلی بار ایرمیش آتی بورته جینه اُلغ (۲) اعتبار لیق کیشی ایرکاندور وآنینك خاتونی وقماسی کوب ایرکاندور اولوغ خاتونیدین قوتی مرال آتلیغ اوغلی بار ایرمش کیم بارچه اوغلانلاریدین یخشیراق ایرکاندور وپادشاه‌لیغ مرتبه‌سیغه یتشیب‌دورور وآنینك بر (۳) اوغلی بار ایرکان‌دور آتی اوتچی قیان وآنینك هم بر (۴) اوغلی بار ایرمیش آتی تماج وتماج‌نینك بیر اوغلی بار ایرمیش اولوغی‌نینك آتی قوبه‌حُو مرکان وآنینك اوغلی‌نینك آتی قوجوم بغرول آتاسی‌نینك اورنین توتتی وقوجوم بغرول اوغلی‌نینك آتی یکه نیدون وآنینك بیر اوغلی بار ایردی آتی سم ساوجی وآنینك اوغلی‌نینك آتی مالی قوجودور کیم آتاسی اورنیدا حاکم بولدی والوس (۵) آنکا تابع بولدیلار دوبون بایان قالُو قاجُو اوغلیدور ویورت‌لاری اوتان وکلوران وطوغلا ایردی

بیر (۱) اولوغ (۲) بیر (۳) بیر (۴) اولوس (۵)

خوفیدین چیقتی‌لار واول تاغ‌نینك آتی اُوزکَنه قُون ایردی آسرو اوتلاغ وچشمه سولاری کوب ومیوه‌لیك درخت‌لاری بار ایردی‌وتاغ اوستندا حق تعالی یرانقان بیر قورغان ایردی اوزلاربن اول قورغان ایچیکا سالدیلار ونیچه ییل‌لار آنکا ساکن بولدیلار آلاردین فرزندلار متولد بولدی کوب مال جمع قیلدیلار وآلار نینك نسلیدین قبایل یغیلدی (۱) وآلاردین هم شعبه‌لار پیدا بولدی هر قبیله غه بر آت قویدیلار هر کیم قیات نسلیدین توغوب ایردی اولقوم وقبیله‌نی قیَات‌دیرلار هر کیم نکوز نسلیدین ایردی اولقوم وقبیله‌نی دَرلیکین دیرلار وچون قوم وقبیله‌لاری ومال‌لاری کوب بولوب اول تاغ ایچیندا سیغشمادی لا (۲) توزغه چیقماق بولدیلار یول لاری آلدیدا بر (۳) تاغ ایردی کیم معدنی‌نینك تاش‌لاری تمام تیمور تاشی ایردی اول تاش‌لارنی ایرتیب آسان لیع بیلان چیقالیدیب کوب اوتون ییغیب کوب جربی ییغشتوروب اول اوتونلار غه قوشوب قولان تیری‌لاری‌دین بیر روایت برله توقوز یوز وبیر روایت برله یتمیش دم اوزلاری‌نینك ذهنی‌دین یاساب اول تاق‌غه (۴) اوت اوردیلار کوب سعی قیلدیلار ایرسه (۵) اول تاغ نینك بیر پاره‌سی ایریدی‌ویول آچیلدی آندین چیقیب

تغیلدی (۱) سیغیشمادی‌لار (۲) بیر (۳) تاغ‌قه (۴) ایرسا (۵)

ایل خان‌نینك اوروشی تور بن فریدون بیلان

تورچیریك ییغیب ایل خان‌نینك اوستیکا باردی ایرسا چون‌که مغول‌لار ایلخان‌دین آسرو راضی وشاکر ایردیلار بغایت یخشی اوروشوب‌تور بیلان تاتارنینك کوب چریك‌کین (۱) قیردی‌لار اوروش اراسند (۲) تور بیلان تاتار مکر حیله قیلیب قاچیب جنك گاه دین ایکی یغاچ (۳) یراق باریب توشتی‌لار واخشام بولوب ایردی یاریم کیجه بولغاج تور بیلان تاتارلار ایل خان اوستیکا شبخون کیلتوروب تینکری تعالی تقدیری برله ایلخانغه غالب کیلیب آنی وتمام چیریکین قیردیلار آلار (۴) ایولوك کیشی‌نی کیم بیری قیات آتلیغ ایل خان‌نینك اوغلی ایردی خاتونی برله وینه بیری درلیکین خان اوغلی نکوز آتلیغ خاتونی برله وبو واقعه بولغاندا اُغوز خان زمانیدین مینك ییل اوتوب ایردی وقیات برله نکوز چیریك نینك قراغیندا توشوب ایردیلار کیجه اراغه کیرکاج قیات برله نکوز آتلانیب خاتونلارین هم آتلاندوروب (۵) قاچماق یولین ایلکاری توتی لار تانك یقین بولغاج بر تاقه (۶) یتشتی‌لار کیم بییك‌لیکی عیوق‌غه باش تارتیب ایردی وتاغ اینا کیدین تاغ اوستیکا کوب محنت ومشقت وایمکاك برله جان

چیریکین (۱) اراسیندا (۲) ییغاج (۳) الّا (۴) آتلاندوروب (۵) بیر تاغ‌قه (۶)

کوك خان

کوک خان هم بغایت عادل وخوب صورت ویخشی سیرت لیك پادشاه ایردی وایل برلان یخشی باریشتی وپسندیده معاش قیلدی آندین سونکرا تینکز خان پادشاه بولدی

تینکز خان

تینکز خان یوز اون ییل پادشاه لیغ قیلدی وآتا آغالاری نینك یولیغه کیریب سلطنت قاعده سینی وطریقینی سلوك توتتی چون آسرو قاری وناتوان بولوب ایردی ایل خان دیکان اوغلینی اوز اورنیغه پادشاه قیلدی واوزی بر(۱) کوشه توتوب عزلت اختیار قیلدی واولار چاغیدا ایلکا یخشی معاش قیل دیب اوغلی غه وصیت لار قیلدی

ایل خان نینك احوالی نی بیانی

ایل خان آسرو دانا وبردبار لیغ کیشی ایردی آنینك عصریندا تورین فریدون بن آبتین بن جمشید ما ورا النهر وترکستان پادشاه ایکان دور آنینك اراسیدا برله مغول طایفه سی نینك اراسیندا نزاع وخصومت لار پیدا بولوب تورور سیونج خان تاتار قومی نینك خانی وپادشاهی ایرکان دور تاتارلار تور بیلان متفق بولوب فتنه بنیاد قیلیب تورور

بیر (۱)

باستی‌لار وموندای موافقت قیلغان سبب‌دین کوب بیل‌لار دولت آلار نینك خانه واده لاریندا قالدی (۱)

بیت جهان توتماق آسان سروکار ایملس *
ولی اتفاق اولسه (۲) دشوار ایماس *

کون خان یتمیش بیل خانلیغ قیلغاندین سونکرا تینکری تعالی رحمتیغه باریب سلطنین (۳) اوزی نینك اینی‌سی آی خان‌غه تابشوردی

آی خان‌نینك شرحی ووصفی

آی خان کریم صفت پادشاه ایردی وایل الوس‌غه (۴) یخشی معاش قیلیب استمالت بردی (۵) چون اجلی یتشتی اینی‌سی یولدوز خان‌نی اوز اورنیغه قایم مقام قیلدی یولدوز خان آنداغ (۶) پادشاه‌لیغ قیلدی کیم ایل الوس (۷) آنینك زمانیدا فارغ بال ومرفه الحال ایردی‌لار چون اجل عاملی یتیب آنی معزول قیلدی آنینك اورنیدا کوك خان پادشاه بولدی

آلار نینك خانه دانلار یندا قالدی (۱) اولسا (۲) سلطنتین (۳) اولوس غه (۴) بیردی (۵) آنداق (۶) اولوس (۷)

پادشاه وتخت ایاسی بوزوق قومیدا بولغای دیب ونیچه کوندین سونکرا تینکری رحمتی‌غه واصل بولدی

کون خان پادشاه‌لیغی نینك شرحیدا

کون خان آتاسی اورنیدا پادشاه‌لیغ وفرمان روایی لیغ دا اولتوردی ارقیل خواجه دیکان آتاسی نینك بر (۱) وزیری بار ایردی وآنینك قاشیندا ملازم بولدی بارچه‌ایش کوجنی آنینك‌سوزی بیلان قیلور ایردی بر (۲) کون ارقیل خواجه کون خان‌غه دیدی کیم اوغوز خان آسرو اولوغ پادشاه ایردی وعالم مالین بیغیب خزینه قیلیب سز (۳) اوغلانلار اوچون قویدی وسیزلار غه هم تینکری تعالی فرزندلار بیردی بولسون کیم مال‌غه بولا ارالارینکزدا فتنه ونزاع توشکای یخشی‌سی اول تورور کیم مالنی قسمت قیلیب هر قایسی غه اورون تعین (۴) بولغای اولتورور یربن واورنین بیلکایلار وتمغالاری هم مقرر بولوب آت وقوی وتیوه لار بیر بیریدین آیریلیب هر قایسی کیم‌نینك دور دیب مشخص بولغای وارالارینکزدا مونینك اوچون نزاع بولغای اُغوز خان‌نینك اوغلان‌لاری‌نینك خاطرلاریغه آسرو بو سوز یاقتی وکوب مستحسن توشتی وهر قایسی اوز اولوشینی آیریب تمغا

بیر (۱) بیر (۲) سیز (۳) تعیین (۴)

خان‌نینك چیریك‌لاری قاچتی‌لار واوغوز خان برله اتفاق قیلغان‌لار
بو یوسون لوغ تورور اویغور قنغلی قبجاق قارلوق خاج اغاجوك
آندین سونکرا اوغوز خان پادشاه بولدی وعالم نینك کوپرا کین
مسخر قیلدی ویتمیش ییل پادشاه‌لیغ قیلدی وآنینك آلتی اوغلی بار
ایردی کون خان آی خان یولدوز خان کوك خان طاق خان
تینکز خان اوچ اوغلینی اونك قول‌غه کیم مغول‌لار برانغول دیرلار
تعین (۱) قیلدی واوچ اوغلی‌نی سول قولغه کیم مغول جونغول دیرلار
مقرر قیلدی اُغوز خان‌نینك اوغلان‌لاری بر (۲) کون اتفاق برله
آوغه باریب ایردیلار آو قیلور یردا آلتون‌دین یساغان بر (۳) یای
واوچ اوق تابتی‌لار آلارنی آتالاری قاشیغه کیلتوردی لار اولوغ
اوغلان‌لاری غه‌یای‌نی بردی (۴) وکیچیك‌لاری‌غه (۵) اوق‌لارنی بردی
(۶) اولوغ اوغلان‌لاری یای‌نی اوچ قسم قیلدیلار هر قایسی بر (۷)
اولوشنی آلدیلار اولارنی (۸) بوزوق دیب آت قویدیلار وکیچیك
اوغلانلاری‌غه اوچ اوق آت قویدیلار وبوزوق نینك یولین توره‌دا
اولوغ راغ مقرر قیلیب دیدیکیم یای پادشاه مرتبه سیندادور (۹) اوق
ایلچی مرتبه سیندا اوشال مجلسندا تعین (۱۰) قیلدی کیم آندین سونك

تعیین (۱) بیر (۲) بیر (۳) بیردی (۴) کیچیکلاریکا (۵) بیردی (۶)
بیر (۷) آلارنی (۸) تورور (۹) تعیین (۱۰)

الفت و محبت پیدا بولدی آندین سونکرا اوغوز بر (۱) کون آوغه آت‌لانیب ایردی قراخان اولوع توی (۲) قیلدی وطوی‌دا قیزلارنی تیلاب اول ایکی قیزدین احوالین سوردی کیم ابوشقا نکیز سزنینك(۳) بیلان نجوك یخشی ایماستور اول ایکی بورون آلغان قیزلار دیدیلار بیزنینك بیلان آنینك‌اوچون یمان بولوب الفت و محبتی یوقتور کیم بیزلار مسلمان بولمای آنینك دین و مذهبی‌غه کرمای(۴) دورمیز وسونك آلغان خاتونی آنینك دین و مذهبی‌غه کریب (۵) مسلمان بولوب دور بو سبب دین آنی سیوادور دیب دیکاندا قرا خان بو سوزنی ایشتکاج (۶) اغوزدین آسرو رنجیده خاطر بولوب آغا اینی‌لاری برله خیل و حشمین تیلاب کینکاشتی کیم اغوز بیزنینك دین و ملت‌میزدین قایتیب مسلمان بولوب تورور آنی اولتورماك کراکدور دیب چیریکین ییغیشتوردی و اُغوز آوغه باریب ایردی سیور خاتونی کیم مسلمان بولوب ایردی یاشررون اُوغوز که (۷) کیشی یباردی کیم آتانك قرا خان اوستینکا یمانلیغ اوچون کیلا تورور واقف بول القصه قرا خان آودا اوغوزنینك اوستیکا باریب اوروش واقع بولدی‌واوروش اراسیندا قرا خان تلف بولدی وقرا

بیر (۱) طوی (۲) سیزنینك (۳) کیرمای (۴) کیریب (۵) ایشیتکاج (۶) اوغوزغه (۷)

اولقی قسم

اغوز خان نینك داستانیدا الانقو زمانیغه‌جه

چون اوغوز خان اولغایدی وبلوغ حدی‌غه یتی قراخان بیر اینی‌سی نینك قیزینی آنکا قالین لیع قیلدی واول قیز آسر و کوروك‌لوك ایردی آنکا الفت توغادی کیم دین واسلام یوقتورور قراخان‌ینه بیر اینی‌سینی کز خان ایردی آنینك قیزینی اوغوزغه بیردی اول هم کورکولوك (۱) صاحب جمال ایردی مسلمان لیغ یوق اوچون آنکا داغی التفات قیلمادی وقراخان‌بو سبب‌دین کیم بو قیزلارغه التفات قیلمایدورور دایم ملول وغمکین ایردی وفکردار ایردی اوچونجی اینی‌سی کیم کز خان‌دور آنینك قیزینی آنکا برماك (۲) بولدی بیر کون اوغوز آوغه آتلانیب قایتیب کیلادورغاندا کز خان ایشیکی‌دین اوتادور ایردی اول بیر آریغ قیراغیندا توروب ایردی اوغوزنینك آنکا کوزی توشکاج آتینی آنینك ساری سوروب قیزغه دیدی کیم اکردین واسلام‌غه کربب (۳) تینکرینی تانیغای سین مین سنی (۴) آلیب جانمدین کوپراك سیوکای مین قیز ایدیکیم (۵) مین خود تینکرینی بیلمان اما هرنه دیسانك مین آنداق قیلامین وسنینك (۶) سوزونك دین چیقمامین اوغوز چون که بو سوزنی قیزدین ایشیتی قیزنی آلدی وقیز مسلمان بولدی وارالاریندا آسرو

کوروکلوك (۱) بیرماك (۲) کیربب (۳) سینی (۴) ابتی کیم (۵) سینینك (۶)

کوروکلوك اوغول متولد بولدی واوچ کیجه کوندوز اناسی نینك
ایمجاکین ایمای توتمایدور ایردی اناسی اوچ کیجه‌کاجه هر کیجه
اوغلینی توش کورار ایردی کیم ای انا اکر سین مسلمان بولماغونجه
وتینکری تعالی‌نی پرستش قیلماغونجه مین ایمجاکینك‌نی توقاس‌مین
وسوتونك‌نی ایماس‌مین اناسی قوقار (۱) ایردی کیم اکر صورت‌نی
اظهار قیلسا آنی واوغلینی هلاك قیلغای لار یاشورا خدای تعالی‌غه
ایمان کیلتوردی ایرسا آندین سونکرا اوغول انانینك ایمجاکین
توتوب ایما باشلادی واول محلده (۲) مغول‌لارنینك رسم وآیین اول
ایردیکیم فرزند بر (۳) ییل‌لیك بولماغونجه آنکا آت قویماس ایردی‌لار
بر (۴) ییل‌دین سونکرا قراخان اولوغ عظیمت طوی قیلدی والوس (۵)
نینك‌اولوغ‌لارینی (۶) اوغلی‌نی قراخان قوی‌نیدا آلیب اناسیغه دیدی
کیم بو اوغولغه نه آت قویاربیز اوغول فسیح (۷) تیلی بیلان دیدی
کیم مینینك آتیم اغوزدور مجلس‌داکی اولوغلار متحیر بولدیلار
ودیدیلار کیم غریب وعجیب‌دور کیم بر (۸) یاشدا طفل موندای
سوزلاشکای

قورقار (۱) محلدا (۲) بیر (۳) بیر (۴) اولوس (۵) ابتدادی (۶)
فصیح (۷) بیر (۸)

ومغول قومی نینك اراسیندا مخالفت پیدا بولوب فتنه اغاز بولدی کیم اصلاح پذیر ایماس ایردی وقانلار توکولدی

مغول طبقه‌سی نینك پادشاه لاری

مغول پادشاه‌لارنینك شعبه‌سی توقوز تورور باشی مغول خان‌تورور آخری ایل خان مغول خان پادشاه لیغی ایامیدا ایل اولوسی بیلان آنداق معاش قیلدی کیم برجه (١) خلایق وایل الوس (٢) آندین راضی وشاکر ایردیلار وآنینك تورت اوغلی بار ایردی قرا خان اوز خان کز خان کَز خان

قرا خان نینك پادشاه لیغی (٣)

قرا خان چون بارچه‌دین اولوغ ایردی آتاسی مغول خان اولکاندین سونکرا اول پادشاه بولدی وآنینك قومی کافر وبت پرست ایردیلار وکفردا آنداق بیرك ومضبوط ایردیلار کیم اکر اوغول اوشاقلاری کافرلیك وبت پرست لیك دین قاینیب اوزکا مذهب غه میل قیلسه‌لار (٤) ایردی تمامین قریب (٥) فرزندلیك واوروغ قیلش لیغ نینك اعتباری یوق ایردی قرا خان نینك اولوغ خاتونیدین بیر

بارچه (١) اولوس (٢) پادشاهلیغی (٣) قیلسالار (٤) قیریب (٥)

سورماقنی (۱) اول بنیاد قیلدی ایکی یوز قرق بیل یاشاب تینکری تعالی حکمین بوتکارکا ندین سونك آنینك اوغلی الیجه خان پادشاه بولدی وآنینك مالی وشوکتی وعظمتی آسروکوب بولغان اوچون دین ومذهب دین قایتیب کفر وضلالت یولیغه کیریب بیدادلار قیلدی وآنینك خاتونی بر (۲) قارنیدین ایکی اوغول توغوردی بیر یغه تاتار آت قویدی وینه بریغه (۳) مغول آت قویدی وبولار اولوغ بولدیلار ایرسه (۴) آتالاری الیجه خان قاریب ایردی اوزی نینك تیریك لیکندا ولایت لارین ایکی بخش قیلدی یاریمین تاتارغه ویاریمنی مغولغه بیردی الیجه خان اولکان دین سونك اتفاق بیلا ایل اولوسنی سوروب مدتی پادشاه لیغ قیلدیلار والله اعلم

تاتار شعبه‌سی

سیکیز دورلار اوّل تاتارخان ایکینجی بوقا خان آتا اورنیدا اول پادشاه بولدی واوچونجی بیلنجه خان آندین سونك پادشاه لیغ غه اول اولتوردی تورتینجی ایسلی خان بیشینجی آلتسته خان آنینك اورنیغه پادشاه بولدی آندین سونکرا آلتینجی مونینك اوغلی اوزد خان تاتار قومینه پادشاه بولدی یتینجی بایدو خان پادشاه لیغنی اول آلدی سیکیزنجی کیم تاتار قومی نینك آخرین پادشاه وحاکمی سیونج خان تورور آنینك اراسیدا

سورماغنی (۱) بیر (۲) بیربغه (۳) ایرسا (۴)

یافث نینك اولوغ اوغلی نینك آتی ترك ایدی وآنینك یافث اوغلان دیر ایردیلار وآنینك هم اوغلانلاری کوب ایردی اولوغ اوغلینی ابولجه خان دیر ایردیلار یافث اوغلاندین سونك ابولجه خان پادشاه بولدی دیب ناقوی ابولجه خان نینك اوغلی دور دیب ناقوی نینك معنی سی اولدور کیم تخت وجاه ایکاسی ناقوی نینك اولوغ اوغلی نینك آتی ترك ایدی وآتی چون پادشاه (ایدی) بولدی وعالم آنکا مسخر ومسلم بولدی دنیای جهان نی کوپراکین کیزدی هلینکای دیکان یخشی آب وهوالیغ یرکا یتشتی واول موضع نی خوشلاب آندا توروب پای تخت قیلیب ساکن بولدی وتوره وشاه لیغ دا رسم وآیین قواعدنی اول قویدی ویرغو سورماغنی اول بنیاد ایتی والوسی نینك (۱) اراسیدا موندا ق توره ورسم مقرر قیلدی کیم هربی آتا انا بیغسالار ایردی اول مالنی توکال قیزغه بیرکایلار واغول غه (۲) بیر قیلیجدین اوزکا نیمه برماکایلار (۳) واغولغه (۴) دیکایلار کیم سنکا (٥) میراث بیر قیلیج دین اوزکا نیمه یوقتور دیب توره قویدی وآشغه توز سالماغنی اول پیدا قیلدی وکیومرث کا معاصر ایردی آنداق کیم اول دشت ولایتندا وشمال ولایت لاریدا پادشاه ایردی کیومرث عجم ولایتیندا پادشاه ایدی وآق ایو یسالماق آنینك مخترعاتیدین دور ویرغو

اولوسی نینك (۱) اوغول غه (۲) بیرماکایلر (۳) اوغول غه (۴) سینکا (٥)

کیچیك اوغلی دور جنوب جانبی نی آنکا بیردی وآنینك اوچون دور
کیم یافث نی ابوالترك وسام نی ابوالعجم وحام نی ابو الهند دیرلار
وبو اوچ نینك اولادی دین عالم نینك یوزی تولدی وحضرت نوح
علیه السلام قاریب ایردی تینکری تعالی حکمین بو تکاردی یافث جودی
تاغی نینك اینا کی سیدا نوح علیه السلام اجازت بیرکاندادرخواست
قیلدی کیم بیر دعا منکا (۱) اورکاتینك کیم خدای تعالی دین هر
قچان یاغین ویامغور (۲) تیلاسام منکا یامغور (۳) عنایت قیلغای حضرت
نوح علیه السلام آنکا اسم اعظم نی اورکاتیب بیر تاش قه هم قازیب
یافث غه بیردی وهمول تاشنی ایتورلار کیم ایدی کاجه اولوقت دین
بیری خان لار وپادشاه لاردین دشت دا بیری بیریدین قالیب دوروجده
تاش نی هم دیرلار کیم حضرت یافث ابن نوح معجزه سی دور واول
تاش نینك کیفیتی معروف ومشهوردور وآندین سونك کوب بیل
تیریك بولدی ووعده سی یتشتی ویافث تینکری حکمین بو تکاردی
اکرجه آندین فرزند کوب قالیب ایردی صاحب تاریخ رشیدی
آنداق ایتور کیم دیب ناقوی آتلیغ اولوغ اوغلی ایدی پادشاه لیغ آنکا
قرار تابتی وآنینك تورت اوغلی بار ایردی بو یوسونلوغ قراخان
اوز خان کزخان کرخان وبعضی تاریخ دا آنداق دیب دورلار کیم

(۱) یاغمور (۲) مینکا یاغمور (۳) مینکا

ابنی من اهلی وان وعدك الحق (١) وحضرت نوح مناجات قیلغاندین سونك آنینك جوابیدا بو آیت نازل بولوبتورکیم انه لیس من اهلك انه غیر عمل صالح (٢) ونوح کیمه‌سی یرکا قرار تاپیب سو قورغاندین سونکرا بیر روایت اولدورکیم بولار بابل شهریدا نیچه ییل ساکن بولوب بیر ایودا ایدیلار وایوقلاب ایردیلار اویقودین قوبقاج هر بیری نینك تیلی اوزکه‌جه (٣) بولدی کیم سوز لاشماك لارین فهم ایتماس ایردیلار اول سبب‌دین بیر بیریدین آیریلاشب وهر قایسی بیر طرف‌قه باردیلار وآلارنینك نسلی‌دین کوب کیشی پیدا بولدی وبعضی راویلار تواریخ کتاب لاریدا انداغ تیب تورلار (٤) کیم نوح علیه السلام نینك کیمه‌سی یر اوستیکا طوفاندین سونك قرارتاپتی ایرسه (٥) تمام روی زمین حضرت نوح نبی‌غه‌مسلم ومسخر بولدی وهر طرفنی بیراوغلیغه بیردی یافث کیم اولوغ اوغلی‌دور توران ساری بیاریب شرقی شمال جانبین آنکا عهد قیلدی وایران جانبین سام کیم اورتانجی اوغلی‌دور آنکاعهده قیلدی وحام کیم

---

(١) وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ

(٢) إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ

اوزگاجه (٣) آنداق دیب دورلار (٤) ایرسا (٥)

(شیبانی نامه)

بسم الله الرحمن الرحیم

(فهرست کتاب)

(اولقی قسم) اغوز خان زمانیدین بیری الانقوا زمانیغه‌جه وآنینك احوالی نینك بیانی * اولادیدین جنکز خان زمانیغه‌جه نیچه کیتی(۱) پادشاه بولوب خان لیغ قیلیب تورورلار

ایکینجی قسم قونکرات قومی نینك عالی نسب لاریندا

نوح پیغمبر مقدسی نینك شرحی وبیانیندا

اکثر تواریخ دا آنداق مذکور دورکیم نوح پیغمبر علیه السلام نینك تورت اوغلی بار ایردی اولوغی یافث ایکینجی سام اوجونجی حام تورتنجی کنعان بو تورتدین اوچ اوغلی یافث سام وحام حضرت نوح علیه السلام غه ایمان کیلتوروب مسلمان بولدیلار وکنعان ایمان کیلتورمای مسلمان بولمادی نوح طوفانی شایع بولوب تاغلارنی سو باسغاندین سونك کنعان سوغه غرق بولدی سونك نوح علیه السلام تینکری تعالی غه مناجات قیلدی کیم نادی نوح ربه فقال رب ان

کیشی (۱)

شیبانی نامه